







كتاب

مفاتيح العلوم

تاليف

ابى عبد الله محمّد بن احمد بن يوسف

الخوارزمىّ الكاتب

رحمه الله

كتاب مفاتيح العلوم

تاليف ابى عبد *a* الله محمّد بن احمد بن يوسف الخوارزمىّ الكاتب رحمه الله

بسم الله الرحمن الرحيم *ربّ يسّر وأَعِن *b*

قال ابو عبد الله محمّد بن احمد بن يوسف الكاتب الخوارزمىّ *c*
الحمد لله العلىّ العظيم، القادر الحكيم، الذى فضّل الانسان على
سائر *d* الخلق، بما خصّه به من مزيّة التمييز والنطق، وجعل
5 مقادير عباده فى الاخطار والقِيَم، على حَسَب حظوظهم من العلوم
والحِكَم، *فمن كان *e* قدحه فيها فائزا، ومحلّه بين اهلها *f* بارزا،
كان اغلاهم قيمه، واعلاهم همّه، فتبارك الله احسن الخالقين، وصلّى
الله على سيّدنا محمّد وعلى آله الطيّبين الطاهرين، *امّا بعد
فلمّا *g* قصر الله همّة الشيخ *الجليل السيّد *h* ابى الحسن عبيد
10 الله بن احمد العتبىّ *i* *اطال الله بقاءه وادام للزمان بهاءه *h* على
حبّ العلم واهله وايوائهم الى ظليل *k* ظلّه وايلاء *قاصيهم
ودانيهم *l* عوائد برّه وفضله دعتنى *m* نفسى الى تصنيف كتاب
باسمه النابه اعلاه الله يكون جامعا لمفاتيح العلوم واوائل الصناعات

---

a) C عبيد. *b*) B om. AC solum ربّ اعن. *c*) Solum in D. *d*) C om. *e*) C وكان. *f*) B اهله. *g*) Sic B, ceteri solum ولما. *h*) D om. *i*) Solum in C. *k*) C حليل in marg. corr. in ظليل. *l*) D اقاصيهم وادانيهم. *m*) B واعتنى C وعننى.

مضمّنا *a* ما بين كلّ طبقة من العلماء من المواضعات والاصطلاحات
التى خلت منها او من جلّها الكتب الحاصرة *b* لعلم اللغة حتّى
ان اللغوىّ المبرّز *c* فى الادب اذا تامّل كتابا من الكتب التى
صُنّفت فى ابواب العلوم والحكمة *d* ولم يكن *شَدَا صدرا *e* من
تلك الصناعة لم يفهم شيئًا منه وكان كالأمّىّ *الاغتم.عند نظره 5
فيه *f* ومثال هذه المواضعات لفظة الرَّجْعة فانّها عند اصحاب
اللغة المرّة الواحدة من الرجوع لا يكادون يعرفون *g* غيرها وهى *h*
*عند الفقهاء الرجوع *i* فى الطلاق الذى ليس ببائن وعند
المتكلّمين *ما يزعمه بعض الشيعة من رجوع *i* الامام بعد موته
او غَيْبته *وعند الكُتّاب حساب يَرْفَعه *i* *المُعْطى فى العسكر *k* 10
لطَمَعٍ واحد *l* *وعند المنجّمين سير الكواكب من الخمسة *m*
المتحيّرة على خلاف *n* نضد *o* البروج، *ولفظة الفَكّ *p* فانّها عند
اصحاب اللغة والفقهاء مصدر فكّ الاسير او *q* الرهن او *q* الرقبة
وأحد الفَكّين وهما اللحيان وعند اصحاب العروض اخراج جنس

---

a) C ومضمنا D متضمنا. *b*) C الحاصرة. *c*) C المُبْرِز.
d) D om. *e*) B habet annotationem دعتدئ (sic) ut videtur pro يعتنى; C شغا pro شدا. *f*) C الاعتم الذى لا نظر فيه sed corr. in marg. ut recepi, D الاغتم اذا نظر فيه.
g) D يفهمون. *h*) B om هى. *i*) Haec verba in A propter laesam paginam perierunt. *k*) C in marg. ad haec verba: الفذلك. *l*) C in marg. اى لوظيفة واحدة. *m*) In A perierunt; D om من. *n*) B خلافه. *o*) A نضر B يفيد D دضد (sic) C ut recepi et in marg. اى سمت البروج.
p) D والفك. *q*) C و.

من الشعر من جنس آخر تجمعها دائرة وعند الكُتّاب تصحيح اسم المُرْتَزِق فى الجريدة بعد ان a كان وُضِعَ عنها، ولفظة الوَتِد فانّها عند اللغويّين والمفسّرين احد اوتاد البيت او الجبل من قوله b تعالى c وَٱلْجِبَالَ d أَوْتَادًا وعند اصحاب العروض ثلاثة احرف اثنان 5 متحرّكان وثالث e ساكن وعند المنجّمين احد الاوتاد الاربعة التى فى الطالع والغارب ووسط السماء ووتد الارض واحوج الناس الى معرفة f هذه الاصطلاحات الاديب اللطيف الذى يحقّق g انّ علم اللغة آلة لدَرك الفضيلة h لا ينتفع به بذاته ما لم يجعل i سببا الى تحصيل هذه العلوم الجليلة ولا يستغنى 10 عن علمها طبقات الكتّاب لصدْق k حاجتهم الى مطالعة l فنون العلوم والآداب وقد جمعتُ فى *هذا الكتاب m اكثر ما يُحتاج اليه من هذا النوع متحرّيا للايجاز n والاختصار ومتوقّيا للتطويل والاكثار وأُلغيتُ o ذكر المشهور والمتعارف p بين الجمهور وما هو غامض غريب لا يكاد يخلو q اذا ذكر فى الكتب من شرح طويل f 15 وتفسير كثير وعُنيت r بتحصيل الواسطة بين هذين الطرفين ان كان *هو الذى يحتاج اليه s دون غيره ولم اشتغل

---

a) C D لما. b) CD قول الله. c) Qor. LXXVIII, 7. d) D وجعلنا الجبال. e) C والثالث D وواحد. f) D om. g) C تحقق. h) C ولا. i) D بجعله. k) D لصدف. l) B om. m) C كتابى هذا. n) A الايجاز et mox التطويل. o) C والغَيْبُ. p) D s. و. q) C يُخْلى D نجلا (sic). r) D وغنيت. s) In A propter laesam paginam fere perierunt; C add. هو post الذى.

بالتفريع *a* المفرط *والاشتقاق البارد ولا بايراد *b* للحُجَج والشواهد ان
كان اكثر *هذه الاوضاع اسامى والقابا اختُرعت *c* والفاظا *من
كلام العجم *d* *اعربت وسميت هذا الكتاب مفاتيح العلوم *e*
اذ كان مدخلا اليها ومفتاحا *f* لاكثرها فمن قرأه *g* وحفظ ما
فيه ونظر *h* فى كتب الحكمة هَذَّها هَذًّا *i* واحاط بها علما وان لم 5
يكن زاولها *k* *ولا جالس *l* اهلها وجعلته مقالتين احداهما *m*
*لعلوم الشريعة *n* وما يَقترن بها من العلوم العربيّة والثانية
لعلوم *o* العجم من اليونانيّين وغيرهم من الاُمَم *وبالله التوفيق
والمعونة والمنّة ومنه التسديد والعصمة *p*

10 *فهرست ابواب الكتاب وفصوله *q*

المقالة الاولى *r* ستّة ابواب *فيها اثنان *s* وخمسون فصلا

الباب الاوّل فى الفقه *t u* احد عشر فصلا

---

a) In A erat بالتفريط sed altera manus corr. ut recepi; C بالتقويع sed in marg. بالتفريع خ et التقويع امالة الكلام الى جانب. *b*) Perierunt in A; B النادر pro البارد. *c*) Perierunt in A; pro اخترعت C اضرعت. *d*) C om. *e*) Perierunt in A; C om. هذا. *f*) C om. و. *g*) D قرأ هذا الكتاب. *h*) CD ثمّ نظر. *i*) AB هذّ ما هذّ; C s. p. et in marg. الهذّ الاسراع فى القرأة. *k*) C in marg. اى عالجها وداومها. *l*) D وجالس. *m*) C احديها. *n*) AB لعلم الشريعة, C للعلوم الشرعيّة. *o*) AB لعلم. *p*) D om.; C التأييد pro التسديد sed in marg. corr. in التسديد. *q*) C فهرست الكتاب وابوابه وفصوله. *r*) B add. وهى. *s*) D واثنان. *t*) B superscriptum habet واصوله. *u*) B add. وهو; CD om. numeros sectionum.

الباب الثانى فى الكلام *a* سبعة فصولا

الباب الثالث فى النحو *a* اثنا عشر فصلا

الباب الرابع فى الكتابة *a* ثمانية فصول

الباب الخامس فى الشعر والعروض *a* خمسة فصول

5 الباب السادس فى الاخبار *a* تسعة فصول

المقالة الثانية تسعة ابواب * فيها احد *b* واربعون فصلا

الباب الاوّل فى الفلسفة *a* ثلاثة فصول

الباب الثانى فى المنطق *a* تسعة فصول

الباب الثالث فى الطبّ *a* ثمانية فصول

10 الباب الرابع فى علم العدد *a* خمسة فصول

الباب الخامس فى الهندسة *a* اربعة فصول *c*

الباب السادس فى علم *d* النجوم *a* اربعة فصول

الباب السابع فى الموسيقى *a* ثلاثة فصول *e*

الباب الثامن فى الحِيَل *a* فصلان

15 الباب التاسع فى الكيميا *f a* ثلاثة فصول

فذلك ما *g* فى المقالتين *h* خمسة عشر بابا * فيها ثلاثة *i* وتسعون فصلا

---

a) B add. وهو; CD om. numeros sectionum. *b*) D واثنان; C وهى et in marg. pro احد annot. اثنان. *c*) Perierunt in A verba الهندسة—فصول propter laesam paginam. *d*) Solum in B. *e*) Verba الباب—فصول perierunt in A. *f*) C الصناعات; in A perierunt verba الباب—الكيميا. *g*) C om. *h*) D مقالتين. *i*) CD واربعة.

* المقالة الاولى وهى ستّة ابواب *a*

الباب الاوّل فى الفقه *b* وهو احد عشر فصلا

الفصل الاوّل فى اصول الفقه الفصل الثانى فى الطهارة
الفصل الثالث فى الصلوة الفصل الرابع فى الصوم
الفصل الخامس فى الزكوة الفصل السادس فى الحجّ وشروطه *c* 5
الفصل السابع فى البيع الفصل الثامن فى النكاح
الفصل التاسع فى الديات الفصل العاشر فى الفريضة
الفصل الحادى عشر فى النوادر

* الفصل الاوّل فى اصول الفقه *d*

e **اصول الفقه** المتّفق عليها ثلاثة كتاب الله * عزّ وجلّ *f* وسنّة 10
رسول الله صلّعم واجماع الامّة والمختلف فيها ثلاثة *g* القياس
والاستحسان والاستصلاح فامّا **كتاب الله** سبحانه *h* فانّ سبيل
الفقيه *i* ان يَعرف تأويله ووجوه الخطاب فيه من الخصوص والعموم
والناسخ والمنسوخ والامر والنهى والاباحة والحظْر *k* ونحوها مما
شُرح فى التفاسير وكُتُب *l* اصول الدين وامّا **سُنّة الرسول** * صلّعم 15

---

a) C om.; post الاولى B inser. فى العلوم الشرعية والعربية. *b*) B علوم الفقه tunc فيه pro وهو. *c*) C om.; D وشرائطه. *d*) D فى الفقه واصوله. *e*) CD incipiunt verbis قال ابو عبد الله محمد بن احمد بن يوسف الخوارزمى الكاتب. *f*) B تع. *g*) D add. وهى. *h*) C تعالى جدّه; BD تعالى. *i*) ABD الفقه. *k*) C superscriptum habet حرام. *l*) AB add. فى (legentes وكُتِبَ); verba ونحوها—كتب perierunt in A.

فهى *a* ثلاثة اضرب احدها القول *والثانى الفعل والثالث الاقرار *a*
فالقَوْل ما رُوى عنه *b* صلّعم انّه قاله والفِعْل ما رُوى عنه *c* صلّعم
انّه فعله والإقرار ما روى عنه *c* صلّعم انّه اقرّ عليه قومه *d*
ولم يُنْكِرْه عليهم ثمّ من الاخبار *e* خَبَر التواتُر وهو ما رواه جماعة
5 من الصحابة وقد اتّفق عامّة الفقهاء على قبوله ومنها ما هو
خَبَر الواحِد وهو ما يرويه الرجل الواحد من الصحابة واكثر
الفقهاء يقولون بقبوله *f* على شرائط يطول الكلام *g* بذكرها ومن
الحديث ما هو متّصِل وهو الذى يُسْنِدُه الى النبىّ صلّعم واحد
عن آخر من غير ان ينقطع والمُرْسَل والمنقطِع ما يرويه احد
10 التابعين الذين لم يروا النبىّ صلّعم مثل الحسن البصرىّ
وابن سيرين وسعيد بن المسيّب ويقول *h* قال النبىّ صلّعم من
غير ان يذكر من حدّثه به *i* عنه وقد قبله كثير من العلماء
وزيّفه *k* بعضهم واما الإجْماع فهو اتّفاق الصحابة من المهاجرين
والانصار وكذلك اتّفاق العلماء فى الامصار فى كلّ عصر دون
15 غيرهم من العامّة واما القِياس فقد قال به جمهور *l* العلماء *m*
غير داود بن علىّ الاصفهانىّ ومن تبعه والقياس نوعان قياس
عِلّة وقياس شَبَه *n* فقياس *o* العِلّة ان تَجْمَع *p* المَقيسَ والمَقيس

---

a) Perierunt in A. *b*) B عن النبى; CD انه quod mox omittunt. *c*) BCD انه quod mox omittunt. *d*) B قوم. *e*) CD inser. ما هو. *f*) A بقوله. *g*) C الكتاب. *h*) D فيقول. *i*) D om. *k*) C وردّه sed corr. in marg. *l*) A add. inter lin. من. *m*) D الفقهاء. *n*) B شبهة C شبْه. *o*) AB وقياس. *p*) C يجمع.

به علّةٌ *a* وقياس الشَبَه *b* * ان لا تجمع *c* المَقِيسَ والمَقِيسَ

به علّةٌ *a* ولكن يقاس به *d* على * طريق التشبيه وكثير من *e*

فقهاء لايفرّقون *f* بينهما وطَرْد * العِلّة هو ان تُجْعَل مطّردةً فى

جميع *e* معلولاتها واما *g* الاستحسان فهو ما تفرّد به ابو

حنيفة *h* واصحابه *i* ولذلك *k* سُمُّوا اصحاب الرأى ومثال *l* ذلك 5

جواز دخول الحّمام وان كان ما يُستعمل فيه * من الطين والماء *m*

مجهولِ المقدار وقيل الاستحسان هو *n* قياس *o* لكنّه خفىّ غير

جلىّ واما الاستصلاح فهو ما تفرّد به مالك بن انَس واصحابه

مثاله ما اجازه من تعامُل *p* الصيارفة وتبايُعهم *q* الورق بالورق

والعين بالعين * بزيادة ونقصان *r* وان كان ذلك *s* محظورا على 10

غيرهم لما فيه من الصلاح للعامّة فهذه اصول الفقه التى مرجعه

اليها ومَدارُه عليها وبالله التوفيق ؞

الفصل الثانى فى الطهارة

الماء المُضاف هو *t* ما اضيفَ الى شىء كماء الورد وماء الخِلاف *u*

---

a) D عليه. *b*) B الشبهة C الشِبْه. *c*) Perierunt in A; C يجمع pro تجمع. *d*) C om. *e*) Perierunt in A. *f*) A يفرِقون D يفرق. *g*) C امّا. *h*) B add. رضى الله تعالى عنه. *i*) B add. رحمهم الله. *k*) Quae praecedunt verba inde a فهو in A perierunt; C ولذا pro ولذلك. *l*) D s. و *m*) CD من الماء والطين. *n*) A om. sed manus altera add. in marg. *o*) C القياس. *p*) CD معاملة sed apud C in marg. corr. *q*) CD ومبايعتهم sed apud C in marg. corr. *r*) D om. *s*) B om. *t*) B وهو D om. *u*) C in marg. الخلاف شجر البان.

ونحوهما **والماء المُطْلَق** الذى لا يضاف الى شىء **والماء المستعْمَل** هو غُسالة المنطهِّر *a* **وسُؤر** *b* **الكلب** بقيّة ما يشربه والسُؤر كلّ بقيّة والجمع *c* أَسْآر *d* والسورة البقيّة ايضا **التَحَرِّى** فى الانائين *e* ونحوهما تمييز الطاهر من النَجِس باغلب *f* الظنّ واشتقاقه من الحرىّ
5 وهو التخليق وهو *g* طلب ما هو احرى بالطهارة كما اشتُقّ التقمّص من القَمِن *h* **الاستنثار** استنشاق الماء *ثم اخراجه *i* بتنفُّس *k* الانف وهو من النَثْرة وهو *l* للدوابّ شِبْه العَطْس *m* للانسان والنَثْرة ايضا فُرْجة *n* حيال *o* وَتَرة الانف *وبها سمّى احد منازل *p* القمر *q* لانّها نَثْرة الاسد **والاستجمار** هو الاستنجاء
10 بالجمرة *r* وهى الحصاة ومن ذلك *s* رَمْىُ الجمار فى الحجّ *t*

الفصل الثالث فى الصلوة والاذان

التثويب ان يقول المؤذّن فى أذان الفجر الصلوة *u* خير من النوم **الترجيع** هو *v* ان يعود فى قوله *اشهد ان لا الٰه الّا الله *w* *اشهد ان محمّدا رسول الله *w* ويكرّر ذلك وهو مذهب اصحاب

---

a) B المطهر. *b*) D om. و. *c*) A والجميع. *d*) C اسْأر. *e*) AB الانآيين. *f*) D بغالب. *g*) CD فهو. *h*) C القَمِن et in marg. القمن كالكتف الجدير اللائق حاشية. *i*) B واخراجه. *k*) D بنفَس. *l*) CD وهى. *m*) B العطسة D العطاس. *n*) C inser. بين الشاربين. *o*) B s. p. tunc ونثره. *p*) Perierunt in A; C احدى pro احد. *q*) B add. النثرة. *r*) C (sic) من بالجمرة D من الجمرة. *s*) Verba praecedentia, inde a هو (incl.), perierunt in A. *t*) B om. verba ومن — الحج. *u*) ACD الصلاة. *v*) CD om. *w*) A bis habet; C ante secund. اشهد add. و.

الحديث فامّا *a* الترجيع فى الصوت فهو ترديده وتكرير اجزائه *b* **التحريم** *c* هو التكبير *فى اوّل الصلوة *d* **التحليل** *e* هو التسليم **التشهّد** *f* قولك التحيّات لله الى آخرها **القنوت** دعاء الوِتْر *g*

الفصل الرابع فى الصوم

القَلْس *h* قال الخليل هو ما خرج من الحلق ملء *i* الفم او دونه 5 وليس بقَىْء فان عاد فهو القىء **الاعتكاف** هو لزوم المسجد والقعود عن المكاسب **الفَجْر** *k* **الاوّل** ذَنَب السِرْحان والسِرحان هو الذئب الذكر شُبِّه بذَنَب الذئب لاستطالته ودِقّته **الفَجْر الثانى** هو المعترض

10 الفصل الخامس فى الزكوة *l*

الرِقَة على بناء الصِفَة *m* *الوَرِق والوَرْق *n* هوه *o* الدراهم المضروبة فامّا *p* الوَرَق بفتح *الراء فهو المال من دراهم *n* او ابل او غير ذلك وتجمع الرِقَة على رِقِين مثل *q* *عِضِين وعِزِين *r* **النِصاب** ما وجب *s* فيه الزكوة *l* من المال كمائتى درهم او عشرين دينارا

---

a) D وامّا. *b*) D تجزيئه. *c*) D والتحريم tunc CD om. هو. *d*) AB om.; D الصلاة pro الصلوة. *e*) CD والتحليل, et om. هو seq. *f*) D add. فى. *g*) B add. والله اعلم. *h*) C القَلَس. *i*) B ملاء C ملأ. *k*) CD للفجر (D s. و) ويقال. *l*) A الزكاة. *m*) CD صفة s. art. tunc inser. هى. *n*) Perierunt in A. *o*) CD هى. *p*) C وامّا. *q*) C add. عزة وعضة على. *r*) B غصين وغرين C عزين وعضين D عرين B وعضين. Quae praecedunt verba, inde a رقين, in A perierunt. *s*) D وجبت.

الرِكاز دفين *a* الجاهليّة كانّما رُكِز فى الارض ركزا **الكُسْعة** *b* * على وزن فُعلة *c* هى العوامل من الابل والبقر والحمير *d* **الجارّة** هى *c* الابل التى تجرّ بازمّتها فاعلة بمعنى مفعولة مثل عيشة *e* راضية بمعنى *f* مرضيّة ويُشبِهُ ان تكون الجارّة هى التى تجرّ الاحمال

5 **الفريضة** ما فُرِض فى مقدار من السائمة من صدقة *g*

اسنان الابل

ولد البعير فى السّنة الأولى حُوار وفى الثانية ابن مَخاض لانّ امّه مَخِضَتْ بغيره اى نُتِجَتْ غيْرَه وفى الثالثة ابن لَبون لانّ امّه *h* ذات لبن وفى الرابعة حِقّ لأنّه يَستحقّ ان يُحْمَل عليه

10 وينتفع به ثم جَذَع ثم ثَنِىّ *لانّه القى ثنيّته *i* فى ذلك الحول ثم رَباعٍ *لانّه القى رَباعيَته *k* ثم سَدِيس *وسَدَس اذا القى السنّ التى بعد الرَباعيَة وهو فى الثامنة *l* بازِل *وفى التاسعة *l* نابٌ *وهو اوّل فَطْرِ نابه ثم مُخْلِف عامٍ ثم مُخْلِف عامَين ومُخْلِف ثلاثة اعوامٍ *m*

---

a) D دفن. *b*) C add. بالضمّة. *c*) D om. *d*) BC inserunt ولا زكوة فى النخة ولا الكسعة والجبهة فالنخة الرقيق والكُسْعة الحمير والجبهة الخيل. *e*) C فى عيشة. *f*) C اى. *g*) BC الصدقة. *h*) C add. تكون. *i*) CD om. tunc D om. فى ذلك الحول. *k*) D om.; pro رباعٍ habet رباعٌ; A رَبَاعيَّته (male) pro رَباعيَته. *l*) CD solum ثم. *m*) C ثم مخلف ثم مخلف عام و مخلف ثلاثة اعوام و اربعة اعوام D ut recepimus sed pro ثم مخلف عامين habet و مخلف عامين et in fine add. واربعة اعوام; A add. وهو الاشتقاق B post ثلاثة اعوام habet قبل اسنان البقر الخ.

اسنان البَقَر

هو عِجْل فى السنة *a* الاولى ثم تَبِيع و عَضب *b* فى الثانية ثم جَذَع فى الثالثة ثم ثَنِىّ فى الرابعة ثم رَبَاعٍ فى الخامسة ثم مُسِنّ

اسنان الخيل

هو حَوْلِىّ فى السنة الاولى ثم فَلُوّ فى الثانية لانّه يُفْتَلى *c* اى يُفْطَم ثم جَذَع فى الثالثة ثم ثَنِىّ فى الرابعة ثم رَبَاعٍ فى الخامسة ثم قارِح 5

اسنان الغنم

ولد المعز جَدْى فى السنة *a* الاولى وجَذَع فى الثانية ثم ثَنِىّ فى السنة *d* الثالثة ثم رَبَاعٍ فى الرابعة ثم *سَدِيس فى الخامسة ثم فى السنة السادسة سالِغ وصالِغ *e* *والانثى ايضا سالِغ *f* *وليس بعد السالغ اسم *g* وفى الضان كذلك الّا انّه *جذع من *h* ستّة اشهر الى عشرة اشهر وهو الحَمَل قبل ان يُجْذِع الشَنَق ما بين فَرِيضتين *i* فى الابل والغَنَم اشتقاقه *k* من *شَنَق القِرْبة وهو امتلاؤها الوَقَص فى البَقَر كالشَنَق فى الابل والغَنَم وقيل بل *l* هو عامّ 10 15

---

a) CD om. *b*) AD s. p., B om., C in marg. habet annot. العضب ولد البقر اذا طلع قرنه. *c*) A يُفْتَلَا D يفلى. *d*) D om. *e*) D solum صالغ C سالغ. *f*) CD om.; B والانثى كذلك tunc ليس s. و. *g*) D om. C ولا اسم له فوق السالغ. *h*) D فى مجذع. *i*) D الفريضتين. *k*) C واشتقاقه, D om. et om. verba sequentia usque ad والغنم (incl.). *l*) C om.

مكابيل *a* العرب و اوزانها

القُلّة اناء للعرب *b* قل اصحاب الحديث القُلَّتان خمس قِرب كبار
الرِّطْل نصف *c* مَنًا *d* المَنَا *e* وزن مائتين *f* * وسبعة وخمسين *g*
درهما وسُبْع درهم وبالمثاقيل مائة *h* وثمانون *i* مثقالا وبالاَواقى
5 اربع و عشرون اُوقيّة المُدّ رَطل و ثُلْث *k* الصاع اربعة امداد
عند اهل المدينة و ثمانية ارطال عند اهل الكوفة القِسْط نصف
صاع الفَرَق ثلاثة اصوع *l* الوَسْق ستّون * صاعا قال الخليل *m*
الوَسْق هو *n* حِمْل البعير فامّا *o* الوِقْر فحمل *p* البغل *q* او الحمار
المِثْقال زِنَة درهم وثلاثة اسباع درهم الأُوقيّة على وزن *r* اُثْفيّة
10 وجمعها اواقٍ *s* زِنَة عشرة *t* دراهم وخمسة اسباع درهم *u*
والاوقيّة *v* فى الدهن *w* عشرة دراهم *x* الإِستار * رُبع عشر

---

a) B مكايل. *b*) C للعمل sed corr. in marg. *c*) A بصف. *d*) C مَنّ. *e*) C المَنّ B والمنا. *f*) AB مائتى, C ماتنان (om. وزن). *g*) C وتسعة وخمسون. *h*) C مأة. *i*) A وثمنون. *k*) C add. رطل. *l*) B اصواع. *m*) Perierunt in A. *n*) D om. *o*) A وامّا. *p*) C فهو حمل. *q*) AB البقر, C البقر in marg. corr. in البغل. *r*) C in marg. مثال. *s*) C اواقى. *t*) B عشر. *u*) Quae praecedunt inde a المثقال D om. *v*) AD الاوقية. *w*) D الذهب. *x*) CD امناء quod haud dubio e sequente منا petiverunt. Ceterim cf. verba Motarrizii [sub وقى]: وفى كتاب العين الاوقية وزن من اوز ان الدهن وهى سبعة مثاقيل. Sunt autem 7 mithq. = 10 dirh. (وزن سبعة).

مَنًا *a* **والكُرّ** بالعراق بالكوفة وبغداد *b* ستّون قَفِيزا وكلّ **قَفِيز** ثمانية مكاكيك وكل **مكّوك** ثلاث كيالج **والكيلجة** وزن ستّمائة درهم *c* *وبواسط والبصرة *d* * مائة وعشرون قفيزا وكلّ **قفيز** اربعة مكاكيك وكلّ **مكّوك** خمسة عشر رَطْلا وكلّ **رَطْل** مائة وثمانية وعشرون درهما *e*

5 الفصل السادس فى الحجّ

القِران ان يَنوِى *العُمْرةَ مع الحجّ جميعا *f* * **والتمتُّع** ان يُحْرِم للعُمْرة قَبْل الحجّ *g* **الإفراد** ان يُفرِدَ *h* نيّة كلّ واحد منهما **الاستلام** هو لَمْس الحَجَر الاسود اشتقّ من السَلِمة *i* وهى *k* الحجر كما قيل *l* من الكُحْل الاكتحال *m* **الرَمَل والهَرْوَلَة** الاسراع **والجَمْز** *n*

---

a) C اربعة عشر منّا sed in marg. corr. B مناه pro مَنًا. *b*) AC وبغداذ. *c*) Totus hic passus (inde a والكرّ) in C desideratur, pro eo habet aliam versionem quae iuxta receptam etiam in A et B exstat sed in D recte (ut videtur) omittitur: (A ببغداذ) الكرّ ببغداد. مائة وعشرون قفيزا بالمعدّل (C بالمعدّن) وكلّ قفيز اربعة مكاكيك *وهى الهِزّة وكلّ هزّتيين قفيز بالمعدّل (C om. voc. in A) *وكلّ مكّوك (والمكوك C) ثلاثة (ثلثه B) كيالج والكيلجة (والكيلج C) وزن درهم (A ستون sed. corr.) ستّمائة. *d*) C وبالبصرة وواسط; D om. *e*) D om. *f*) CD الحجّ والعمرة معا. *g*) AD om. C التمتّع s. و. *h*) C يُفرّد. *i*) C السُلمة. *k*) AD وهو. *l*) B اشتقّ. *m*) CD اكتحل sed C corr. in marg. *n*) C والجَمْزة (sic).

العَدْو *a* فى المَشْى **الهَدْى** ما يُهْدَى *الى بيت الله الحرام *b*
*من النَعَم *a* **البَدَنة** الناقة والبَقَرة *c* تُهدَى *d* الى البيت وجمعها
بدن مثل خَشَبة وخُشُب **التَجْمير** رَمْى *e* الجِمار وهى الحصى *f*
واحدتها جَمْرة وبها سُمّيت جَمْرة العَقَبة **الإشْعار** ان يُعْلَم *g*
5 الهدى بالطعن *a* فى سنامه *h* او غير ذلك **وشعائر الله**
واحدتها شعيرة وهى العلامة *i*

الفصل السابع *فى البيع والشركة *k*

المُصَرّاة الناقة التى تُصَرّ ضروعها ليجتمع *l* فيها اللبن ثم
تُباع واصلها المصرّرة *كما يقال *m* تظنّيت من الظنّ وقيل بل *n*
10 اشتقاقه *o* من قولهم *a* صَرِى اللبن اذا اجتمع فى الضرع وقد
اَصْرَت الناقة تُصرِى وصرّاها صاحبها وهذا *p* اقرب الى الصواب،
بيع **العَرايا** *هو بيع ما *q* فى رؤس النخل *r* من *الثمرة المُدرِكة *s*
*بالتمر اليابس *t* وهى *u* جمع عَرِيّة، بيع **الغَرَر** هو بيع
الخطر كبيع الطير *v* او السمك قبل ان يصاد، بيع **المُزابَنة**
15 هو بيع المُجازَفة وهو ان يباع الشىء غير مكيل ولا موزون
المُحاقَلة بيع الزرع بالحنطة **المُخابَرة** المزارعة *بالثُلث او الرُبع

---

a) D om. *b*) B الى البيت. *c*) B او البقرة. *d*) B يهدى. *e*) B فى. *f*) AB الحصا. *g*) A تعلم C تُعلم.
h) D و. *i*) In A partim periit propter laesam paginam. *k*) B فى البيع والشرا C والبيع (sic) فى الثرى. *l*) B لتجمع. *m*) B om. CD كما قيل. *n*) B om. *o*) D اشتقاقها. *p*) C وهو. *q*) AB وهو ما بيع et C in initio add. و. *r*) AB الاشجار والنخل. *s*) D النمر (i. e. التمر). *t*) AB بالتمرة اليابسة D بتمر يابس. *u*) CD وهو. *v*) ABC الطائر.

او ما شبهها *a* الكالئ النسيئة النجش *b* الزيادة على شراء *c* غيرك
من غير ان يحتاج الى المتاع *d* شركة عنان *e* هى فى شىء واحد
يعين *f* اى يعرض *fg* شركة مفاوضة *h* هى فى كل شىء يشتريانه
ويبيعانه المقارضة *i* المضاربة هى *k* ان يكون المال لاحدهما
ويعمل الآخر على قسم معلوم من الربح وتكون *l* الوضيعة على 5
المال *m* التفليس فعل متعد *n* من افلس الرجل افلاسا واشتقاقه *o*
من القلس كانما صارت دراهمه *p* فلوسا وفلسه *q* غيره تفليسا *r*

الفصل الثامن فى النكاح والطلاق *s*

الشغار معجمة *t* الغين *u* مثل *v* ان يزوج الرجل ابنته من آخر
على ان يزوجه هو *s* اخته *من غير مهر *w* والعقر *x* فى الاصل 10
ما تعطاه *y* البكر اذا وطئت وطأة *z* بشبهة *aa* لانها اذا افترعت *bb*
فكانها تعقر المتعة عند الفقهاء على ثلاثة اوجه احدها ان

---

a) D om. B in fine او ما اشبه C وما اشبهها. *b*) AB ante النجش inser. المناجشة C المناحشة, tunc C والنكحش. *c*) C شرى.
d) D المبيع (i. e. المبيع). *e*) C العنان, D العنان. *f*) D add. لى. *g*) B يعترض; C add. من اى عرض كان.
h) B معاوضة, CD المفاوضة. *i*) B المفاوضة, D om. *k*) ABC وهو. *l*) B ويكون. *m*) AB صاحب المال. *n*) C الغير. *o*) B s. و. *p*) A om.; C صار دراهمه. *q*) C وفله in marg. corr. in وفلسه. *r*) B add. in fine وبالله الحول. *s*) C om. *t*) Periit in A. *u*) B العين. *v*) D هو. *w*) D او ابنته ولا مهر بينهما. *x*) BC s. و. *y*) C يعطى. *z*) CD وطى tunc شبهه s. د. *aa*) In A erat من غير شبهة sed corr. scriba. *bb*) B اذافترعت (sic); in C superscriptum est اى افتضت.

يتزوّج الرجل امرأة *a* بمهر يسير الى اجل معلوم على ان ينفسخ
النكاح عند انقضائه بغير طلاق وذلك عند الشيعة جائز *b*
والوجه الثانى كسوة المطلّقة اذا طُلّقت ولم يدخل عليها *c*
والوجه الثالث مُتعة الحجّ * وهى ان يتمتّع *d* اذا قضى طوافه
5 ويحلّ *e* له ما *f* كان حرم عليه، المرأةُ **المُحْصَنَة** هى ذات الزوج
الظِهار هو *g* ان يقول الرجل لامرأته انت علىّ كظهر امّى فتحرم
عليه **الايلاء** ان يحلف الرجل ان لا *h* يصيب امرأته الى مدّة
معلومة وكلّ قسم أَلِيّة على مثال فعيلة وقد آلى الرجل يؤلى *g*
ايلاء اذا اقسم * وهو عامّ *i* ولكن *k* المعروف * عند الفقهاء *l*
10 ما ذكرته *m* **المُلاعَنة** هو *n* ان يقذف الرجل امرأته وهى حبلى
ثم يشهد اربع شهادات بالله انّه لمن الصادقين والخامسة انّ
لعنة الله عليه ان كان من الكاذبين وتشهد *o* المرأة * اربع
شهادات مثل ذلك *p* والخامسة ان غضب الله عليها ان كان من
الصادقين فينفى الرجل الولد فيقع *q* بينهما الفُرقة *r* **القُرْء** عند
15 اصحاب الرأى الحَيْض وعند اصحاب الحديث الطُهر من الحيض
وجمعه أَقْراء وقُروء **الاستبراء** الامتناع من وطىء *s* الامة حتى تحيض

---

a) C المرأة. *b*) C جائزة. *c*) B بها. *d*) ABC وهو ان يستمتع. *e*) C om. و. *f*) AB add. قد. *g*) D om. *h*) B om. *i*) D صحام (sic) i. e. فعامّ; C فهو عام (supra فهو scriptum est خ). *k*) CD s. و. *l*) C solum هو. *m*) D ذكرناه. *n*) C om. *o*) B ويشهد. *p*) CD مثل ذلك اربع مرات. *q*) B ويقع. *r*) ABC فرقة s. art. *s*) A وطء corr. in وطئ.

وتطهر او حتى *a* ينقضى شهر **المحلّل** هو *b* الذى يتزوّج المرأة المطلّقة ثلاثا حتى تحلّ *c* للزوج الاوّل * **العُسَيلة** تصغير *d* العسل وانّما دخلت *e* الهاء *f* فى تصغيره لانّه يذكّر ويؤنّث وقيل بل القطْعة من العسل عَسَلة كما انّ القطعة من الذهب ذَهَبة وهذا اصحّ والله *g* اعلم، وامّا *h* **المحلّل** فى السبق فهو ان 5 يتسابق اثنان يتراهنان *i* فى الرمى ويدخل ثالث فيما بينهما ياخذ إن سبق ولا يَغْرَم إن سُبِق

الفصل التاسع فى الديات

العاقلة *k* العَصَبَة عند اصحاب الحديث وهم عند اصحاب *l* الرأى اصحاب القاتل *m* يعقلون القتيل *a* عن *n* القاتل اى يَدُونه *o* 10 **والعَقل** هو *p* الدية **والغُرّة** دية الجنين وهى عبد او امة *q* **القَسامة** ان يوجد قتيل بين ظهرانَى *r* قوم فيحلف *s* منهم خمسون رجلا خمسين يمينا للمدّعين انّهم لم يقتلوه * ولا يعلموا قاتله *t* وتسقط *u* الدية عنهم * او يحلفها *v* المدّعون فيستحقّون

---

a) D om. *b*) D الرجل. *c*) B يحلّ. *d*) Perierunt in A. *e*) A أُدخلت. *f*) C التاء. *g*) B add. تعالى. *h*) BC s. و. *i*) ABC اى يتراهنا; tunc AB om. فى الرمى. *k*) ABC add. هو. *l*) C اهل. *m*) ABC الدواوين cf. Lane i. v. عاقل. *n*) AB دون. *o*) B بدونه (om. اى). *p*) C add. هذه. *q*) D add. بقيمة خمسمائة. *r*) A ظهرانى. *s*) AB فيحلفوا C فيُحَلَّفون et omittunt verba منهم—رجلا. *t*) Solum in D. *u*) A فتسقط B فيسقط tunc habent عنهم الدية. *v*) C ويُحَلَّفها.

الدية **الاَرْش** دية الجراحة ولا تستعمل فى النفوس **القَوَد** القصاص
يقال اقَدْت القاتلَ بالقتيل *a* اقادة *b* * اى قتلته به *c* **الجُبار**
الهَدَر *d* **الشِجاج** *e* الدامية *f* التى *يدمى بها الراس *g* **الباضعة** *h*
التى تقطع اللحم **السِمْحاق** التى بينها وبين العظم جلدة *i*
5 **المُوضِحة** التى بلغت العظم **المنقّلة** *k* التى يخرج منها العظم
الهاشمة التى تهشم *l* العظم اى تكسره **الآمّة** التى *تصل
الى *m* امّ الدماغ وكذلك الجائفة

الفصل العاشر فى الفريضة

* **العَصَبة** قرابة *n* الرجل لابيه الذُكور *o* وبنوه وبنو ابيه *p* **العَول**
10 ان تزيد اجزاء الفريضة فيكون فيها مثلاً ثلْثان ونصف وسدس
وثلث *q* وأصل المسئلة من *b* ستّة فتعول *r* الى عشرة فهذا *s*
اكثر العول **الكَلالة** ان يموت رجل *t* ولا يترك والدا ولا ولدا
الاكدريّة مسئلة فى الفريضة *u* هى *v* امرأة ماتت فتركت *w*

---

a) B om. A بالقتل C add. اقيده. *b*) D om. *c*) B اذا قتلته به D اى قتلته ديه. *d*) Vocales in C et D. *e*) CD الشجات (i. e. الشَّجّات). *f*) CD om. (habentes ع). *g*) B يدماً بها الناس; CD تدمى الراس. *h*) C add. ع. *i*) C add. رقيقة. *k*) B المتقلة. *l*) B يهشم. *m*) BD تبلغ; B om. الى. *n*) Perierunt in A. *o*) C من الذكور D ذكورا. *p*) C بنيه. *q*) A om. B habet post ونصف. *r*) B فتنقل D والعول. *s*) CD وهذا. *t*) C الرجل. *u*) D الفرائض. *v*) CD وهى. *w*) C وتركت.

زوجا وامّا واختنا وجدّا تناسُخ الوراثة *a* ان يموت وَرَثة بعد وَرَثة واصل الميراث قائم لم يُقسَم *b*

الفصل الحادى عشر فى النوادر

اليمين الغَموس قال الخليل وهى *c* التى لا استثناء *d* فيها وقيل هى التى يقطع *e* بها الحقّ وهذا اصحّ وسمّيت بذلك لانّها 5 تغمس صاحبها *f* فى الذنوب **النُكول** هو الامتناع عن *g* اليمين **الجَرح** *h* هو أن تُرَدّ شهادة الشاهد وقد جُرح فلان *i* فهو مجروح اذا لم *k* تُقبل *l* شهادته **التزكِية** ضدّ الجرح **الحَجْر** *m* ان يَحْجر القاضى على انسان فلا يجوز *n* بيعه *ولا شراؤه **التدبير** هو *i* 10 ان يدبّر الرجل عبده او امته فيقول هذا *o* حرّ بعد موتى **المُكاتَبة** هى *p* ان يكاتب *الرجل عبدَه والعبد سيّدَه *q* وذلك اذا كان العبد *f* يتصرّف فى عمل ويؤدّى غَلّته *r* الى سيّده ويشترى نفسه بها *s* **التعجيز** هو *i* ان يعجّز المكاتب نفسه او يعجّزه مكاتبُهُ فتنتقض *t* المكاتبة **النُجوم** هى الدَفَعات التى 15 *يؤدّى الغلّة فيها *u* واحدها *v* نجم **الجَلّالة** البقرة التى تأكل

---

a) C الورثة. *b*) B add. والله اعلم. *c*) CD s. و. *d*) B استقثاء. *e*) C يقتطع et sic D s. p. *f*) D om. *g*) D من. *h*) C الجُرْح. *i*) CD om. *k*) CD كان لا. *l*) B يقبل. *m*) C add. هو. *n*) ABC يجيز et mox شراءه. *o*) CD هو. *p*) ABC هو. *q*) C (adde العبد) السيّد او الامة بشىء; D solum الرجل عبده. *r*) C superscriptum habet خ addens correcturam ما عليه. *s*) C فيشترى به نفسه. *t*) B فينتقض. *u*) C تؤدى الغلّة بها D تودى فيها الغلّة. *v*) B واحده.

العَذِرة **العُمْرَى** *a* ان يقول الرجل هذه الدار لك عُمْرِى او عمرك
الرُقْبَى هو *b* ان يُسكِنه دارا ثم يراقب احدهما موت *c* صاحبه *d*
ليَرتجع الدارَ بعده

الباب الثانى فى الكلام وهو *e* سبعة فصول

5 الفصل الأوّل فى مواضعات *متكلّمى الاسلام فيما بينهم *f*
الفصل الثانى فى ذكر *g* ارباب الآراء والمذاهب من اهل الاسلام
الفصل الثالث فى ذكر اصناف النصارى ومواضعاتهم
الفصل الرابع فى ذكر اصناف اليهود ومواضعاتهم
الفصل الخامس *فى ذكر ارباب *h* المِلَل والنِحَل
10 الفصل السادس فى ذكر عبدة الاوثان من العرب واصنامهم
الفصل السابع فى وصف *i* الابواب التى يتكلّم فيها المتكلّمون
من اصول الدين

الفصل الاوّل فى مواضعات متكلّمى الاسلام

الشىء هو ما يجوز أن يُخبر عنه وتصحّ الدلالة عليه **المعدوم**
15 هو ما *يصحّ ان *k* يقال فيه هل يوجد **والموجود** *l* هو ما يصحّ
عنه سؤال السائل *m* هل يعدم الى ان يجاب عنه بلا ونعم
وقيل **الموجود** هو الكائن الثابت **والمعدوم** *n* هو المُنْتفِى *o* الذى

---

a) A العُمْرِى. *b*) D om. *c*) B مهيبق (?). *d*) C الآخر. *e*) C وهى. *f*) AB solum المتكلّمين. *g*) CD اسامى B add. اسامى. *h*) C فى اصناف. *i*) D صفة. *k*) AB haec verba habent post هل. *l*) CD s. و. *m*) ABC add. عنه. *n*) D s. و. *o*) B المنفى D المنفىّ.

ليس بكائن ولا ثابت القديم هو الموجود *a* لم يزل المُحْدَث
هو الكائن بعد ان لم يكن الأَزَلّى الكائن *b* لم يزل ولا يزال
الجَوْهَر هو المحْتمِل *c* للاحوال والكيفيّات المتضادّات * على
مقدارها *d* وعند * المعتزلة المتكلّمين *e* انّ الاجسام *f* مولَّفة من اجزاء
لا تتجزّأ *g* وهى الجواهر عندهم *h* والخَطّ عندهم *i* المجتمع من 5
الجواهر طُولا فقط * والسَطح ما اجتمع من الجواهر طُولا وعَرْضا
فقط *k* والجِسْم *l* عندهم المجتمع من الجواهر طولا وعَرْضا وعُمقا
والعَرض احوال الجوهر كالحركة فى المتحرّك والبياض فى الابيض
والسواد فى الاسود فاما هذه الاشياء على رأى الفلاسفة والمهندسين
فعلى خلاف ما ذكرته فى هذا الباب وسأذكرها *m* فى ابوابها 10
* ان شاء الله عند ذكر اقاويلهم *n* أَيْس هو خلاف ليس قال
الخليل * بن احمد *k* ليس انّما كان *o* لا *p* فى ايس فاسقطوا الهمزة
وجمعوا *q* بين اللام والياء والدليل على ذلك قول العرب ايتنى
بكذا *r* من حيث ايس وليس الذات نفس الشىء وجوهره
الطَفْرة *s* الوثوب فى ارتفاع تقول *t* طفَرت الشىء اطفِره *u* طَفْرًا *v* اذا 15

---

a) CD add. الذى. *b*) C add. هو الذى. *c*) B المتحمّل, D المحتمَل. *d*) C على احوالها ومقدارها et CD inser. quae infra leguntur verba والعرض—الاسود. *e*) B متكلمى المعتزلة; CD om. المعتزلة. *f*) B الاجزاء. *g*) C تتجزّى. *h*) D om. C الفردة tunc CD الخط s. و. *i*) C add. هو. *k*) CD om. *l*) CD البسيط. *m*) B وبينا ذكرها. *n*) C (add. تعالى) D habent post اقاويلهم. *o*) AB هى. *p*) A habet bis لا; D om. فى seq. *q*) C ووصلوا. *r*) D بِهِ. *s*) D والطفرة. *t*) CD يقال. *u*) C اطفُره. *v*) B om.; in A deletum est.

وثبت فوقه *a* والطفرة المرّة الواحدة **الرَجْعة** عند بعض الشيعة رجوع الامام بعد موته وعند بعضهم بعد غيبته **التحكيم** قول الحروريّة لا حُكم الّا للّه وهم المحكّمة

الفصل الثانى فى ذكر *b* اسامى ارباب الآراء *والمذاهب من المسلمين *c*

5 وهى سبعة مذاهب احدها **المُعتزلة** ويتسمّون *d* باصحاب العدل والتوحيد وهم *e* ستّ فِرَق *الاولى هم *f* **الحَسَنيّة** وهم المنتسبون *على زعمهم *g* الى الحَسَن البصرىّ *رحمه *b* والثانية **الهُذَيليّة** اصحاب ابى الهُذَيل *h* العَلّاف والثالثة **النَظّاميّة** اصحاب ابراهيم *i* بن سيّار النظّام الرابعة **المَعْمَرِيَّة** اصحاب مَعْمَر بن *k* عَبّاد *l* السُلَمىّ *m* الخامسة

10 **البِشْرِيّة** نسبوا الى بشر بن المُعْتَمِر *n* السادسة **الجاحظيّة** اصحاب عَمْرو *o* بن بحر الجاحظ والمذهب الثانى **الخوارج** وهم اربع عشرة *p* فرقة فالفرقة الاولى *q* **الازارقة** ينسبون *r* الى نافع بن الازرق والثانية **النَجَدات** *s* اصحاب نَجْدة بن عامر الحَنَفىّ والثالثة

---

a) D add. طفرا. *b*) CD om. *c*) CD والنحل يرجعون الى من اهل الاسلام tunc et om. وهى. *d*) AB ويسمّون tunc A اهل, B اصحاب. *e*) A فهى, B وهى. *f*) B اوّلهم, CD هم الفرقة الاولى. *g*) D om. *h*) AB هذيل. *i*) A ابرهيم. *k*) B et Schahrastani (Cureton) معمّر. *l*) A عتّاب et sic B s. teschdîd.; Schahr. ut recepi. *m*) C السُلّمى. *n*) A المعتمَر; C المعمر sed in marg. est correctum. *o*) A عَمر (sic) B عمر. *p*) B اربعة عشر et sic deinde عشر pro عشرة. *q*) A الاولا. *r*) CD نسبوا. *s*) C الكنحدانيّة (sic).

العَجارِدَة نسبوا الى عبد الكريم بن العَجْرد *a* والرابعة **البِدْعِيّة**
رئيسهم يحيى بن اصرم *b* سمّوا البدعيّة لانّهم ابدعوا قطع
الشهادة على انفسهم انّهم *c* من اهل الجنّة الخامسة *d* **الحازميّة** *e*
نُسبوا الى شعيب بن حازم والسادسة **الثَعالِبة** *f* والسابعة
الصُفْريّة اصحاب زياد بن الاصفر والثامنة **الإباضيّة** اصحاب عبد 5
الله بن اَباض والتاسعة **الحَفْصِيّة** اصحاب حَفْص بن المِقْدَام
العاشرة *g* **اليَزِيديّة** اصحاب يزيد بن *ابى أُنَيسة *h* الحادية
عشرة **البَيْهَسِيّة** نسبوا الى *ابى بَيْهَس الهَيْصَم بن جابر *i*
الثانية عشرة **الفَضْليّة** *k* اصحاب الفضل بن عبد الله الثالثة
عشرة **الشِمْرَاخيّة** اصحاب عبد الله بن شِمْراخ الرابعة *l* عشرة 10
الضَحّاكيّة اصحاب الضحّاك *m* بن قيس الشارى *n* المذهب الثلث

---

a) D عاجرد. *b*) B خرام; Maqrizi *Khitat* II p. 355 i. f. اصوم (et اصومية) et sic codex noster illius operis. *c*) C بانّهم. *d*) CD والخامسة. *e*) B الجازمية et mox بن جازم. *f*) A. s. p.; D المُغالبَة. *g*) D والعاشرة et sic deinde add. و. *h*) Voc. in A et C; AB (et Schahrast.) om. ابى; Maqrizi l.l. ut recensui. *i*) ABD بيهس بن الهيصم (D om.) ابى بيهس هيصم بن حازم ;(D s. art.) بن جابر. Recensui sec. Ibn Qotaiba et Schahrastani. *k*) AB om. hanc sectam et pro ea in fine habent الحروريّة v. infra. C الفُضَيلية et mox الفُضَيل, Maqrizi l.l. ut recensui. *l*) AB الثالثة. *m*) AB s. art. *n*) ABC السارى; tunc sequitur in A et B الرابعة عشرة الحَرُوريّة ita ut numerus sectarum

اصحاب الحديث وهم *a* اربع *b* فرق الفرقة الاولى **المالكيّة** اصحاب مالك بن أَنَس الثانية *c* **الشَافِعِيّة** *d* اصحاب محمّد بن ادريس الشافعىّ الثالثة *e* **الحَنْبَلِيّة** اصحاب احمد بن حنبل الرابعة *f* **الدَاوُديّة** اصحاب داود *g* بن علىّ الاصفهانىّ *h*

5 المذهب الرابع *i* **المُجْبِرة** *k* وهم خمس فرق الفرقة الاولى **الجَهْمِيّة** اصحاب جهم بن صَفْوان التِرمذىّ *l* الثانية **البِطّيخيّة** نسبوا *m* الى اسمٰعيل البطّيخىّ *n* الثالثة **النجّاريّة** نُسِبوا الى الحسين بن محمّد النجّار الرابعة **الضِراريّة** نسبوا الى ضِرار بن عَمْرو *o* الخامسة **الصبّاحيّة** اصحاب ابى صَبّاح *p* بن مَعْمَر *q*

---

apud omnes sit idem. Inter الحرورية et الفضلية optio est satis dubia; patet enim e Maqrizii verbis nomine الحرورية non omnes sed partem solum Charidjitarum designari.

a) Hic incipit cod. E. *b*) ABE ست v. infra. *c*) ACD والثانية. *d*) B om. *e*) ACD والثالثة. *f*) CD والرابعة. *g*) E داوود. *h*) Sequuntur in A, B et E duae aliae sectae quas cum CD inter المشبّهة (v. infra) nominare praetulimus. *i*) CD والمذهب, E الفصل pro المذهب et sic in sequentibus. *k*) Voc. in A; B المجبّرة. *l*) C اليزيدى (et الصفوان), ceteri om. *m*) A اصحاب sed in marg. corr. *n*) ABDE البَطيحىّ et supra البطيحية; C البطخى et البطخية. *o*) A عَمْر, BC عمر, D (et Maqrizi) ut recepi. *p*) E الصباح. *q*) AB المعمّر E المعمر; ceteri (et Maqrizi) ut recepi.

المذهب الخامس مذهب *a* المُشَبِّهَة وهم * ثلاث عشرة *b* فرقة *c* الاولى الكُلَّابيَّة *d* * نُسبوا الى *e* محمّد بن كُلّاب *d* والثانية الأَشْعَرِيّة اصحاب عليّ بن اسمعيل الاشعريّ والثالثة الكَرّاميّة نُسبوا الى محمد بن كرّام السجستانيّ والرابعة *f* الهِشاميّة اصحاب هشام بن الحكم والخامسة الجواليقيّة *g* اصحاب هشام بن عمْرو *h* 5 الجواليقيّ والسادسة المُقاتِليّة اصحاب مقاتل بن سليمان والسابعة القَضائيّة *i* نُسبوا الى ذلك لزعمهم انّ الله * تبارك وتعالى عمّا يقولون علوّا كبيرا *k* هو القضاء والثامنة الحُبّيّة *l* سمّوا بذلك لزعمهم انهم لا يعبدون الله خوفا ولا *m* طمعًا وانّهم *n* يعبدونه حبّا *o* والتاسعة البَيَانية *p* اصحاب بَيان * بن سمْعان *q* 10 والعاشرة المُغِيريّة نُسبوا الى المُغِيرة بن سَعيد *r* العجليّ *s*

---

a) AB om. *b*) C ثلاث عشر; ABE احدى عشرة (B احد عشر) nam quae hic primae enumerantur duae sectae inter اصحاب الحديث collocaverunt (v. supra). *c*) C فالفرقة E والفرقة. *d*) Vocales in ABD. *e*) AB اصحاب. *f*) B hic et deinde om. و. *g*) C الجوالقية et mox الجوالقى, D الجُواليقيّة et الجُواليقى. *h*) ABC عمْر. *i*) A الفضائية et mox الفضاء. *k*) AB solum عزّ وجلّ. *l*) C الجُبّيّة. E الحسّبية. *m*) BCE om. لا. *n*) C وانّما. *o*) C add. له. *p*) Codd. البنانية et mox بنان (A البُنانية et بُنان) sed cf. Ibn Athîr (Tornberg) V, 155: وزعم انه المراد بقوله تعالى هذا بيان للناس. *q*) BE اسمعيل et A inser. بن اسمعيل ante سمعان. *r*) E (male) شعبة et AB inser. بن شعبة post سعيد. *s*) Hanc sectam C habet ante البيانيّة. In D sequitur ut undecima المنهاليّة v. infra.

والحادية عشرة **الزُرارِيّة** اصحاب زُرارة بن اعْيَن بن ابى *a* زُرارة والثانية عشرة **المِنْهاليّة** اصحاب المنهال بن ميمون العجليّ والثلثة عشرة **المُبَيّضَة** *b* اصحاب المقنّع *هاشم بن حكم المروزىّ *c* سمّوا بذلك لتبييضهم *d* ثيابهم مخالفة للمسوِّدة من اصحاب الدّولة العبّاسيّة المذهب السادس

5 **المُرجِئة** وهم ستّ فرق احداهما *e* **الغَيْلانيّة** اصحاب *غَيْلان بن خَرَشة *f* الضَبّىّ *g* والثانية **الصالحيّة** اصحاب صالح بن عبد الله المعروف بقُنّة *h* الثالثة **اصحاب الرّأى** وهم اصحاب ابى حنيفة *i* النعمان بن ثابت البزّاز *k* الرابعة **الشَبيبيّة** *l* اصحاب محمّد بن شَبيب *m* الخامسة **الشَمِريّة** نُسبُوا الى ابى شَمِر

10 *سَالِم بن شَمِر *n* السادسة **الجَحْدَرِيّة** *o* اصحاب جَحْدَر بن محمّد التميمىّ *p* المذهب السابع مذهب **الشِيعة** وهم خمس *q* فرق الفرقة الاولى **الزيديّة** وهم خمسة اصناف الصنف الاوّل

---

a) D om., nescio an recte. *b*) CD add. وهم. *c*) Solum in C. *d*) Sic D; ceteri لتبيّضهم. *e*) C فاحدهما (sic) E احدها. *f*) Sic ACD; B خرشان بن حرشنة, E غيلان بن جرشة, Schahrastani غيلان بن مروان, Dhahabi *Mizân* غيلان بن ابى غيلان وهو غيلان بن مسلم ابو مروان. *g*) Solum in C. *h*) Sic A; B بقنّة C بقيه D نقبه (sic) E بقبه. *i*) B add. رضى الله تعالى عنه وعن اصحابه et ad haec in marg. هذه المشار اليها لحاق كاتبه وليس فى الاصل. *k*) Solum in C. *l*) D om. *m*) C شُبَيْب. *n*) D om. C سلم pro سالم. *o*) C الجدرية et mox حَجْدَر. *p*) E البنتيمى. *q*) E ست.

الأَبْتَرِيَّة *a* نسبوا الى كُثَيِّر *b* النُوبىّ *c* واسمه المُغِيرة بن سَعْد ولقبه الأَبْتَر والصنف الثانى *من الزيديّة *d* **الجارودِيّة** نُسبوا الى ابى الجارود زِياد بن ابى زِياد *e* الصنف الثالث من الزَيْديّة **الدُكَيْنِيّة** وهم *f* اصحاب الفَضْل بن دُكَين الصنف الرابع من الزيديّة **الخَشَبِيّة** ويُعرفون **بالصُرْخابِيَّة** *g* نُسبوا الى صُرْخاب 5 الطَبَرىّ وسمّوا الخَشَبيّة *h* لانّهم خرجوا على السلطان مع المختار ولم يكن معهم *i* سلاح غير الخَشَب، الصنف الخامس *k* *من الزيديّة *l* **الخَلَفيّة** وهم اصحاب خَلَف بن عبد الصَمَد الفرقة الثانية من مذهب *m* الشيعة **الكَيْسانيّة** وكَيْسان *n* كان مولى لعلىّ *o* بن ابى طالب عمّ *p* وهم اربعة اصناف 10

---

a) CE البَتْرِيّة (voc. in C). *b*) Voc^s^. in A et C; B ابى كثير.
c) Sic AB; C البَتْرى D النَوّى (sic) E النوتى Schahr. النوى.
d) C om., E om. من. *e*) C زيّاد; sequitur in C quarta species et deinde ea quae in textu nostro tertium locum occupat. CE ante الصنف semper habent و. *f*) D om. *g*) AB بالسُرخابية et mox سرخاب. *h*) C اخشبية D خشبيّة. Praecedentia inde a ويعرفون om. E. *i*) C لهم. *k*) Duae lineae post الخامس in E non sunt perspicuae exceptis verbis وهم اصحاب خلف ابن; post عبد الصمد videtur fuisse والفرقة السادسة sed السادسة non sine dubio est; tunc rubrica الفرقة الثانية seqq. *l*) C om. *m*) ABE مذاهب et sic in sequentibus. *n*) C om. و; E وكيسان ان. *o*) C لامير المومنين على. *p*) D om. C كرّم الله وجهه B رضى الله عنه E صلوات الله عليه.

اوّلهم *a* **المُختاريّة** اصحاب المُخْتَار *b* بن ابى عُبَيد *قبل مقالته من كيسان *c* والصنف الثانى من الكيسانيّة **الإسحاقيّة** *نسبوا الى اسحاق بن عَمْرو *d* الصنف الثالث *e* * **الكَربيّة** اصحاب ابى كَرِب الضرير *f* الصنف الرابع *e* **الحَرْبيّة** *g* نسبوا الى *h* عبد 5 الله بن عمرو بن حَرْب الفرقة الثالثة من مذهب *i* الشيعة **العبّاسيّة** *k* ينسَبون *l* الى آل *m* العبّاس *n* *بن عبد المطّلب *o* رضهم *p* وهم صنفان الصنف *q* الاوّل **الخلاليّة** *r* اصحاب ابى سَلَمة الخلّال الصنف الثانى **الراونديّة** *s* اصحاب القاسم ابن راوَند الفرقة الرابعة من مذهب الشيعة **الغالية** وهم 10 تسعة *t* اصناف الصنف الاوّل **الكَامليّة** اصحاب ابى كامل

---

a) CD فاولهم. *b*) B om. tunc ابن. *c*) C om., AB pro مقالته habent مقاله, D مقادلته (sic). *d*) C om. A عمر B عمر pro عَمْرو. *e*) CD add. من الكيسانية. *f*) E om.; AB الصغير pro الضرير. D المزنيّة pro الكربية et CD habent hanc speciem ante praecedentem. *g*) A الخَرَبيّة et mox الخَرب D الحربية E الحرديه (sic) et mox الحدب cf. Schahrast. p. 112 ult. *h*) C inser. alterum الى (fort. pro ابى). *i*) ABCE مذاهب et sic in sequentibus. *k*) A om. *l*) C نسبوا. *m*) CE om. *n*) D عبّاس. *o*) AB om. C بن عبد الصمد. *p*) D om.; AB عليهم رحمة الله tunc inde a العبّاسية eadem repetunt secundum versionem quam in textum recepimus. *q*) D om. *r*) E الخلالية sed mox الخلال. *s*) D الروندية et mox رَوَنَد; C add. وهم. *t*) E تسع.

الثانى *a* السَبَائيّة *b* اصحاب عبد الله بن سبا الثالث
المنصوريّة *c* اصحاب ابى منصور العِجْلىّ الرابع الغُرابيّة سمّوا
بذلك الاسم *d* لانّهم *e* يقولون على عمّ *f* كان * اشبه
بالنبىّ من الغراب بالغراب *g* والخامس الطَيّاريّة *h* وهم اصحاب
التناسخ نسبوا *i* الى جعفر الطيّار والسادس البَزيعِيّة *k* نسبوا الى
بَزيع *l* بن يونس *m* والسابع اليَعْفُوريّة *n* نسبوا الى محمّد بن 5
يَعْفُور والثامن الغَمامِيّة سمّوا بذلك الاسم *o* لزعمهم انّ الله تعالى
* ينزل الى الارض فى غَمام كلّ ربيع فيطوف الدنيا *p* * سبحان
الله *q* عمّا يقولون والتاسع الاسمٰعيليّة وهم الباطنيّة الفرقة الخامسة
من مذهب *r* الشيعة الاماميّة وهم الرافضة سمّوا بذلك لرفضهم
زيد بن علىّ * عليهما السلام *s* فمنهم *t* الناؤوسيّة *u* نسبوا الى 10
عبد الله بن ناؤوس ومنهم *v* المفَضَّليّة نسبوا الى المفَضَّل بن

---

a) C والصنف الثانى et sic deinde. *b*) A السَبائيّة et AC mox سبأ. *c*) C add. وهم. *d*) CDE om. *e*) ABE add. كانوا.
f) CD om. B رحمه. *g*) Sic C; ceteri يشبه الغراب sed cf. Ibn Qotaiba p. 300, Ibn Rosteh (ed. de Goeje) p. 218 l. 20 seq.
h) A الطيّارة. *i*) C نسخوا sed in marg. corr. *k*) B البريعية Schahr. p. 137 ut recepi. *l*) B بريع E يريع.
m) D يوسف. *n*) ABE اليَعْفُرية (voc. in A) et يَعْفُر.
o) CDE om. *p*) C pro his بين السماء والارض فى غمام كلّ ربيع يطوف بالدنيا. *q*) E سبحانه. *r*) AB om., C مذاهب.
s) CD om. E رضوان الله tunc فمنهما. *t*) ABC فمنهما.
u) CE الناوسية. *v*) ABCE ومنها.

عُمَر *a* ويسمّون القَطَعِيَّة *b* لانّهم قطعوا *c* على وفاة *d* موسى بن
جعفر * بن محمّد *e* والشَمْطِيَّة *f* لانّهم نسبوا الى يحيى بن
اَشْمَط *g* والواقِفِيَّة سمّوا بذلك لانّهم *h* وقفوا على موسى بن
جعفر * رضه وقالوا هو السابع وانّه حيّ لم يمت حتى
5 يملك شرق الارض وغربها ويسمّون المَمْطُورَة وذلك انّ واحدا
منهم ناظر يونس بن عبد الرحمان وهو من القَطَعِيَّة فقال * له
يونس *i* لانتم *k* اهون عليّ من الكلاب *l* الممطورة فلزمهم هذه
النبزة والاَحْمَدِيَّة نُسبوا الى امامهم احمد بن موسى بن جَعْفَر

نعوت الائمّة * على مذهب الاثنى عشريّة *m*

10 عليّ المُرْتَضَى *n* ثم الحَسَن المُجْتَبَى ثم الحُسَين سيّد *o*
الشُهَدَاء ثم عليّ *p* زَيْن *q* العَابِدين ثم محمّد الباقِر ثم
جَعْفَر الصَادِق ثم مُوسَى الكَاظِم *r* ثم عليّ الرِضَى ثم محمّد
الهَادِي ثم عليّ الصابِر ثم الحَسَن الطَاهِر *s* ثم محمّد المَهدِيّ *t*

---

a) AC عَمِر, BE عمر D عمّر Schahr. عمر. *b*) A القُطعية et sic infra l. 6; E القطيعة, C add. ايضا. *c*) C اتفقوا sed in marg. corr. *d*) B وفات. *e*) B رضه الرحمن (sic). *f*) CE والسمطية. *g*) C سمط, E totum nomen scribit نجير ابن ابى سلمه, Schahr. يحيى بن ابى شميط. *h*) D om. *i*) E om. *k*) D انتم s. ل. *l*) ABE s. art. *m*) D solum الاثنى عشر et sic C addens على مذهب الامامية. *n*) A المرتضا et in talibus fere semper ا pro ى. *o*) E شهيد. *p*) C add. ابن الحسين. *q*) E سيّد. *r*) CD الصالح cf. Ibn Khallik. (Wüstenf.) n°. 746 p. 60. *s*) B الظاهر. *t*) A الهادى.

القائم المُنْتَظَر وانّه *a* لم يمت ولا يموت بزعمهم *b* حتّى يملأ الارض عدلا كما ملئت جورا وهو محمّد بن الحَسَن بن علىّ *بن محمّد بن علىّ *c* بن موسى بن جَعْفَر بن محمّد بن علىّ بن الحُسَين *d* بن علىّ *بن ابى طالب *c* *عليهم السلام اجمعين *e*

5 الفصل الثالث فى اصناف النصارى *f* ومواضعاتهم

*هم ثلاثة اصناف *g* اوّلهم المَلْكائيّة *h* وهم منسوبون الى مَلْكا *i* وهم *k* اقدمهم الثانى *l* النَسْطُوريّة وهم منسوبون *m* الى نسطورس *n* وكان احدث رأيا فنفوه عن مملكة الروم *فليس بها احد منهم *o* والثالث اليعقوبيّة *p* ينسبون *m* الى مار يعقوب وهم قليل واهل *q*

10 الروم كلّهم ملكائيّة الاُقنوم *الصفة عندهم *r* ويزعمون انّ الاب والابن وروح القدس ثلاثة اقانيم *s* لله *تبارك وتعالى *t* عمّا *يصفون ويقولون *u* الاتّحاد لفظة *v* مشتقّة من الواحد

---

a) C add. بزعمهم. *b*) CD om. *c*) C om. *d*) D inser. اخى الحسن. *e*) Sic A; B رضى الله عنهم وعنّا كافّة D صلوات رضوان الله تعالى عليهم اجمعين C المسلمين اجمعين عليهم اجمعين E فى الاصل رضى الله عنهم sed in marg. عليهم الله رضوان ربّ العالمين. *f*) B in marg. خذلهم الله تعالى. *g*) CD اصناف النصارى ثلاثة. *h*) A الملكانيّة E المكانيه D المَلْكيّة sed mox مَلْكا. *i*) E ملكًا. *k*) CD وهو (male ut suspicor). *l*) C والثانية. *m*) C منسبون. *n*) C نسطور. *o*) D om. *p*) D add. كذلك. *q*) AE فاهل. *r*) D عندهم الصفة. *s*) E اقانيم. *t*) D solum تعالى E solum تبارك. *u*) CD solum يقولون. *v*) C لفظ tunc مشتقّ; E كلمه.

الناسُوت لفظة مشتقّة من الناس كالرحموت من الرحمة **واللاهُوت** مشتقّ من اسم الله تعالى *a* **الهَيْكَل** بيت الصُور فيه صور الانبياء عم *وصور الملوك *b* وقد ذكرتُ مراتبهم فى الدين واسماء رؤسائهم فى باب الاخبار *c*

5 الفصل الرابع فى ذكر *d* اصناف اليهود *e* ومواضعاتهم

اصناف اليهود كثيرة فمنهم **العَنانيّة** وهم ينسبون *f* الى عانِى *g* كما قيل لاصحاب مانى *h* المنانيّة ***العِيسَوِيّة** ينسبون *i* الى عيسى *k* الاصفهانىّ *وكان ادّعى *l* النبوّة فى يهود اصفهان وكان من نصيبين **والقَرْعيّة** *m* صنف منهم اكثر طعامهم البقول والقرع *n*

10 واكثر اوانيهم *o* القرع **والمَقاربة** *p* فرقة منهم يخالفون جمهور اليهود *q* بنفى التشبيه **والرَاعِيّة** منسوبون *r* الى واحد *تنبّأ فيهم وكان يسمّى الراعى *s* **السَامِريّة** *t* قوم السامرىّ *u* سمُّوا *v* بمدينة بالشام تسمّى *w* سامِريّة *x* **رَأس الجالُوت** هو *y* رئيسهم والجالوت

---

a) ABE om. *b*) Solum in C. *c*) D الاحبار. *d*) BCD om. *e*) B in marg. لعنهم الله المعبود. *f*) C منسوبون. *g*) BC العانى. *h*) BC المانى. *i*) C والعسيويه وهم المنسوبون. *k*) E ابن عيسى. *l*) C وادّعى. *m*) C والقَرْعنية. *n*) C والقروع. *o*) AB آنيتهم. *p*) Voc. in C; ADE والمغاربة, Schahrastani ut recepi. cf. Grätz Gesch. d. Juden 2e Aufl. V, 468. *q*) E العبيد. *r*) C ينسبون. *s*) Pro his C: تنبّى ABE من اشياعهم كان بالشام وكان يسمّى بالراعى pro تنبا. *t*) CD والسامرية et sic postea add. و. *u*) Qor. XX, 87 seqq. *v*) BC سكنوا E تسموا. *w*) B يسمّى. *x*) Sic D; ceteri سمرى (A سَمّرى). *y*) D om.

هم الجالية اعنى الذين جلوا عن اوطانهم ببيت *a* المقدّس ويكون رأس الجالوت من ولد داود *b* عمّ *وتزعم عامّتهم *c* انه لا يرأس *d* حتى يكون طويل الباع تبلغ انامل يديه ركبتيه *e* اذا مدّهما **الكاهن** هو الامام عندهم والجماعة كَهَنَة **الحَبْر* العالم *f* **السِفر** الصحيفة ولكلّ نبيّ من انبياء بنى اسرائل صحيفة *g* 5 وهى اربعة وعشرون سِفرا منها خمسة للتوراة *h* وسائرها للانبياء بعد موسى عمّ ينسب كلّ سفر الى الذى جاء به *i* **تَوْراة الثمانِين** *ويقال السبعين *k* هى التى ترجمها ثمانون حَبْرا لبعض ملوك الروم وذلك *l* انّه *m* افردهم *n* وفرّق بينهم وامرهم *o* بترجمة التوراة *p* ليأمنَ تواطئهم *q* على تغيير شىء منها ففعلوا وهى 10 اصحّ تراجم التوراة *r* *والله اعلم *s*

الفصل الخامس فى *اسامى ارباب *t* المِلَل *u* والنِحَل المختلفة

الدَهريّة الذين يقولون بقِدَم *v* الدهر *w* **المعطِّلة** الذين لا يثبِتُون البارئ *عزّ وجلّ *x* **اصحاب التناسُخ** *y* الذين

---

a) C بيت s. ب. *b*) E داوود. *c*) C وبزعمهم. *d*) E بروس (sic). *e*) B وركبتيه sed postea corr. in الى ركبتيه ut est in C. *f*) E om. *g*) D سفر. *h*) C لموسى عليه السلام قبل نزول التورية B للتورية pro للتوراة. *i*) C add. اليهم. Post haec A et B (iterum) inserunt الحبر العالم et sic E (qui supra omiserat).

k) ABE om. *l*) ACE وذاك. *m*) B انّهم. *n*) CDE اوردهم et C add. اليهم. *o*) B وامر E لهم (sic) فابن. *p*) BC التورية et C add. لا. *q*) B om. *r*) BC تورية. *s*) AB om. *t*) C ارباب اسامى. *u*) E الملك. *v*) E تقدم. *w*) ABE add. والعالم. *x*) D تعالى E جلّ وعزّ. *y*) CD add. هم.

يقولون بتناسخ الارواح فى الاجساد كما ينسخ *a* الكتاب من
واحد الى آخر *b* السُمَنيّة *c* هم *d* * اصحاب سمن *e* وهم
عبدة اوثان *f* يقولون بقدم الدهر وبتناسخ الارواح وان الارض
تهوى *g* سفلا ابدًا وكان الناس على وجه الدهر *h* سمنيّين *i*
5 وكَلْدانيّين *k* فالسمنيّون *l* هم عبدة الاوثان والكَلدانيّون هم
الذين *m* يسمّون الصابئيين *n* والحرنانيّين *o* وبقاياهم بحرّان
والعراق ويزعمون انّ نبيّهم بوذاسف *p* * الخارج فى بلاد الهند *q*
* وبعضهم يقولون هرمس *r* فامّا بوذاسف *s* فقد *t* كان فى ايّام
طهمورث *u* الملك واتى بالكتابة الفارسيّة *v* وسُمّى هاؤلاء *w* صابئين
10 فى ايّام المأمون فامّا الصابئون على الحقيقة * ففرقة من النصارى وبقايا
السُمَنيّة *x* بالهند والصين البَراهِمة *y* عُبّاد *z* الهند *aa* واحدهم

---

a) C يستنسخ. *b*) C واحد. *c*) E الشمنيّة. *d*) D om.; ABCD inser. اعراب et in T. A. (IX, 241) legitur: والسمنية كعرنية اى بضم ففتح هذا هو الصواب ووقع فى بعض النسخ كعربية وهو تصحيف; ita ut اعراب e falsa interpretatione verbi كعربية ortum videatur. *e*) D om.; pro سمن A سَمن C شمن E شمين. *f*) CD الاوثان. *g*) E يهوى. *h*) BCE الارض. *i*) E سمنيين. *k*) A hic et porro ذ pro د; C وكلدانيين. *l*) D والسمنيّون E فالسمونون; C om. هم seq. *m*) C inser. يقولون بتناسخ الارواح و. *n*) Ita codd. sed D mox الصابيّين. *o*) D s. art. E والحرزاميين. *p*) D بيبوراسف et sic deinde; A يوذاسف B يوذاسيف E نوداسف. *q*) CD om. *r*) ABE om. *s*) BD ut supra. *t*) C فاذه. *u*) AE طهمورت. *v*) C الفاسية. *w*) AB هاولا E هاولى. *x*) A om. sed secunda manus add. in marg. BE post السمنيّة inser. على الحقيقة. Pro السمنية D hic الشمنية, E من الشمينة. *y*) D add. هم. *z*) C كبار. *aa*) B البند aut tale quid.

برهمى *a* ولا يقولون بالنبوّة الدَيْصانيّة *b* منسوبون الى ابن *c*
ديْصان وهم ثنويّة المَرْقِيُونيّة *d* ينسبون *e* الى مرقيون وهم ثنويّة
ايضا المَنانِيّة *f* هم المانويّة *g* منسوبون *h* الى مَانى *i* ولا ادرى
لم جعلوا *k* هذه النسبة على غير قياس وكذلك الحرنانيّة *l*
المنسوبة *m* الى حرّان والعَنانيّة المنسوبة *n* الى عانى *o* من اليهود 5
الزَنادِقة هم المانويّة وكانت *p* المَزْدَكيّة *q* يسمّون بذلك ومزدك
هو الذى ظهر فى ايّام قباذ *r* وكان * موبذان موبذ *s* اى قاضى
القضاة للمجوس وزعم ان الاموال والحُرَم مشتركة واظهر كتابا
سمّاه زند *t* وزعم انّ فيه تاويل الابستا *u* وهو * كتاب المجوس *v*
* الذى جاء به زرادشت الذى يزعمون انّه نبيّهم *w* فنُسب 10

---

a) C برهمن. *b*) C الريصانية et mox ريصان. *c*) D om.
d) C والمرقبونيّة et mox مرقبون; A المرفيونية (sic) D mox
مَرَقَيُون. *e*) CD منسوبون; quae sequuntur usque ad proximum منسوبون (incl.) scribae errore in A erant omissa sed sec. man. add. in marg. *f*) D المانية E المتانية. *g*) B المناوية E المانونية. *h*) BC ينسبون; E منتسبون et sic deinde. *i*) C المانى et superscriptum habet اسم رجل. *k*) C جعل. *l*) E الجريانيه et mox جران. *m*) ABC منسوبون. *n*) C منسوبون D المنسوبون. *o*) C العانى E عنان. *p*) C وكان. B om. و. *q*) D المردكيّة et mox مردك. *r*) BCE قباد.
s) B موبد موان (sic) C المُوَبذان مُوَبَذ D om. موبذ et seq. اى E د pro ذ. *t*) C زندا E زيد. *u*) ABCE الاشيا D المسنى (sic). *v*) C الكتاب. *w*) ABE (E الذين) الذى زرادشت C ;يزعمون زرادشت جاء به ويزعمون انّه نبىّ pro زرادشت.

اصحاب مَزْدَك *a* الى زنـد *b* * فقيل زندىّ *c* وأُعربت الكلمة فقيل
للواحد زنديق وللجماعة زنادقة *d* البِهَافريديّة *e* جنس من
المجوس ينسبون الى رجل كان *f* يسمّى بِهآفريد *g* بن
فروردينان *h* خرج برستاق خَواف *i* من رساتيق نيسابور بقصبة
5 سراوند بعد ظهور الاسلام * فى ايّام ابى مسلم *c* وجاء بكتاب
وخالف *k* المجوس فى كثير من شرائعهم وتبعه خلق منهم وخالفه
جُمهورهم الهَرابِذَة *l* هم عبدة النيران واحدهم هِربَذ *m* يَزْدان *n*
خالق * الخير بزعم *o* المجوس اَهْرَمن *p* خالق *q* الشرّ بزعمهم *r*
الهُمَامَة *s* عند المانويّة روح الظلمة وهو الدخان عندهم *t*
10 كَيُومَرث *u* هو الانسان الاوّل * عند المجوس *v* * مَشى ومَشيانة *w*

---

a) D مَردَك. *b*) E ut supra زيد et mox زيدى. *c*) D om. *d*) Cf. Darmesteter in Journ. asiat. 1884 I, 562 seq.

e) A ذ pro د B المهافريديّة (sic) et in marg. sic repet. هافريديّة; D البيهافريديه sic, E البيهافريدية. *f*) C om. *g*) A ذ pro د D افرند E بهافريد. *h*) Solum in C. *i*) DE حواف. *k*) C وخالفه. *l*) C الهراندة, D د pro ذ. *m*) A s. voc. B هِربِذ C هُوْبَذ E د pro ذ. *n*) D يردان et add. هو E بردان. *o*) C منه الخير عندهم. *p*) Voc. in C; A اهرمن D هرمز. *q*) C add. منه. *r*) CD عندهم.

s) A اللهمانيّة B الهمانيّة C الهامة D الهمّامة E المهمانية cf. Flügel, Mani p. 240. Quae sequuntur usque ad عند المجوس (excl.) om. E. *t*) CD بزعمهم. *u*) AE hic et infra كيومرت.

v) D عندهم. *w*) AB (B ومشانة) مشّى ومشيّانة C مشّى ومَشْيابة D مشى ومشانيه E مسى ومشيابه. Cf. Masûdi *Tanbîh* p. 93; West *Pahlavi Texts* I, 53 seq.

عنـدهـم *a* بمنزلة آدم وحـوّا زعموا انّهما خُلقا من رَيْباس *b* نَبَتَ من نـطـفـة كَيُـومَـرث السُوفِسطائيّون *c* هم الذين لا يثبتون حقائق الاشياء وهى كلمة يونانـيّة وامّا الفاظ الـفـلاسفـة فـقـد ذكرتها فى ابوابها * وبالله التوفيق *d* ۞

الفصل السادس فى ذكر *a* عبدة الاصنام من العرب 5
واسماء اصنامهم

سُواع كان لـهُـذَيـل **ووُدّ** كان *e* لكَلب **ويَغوث** لمَذحِج *f* وقبائل من اليمن وكان بدُومة *g* الجَنْدل * **والنَسر** لذى كَلاع *h* * بارض حمير *i* **ويَعُوق** لهَـمْـدَان *k* **واللّات** لثَـقـيـف بالطائف **والعُزّى** لـقـريـش وجـمـيـع بنى *i* كنانة **مَنَاة** *l* لـلأوس والخزرج وغسّان 10 **هُـبَـل** *m* كان فى الكعبة وكان اعظم اصْنامهم **إِسَـاف** *n* ونائلة *o* كانا *p* على الصفا والمروة **وسَعْد** لبنى مِلكان بن *q* كنانة

الفصل السابع فى اصول الدين التى يتكلّم فيها المتكلّمون

اوّلـهـا الـقـول فى حُدوث *r* الاجسام *s* والـردّ على الدهريّة الذين

---

a) D om. *b*) E sic: رنـبـامـن. *c*) C السوفسطائيّون ceteri s. voc. *d*) B والـلـه اعـلـم DE om. *e*) C om. *f*) ABE لمذْحج C لمدلج; sequentia usque ad حمير om. C. *g*) E بدومه A بدَومة B in marg.: بدومة الجندل اصحاب الفقه يـضـمـون الـدال واصحاب الحديث يفتحونها. *h*) D لـكـلاع E om. *i*) E om. *k*) E لـهـمـذان. *l*) E مـنـات. *m*) CD وهـبـل. *n*) CD واساف. *o*) C ونابلة. *p*) AB كان C كانـتـا. *q*) CD من. *r*) AD حـدث E حـديـث. *s*) B العالم.

يقولون بقدم الدهر *a* والدلالة على انّ للعالم مُحدِثا وهو الله تعالى والردّ على المعطّلة وانه *عزّ وجلّ *b* قديم عالم قادر حىّ وانه واحد والردّ على الثنويّة من المجوس والزنادقة *c* وعلى المثلّثة من النصارى وعلى غيرهم ممّن قالوا بكثرة الصانعين وانه *d* لا يُشْبِهُ
5 الاشياء والردّ على اليهود وعلى *e* غيرهم من المشبّهة وانه ليس بجسم وقد قال كثير من *مشبّهة المسلمين *f* بانّه جسم تعالى الله *g* عمّا يقولون علوّا كبيرًا وانه جلّ جلاله *عالم قادر حىّ *h* بذاته وقال الجمهور غير المعتزلة انّه عالم *i* بعلم وحىّ *k* بحياة *l* وقادر *l* بقدرة وانّ هذه الصفات قديمة معه والكلام فى الرُؤْية
10 ونفيها واثباتها *m* وانّ ارادته محدَثة او قديمة وانّ كلامه مخلوق او غير مخلوق وانّ افعال العباد مخلوقة *n* يحدثها *o* الله *تبارك وتعالى *p* *او العبادُ *q* وانّ الاستطاعة قبل الفعل *او معه *r* وانّ الله تعالى *m* يريد القبائح او لا يريدها وانّ من مات مُرتكبا للكبائر *s* ولم يتب فهو فى النار خالدا *t* فيها او يجوز ان يرحمه الله تعالى *m*

---

a) D العالم. *b*) D تعالى. *c*) C (sic) والمانوية والريصادية وعلى الزنادقة. *d*) E ولانه. *e*) C om. على. *f*) ABE المشبهة المتكلمين C المسلمين المشبّهة tunc اذا. *g*) C om. *h*) C solum قادر عالم. *i*) Praecedentia inde a عالم priore om. D. *k*) C sine و. *l*) E يحيا BC بحيوة. *m*) CD om. *n*) D محدثة مخلوقة. *o*) C يحدّثها. *p*) D om. C solum تعالى. *q*) E om. C والعباد. *r*) E om. ABC add. او بعده. *s*) B لكبائر C الكبائر. *t*) E خالد.

ويتجاوز عنه ويُدخله الجنّة *a* وقالت *b* المعتزلة اهل الكبائر فسّاق ليسوا بمؤمنين ولا كُفّار *c* وهذه *d* منزلة بين المنزلتين وقال غيرهم الناس إمّا مؤمن وإمّا كافر *e* وقالوا الشفاعة لا تلحق *f* الفاسقين *g* وقال غيرهم تلحقهم *h* وانّها *i* للفسّاق دون غيرهم والدلالة على النبوّة ردّا على *k* البراهمة وغيرهم من مبطلى النبوّة والدلالة على *l* نبوّة محمّد صلّعم والقول فى الامامة ومن يصلح لها * ومن لا تصلح له *m* فهذه اصول الدين التى يتكلّم المتكلّمون فيها ويتناظرون *n* عليها وما سوى *o* ذلك فهو *p* إمّا فروع لهذه وإمّا مقدّمات وتَوْطِيَات *q* لها

الباب الثالث فى النحو وهو اثنا *r* عشر فصلا

---

a) BE جنّته. *b*) C وقال. *c*) ABE كافرين. *d*) D add. هى. *e*) C add. ولا واسطة بينهما. *f*) B يلحق. *g*) C الفاسق. *h*) C تلحقه. *i*) B فانّها. *k*) Sic D; ceteri ردّ. Quae sequuntur usque ad والدلالة omissa in D scripsit alia manus in marg. *l*) Quae praecedunt inde a [النبوة] على om. E sed in margine habet c. صح.

m) B ومن لا يصلح لها; C om. من لا D om. من; E تصحّ pro تصلح. *n*) AB يناظرون. *o*) E سوا. *p*) CD om. *q*) D وتوطية. *r*) B اثنى.

الفصل الرابع فى تنزيل الاسماء
الفصل الخامس فى الوجوه *a* التى تُرْفَع *b* بها الاسماء
الفصل السادس فى الوجوه *a* التى تُنصَب *c* بها الاسماء
الفصل السابع فى الوجوه *a* التى تُخفَض بها الاسماء *d*
5 الفصل الثامن فى الوجوه *a* التى يُتبَع *e* بها الاسم ما قبله * فى
وجوه *f* الاعراب *d*
الفصل التاسع فى تنزيل الافعال
الفصل العاشر فى الحروف التى تنصب الافعال
الفصل الحادى عشر فى الحروف التى تجزم الافعال
10 الفصل الثانى عشر *g* فى النوادر

الفصل الأوّل * فى وجوه الاعراب ومبادئ النحو *h* على مذهب عامّة *i* النحويّين

هذه الصناعة تسمّى باليونانيّة غَرْماطيقى *k* وبالعربيّة النَحْو
الكلام *l* ثلاثة اشياء **إسْم** كزَيْد وعمْرو *m* وحِمار وفَرَس **وفِعْل**
15 مثل ضَرَبَ *n* ويَضْرِب *o* ومشَى ويمشِى *o* ومرِض *p* ويمرَض *o* **وحَرْف**

---

a) C الوجه deinde الذى et به. *b*) D يَرْفَعُ. *c*) B دنصب (sic). *d*) D hic om. hanc sectionem. *e*) Addidi vocales; D تتبع et mox الاسماء et قبلها. *f*) E ووجوه. *g*) B عشرة. *h*) C فى مبادى النحو ووجوه الاعرب; D om. فى مبادى النحو. *i*) C om. *k*) Vocales in B; C عِزماطيقى D غِرماطيقى. *l*) B add. كله. *m*) AE وعمرٍ. *n*) D ضُرِب. *o*) C s. و. *p*) D وخَرَج tunc ويخرج.

يجىء *a* لمعنى مثل هَلْ وقَدْ *b* وبَلْ واهل الكوفة يسمّون حروف
المعانى الاَدَوات *واهل المنطق يسمّونها *c* الرباطات **النَعتُ**
كقولك زَيد الطويل *d* *فالطويل هو النعت ويُسمّى صفة *e* **والخَبَر**
كقولك زيد *f* *طويل فقولك طويل *g* هو *h* خَبَر *i* الحركات التى
5 تلزم *k* اواخر الكلام للاعراب *l* ثلاث رَفع ونَصب وخَفض وقد
تسمّى ايضا *ضَمًّا وفَتحا *m* وكسرا وقد يسمّى الخَفض *h* ايضا
جَرّا وقد فرق البصريّون بَيْن *n* هذه الاسماء فجعلوا الرَفع لما
دخل على *o* الاسماء المتمكّنة التى يلزمها الاعراب بالحركات الثلاث
*مثل قولك زيدٌ وعمروٌ *p* وعبدُ الله وجعلوا الضمّ لما بُنى
10 مضمومًا مثل نَحْنُ وقَطُّ *p* وحَيْثُ وجعلوا النَصب للاسماء
المتمكّنة التى يلزمها الاعراب بالحركات الثلاث وجعلوا الفَتح
لما بُنِى مفتوحا نحو *أَيْنَ وكَيفَ وشَتّانَ *p q* وجعلوا الخَفض
للاسماء المتمكّنة التى يلزمها الاعراب بالحركات الثلاث وجعلوا
الكَسر *r* لما بُنى مكسورا نحو هٰؤلاءِ وامْسِ وجَيْرِ وكذلك فعلوا

---

a) C تجى. *b*) B om. CD وبل tunc وقد. *c*) E om. واهل CD ويسمّيها اصحاب المنطق. *d*) B طويل s. art. *e*) C solum الصفة والطويل E والطويل pro فالطويل. *f*) A om. *g*) E الطويل قولك الطويل. *h*) D om. *i*) C الخبر tunc والحركات. *k*) B يلزم. *l*) C الاعراب فى tunc add. وفى. *m*) C فتحا وضما. *n*) B om. *o*) CD om. *p*) In E haec verba latent sub charta bibliopegae. *q*) Pro كيف AE habent كان B كانّ. *r*) E الكسرة.

في الجَزم والوَقف جعلوا[a] *الجَزْم في الافعال[b] لما جُزِم[c] بعامل
والوَقف[d] لما بُنى ساكنا نحو لَمْ وقَدْ وهَلْ[e]

الفصل الثانى في[f] وجوه الاعراب وما يتبعها على ما يُحكى[g]
عن الخَليل بن احمد

5 **الرَفع** ما وقع في[h] أعْجازِ الكَلِم[i] منوّنا نحو قولك[f] زَيدٌ **والضَمّ**
ما وقع في[h] اعجاز الكلم غيرَ منوّن نحو يَفْعَلُ **والتَوْجِيه**[k] ما وقع
في صدور الكَلِم نحو عين عُمَر وقاف قُثَم **والحَشو**[l] ما وقع في
الاوساط[m] نحو[n] جيم رَجُل **والنَجر**[o] ما وقع في أعْجاز الاسماء
دون[p] الافعال غير منوّن[q] *ممّا ينوّن مثل اللام من قولك هذا
10 الجَبَلُ[r] **الإشمام**[s] ما وقع في صدور الكَلِم المنقوصة[t] نحو قاف[u] قيل
اذا *أُشِمّ ضَمّةً[v] **النَصب**[w] ما وقع في اعجاز الكلم *منوّنا نحو
زيدًا **الفَتح** ما وقع في اعجاز الكلم[x] غير منوّن[y] نحو *باء ضَرَبَ

---

a) CD وجعلوا. *b*) C في الافعال الجزم; E solum الجزم. *c*) CD انجزم. *d*) CD وجعلوا الوقف. *e*) CD om.; E add. والله الموفق. *f*) E om. *g*) C حكى. *h*) D على. *i*) Codd. الكلام.

k) E والرفع. *l*) ADE والخسف. *m*) CD اوساط الكلام (C الكلم). *n*) D add. مثل quod pro نحو habet C. *o*) Incertum; AB النحر C والجر (male) D s. p. E (ut videtur) والباجر. *p*) E غير. *q*) E sic: في ميز tunc om. مما ينوّن. *r*) C pro his: او منوّنا كقولك بالرجل او برجل; pro الجبل D الجمل. *s*) B والاسمام C والاشمام. *t*) B المنقوضة. *u*) AB om. *v*) E اذا اشم ضم (sic) C ضمةٌ pro ضمّةً. *w*) C والنصب. *x*) D om. Ante زيدا C habet دال tunc والفتح pro الفتح et الافعال pro الكلم. *y*) D منونة.

القَعر *a* ما وقع فى صدور الكَلم نحو ضاد ضَرَبَ **التَفْخِيم** *b* ما وقع فى اوساط *c* الكَلِم على الآلِفات *d* المهموزة نحو سأل *e* **الارْسَال** *f* ما وقع فى اعجازها على الآلِفات المهموزة نحو الف قراه *g* **والتَيْسِير** *h* هى الآلِفَات المستخرجة من اعجاز الكلم *i* نحو قول الله تعالى *k* فَأَضَلُّونا السَّبِيلا **الخَفض** *l* ما وقع فى اعجاز الكلم *m* منوّنا نحو *n* زيدٍ **والكَسر** ما وقع فى اعجاز الكلم *o* غير منوّن نحو لام الجَمَلِ *p* **والإضْجَاع** ما وقع فى *اوساط الكَلم *q* نحو باء الابِل **والجَرّ** ما وقع فى اعْجاز الافعال المجْزومة *r* عند استقبال الف *s* الوصل *نحو لم يَذْهَبِ الرَجُل *t* **والجَزْم** ما وقع فى اعجاز الافعال *المجزومة نحو باء اضْرِبْ *u* * **والتَسْكِين** ما وقع فى اوساط الافعال نحو فاء يَفْعَلُ *v* **والتَوْقِيف** *w* ما وقع فى اعجاز الادوات نحو ميم نَعَمْ **والإمالَة** *x* ما وقع على الحروف التى قبل الياءات

---

a) Sic AB; D والقعر, C (male) والوقف et mox اضرب; E om. quae hic de القعر dicuntur, tunce pro التفخيم habet الهمز. *b*) CD والتفخيم. *c*) E صدور. *d*) C الالفاظ. *e*) C add. وعند استقبال الف الوصل tunc inser. quae infra de الجزم leguntur. *f*) CD والارسال. *g*) A قرأه. *h*) AB والتفسير. *i*) CD الكلام. *k*) A تبارك وتعالى; Qor. XXXIII, 67. *l*) CD والخفض. *m*) D الكلام. *n*) D مثل. *o*) CDE الكلام. *p*) E والحمل. *q*) ABCE الاوساط D الكلام pro الكلم. *r*) D المجرورة. *s*) E om. *t*) D مثل لم يكن الذين كفروا; C supra legens الجر pro النحو, hic omittit quae de الجرّ dicuntur. *u*) E hic habet omissis ceteris نحو فيفعل فلم يفعل (pro نحو فاء يفعل). *v*) C om. *w*) D والوقف. *x*) Quae sequuntur ad finem sectionis in E fere omnia latent sub charta bibliopegae.

المُرسلة نحو عيسى وموسى وضدّها التفخيم **النَبْرة** الهمزة التى تقع فى اواخر الافعال والاسماء *نحو سبأ وقرأ وملأ *a*

الفصل الثالث فى وجوه الاعراب على مذهب فلاسفة اليونانيّين *b*

الرَفْع عند اصحاب المَنطق من اليونانيّين *c* واو ناقصة وكذلك
5 **الضَمّ** واخواته *d* المذكورة **والكَسر** واخواته *e* عندهم *f* ياء ناقصة **والفَتح** واخواته *g* عندهم ألف ناقصة وإن شئت قُلت الواو الممدودة اللّيّنة ضمّة مُشبَعة والياء الممدودة اللّيّنة كسرة مُشبَعة والألف الممدودة فتحة مُشبَعة وعلى هذا القياس **الرَوْم والإشمام** نسبتُهما الى هذه الحركات كنسبَة الحركات *h* الى حروف المدّ واللين
10 اعنى الألف والواو والياء

الفصل الرابع فى تنزيل الاسماء

الإسْم السالم *f* المتمكّن نحو زَيد وعَمْرو وحِمار وفَرَس **الاسم** *i* **المُضاف** نحو عبد اللّه وصاحب الفَرَس **الاسم المُعتَلّ** *مثل غازٍ وقاضٍ *k* ومُشْتَرٍ ومُفْتَرٍ **الاسم المَقصور** نحو قَفًا وعَصًا *l* ورَحًى
15 ومُصطَفًى وعيسى وموسى **الاسم المَمْدود** نحو سماء ولقاء **الاسم المَنْقوص** مثل *m* يَد ودَم *وأخ وأب *n* **ما لا يَنصِرف من الاسماء**

---

a) D om. *b*) CD اليونان E اليونانيين. *c*) E اليونانيين. *d*) Codd. واخواتها. *e*) C واخواتها E واخواته. *f*) D om. *g*) E واخواته. *h*) ECD الحركات هذه. *i*) C والاسلام A الاسماء tunc المضافة. *k*) CD (C وغارٍ) نحو قاضٍ وغازٍ; C add. ورامٍ. *l*) D عصًى. *m*) D نحو. *n*) D واب واخ.

نحو *a* ابراهيم *b* واسماعيل *c* وعطشان واحمد *d* وطَلْحَة وحَمزة الاسم المَعْدُول نحو حَذامِ *e* وقَطامِ ورَقاشِ عُدلت *f* عن حَاذِمة وقَاطِمة *g* ورَاقِشة الاسماء المُبْهَمة مثل *h* هذا وذاك وهذه *i* وتلك الاسماء المُضْمَرة مثل *k* انت * وهو وهى *l*

5 الفصل الخامس فى الوجوه التى ترفع *m* بها *n* الاسماء *o*

الوجوه *p* التى تُرْفَع بها الاسماء سبعة *q* المبتدأ وخَبَره كقولك زَيْدٌ مُنطلقٌ فزيدٌ المبتدأ *r* ومُنْطَلِقٌ خَبَرُه والفاعل كقولك ذَهَبَ زَيْدٌ * وضَرَبَ زيدٌ عَمْرًا *i* والمفعول الذى لم يُسَمَّ فاعلُه مثل ضُرِبَ زيدٌ ودُخِلَ البَيْتُ والافعال *s* التى تُرْفَع الاسماء بعدها *t* وتُنْصَب *u* الاخبار وهى *v* كان وليس وصار * وما زال *w* 10 * واصبح وامسى *x* وظلّ وبات والحروف التى ترفع * بعدها الاسماء *y* والاخبار *z* وهى *v* أيْنَ وكَيْفَ *aa* ومَتَى *h* وهَلْ وبَلْ *i* والحروف التى تُنْصَب الاسماء بعدها وتُرْفَع الاخبار *bb* وهى إنَّ وأنَّ وكأنَّ ولٰكنَّ ولَيْتَ *cc* ولعلَّ

---

a) D مثل. *b*) AD ابرهيم. *c*) DE اسمعيل. *d*) C واحمر. *e*) C حظام sed mox حاذمة. *f*) D عدل. *g*) A وفاطمة. *h*) C om. *i*) D om. *k*) CE om. *l*) D وهى وهو. *m*) C يرفع. *n*) E om. *o*) C الاسم. *p*) E الوجه. *q*) BC pro الوجوه etc. solum وهى سبعة. *r*) E المبتدآء. *s*) E الافعال s. و. *t*) E وبعدها. *u*) E ومصب (sic) tunc الاحبار. *v*) C هى s. و. *w*) E ما زال s. و. *x*) CD وامسى واصبح. *y*) DE الاسماء بعدها. *z*) D om. E والاحبار. *aa*) A وكان. *bb*) C add. بها tunc هى s. و. *cc*) E om. B post ولعلّ.

الفصل السادس فى الوجوه التى تُنْصَبُ بها a الاسماء

النصب يدخل الاسماء من ثلاثة عشر وجها المفعول مثل قولك ضَرَبْتُ عمرًا وخبر b ما لم يُسَمَّ فاعله مثل قولك أُعْطِىَ زَيْدٌ دِرْهَمًا فزَيْدٌ مفعول c به ودرهم مفعول ثانٍ d وخبر كان واخواتها
5 مثل كان الله غفورًا رحيمًا والمصدر نحو قولك * قَتَلْتُ قَتْلًا e وَاَكَلْتُ اَكْلًا والظرف كقولك * ذهب زيد f اليوم ويذهب غدًا وزيد g خلفك وفوقك وتحتك والتعجب كقولك ما أَحْسَنَ زيدًا وما اكرم عمرًا والحال h كقولك خَرَجْتُ ماشيًا وهذا زيدٌ قائمًا والتمييز كقولك هو اَحْسَنُ منك ثَوْبًا * واَكْبَرُ منك سنًّا i
10 وهذه عشرون درهمًا والاستثناء k من المُثْبَتِ l كقولك اتانى القومِ الّا زَيْدًا والنفى بِلا m كقولك لا مالَ لك ولا باسَ عليك والنداء a اذا كان المنادى مُضَافًا او نَكِرَةً كقولك m يا عبدَ الله ويا راكبًا بَلِّغ n والمدح والذم o باضمارِ اَعْنِى كقولك الحمدُ لله اهلَ الحَمْدِ ومعناه p اَعْنِى اهلَ الحمد وكقول q اللّه * عزّ وجلّ r
15 وَٱمْرَأَتُه حَمَّالَةَ الحَطَب فى قراءة من نصب حَمَّالَةَ معناه اَعْنى حَمَّالَةَ الحطب

---

a) E om. b) B او خبر C ومفعول. c) A المفعول. d) C pro ثان: ما لم يسم فاعله; D به ايضا. e) C قبلت قبلا. f) E دهب زيدا. g) D om. زيد. h) B فالحال. i) C واكثر منك مالا. k) B الاستثناء s. و. l) E المبين. m) C om. n) D om. o) A والضم. p) CDE s. و. q) E كقولك! Quae praecedunt verba inde a كقولك (excl.) C om. r) CD تعالى. Qor. CXI, 4.

الفصل السابع فى الوجوه التى *تخفض بها *a* الاسماء

الخفض يدخل الاسماء من وجهين احدهما الاضافة الى اسم
*او الى *b* ظرف كقولك دار زيد وكقولك *c* بَعْدَ *d* عمرٍو *e* وقَبْلَ *f*
سعد والوجه الثانى حرف *g* المعنى وحروف المعانى الخافضة من
وعَنْ وعَلَى والى *c* والكاف الزائدة والباء الزائدة *واللام الزائدة 5
ورُبَّ *g*

الفصل الثامن *فى الوجوه *h* التى يُتْبَع *i* بها الاسم
*ما قَبْلَه *k* فى وجوه الاعراب كلّها *c*

*الوجوه التى تُتْبَعُ بها الاسماء ما قبلها *l* ثلاثة العَطف
والبَدَل *m* والصفة فالعطف *هو النَسق *n* وحروفه عشرة الواو 10
والفاء وثُمَّ واَو وامْ ولا وبَلْ ولٰكِنْ وامّا والبدل *o* على وجهين
بدل بيان *كقول الله عزّ وجلّ *p* لَنَسْفَعًا بالنَّاصيَةِ ناصيَةٍ *q*
كاذبَةٍ *q* خاطئَةٍ وبدل غلط كقولك مررت بفرسٍ حمارٍ والصفة
هى *r* النعت كقولك مَرَرْتُ برَجُلٍ ذى مالٍ ومَرَرْتُ بالرَجُلِ الحَسَنِ

الفصل التاسع *فى تَنْزِيل الافعال *s* 15

الافعال اربعة اجناس فعل قَدْ مَضَى كقولك أَكَلَ اَمْسِ *t* وذَهَبَ

---

a) D تخفض (sic). *b*) C والى. *c*) D om. *d*) D ونقد. *e*) E عمر. *f*) C وقبل D وقبل. *g*) E om. *h*) ABE فى وجوه الاعراب. *i*) B تتبع. *k*) B ما قبلها et om. cet. *l*) B om. CD solum وهى. *m*) E والبذل. *n*) D والنسق واحد. *o*) E البذل sine و. *p*) BCDE كقوله (كقول الله E) تعالى Qor. XCVI, 15. *q*) E كاذبةً et sic in seq. accus. *r*) C هو. *s*) E فى التنزيل للافعال. *t*) ABE om.

وهو مفتوح ابدًا *a* وفعلٌ مُسْتَقْبِل *b* كقولك هُو يَأْكُلُ غَدًا وفعلُ
ما أَنْتَ فيه *c* * ولفظه ولفظ المُسْتَقْبِل واحد *d* ويسمّيان *e* معًا
الفعلَ المُضارِع لانّه يضارع الاسماء بقبول وجوه الاعراب وفعلٌ
مَبْنيّ للامر كقولك كُلْ *f* وَٱذْهَبْ *g* وهو *h* عند بعضهم مجزوم
5 بعامل وهو لامُ الأَمْرِ

الفصل العاشر فى الحروف التى تَنصبُ الافعالَ

الحروف التى تَنْصب الافعال المضارعة هى أَنْ ولَنْ وكَىْ وكَيْما
وكَيْلا واللام المكسورة ومن *i* الحروف النواصب *k* ما يَنْصِبُ الفعل
المضارع فى حال ولا ينصبه *l* فى اخرى *m* وهو حتّى واذًا *n* وأَلّا *o*
10 والفاء والواو واَو فامّا حتّى فانّها تنصب لا محالة اذا تقدّمها
فعْل غير واجب * كالامر والنهى والاستفهام *k* فاذا *p* تقدّمها
فعل واجب رفعتَ *q* فى حال ونَصَبْتَ *r* فى اخرى *s* مثل قول
الله تعالى *t* وزُلْزِلُوا حتّى يَقُولَ الرَّسُولُ يجوز فيه النصبُ * اذا

---

a) ABCE inserunt: (C add. الان) وفعل انت فيه كقولك هو ياكل. *b*) AE منتظر (E s. p.), C منتظر (sic; omittens و ante فعل) B om. وفعل habens ومنتظر. *c*) D فما. *d*) ABCE والمنتظر سوا. *e*) E ونسمّيان. *f*) E om. tunc اذهب s. و. *g*) C add. وهو مجزوم ابدا. *h*) AB om. habentes وعند C وهذا, et mox om. مجزوم E post واذهب in hoc capite nihil habet nisi وهو مجزوم. *i*) C s. و, E om. من. *k*) D om. *l*) E تنصبه. *m*) C الاخرى D حال tunc وفى. *n*) CDE واذن. *o*) C وان لا. *p*) ABE واذا. *q*) C رفعته. *r*) C ونصبته. *s*) C حال tunc كقول. *t*) B عزّ وجلّ; Qor. II, 210.

كان معناه لِيَقولَ الرَّسول ويجوز فيه الرفع *a* اذا كان معناه حتّى قالَ الرَّسول *واما اِذًا *b* فانّها تَنْصِبُ فى اوّل الكلام لا غير اذا لم يكن بينها وبين الفعل حاجز غيرُ اليمين فانّها لا *c* تحجز *d* تقول *e* *والله اذًا لا أَفْعَلُ بالرفع *f* واذًا *g* والله آفْعَلَ *بالنصب بطرح لا *h* والّا *i* اذا كانت بمعنى *k* أَنّ المشدّدة ارتفع ما بعدها 5

*كقول الله عزّ وجلّ *l* لِئَلَّا يَعْلَمَ *أَهْلُ الكِتَابِ *c* أَلَّا يَقْدِرُون عَلَى شَيْءٍ *اى انّهم لا يَقْدِرُون عَلَى شَىءٍ *a* والفاء تَنْصِبُ *m* اذا كان الفعل جوابا لما ليس بواجب *n* وكذلك الواو الّا ان معناها غير معنى الفاء وكذلك او *o* اذا كانت بمعنى حتّى

10 الفصل الحادى عشر فى الحروف التى تجزم *p* الافعال المضارعة

الحروف *q* التى تَجْزِم *الافعال المضارعة *r* لَمْ ولَمَّا وأَلَمْ وأَلَمَّا وحروف الجزاء وهى *s* اِن ومَا ومَهْمَا *t* واِنْ ما وحَيْثُما *u* ومَنْ وأَنَّى *v* وأَيْن وأَيْنَمَا ومَتَى *ومَتَى مَا *w* وكَيْفَ *x* وكَيْفَمَا *y* هذه تجزم الشرط والجزاء معًا *z* كقولك اِنْ تَضْرِبْنِى أَضْرِبْكَ ومَا تَفْعَلْ

---

a) D om. *b*) CD فاما اذن E واما اذن. *c*) C om. *d*) C تحاجز E s. p. *e*) B يقول. *f*) D om. et و seq. *g*) Codd. واذن. *h*) D om.; C inser. كلمة ante لا; E تطرح pro بطرح. *i*) CD وان لا. *k*) D فى معنى. *l*) D كقوله تعالى, CE كقول الله تعالى; Qor. LVII, 29. *m*) B ينصب. *n*) D بجواب. *o*) Solum in C. *p*) B add. بها. *q*) E الافعال. *r*) A الفعل المضارع. *s*) C s. و. *t*) E ومنهما. *u*) E وحيث ما tunc ومن وادى (sic). *v*) D وأىّ C om. *w*) A ومتاما. *x*) CD om. *y*) CE وكيف ما. *z*) ABE om.

اَفْعَلْ ونحو ذلك والفعلُ *a* يُجْزَمُ *b* اذا كان جوابا لما ليس بواجب
وما ليس بواجب هو الآمْر والنهْى والاستفْهام والتمنّى والنَّفى
والعَرض وهذه اذا اُدْخلت *c* الفاء فى جوابها انتصب *d* تقول *e*
زُرْنى أَزُرْك ولا تَفْعَلْ *f* يَكُنْ خيرا لَك ولَيْتَنَك عِنْدَنا فنُكْرِمَك *g*
5 وأَلَا مَاء *h* اشْرَبْه *i*

الفصل الثانى عشر فى النوادر

الإغراء كقولك دُونَك زَيْدًا وعليك عمْرًا *k* **التوْكيد** كقولك
مَرَرْتُ بقَوْمِك اجْمَعِين أَكْتَعِين وكلّهم *l* * **الظُرُوف** هى التى
يسمّيها *m* اهل الكوفة المحالّ وهى *n* عند البصريّين على نوعين
10 * ظرف مكان وظرف زمان فالزمانىّ كاليومَ *o* وامس وغدًا وظرف
المكان مثل فوقك وتحتك وخلفك وقُدّامك *p* **التبرئة** كقولك
لا مالَ لى وهو *q* النَفى **النُدْبة** *r* كقولك وَاغُلَامَاه واباه *s* وابناه

---

a) C inter و et الفعل inser. كذلك. *b*) B تجزم.
c) CD دخلت. *d*) CE انتصبت. *e*) E om. *f*) C
add. الشرّ. *g*) ABCE نكرمك. *h*) BE ما. *i*) CD
تشْرَبه. *k*) B in marg. اى الزَمْ زيدا وعمرًا. *l*) C s. و.
m) E (sic) الظروف التى دسيبها et in sequentibus passim
ظرف. *n*) E فهى. *o*) AB كاليوم et mox وغد. *p*) C
haec verba sic habet: ظرف زمان كيوم وامس وغدا وظرف
مكان مثل قولك تحتك وخلفك وقدّامك. Pro فالزمانى D
فظرف الزمان, E فالزمان; post مثل D habet قولك. *q*) C وهى.
r) A النَدبة; E s. p. *s*) CD om.

وازيداه * **العِمَاد** عند^{a} اهل الكوفة كقولك^{b} زيد هو الظريف^{c}
فهو العماد^{d} عندهم **جَمْع التَكْسِير** مثل دَراهِم جَمع دِرهَم
وكِلاب جمع كَلب وانّما سمّى جَمْع التكسير لانّ لفظ الواحد
تغيّر^{e} عن حاله وضدّه **جمع السلامة** وهو كالصالحين والصالحات
وانّما سمّى جمع السلامة لانّ^{f} لفظ الواحد ثابت على حاله 5
* **الترخيم** فى النِداء انْ يقال يا حارِ ومعناه يا حارث^{g}

الباب الرابع فى الكتابة وهو^{h} ثمانية^{i} فصول

الفصل الاوّل فى اسماء الذكور^{k} والدفاتر والاعمال
الفصل^{l} الثانى فى مواضعات كُتّاب ديوان الخراج
الفصل الثالث فى مواضعات كُتّاب ديوان^{m} الخَزْن^{n} 10
الفصل الرابع فى الفاظ تستعمل^{o} فى ديوان البريد
الفصل الخامس فى مواضعات كُتّاب ديوان الجيش
الفصل السادس^{p} فى الفاظ تستعمل^{o} فى ديوان الضياع والنفقات
الفصل السابع فى الفاظ تستعمل فى ديوان^{q} الماء
لفصل الثامن فى مواضعات كُتّاب الرسائل^{r} 15

---

a) B وعند العماء. *b*) C om. *c*) E الطريف. *d*) B ut supra العماء tunc وعندهم. *e*) E يغير. *f*) B لانه. *g*) D om.; C pro ومعناه يا حارث solum فى يا حارث. *h*) C وهى. *i*) E ثمان. *k*) ABE الذكورة et sic AB infra sed E infra الذكور. *l*) E والفصل. *m*) CE om. *n*) E الحزن. *o*) B يستعمل. *p*) In E hic sequitur فى الفاظ تستعمل فى ديوان الماء omissis ceteris. *q*) C دواوين. *r*) C hic om. hanc sectionem.

الفصل الاوّل فى مواضعات اسماء الذكور والدفاتر والاعمال المستعملة * فى الدواوين *a*

قانون الخراج اصله الذى يرجع اليه وتبنى *b* الجباية عليه وهى كلمة يونانيّة معرّبة الاوارج *c* اعراب اواره *d* ومعناه بالفارسيّة
5 المنقول لانّه ينقل *e* اليه من القانون ما على * انسان انسان *f* ويثبت فيه *g* ما يؤدّيه دفعة بعد اخرى *h* الى ان يُستوفى *i* ما عليه *k* الروزنامج *l* تفسيره كتاب *m* اليوم لانّه يُكتب *n* فيه ما يجرى *o* كلّ يوم من استخراج * او نفقة *p* او غيره *q* ذلك الختمة *r* كتاب *s* يرفعه الجهبذ *t* فى *u* كلّ شهر بالاستخراج والجُمَل *v*
10 والنفقات والحاصل كانّه يَختم الشهر به الخَتْمة *w* الجامعة *g* تعمل *x* كلّ سنة كذلك *y* التاريج قيل لفظة فارسيّة ومعناه النظام *z* لانّه كسواد *aa* يُعْمَل *bb* * للعقد لعدّة *cc* ابواب يحتاج الى علم جُمَلها *dd* وانا اظنّ انّه تفعيل *ee* من الاوارج *ff* تقول ارّجت

---

a) B om. *b*) A وتبنا C وبيتنى (sic). *c*) B الاوراخ C الآوَاُخ. *d*) A الداره B الوراة E الدار. *e*) E ينتقل. *f*) C solum الانسان; E semel انسان. *g*) E om. *h*) ABE دفعة اخرى. *i*) A بستوفا. *k*) E عليها. *l*) E الروزمانج. *m*) C كتابة. *n*) C يثبت. *o*) E add. فى. *p*) D ونفقة. *q*) C او نحو D ونحو. *r*) E الجمة. *s*) CD حساب. *t*) A الجهبد E الجهيد. *u*) D om. *v*) AB والحمل. *w*) CD والختمة E الحتمة. *x*) B يعمل C ما يعمل. *y*) In A hoc verbum minus recte sequentibus adjungitur. *z*) D المظلم (pro المنظّم?) *aa*) C om. *bb*) D دعلم (sic). *cc*) A solum بعدّة E للعقد بعده. *dd*) B جملها C جملتها. *ee*) E دعتعل (sic). *ff*) B الاوراخ E الارواح.

تأريخا *a* لانّ التاريخ *b* يعمل للعَقد شبيها بالاوارج *c* فانّ *d*
ما يثبت تحت كلّ اسم من دفعات *e* القبض يكون مصفوفا *f*
ليسهل عَقده *g* بالحساب وهكذا يُعْمَل التاريخ *h* **العَريضة** شبيهة
بالتَأرِيخ الّا انّها تُعْمل *i* لابواب يحتاج الى *k* ان يُعْلَم *l* فصل *m*
ما بينها فيُنْقَص الاقلّ من الاكثر من بابين منها *n* ويُوضَع ما 5
يَفضل فى باب ثالث وهو الباب *o* المقصود *p* الذى تُعْمل *q* العريضة
لاجله مثل ان تُعمل *r* عريضة للاصل *s* والاستخراج ففى *t* اكثر
الاحوال ينقص الاستخراج عن *u* الاصل فيوضع فى السطر *v* الاوّل
من سطور العريضة *w* ثلاثة ابواب احدها للاصل *x* والثانى
للاستخراج والثالث لفصل *y* ما بينهما ثمّ يوضع *z* فى السطر الثانى 10
والثالث والرابع الى حيث انتهى تفصيلات *aa* الاصل والاستخراج
فصل *bb* ما بينهما ويثبت كلّ واحد منهما *بازاء بابه *cc* وتثبت *dd*
جملة *ee* كلّ باب تحته **البَرَاءة** *ff* حجّة يبذلها الجَهبَذ *gg* او الخازن

---

a) B تاريخا, C ارّخت تاريخا E أرّخت بارحت pro ارّجت. *b*) Codd. لتاريخ. *c*) A بالاوراج sed posteá corr.; BE بالارواح C بالاوداخ. *d*) AE لان. *e*) ABE درجات. *f*) D موصوفا. *g*) C عقدة. *h*) C التاريخ et CD add. والله اعلم. *i*) B لم يعمل. *k*) D om. *l*) E يعمل. *m*) C فصل et mox يفصل. *n*) ABCE منه tunc ABE او بوضع. *o*) E الثلث. *p*) BCE المقصور. *q*) BC يعمل E دعمل tunc الفريضة. *r*) BD يعمل. *s*) D الاصل. *t*) D مع. *u*) D من. *v*) C om. *w*) D العرض E الفريضة. *x*) B الاصل et mox الاستخراج. *y*) C الفصل E لفصل. *z*) CD توضع. *aa*) B تفصلات. *bb*) CDE وفصل (E s. p.). *cc*) C بازائه D بازاء ما به. *dd*) BCE ويثبت. *ee*) E حلة. *ff*) C البران vel البراره. *gg*) E الجهبد.

للمؤدّى بما *a* يؤدّيه اليه **المُوَافَقَة والجماعة** *b* حساب جامع يرفعه
العامل عند فراغه من العمل ولا يسمّى موافقةً ما لم يُرفع *c* باتّفاق
بين *d* الرافع والمرفوع اليه *e* فان *f* انفرد *g* به احدهما دون * ان
يوافق *h* الآخر على تفصيلاته سمّى *i* **مُحَاسَبَة** ومن دفاتر
5 ديوان *k* **الجيش الجَرِيدَة السَوداء** وهى تكسر *l* لقيادة *m* قيادة
فى كلّ سنة باسامى الرجل وانسابهم واجناسهم وحُلاهم *n* ومبالغ
ارزاقهم وقبوضهم وسائر احوالهم وهو *o* الاصل الذى يُرجع اليه فى
هذا الديوان فى كلّ شىء **الرَجْعَة** حساب يرفعه المُعْطى فى
بعض العساكر بالنواحى لطمع واحد اذا رجع الى الديوان
10 **والرَجْعة** *p* **الجامعة** *q* يرفعها صاحب ديوان الجيش لكلّ طمع
من *r* صنوف الانْفاق *s* **الصَكّ** *t* عَمَل يعمل لكلّ طمع يجمع *u*
فيه اسامى *v* المستحقّين وعدّتهم ومبلغ مالهم ويوقّع *w* السلطان
فى آخره *باطلاق الرزق لهم *x* **والمُوامَرة** *y* عمل تجمع فيه الأوامر
الخارجة فى مدّة ايّام الطمع ويوقّع السلطان فى آخره باجازة
15 ذلك وقد تعمل *z* المؤامرة فى كلّ ديوان تجمع جميعَ *aa* ما يحتاج

---

a) D مما. *b*) Solum in C et D. *c*) AD ترفع. *d*) D من. *e*) B om. *f*) CD فاذا. *g*) E تفرد. *h*) E om. C ان يوافقه. *i*) BC يسمى. *k*) E om. *l*) C تكثير E تنشر. *m*) C لعيادة. *n*) B وخلاهم E وحالهم. *o*) D فى وهى C فهو E فهم. *p*) BE s. و. *q*) C add. النى هى. *r*) E فى. *s*) A الانفاق CD الارزاق. *t*) E الصنك. *u*) B تجمع. *v*) ABC اسماء. *w*) D فيوقع. *x*) ABE hic habent باجازة ذلك (v. infra) omissis ceteris. *y*) C المؤامرة s. و. *z*) BC يعمل et mox يجمع. *aa*) Quae praecedunt verba جميع—باجازة D om. tunc habet بما pro ما.

* اليه من *a* استئمار واستدعاء *b* توقيعٍ **والصَكّ** *c* * ايضا يعمل *d*
لأجور *e* الساربانيّين *f* والجمّالين *g* ونحوهم *h* **الاِستِقْرار** عَمَل
يعمل لما *i* يُستقرّ *k* عليه من الطَعَم بعد * الاثبات والفكّ والوَضعِ
والزيادَةِ والحَطّ والنَقْلِ والتَحْويلِ *l* ونحو ذلك **المُواصَفة** *m* عمل
يعمل *n* فتُوصَف *o* فيه احوال تقع *p* واسبابها ودواعيها وما 5
يعود *q* بثباتها * او زوالها *r* **الجَرِيدة المسجَّلة** هى المختومة
فامّا **السِجِلّ** فكتاب يكتب للرسول او المخبِّر *s* او الرجّال *t*
* او غيرهم *u* باطلاق نفقته حيث بلغ فيقيمها *v* له كلّ عامل
يجتاز *w* به والسِجِلّ ايضا المَحْضَر يعقده القاضى بفصل القضاء
يقال سجّل الحاكم *x* لفلان بكذا تَسْجيلا *y* **الفِهْرِست** *z* ذكر 10
الاعمال والدفاتر *aa* تكون فى الديوان وقد يكون *bb* لسائر الاشياء

---

a) CD الى فيه E om. من. *b*) D واستدعاء tunc بوضُع (haud dubio ortum e توقيع). *c*) E والصنك. *d*) CD يعمل ايضا. *e*) D للاجوره (sic). *f*) BC الساربانيين D للساربانيين et in marg. (l. البغّالون) البقالون هم. *g*) BD والجمّالين E والجمال. *h*) ABE ونحوهما C ونحوها. *i*) BCDE بما (DE s. p.). *k*) D استقر. *l*) A والفكُّ etc. in nominat. C الفك الوضع s. و deinde والخط pro والحط; E (sic) الادمات فى الوضع etc. *m*) C المواضعة. *n*) AB add. بما يستقر عليه. *o*) BCD فيوصف. *p*) BE نفع. *q*) E يعول. *r*) B او زولها C وزوالها E واوزالها *s*) CD المجمّز (quod fortasse praestat). *t*) BCE الرجّال. *u*) B او غيره C om. *v*) E فيمنتها. *w*) B يحتاز (sic). *x*) D القاضى. *y*) C سجّيلا. *z*) B الفهرس E الفرست. *aa*) C الدوائر et add. التى. *bb*) CD تكون.

الدستور نسخة الجماعة المنقولة من السواد *a* **الترقين** *b*
خط يخط فى * التأريج او العريضة *c* اذا خلا باب من السطر
* لكى يكون *d* الترتيب محفوظا به *e* وهو *f* بمنزلة الصفر فى حساب
الهند وحساب الجمّل واشتقاقه من رقان *g* وهو بالنبطية الفارغ
5 **الجائزة** علامة المقابلة *h* ومن الدفاتر *i* التى يستعملها *k* كتّاب
العراق **الانجيذج** *l* تفسيره *m* الملفوظ *n* لفظة فارسيّة معرّبة *o*
الاوشنج *p* تفسيره *m* المطوىّ *q* والمجموع *r* لفظة فارسيّة معرّبة *s*
ايضا **والدّروزن** *t* ذكر الماسح وسواده *u* الذى يثبت فيه *v*
مقادير ما يمسحه *w* من الارضين

10 الفصل الثانى فى مواضعات كتّاب *x* ديوان الخراج

الفىء ما يؤخذ من ارض العنوة *y* **الخراج** ما يؤخذ من ارض
الصلح **العشر** ما يؤخذ من * زكوة الارض *z* التى اسلم اهلها

---

a) E والدستور. *b*) AB والترقين. *c*) E والعريضة (sic) المارنج. *d*) C ليكون. *e*) C om. *f*) C وهى. *g*) A رُقان E رباب (sic). *h*) D المقاتلة. *i*) AB om. و et adiungunt praecedentibus. *k*) C تستعملها. *l*) B الايجنذج C الانحيذج E s. p. *m*) AB وتفسيره. *n*) ABD الملغوط C الملقوط E الملفوط. *o*) E om. *p*) Voc. in A; B اولاشنج C والاوسج E الاومسح. Comparanda est vox persica اوشنك. *q*) B المطلوىّ. *r*) DE او المجموع. *s*) DE om. *t*) Conject. doct[mi] de Goeje; AE والنزر والدر B والدرّ والدر; C الدرّ والذرّ. D solum والدرّ. *u*) C سواده s. و. *v*) B منه. *w*) AB يمسحه. *x*) D om. *y*) AB عنوة. *z*) C الارضين; ceteri زكاة pro زكوة.

عليها والتى احياها المسلمون *من الارضين *a* او القطائع، صَدَقات
الماشية وهى *b* زكوة *c* السوائم من الابل والبقر والغنم دون
العوامل والمعلوفة **الكُراع** *d* هى الدوابّ لا غير **الحَشْرىّ** هو ميراث
من لا وارث له *e* **الرِكاز** *f* دفين *g* الجاهليّة **سَيْب البحر** هو عطاء
البحر كاللؤلؤ والمرجان والعنبر ونحوه *h* ومن *i* ابواب المال اخماس 5
المعادن واخماس **الغنائم** *وجِزَاء رُءوس *k* اهْل الذِمّة جَمع *l*
جِزْية *m* وهو معرّب *n* كزيت *o* وهو الخراج *p* بالفارسيّة مال *q*
الجَوالِى جَمْع *r* جالية وهم الذين جَلَوا *s* عن اوطانهم ويسمّى
فى بعض البلدان مال الجماجم وهى جمع جُمْجُمَة وهى *a*
الرأس **المَكْس** ضريبة *t* تؤخذ *u* من التجار فى المراصد *v* **الطِسْق** 10
الوظيفة *w* توضع على *اصناف الزروع لكلّ جريب وهو
بالفارسيّة *x* تَشك *z* وهو الأُجْرة *aa* **الإستان** *bb* المقاسمة **الإقطاع**

---

a) D om. *b*) D s. و. *c*) ABDE زكاة. *d*) C الكواع. *e*) AC om. *f*) CDE add. هو. *g*) D دفِن. *h*) CD ونحو ذلك. *i*) E s. و. *k*) C وجزى روس D وجزى رووس E وحرى روس. *l*) C وهى جمع. *m*) E حرمه. *n*) C معرّبة. *o*) A كَرْبَيت; E كبريت. *p*) E الخارج. *q*) C ومال D وهى مال. *r*) D واحدها. *s*) E خلوا. *t*) C صُرْمة. *u*) B يوخذ. *v*) E المراصده. *w*) C الوظيعة DE الوضيعة. *x*) CD (C الزروع) صنف من الزرع; B الزرع pro الزروع. *y*) E بالقادسية. *z*) A نشك B s. p. CD تسك E بسيك. Fortasse vult تَشّك (= تشّه) cf. Lane i. v. طسق.
aa) E الاجر D كالاجرة tunc (ut videtur) للانسان pro الاستان.
bb) Sic recte ABE (A اُستان); C ut videtur الامتنان. De استان v. Gloss. Ibn Khordadhbeh et Gloss. *Tanbîh* et cf. Belâdhori, *Fotûh* p. 272 l. 9, 11. De voce المقاسمة terrarum genus indicante v. Gloss. Geogr. i. v. قسم.

ان يقطع السلطان رجلا ارضا *فتصير له رقبتها a وتسمّى
تلك الارضون قطائع واحدتها قطيعة **الطُعْمة** هى ان
تدفع b الضيعة الى رجل ليعمُرَها ويؤدّى عشرها c وتكون d له
مدّة حياته e فاذا مات أُرْتُجِعت من ورثته والقطيعة تكون
5 لعقبه f من بعده **الإيغار** هو الحماية وذلك ان تحمى g
الضيعة *او القرية h فلا يدخلها عامل ويوضع عليها شىء
يؤدّى فى السنة لبيت i المال *فى الحضرة k او *فى بعض l
النواحى **التَسْويغ** ان m يُسَوَّغ الرَجُل شيئًا من خراجه فى
السنة n وكذلك **الحَطيطة** o والتريكة p **افْتِتَاح الخراج** الابتداء
10 فى جبايته q **إغْلَاق** r **الخراج** الفراغ من جبايته **التَقْرِير** فعل متعدّ
من الإقرار يقال قرّر العامل القوم بالبقايا فاقرّوا بها ثم يسقط s
ذكر القوم *فيقال قرّر العامل بالبقايا t **الحاصِل** ما يكون فى
بيت المال او على العامل **البَاقِى** ما هو باقٍ على الرعيّة ثم u
يُستخرج بعد v **العِبْرة** ثبت w الصدقات لكورة x كورة وعِبْرة سائر y

---

a) ABE om. C فيصير له رقبتها. D om. verba sequentia usque ad proximum ويؤدّى (excl.). b) BC يدفع. c) E عشرهم. d) ABCE لتكون. e) E حيوته. f) B العقبة. g) C يَحْمى. h) B والقرية. i) CD فى بيت. k) CD بالحضرة. l) C ببعض E فى بيت مال. m) B هو ان. n) D repet. شيا. o) B الخطيطة. p) B والزيكة. q) E جانبه. r) E اعلان. s) C سقط. t) E om.; D البقايا pro بالبقايا. u) C ما ثم E ثم. v) CD om. w) Sic D; ABE ببيت; C الخراج بيت tunc الصدقات. x) E دكوره (sic). y) B بسائر.

الارتفاعات *a* هو *b* أن يُعْتَبَرُ *c* مَثَلا ارتفاعُ السنة التى فى اقلّ *d*
رَيْعا والسنة *e* التى هى اكثر رَيْعا *f* ويجمعان *g* ويؤخذ *h*
نصفهما *i* فتلك *k* العِبْرة بعد أن تُعتبَر الأسعار وسائر العوارض
الواقعة **النَفَقات** *l* **الراتبة** فى الثابتة التى لا بدّ منها **النفقات**
العارضة التى *m* تحدث *n* **الرّائج** من المال ما يسهل استخراجه 5
المُنْكَسِر ما لا يُطمَعُ *o* فى استخراجه لغيبة *p* اهله او موتهم *q*
*او نحو *r* ذلك **المُتَعَذّر والمُتَحَيّر** *s* **والمُتعقّد** ما يتعذّر *t*
استخراجُه لبعد *u* اربابه *v* *او لافلاسهم *w* **المَحْسُوب** ما يُحْسَب
للعامل *x* **المَرْدُود** ما يُرَدّ عليه ولا يُحسَب له **المَوْقُوف** ما
يُوقَف *y* ليُنَاظَرَ *z* عليه او ليستأمَر *aa* السلطان فى حسبه *bb* 10
او ردّه **الحَزْر** هو تقدير غَلّات الزروع *cc* **الخَرْص** *dd* للنخل *ee*
والكروم خاصّة * **التخمين** الخَرْص للمُخَضَر *ff* مشتقّ من

---

a) C الارتفاع. *b*) CD om. *c*) ADE تعتبر et A mox ارتفاعَ. *d*) CDE اكثر et mox اقل pro اكثر. *e*) CDE وارتفاع السنة. *f*) E رفعا. *g*) C ويجمعها D ويجمعا. *h*) D فيوخذ. *i*) CD نصفها. *k*) ABE وذلك. *l*) ABCE والنفقات. *m*) C هى التى. *n*) B يحدث. *o*) E يطعم. *p*) C لغنية. *q*) E او موت. *r*) B ونحو. *s*) C والمستحير.

t) C يعسّر E يصعب. *u*) E لمعذر (pro لتعذّر?). *v*) AB اربابها. *w*) B اولا فلايهم (sic). *x*) BE العامل; praecedentia inde a المتعذر D om. *y*) D وقف. *z*) E لنطر (sic). *aa*) E يستامر. *bb*) AD حبسه sed A in marg. صوابه حسبه. *cc*) D الزرع C بالزرع sed ب est deletum.

dd) C والخرص E الخوص. *ee*) C للمنخيل; E النخل tunc om. والكروم. *ff*) C وهو للخضرة والتخمين D om. الخرص.

خمانا *a* وهو بالفارسيّة لفظة *b* شكّ *c* وظنّ *d* * **المُفارَقة** والمرافقة *e*
والمصادرة والمصالحة متقاربة المعانى **التَلْجِئة** ان يُلجِئ *f*
الضعيف ضَيْعَتَه *g* الى قوىّ *h* *ليحامىَ عليها *i* وجمعها الملاجئ *k*
والتلاجئ * وقد يُلجِئ *l* القوىّ الضيعة *m* * وقد ألجأها *n*
5 صاحبها اليه *o*

الفصل الثالث فى مواضعات كُتّاب ديوان الخزن *p*

الحُمُول الاموال *q* التى *r* تُحْمَل الى بيت المال واحدها حِمْل *r*
مصدر صُيِّر اسمًا **التوظيف** ان يُوَظّف على عامل حملُ مالٍ معلوم
الى اجل مفروض *s* *فالمال هو الوظيفة *t* **التسبيب** ان يسبّب
10 رِزْق *u* رجل على مال مُتَعَذِرٍ ليعينَ *v* المسبَّبُ له العاملَ على
استخراجه فيُجْعَل وِرْدًا *w* للعامل *x* واخراجا الى المُرْتَزِق بالقَلَم
السُفْتَجَة معروفة **الطَّسُّوج** *ثُلث ثُمن *y* مثقال *z* * **الدانِق**

---

a) Scil. كُمان. D ثمانا tunc وهى E خمانى. *b*) BC لغظ.

c) B سكّ E بشكّ. *d*) C ظنّ او ABE add. ويقين C او يقين. *e*) C المرافقة والمقارنة D المفارقة والمرافقة; E om. والمرافقة. *f*) C يلجّأ. *g*) E ضعيفة AB ضيعة. *h*) C القوىّ. *i*) C ليحاميها عليه. *k*) CD om. et و seq.

l) C وقد يلجّئ D ويلجا (sic) tunc القوم pro القوىّ. *m*) C add. ايضا. *n*) C ولجاها D ولجاها. *o*) B in fine sectionis وبالله العون. *p*) E الخزن. *q*) E الاحمال. *r*) C om. *s*) D معلوم. *t*) D om.; E فالما pro فالمال.

u) E om. *v*) E يعبر. *w*) D وَرَدا; Fortasse legamus ورداً cf. Dozy i. v. ورد. *x*) B post للعامل inser. وعلى; fortasse vult على العامل. *y*) D ربع سدس. *z*) B المثقال.

اربعة طساسيج *a* والدينار اربعة وعشرون طسّوجا **والقيراط**
ربع خمس مثقال والدينار *b* عشرون قيراطا فى *c* اكثر البلدان
الحبّة سُدس *d* سُدس مثقال وان شئت قلت *e* رُبع تُسع
مثقال والدينار ستّ *f* وثلاثون حبّة **والشعيرة** *g* ثُلث الحبّة
والدينار *h* مائة وثمانى شعيرات والشعيرة ثُلث رُبع *i* تُسع 5
مثقال *k* وقد تختلف *l* هذه المقادير باختلاف البلدان لكن *m*
ذكرْتُ ما هو اعمّ واشهر

الفصل الرابع فى الفاظ تستعمل فى ديوان البريد

البَرِيد كلمة فارسيّة واصلها *بُريده دُنب *n* اى محذوف *o*
الذَنَب وذلك انّ بغال البريد مَحْذوفة *p* الاذناب *q* فعرّبت *r* 10
الكلمة وخُفّفت وسُمّى البغل بَريدًا والرسول الذى يركبه بريدا
والمسافة التى بعدُها *s* فرسخان بريدا اذ *t* كان *u* يرتّب *v* فى
كلّ سكّة *w* بغال وبعد ما بين السكّتَيْن *x* فرسخان بالتقريب *y*

---

a) Addidi e C. *b*) ACE الدينار. *c*) E om. *d*) B om. D عشر. *e*) E ثلث D om. *f*) E ستة. *g*) C الشعير. *h*) ABC الدينار s. و. *i*) E وربع. *k*) Quae praecedunt inde a والدينار (l. 4) in D desiderantur. *l*) B يختلف. *m*) AB لاكن C لكننى D التى. *n*) AD بريده دُنب B بُرِيْدَه دم C بُرّيدَه ذنب tunc, omissis ceteris, pergit: فاعربت الكلمة etc. v. infr. *o*) E محذوفه. *p*) E محذفه D كانت محذوفة. *q*) Cf. *Khizânat al-adab* III, 609. *r*) CD فاعربت. *s*) D يقطعها et add. وهى. *t*) B اذا. *u*) C كانت. *v*) A يُرتَب B دربت (sic) C ترّب. *w*) B om. *x*) D كل سكّتين. *y*) In B erasum.

الفُوانِق *a* الحامل للخرائط ويقال *b* خادم بالفارسيّة پروانه *c*
المُوَقِّع *d* الذى يوقّع على الأَسْكُدار *e* اذا مرّ به بوقت *f* وروده
وصُدوره *g* **السِكّة** الموضع الذى يسكنه الفيوج *h* المُرَتَّبون *i* من
رباط او قبّة *k* او بيت او نحو ذلك **الأَسكُدار** لَفْظة فارسيّة
5 وتفسيره *l* * از كو دارى *m* اى *n* من *o* اين تُمْسِك *p* وهو مُدْرَج *q*
يُكْتَب فيه عدد الخرائط *r* والكتب الواردة والنافذة واسامى
اربابها

الفصل الخامس فى مواضعات كُتّاب ديوان *r* الجيش

الإِثْبات ان يثبت *s* اسم الرجل فى الجريدة السوداء ويُفرض له
10 رزق **الزِيَادة** ان يزاد له فى جاريه *t* شىء معلوم **التَحْوِيل**
ان يحوّل من جريدة *u* الى جريدة **النَقل** ان ينقل *v* بعض ماله
الى جارى رجل آخر **الوَضْع** ان يحلّق على اسمه فيوضع عن *w*
الجريدة **الفَكّ** هو *x* ان يصحّح *y* * اسمه ورزقه فى الجريدة بعد

---

a) BC الفوايق. *b*) B فيقال. *c*) ACD بروانه E بروايه.
d) Addidi vocales; A mox يوقَّع (sic). *e*) BC الأُسْكُدار
et sic infra. *f*) Sic D; ceteri لوقت. *g*) AE وصدره.
h) C الفُوُوج E الفرج. *i*) A المرتَبُون B المرتّبون D om.
k) Solum in D. *l*) CD habent post دارى seq. *m*) D
اى كو دارى E ارد دارى. *n*) Addidi. *o*) A بن. *p*) A
يمسك. *q*) Addidi vocales; C مَدْرَج. *r*) E om. *s*) E
تثبت. *t*) C جائزته et mox جائزة pro جارى; D om. له
praeced. *u*) E تجريده. *v*) B ينتقل; E تنقل tunc inser.
الى جريدة. *w*) E اعلى. *x*) CD om. *y*) B تصحح.

مـا وضع *a* يقال فُكَّ *عـن اسـم فلان فى الجريدة *b* كأنّما *c* فُكَّ
مـن الحَلْقة فَكًّا *d* السَاقِط الذى يموت او يُسْتَغْنَى عنه فيُوضَع
عن الجريدة المُخَلّ الذى قد *e* أُخِلَّ بمكانه *f* ولمّا *g* يُوضَعْ بعد
المتأخّر *h* الذى يتأخّر عـن مجلس *i* الاعطاء وقت *k* التـفـرقـة
اصـنـاف الارزاق فى ديـوان خـراسان ثـلاثـة احـدهـا حساب 5
العِشْرِينيّة *l* وهى اربـعـة اطـمـاع فى السنة والثانى *m* حساب
الجُنْد *وهـو الـديـوان *n* وهـو طَمَعان فى السنة *o* والثالث *m*
حساب المُرتَزِقَة وهو *p* فى كلّ سنة ثلاثة اطماع والاطماع تسمّى
الرَزَقَات *q* فى ديوان العراق *r* واحدتـهـا *s* رَزْقة بفتح الـراء لانّها
المرّة الـواحدة مـن الرَزق إقامَة الطَمَع هو *t* وَضع العطاء اى *u* 10
الابتداء فيه التَلْمِيظ *v* أن يُطلَق لطائفة مـن المرتزقين بعض
ارزاقهم قـبـل ان يستحقّوا وقد لُمِّظُوا *بكذا وكذا *w* واشتقاقه
من *لَمَظَ يَلْمُظُ *x* اذا اخذ باللسان ما يبقى فى الفم على أثر

---

a) E om.; ABC رفع pro وضع. *b*) CD عن اسمه فكّا E om. فى الجريدة. *c*) AB كما; C اذا tunc فكّه. *d*) C om. sed habet وصاحبه; E فكل. *e*) D om. *f*) E به. *g*) C وانما D ولم. *h*) D المستاخر. *i*) E hic om. sed mox post التفرقة habet علس (sic pro مجلس). *k*) D ووقت. *l*) B بينة (i. e. pars postrema vocis العشرينية). *m*) E s. و. *n*) C om. *o*) B s. art. *p*) ABE om. *q*) C الرَزْقات. *r*) E العرب. *s*) C واحدها. *t*) C وهو D فى. *u*) E الى. *v*) B add. هو. *w*) D كذا وكذا. *x*) A لَمِظَ يَلْمَظُ B لمظ يلمظ الـمظ C لَمَظَ يَلْمَظ.

*الطعام عند a الأكل وهو اللُمَاظَة b **السَلَف** ان يطلق لهم ارزاقهم كلّها قبل ان يستحقّوها c **المُقَاصَّة** ان يُحبَس d من القابض لماله e ما كان تلمّظَه f واستَسْلَفَه وربّما يُقاصّ من رزقه *بحقّ بيت المال g قِبلَه من خراج *او نحوه h فيجعل *ما استسلفه i
5 اخراجا اليه *ووِردا له k

الفصل السادس فى الفاظ تستعمل l فى ديوان الضياع والنفقات من الفاظ المُسّاح

الأَشْل m ستّون ذراعا طُولا فقط **النَاب** n ستّ o اذرع طولا **القَبْضَة** سدس الذراع p **الاِصْبَع** q ثلث r ثمن الذراع هذا كلّه
10 فى الطول وحده وفى العرض وحده s فامّا فى t البسيط **فالجَرِيب** u وهو اشل فى اشل ومعناه v ستّون ذراعا طولا w فى مثلها عرضا يكون x تكسيرها ثلثة آلاف وستّمائة ذراع مكسّرة ومعنى **الذراع المكسّرة** y ان يكون *مقدار طولها ذراعا z وعرضها ذراعا **القِفِيز** عُشر الجريب وهو ثلاثمائة وستّون ذراعا مكسّرة **والعَشِير** aa

---

a) CD om. *b*) E اللماط. *c*) Sic C, ceteri om. ها. *d*) C يجتبس. *e*) C بماله. *f*) B يلمظه. *g*) D لبيت المال. *h*) C ونحوه D om. *i*) CD om. *k*) E om.; CD و وردا له habent ante اخراجا اليه. *l*) B يستعمل. *m*) B add. هو CD وهو. *n*) ABDE الباب; v. Z. D. M. G. XVIII, 695 et cf. Vullers i. v. ناو et ناب. *o*) CE ستة. *p*) B s. art. *q*) B والاصبع. *r*) C سدس. *s*) CD او فى. *t*) ABE om. *u*) ABE والجريب tunc فهو. *v*) C ومعناها. *w*) A om. *x*) D لكون. *y*) C om. D المكسر. *z*) B ما طوله ذراع; ceteri طوله pro طولها et AE hic et infra ذراع pro ذراعا. *aa*) E والعشر.

عُشر القفيز *وهو ستّ وثلاثون ذراعا مكسّرة *a* هذا على ما
يُسْتَعْمَل بالعراق وقد يختلف ذلك فى سائر البلدان الّا انّ
حسابه يدور على هذا وان اختلفت *b* الاسماء ونقصت *c* المقادير
المكاييل ومن مكاييل العراق **الكُرّ المعدَّل** وهو ستّون قفيزا *d*
5 **والقَفِيز** عشرة اعْشراء *e* او خمسة وعشرون رَطْلا بالبغدادىّ *f*
القَنْقَل *g* هو ضعْف الكُرّ المعدَّل **والكُرّ** الهاشمىّ ثُلُث المعدَّل
وكذلك الكُرّ الهَارُونىّ والاهوازىّ *h* **المَخْتُوم** سُدس القفيز المعدَّل
القَبّ *i* اربعة مكاكيك وهو *خُمْسة اعشراء *k* **والمَكُّوك** سبعة
امْنَاء ونصف، **الفَالج** *l* هو خُمْسا *m* الكُرّ *n* المعدّل مكاييل خراسان *o*
10 **الجَرِيب** ويختلف عياره فى البلدان وهو عشرة اقفزة *p* *ويختلف
عيار **القَفيز** *q* كذلك فامّا قفيز قصبة نيسابور *فهو سبعون منا
حنطة *r* وقفيز بعض *s* ارباعها منوان *t* ونصف والجَرِيب على

---

a) Haec verba in A adscripta sunt in marg.; E ستة pro ست. Quae praecedunt verba inde a والعشير D om. tunc pro هذا habet وهذا. *b*) C اختلف. *c*) E ودعص (sic). *d*) D صاعا. *e*) ABC اعشار E اعشرًا D اعشرآو et om. او seq. *f*) ACD بالبغداذى. *g*) B القيعمل (sic) C والقَنْقل (sic). *h*) C والاهورانى; E والاهواذى tunc perperam add. هو. *i*) E العت. *k*) E om. ABC male (B عشر) خمسا عشير. *l*) B العالج C الفلج. *m*) D خمسُ. *n*) E om. *o*) D habet ومن ante مكاييل. *p*) C add. عندهم. *q*) E يختلف عياره C وعيار القفير. *r*) CD فسبعون منّا من الحنطة; pro سبعون E تسعون. *s*) C ببعض. *t*) E منون.

هذا خمسة وعشرون منا وفى بعض رساتيقها القفيز منا *a*
ونصف *b* والجريب خمسة عشر منا *c* وفى بعض *d* البلدان
خلاف *e* ذلك على حسب *f* ما اتّفقوا عليه النَغْنَجة *g* مكيال
لاهل بخارا وعِبَارُها *h* خمسة وسبعون منا حنطة والسُنْخ *i*
5 مكيال لاهل خوارزم وطخارستان *k* وعيارة *l* اربعة وعشرون منا
وهو قفيزان الغُور *m* لاهل خوارزم وهو *n* اثنا عشر سُخّا والغار *o*
لهم *p* وهو عشرة اغوار *q* ولاهل *r* نَسَف مكيال *يسمّى ايضا الغار *s*
وهو مائة قفير والقفيز عيارة *t* تسعة امناء ونصف *u*

الفصل السابع فى الفاظ تستعمل *v* فى ديوان *w* الماء

10 قال الخليل الانقله *x* سكْر *y* مروز *z* ديوان الكَستبَرُود *aa* معرّب

---

a) C منّا et sic deinde c. teschdîd. *b*) E ونصفًا. *c*) In E hic praecedentia inde a وفى بعض usque ad والجريب repetuntur, tunc pergit: فى بعض البلاد خلاف الح. *d*) CD بعضها et om. البلدان. *e*) D على خلاف. *f*) B om. *g*) ADE s. p. B النقيلجة C النغنجة; Cf. Vullers in v. نغنغ. *h*) CD وعيارة. *i*) AB والشّخ C السُنْخ D السح (s. و) E والمسح et mox A فرسخا BE شخا D سحا C ut recepi. *k*) CD وطبرستان. *l*) ABE وعيارها. *m*) A النغْور D والعور; Freytag et Richardson in Lex. pers. ut recepi. *n*) D وهى. *o*) ABE والعيار D والعار. *p*) C add. ايضا. *q*) DE اعوار et quae in hac sectione sequuntur omittunt. *r*) C واهل. *s*) AB (B s. p.) الصاع الغار. *t*) C om. *u*) C add. بمن. *v*) B يستعمل. *w*) C دواين. *x*) Incertum. ADE ut recepi (E s. p.); B الانعده C الافقلة (ut videtur). Fortasse comparandum est nomen pagi انقلقان vel انكلكان Jaqût I, 392 l. ٩. *y*) C سُكّر. *z*) C بهرو. *aa*) A المكسبت بزود B المكسب بزود CDE الكَسْتبَرُود (voc. in D, E duobus verbis).

من * كاست افـزود *a* اى النقصان والزيادة وهو الديوان الذى
يحفظ فيه خراج *b* كلّ من ارباب المياه وما يزيد فيه *c* وينقص
ويتحوّل من اسم الى اسم فامّا *d* ديوان الماء بهاء *e* فانّه يحتفظ فيه
بما يملكه كلّ منهم من الماء وما يباع * وما يشترى *f* منه
البَسْت *g* قياس * نصالح عليه *h* اهل مرو وهو مَخْرَج للماء *i* 5
من ثَقب *k* طُوله شعيرة وعرضه شعيرة **الفنكال** *l* هو عشرة ابْسُت *m*
الكوالجة مَجارٍ يُقْطَع فوق مَقْسَم الماء الى * ارض مّا *n*
المُفرِغة *o* مغيض *p* فى نهرٍ *q* منصوبٌ *r* تُرْسَل فيه فضول *s* المياه
عند المدّ ويكون سائر الايّام مسدودا **المَلّاح** متعهّد *t* النهر
وصاحب السفينة هكذا قال الخليل **المَرار** * بفتح الميم *u* جنس من 10
الحبال * وجمعه امِرّة *v* **الطراز** *w* مقسم الماء فى النهر تسمى

---

a) B ut recepi. A ذ pro د et in marg. (صد فـزود) C كاست او زود D كاست وفـزود E ادـرود اـرود (sic). *b*) D دىحراح (sic). *c*) D منه. *d*) C وامّا. *e*) C om. *f*) D وىسدرى (sic). *g*) A البُست E النسب D s. p. *h*) B يصالح عليها. *i*) B الماء. *k*) Cf. Ibn Haukal p. 315. *l*) ABE الفيكال; cf. Dozy i. v. فنجان; In C et D verba الفيكال—ابست desiderantur. *m*) E انست. *n*) DE ارض ماء. *o*) Voc. in C; A المفرَغة. *p*) ABD مَغيض; C دنقص (sic). *q*) C النهر. *r*) A منصوبٍ. *s*) B فصول. *t*) D متعاهد. *u*) E om. *v*) ABE واحدها مَرّة. *w*) Sic D; cf. Vullers i. v. ABCE الطَران (voc. in A et C).

مقاسم المياه فى بلاد ما وراء النهر الدَّرَّقات *a* والمَزْرَقات *b* السَرَفَة *c*
جُزْء من ستّين جزءًا من شرب يوم وليلة ويكون اقلّ واكثر على
ما يقع عليه الاصطلاح *بين الشاربة *d* المُسَنّاة *e* معروفة
البَزْنَد هو البستنان *f* الشَادُرْوان *g* *اساس يوقّى *h* حوالى *i* القناطر
5 ونحوها المَأْصِر سلسلة او حبل يُشَدّ معترِضا فى النهر يمنع *k*
السُفُن من المضىّ الأَزَلة *l* مقدار يُقَاطَعُ *m* عليه لحَفّارون وهى *n*
مائة ذراعٍ مكسّرة *o* طُولا وعَرْضا وعُمْقا مثال ذلك عشرة اذرع
طولا فى ذراعين عرضا فى خمس *p* اذرع عمقا يكون مائة ذراع
مكسّرة وهى الازلة ومعنى الذراع المكسّرة هاهنا ان يكون مقدار
10 طوله ذراعا وعرضه ذراعا وعمقه *q* ذراعا السَيح *r* *ما على

---

a) A المزرقات B الزرقات DE الدرقات (D s. p.). Secundum Lane (i. v. درقة) esset vox persica دريچه. *b*) Incertum. C ut recepi; A والمَزَرقات B والمررقات D والنمررفات (sic) E والمررقات.
c) BCD السرفه. *d*) ABE من الشاربة D s. p. *e*) B المسقاة.
f) D الشنبان (?); E pro البزند etc. وهى عند المزيد البساتين; B in fine minusculis litteris: والله اعلم. *g*) AD ذ pro د.
h) C ما يوثق به D اساس يوثق E (sic) اساس دوفى B يومى pro يوقى. *i*) AB حول. *k*) C تمنع. *l*) A الأرلّة (sed in marg. صوابه الأَزَلة بزاى) et mox الأُرلَة; B bis الارله, E الاوله; ceteri ut recepi sed s. v. Vox alibi non extat.
m) B تقاطع. *n*) CDE وهو. *o*) Quae sequuntur usque ad الازلة (incl.) om. C; cf. supra p. ٦٦ l. 13. *p*) E خمسة.
q) CD وسمكه. *r*) BC السحّ (B s. teschd.).

ظهر الارض *a* من الماء يَسقِى *من غير *b* آلة من دُولاب او دالية
او غَرّافة *c* او زُرنُوق او نَاعُورة *d* او منجنون وهذه الآلات
معروفة تُسْقى *e* بها الارضون *f* العالية **السَقِىّ** *g* من الزرع *h* ما
سُقِىَ *i* بآلة وبغير *k* آلة **البَخْسىّ** *l* ما لا يسْقيه الّا المطر
البَخْس *m* هى *n* التى تُزْرَع ولا تُسْقَى من الارض **العَرَبة** *o* 5
طاحونة *تنصب فى سفينة *p* وجمعها عَرَب *q* **الغيل** *r* مثل
اجَمة *s* ونحوها تجْتمع فيها المياه ثم *تُسْقَى الارض منه *t*
الكَظائم *u* المياه الجارية تحت الارض مثل القُنِىّ *v* فامّا *w* * **العِذْى**
والعَثَرِىّ والبَعْل *x* فما تَسْقيه السماء **والبَخْس** *y* مثله **والغَرْب**

---

a) C اسم لما ظهر على الارض. *b*) CD بغير. *c*) C وغرّافة.
d) D ناعور. *e*) BC يسقى. *f*) E الارض. *g*) A السَقى
BDE s. voc. *h*) C الذرع D الارض. *i*) C يسقى.
k) C او غير D وغير. *l*) AB الهَجُس E الهحس (sic) D
النحسى. *m*) C والبخس D والنحس; E s. p. tunc وهى.
n) CD الارض التى et mox omittunt من الارض. *o*) E العرب.
p) B فى سقينه (sic) ىىصب. *q*) A عربٌ; ceteri s. v. *r*) C
الغَيْل. *s*) C c. art. *t*) C يسقى بها الارض; D om. منه.
u) Sic recte C; ceteri اللطائم. *v*) C القَنى. *w*) CD وامّا.
x) B العبرى والعدى والعبل; C والعُثرىّ pro والعَثَرى et
والبقل pro والبعل. *y*) AB والنجس D والنحس; E s. p.
tunc منه للحوب بالغين (sic).

بالغين معجمة *a* ما يُسقى *b* بالدَّلْو السَّوَانِي الابل *c* التى تمدّ *d* الدِلاء وكذلك النَّوَاضِح واحدتها *e* ناضحة وسانية

الفصل الثامن فى مواضعات كُتّاب الرسائل

امّا كُتّاب الرسائل فانّ جميع *ما تقدّم *f* ذكره فى هذا الباب
5 ممّا يستعملونه *g* وانا اذكر فى هذا الفصل ما هو خاصّ *h* لهم دون طبقات الكُتّاب فى نقد *i* الكلام ووصف نعوته وعيوبه *k* التسجيع معروف لا يحتاج الى ايراد *مثال فيه *l* التَّرْصِيع ان يكون الكلام مسجّعا متوازن المبانى *m* والاجزاء *n* التى ليست باواخر الفصول مثل قول ابى علىّ البصير *o* حتّى عاد تعريضك
10 تصريحا وتمريضك تصحيحا التَّضْرِيس *p* هو ضدّ *q* الترصيع وهو ألّا *r* تراعى موازين *s* الالفاظ *مثل كلام العامّة *t* ولا تشابه *u* مقاطعها الاِشْتِقَاق *v* هو الذى يُسَمّى فى الشعر المجانسة *w* وهو مثل قول القائل لا تَرَى الجاهل *x* الّا مُفْرِطا او مفرِّطا *y* وكقول بعضهم انّ هذا الكلام صدر عن صدرٍ صدِرٍ *z* وطَبع طبِعٍ *aa* وقريحة قَرِحَة

---

a) C المعجمة. *b*) D سُقِى CE يستقى. *c*) E om.
d) B يمدّ. *e*) AE واحدها D الواحدة. *f*) C om.
g) B مما يستعمله. *h*) E خالص. *i*) C هذا. *k*) D om.
l) C له pro فيه D ايراد شىء منه او مثال له. *m*) E المانى.
n) E والاخر. *o*) C البصرى B النصرى; nomen occurrit Mobarrad, *Kamil* p. 6 l. 17; *Aghâni* IX, 108; XX, 41. *p*) D والتصريع.
q) E om. tunc الترضيع pro الترصيع. *r*) D لا C ان الابراء عن pro ألّا تراعى. *s*) CD توازن E موازن. *t*) Haec verba CD habent post مقاطعها. *u*) B يشابه C يتشابه. *v*) D الاستعاق (sic). *w*) D مجانسة (s. art.). *x*) E العادل (sic).
y) E مفرط. *z*) Voc. in A et B; C صَدْرٍ D جزِع. *aa*) C طَبْعٍ.

وجَوارحَ *a* جَرِيحَةٍ **المُضارَعَة** *b* ان يكون *c* شبيهًا بالاشتقاق ولا يكونه *d* * كما قال *e* بعضهم ما خصصتَنى *f* ولكن خسستَنى **والتَبْديل** *g* * كقول بعضهم فى دعائه *h* اللهُمَّ *c* أَغْنِنى بالفقر اليك ولا تُفْقِرْنى بالاسْتِغْناءِ عَنْك **المُكافاة** *i* شبيهة بالتبديل الّا انّها فى المعنى وان لم تتّفق *k* الالفاظ كما قال المنصور فى خُطْبته عند 5 قتله * ابا مسلم *l* يا *m* ايّها الناس لا تخرجوا من عزّ الطاعة الى ذلّ المعصية وهذا * فى الشعر يسمّى *n* المُطابَقة **الاستِعارَة** *o* كقولك خَمَدَتْ نارُ الفِتْنَة ووضعت الحرب اوزارَها والقى الحقّ جِرانَه *p* **وصحّة المُقابَلات** ان تراعى *q* الاضداد او الاشكال فتقابل *r* كلّا منها بنظيره والمقابلات على *s* ثلاثة اوجه من 10 جهة المعنى وهى *t* الاضافة كالاب والابن والمضادّة * كالابيض والاسود *u* والوجود *v* والعدم والاعمى *w* والبصير فاما من *x* * جهة اللفظ *y* فالنفى والاثبات كقولك زيد جالس وزيد *z* ليس بجالس

---

a) D جارحة. *b*) C والمضارعة. *c*) E om. *d*) D تكونه E ركوبه. *e*) C كما لال (sed لا deletum est) et om. بعضهم.

f) B خصصتنّ tunc بل خسستنى pro ولكن خسستنى. *g*) E sine و. *h*) C كقولهم فى بعض دعائهم D فكقول pro كقول. *i*) D والمكافاة. *k*) BC ينفقق E s. p. *l*) C انا مسلم. *m*) D om. tunc bis habet ايّها الناس (scribae errore).

n) CD يسمّى فى الشعر. *o*) C والاستعارة. *p*) C خُزّانه E s. p. *q*) B يراعى. *r*) C فيقابل tunc كلّ. *s*) D على هى. *t*) D وهو. *u*) E كالبيض للاسود. *v*) D والغيبة E والقبيه (sic). *w*) AC كالاعمى. *x*) ABE ومن. *y*) C جهة النظم D وجه اللفظ; pro فالنفى seq. ABE habent كالنفى. *z*) BC زيد s. و.

وفساد المقابلات مثل ان تقول *a* لم يأتنى *من الناس *b* اسود ولا اسمر *c* ولا خيّر ولا سارق *d* *والصواب ان تقول لم ياتنى اسود ولا ابيض ولا خيّر ولا شرّير *e* **وجودة التفسير** ان تفسّر *f* ما قدّمته على *ما يقتضيه *g* الكلام المتقدّم *h* **وفسادُ التفْسير**
5 مثل ما كتب بعض الكُتّاب ومن كان لامير المؤمنين كما انت له فى الذبّ عن ثغوره والمسارعة *i* الى ما ندبك *k* اليه من صغير خطب وكبيره كان *l* جديرا بنصح *m* امير المؤمنين فى اعماله والاجتهاد فى تثمير *n* امواله فليس ما *o* قدّمه *p* من الحال ممّا *q* سبيله ان يفسّره *r* بما فسّره *s* به لانّ ذلك الشرط لا يوجب ما
10 اتبعه ايّاه **التَتْميم** ان يُوتى بجميع *t* المعانى التى تُتَمّ *u* بها جودة الكلام كقول عمر بن الخطّاب رضه *v* فى صفة الوالى يَجِبُ ان يكونَ معه شِدّة فى غير عُنْف ولِين فى غير ضَعْف **وجودة التَقْسِيم** *w* ان تَسْتَوْفِى *x* الاقسامَ كلّها **وفَسَادُه** *يكون امّا *y* بتكرير المعانى كما *z* كتب بعضهم فكّرتُ مرّة فى عزلك

---

a) B يقول. *b*) AB om. *c*) A ابيض. *d*) A شرير. *e*) A om. B يقول pro تقول. *f*) B يفسّر. *g*) C بقيّة. *h*) BE المقدم (B cum teschdîd). *i*) C والمشارعة. *k*) AB ندبت D بك (sic) دمىب E يهيب. *l*) E وكان. *m*) C ان ينصح E ينصح. *n*) B تنمر E تشمير. *o*) DE ممّا. *p*) E قدمت (s. p.). *q*) C ما. *r*) B يفسر. *s*) E فسر; به solum in D. *t*) AB بالجمع. *u*) E يتمم. *v*) B add. تعالى post الله; DE om. *w*) B التتميم E التفسير. *x*) BCD يستوفى; E فى كلّها pro فى الاقسام كلها. *y*) C امّا ان يكون E om. يكون. *z*) E om.

واخرى فى صرفك *a* وتقليد غيرك وامّا بدخول *الاقسام بعضها
فى بعض *b* كما كتب الآخر فمن جريحٍ مضرَّجٍ بدمائه وهاربٍ
لا يَلْتَفِتُ الى ورائه وقد يكون الجريح هاربا والهارب جريحا * وامّا
باخلال *c* كما كتب بعض رؤساء الكُتّاب الى عامله انّك لا تخلو
فى هربك من *d* صارفك *e* من ان تكون *f* قدّمت اساءة خفتَ *g* 5
منها او خنتَ *h* فى عملك خيانة رهبت تكشيفه *i* ايّاك عنها فان
كنت اسأت اليه فاوّل راضٍ سنّةً *k* مَن يسيّرها *l* وان كنت
*خنت خيانة *m* فلا بدّ من مطالبتك بها فكتب هذا *n* العامل
تحت هذا التوقيع قد بقى *من الاقسام *o* ما لم تذكره *p*
وهو انّى *q* خفت ظُلْمَه *r* ايّاى بالبُعْد *s* *منك وتكثيره علىّ 10
بالباطل *t* عندك ووجدتُ *u* الهرب الى حيث يُمْكِنُنى فيه دفعُ
ما يتخرّصه *v* أَنْفَى *w* للظِنّة *x* عنّى والبُعد عمّن لا يُؤْمَنُ ظلمُه
ايّاى *y* اولى *z* بالاحتياط لنفسى فوقّع الكاتب *aa* تحت ذلك

---

a) A ضرفك. *b*) CD بعض الاقسام فى بعض. *c*) ABE
وامّا الاخلال فكما. *d*) C عن. *e*) B مصارفك. *f*) B
يكون. *g*) D خفته E خفيه. *h*) C جنيت et mox جناية.
i) C كشفه BD بكشفه. *k*) C سيّئة. *l*) D دسنّها C سترها.
m) C جنيت جناية. *n*) CD om. *o*) E om. *p*) C
يذكره DE يُذْكَر. *q*) E انّ. *r*) A ظلمة. *s*) E بالبعيد.
t) D على الباطل (sic) عنك ودكمره. *u*) C فوجدت. *v*) B
يتحرصه C ينحرضه E تتحرض D (sic) دماجر منه. *w*) D ادقى.
x) C للمظنة E الطنه. *y*) E الى. *z*) C باولى. *aa*) C الكُتّاب.

قد اصبتَ *فصِر الينا آمنا *a* ظلمَه عالما *b* بانّ ما يصحّ عليك
فلا بُدَّ مِن مطالبتك به وامّا **الإخْلال** فى غير التقسيم فكما *c*
كتب بعضهم انّ المعروف اذا زجا *d* كان افضل منه اذا كثر وابطأ
وكان يجِبُ *e* ان يقول اِذا قلّ وزجا *f* وعكس *g* الأخلال من
5 **عيوب** الكلام ان *يؤتى فيه بزيادة لفظة *h* تفسد المعنى كما قال
قائل *i* والامر *k* والنهى لو ذُقْتَهمَا طيّبان *l* فقوله لو ذقتهما فضل
يُوهِمُ انّه لو *m* لم يذقهما *n* لما كانا طيّبَيْن ومن نعوت الكلام
المُبالَغَة وهو *o* ان يعبّر *p* عن معنى بما *q* لو اقتصر عليه لكان
كافيا ثم يؤكّد *r* ذلك بما يزيده حسنا وجودة كما قال بعضهم
10 يصف قوما لهم جُود كِرامٍ اتّسعت أَحْوَالُها *s* وبأسُ لُيوث تَتْبَعُها
أَشْبَالُها *t* وهِمَمُ مُلوكٍ انفَسَحتْ آمالها *u* وفَخْر صَمِيم *v* شرَفَتْ
اعمامُها واخوالُها فكلٌّ فصل من هذه الفصول فيه مبالغة
وتأكيد ومن نعوت المبالغة *w* **الإرداف** وهو ان يُدلّ *x* على
معنًى بردْفٍ *y* يُرِدفه *z* *بما لا يخصّه *aa* نفسه كما يقال *bb*

---

a) B فسّر البناء امنا. *b*) C عاملا D على عاملا tunc أنّ pro بأنّ. *c*) E وكما. *d*) B رحا, CE رجا D اوحى. *e*) CD الواجب. *f*) Quae praecedunt inde a زجا priore (excl.) om. B; C ورجا D ووحى. *g*) E وعبس. *h*) B توقى بلفظة. *i*) Supra كما قال قائل in C scriptum est اى حفر vel اى حضر (fort. leg اى جعفر). *k*) BD الامر s. و. *l*) C طبيبان. *m*) E om. *n*) B تذقهما. *o*) D وهى. *p*) E دغير. *q*) E لما. *r*) E توكد. *s*) B اجوالها. *t*) B اشبابها C اثبالها. *u*) E اماها. *v*) DE صمم. *w*) D البلاغة; C corr. in البلاغة. *x*) D تدل. *y*) C برديف. *z*) D تردفه. *aa*) D لا ما يخصه E بما لا يخصيه; C om. لا sed corr. in marg. *bb*) D قال.

فلان *a* لا تخمد *b* ناره اى يُكثِر الاطعام و ابلغ من هذا فلان
كَثيرُ الرَماد ومن *نعوتها **التَمْثِيلٍ** *c* وهو *كما يقال قَلَبَ له *d*
ظَهْرَ المِجَنّ اذا *e* خالف ومن عيوب *f* الكلام **المُعاظَلة** *g*
والتَعْقِيد وهو مداخلة بعضه *فى بعض *h* حتّى لا يُفْهَم الّا بكدّ
الخاطر وتكرار السماع *i* او النظر يقال تعاظلت الجرادتان *k* اذا 5
تلازمتا فى السفاد وكذلك تعاظل *l* الكلب والكلبة *m* وهو ممّا لا
يحتاج فيه الى ايراد مثال لاشتهاره *n* *ولا شهادة *o* ومن عيوبه *p*
التَكْرِير وهو اعادة الالفاظ وحروف *q* الصلات *r* والادوات فى
مواضع متقاربة فى مقاطع الفصول ومن عيوبه **الانتقال** وهو ان
يُقَدّم الفاظا تقتضى *s* جوابا فلا *t* يأتى فى جوابها بتلك الالفاظ 10
باعيانها بل ينقلها الى الفاظ أُخَر فيغَيّر *u* معناها كما كتب
بعضهم *v* فانّ من اقترف *w* ذَنْبا عامدًا *او اكتسب *x* جُرما
قاصدا لزمه *ما جناه *y* وحاق به ما توخّاه وكان الاحسن *z*
ان يقول لزمه *aa* ما اقترفه وحاق به ما اكتسبه وليس هذا من

---

a) B فلا. *b*) C يخمد. *c*) E نعوته التمثيل. *d*) A كما قلب له C قَلّبْ pro قَلَبَ D om. له. *e*) E اذل. *f*) D نعوت. *g*) ABC المعاضلة et sic deinceps ض pro ظ E s. p. *h*) CD بعضا. *i*) AB السميع E السامع tunc ABE والنظر. *k*) E الجدادان (sic). *l*) E s. p. *m*) E الكلب. *n*) E om. *o*) CD om. *p*) CD عيوب الكلام E عيوب. *q*) DE او حروف. *r*) E الصلا (sic). *s*) B يقتضى. *t*) D ولا. *u*) BC فيعنى. *v*) D بعض الكُتّاب. *w*) B اقترب. *x*) B اى اكتسب E واكتسب tunc حرما. *y*) B باخناه. *z*) E الاحسان. *aa*) E لرمانه.

التكرير المذموم الذى تقدّم ذكره وجوه *a* البلاغة ثلاثة
المُساواة وهى *b* ان تكون *c* الالفاظ كالقوالب للمعانى
لا تَفْضُلها *d* ولا تقصر *e* عنها والإشارة وهى ان * تَدُلّ بلفظ
قليل على *f* معانٍ *g* كثيرة والإشباع *h* وهو أن تدُلّ *i* على معنى
5 واحد بالفاظ مترادفة ومن الالفاظ المستعملة *k* فى ديوان الوسائل
الإنْشاء وهو عمل نسخة يعملها الكاتب فتُعْرَض *l* على صاحب
الديوان ليزيد فيها *او يَنْقُص *m* منها او يُنفذها *n* على حالها
* او يأمُره *o* بتحريرها والتحرير *كأنّه الاعتاق *p* وهو نَقْل الكتاب
من سوادِ النُسْخة الى بياض نقيّ والثَّبَت *q* أن تُنْسَخ *r* الكُتُب
10 باعْيانها وجوامعها *s* ونُكَتها والآوارَه *t* ما يثبت *u* فى آخر
الكتاب من نسخة عمل او كتاب آخر *v* وارد او صادر الأسْكُدار *w*
مُدرَج يُكْتَب فيه جوامع الكتب المُنْفَذة *x* للخَتْم وقد ذكرنا

---

a) C ووجوه E جوده. *b*) E فى. *c*) B يكون *d*) B يفضلها. *e*) BE يقصر. *f*) C يدلّ على معنى بلفظ وجيز C مشتمل على B يدل pro تدل. *g*) E معانى. *h*) AB والاسباغ sed A in marg. صوابه الاشباع بشين معجمة وعين غير معجمة; E والاسباع tunc فى. *i*) In D verba تدلّ — بلفظ calami lapsu sunt omissa. *k*) CD التى تستعمل. *l*) BC فيعرض. *m*) ABE وينقص. *n*) C يقيرها D يقررها. *o*) C ويوقّع tunc تحريرها D ويامر. *p*) D كالاعتاق. *q*) A والتثبت. *r*) BC ينسخ. *s*) ABC وجوامعها E او جوامعها. *t*) BC والادارة. *u*) ABE يكتب (E تكتب). *v*) C اخر. *w*) D الاسكبذاد (sic). *x*) A المَنَفّذة B المنفده C المُعَدَّة.

اشتقاقه قبل هذا فى ذكرنا الاسْكُدَار الذى *يشتمل على *a* عدد الكتب والخرائط واسماء اربابها فحسبُ *b* التاريخ على ما رُوِى كَلمة فارسيّة اصلها ماه روز فأُعرِبت وهذا *c* اشتقاق بعيد *d* الّا انّ الرواية جاءت به

5 الباب الخامس فى الشعر والعروض *e* وهو خمسة *f* فصول

الفصل الاوّل فى جوامع هذا العلم *واسماء اجناس العروض *g* وذكر ما يتقدّمها ويتبعها

الفصل الثانى فى القاب العلل والزحافات *h*

الفصل الثالث فى ذكر القوافى والقابها

10 الفصل الرابع فى اشتقاقات *i* هذه الالقاب والمواضعات

الفصل *k* الخامس فى نقد *l* الشعر ومواضعات نُقّاده

الفصل الاوّل فى *علم جوامع *m* العروض وذكر *n* اسامى *o* الاجناس

العَرُوض هو الجزء الأخير *p* من النصف الاوّل من البيت وهى مؤنّثة وبها سمّى علم العروض لانّه إن *q* عرف نصف البيت سهل تقطيعه **الضَرب** هو الجزء الأخير *r* من البيت **السَبَب الخفيف** *s* 15 حرفان اوّلها متحرّك والثانى ساكن مثل قَدْ وعلامته *t* ه ا *والسَبَب الثَقيل حرفان متحرّكان مثل آرَ وعلامته ه ه وذلك

---

a) D يستعمل فى. *b*) B فقط CD om. *c*) C وهو. *d*) E وبعد (sic). *e*) CDE om. *f*) E خمس. *g*) A اشتقات B واجناسه واجناس العروض. *h*) E والرحافات. *i*) B اشتقات D اشتقاق. *k*) E والفصل. *l*) E دقر (sic). *m*) D جوامع علم. *n*) ABE واصل ذكر. *o*) D اسماء. *p*) AB الاخر. *q*) D اذا. *r*) ABCE الاخر. *s*) Solum in C. *t*) ABE s. و ; E om. ه ا.

ان علامة الحرك عند العروضيين *a* حلقة كالهاء وعلامة الساكن خطّ *b* كالالف **الوَتِد المَجْمُوع** ثلاثة احْرُف الاوّل * والثانى متحرّكان *c* * والثالث ساكن *d* مثل لَقَدْ وعلامته ٥٥ ا **الوَتِد المَفْرُوق** ثلاثة احرف الاوّل والثالث مُتحرّكان وبينهما *e* ساكن
5 مثل قَالَ وعلامته ٥ ا ٥ * **الفَاصِلة الصُغْرَى** *f* اربعة احرف * ثلاثة منها *g* متحرّكة والرابع ساكن مثل وَلَقَدْ وعلامتها ٥٥٥ ا * **والفاصِلَة الكُبْرَى** *h* خمسة احرف اربعة *g* منها متحرّكة والخامس ساكن مثل ضَرَبَكُمْ وعلامتها ٥٥٥٥ ا **البَحْر** *i* هو الجنس من اجناس العروض وهى *k* خمسة عشر جنسا
10 الجنس الاول هو الطَويل وهو ثلاثة انواع النوع الاوّل مقبوض *l* العروض مبسوط الضرب والثانى مقبوضهما *m* والثالث مقبوض العروض محذوف الضرب وبيت *n* النوع الاوّل منه وهو فعولن مفاعيلن فعولن مفاعلن *o* فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن *p*
*اَبا مُنْذِرٍ *q* اَفْنَيْتَ فَاسْتَبْقِ *r* بَعْضَنا حَنَانَيْكَ بَعْضُ الشَّرِّ اَهْوَنُ مِنْ بَعْضِ

---

a) E العروضين. *b*) B خطة E خله. *c*) E والثانى والثالث متحركات tunc usque ad وبينهما om. quae sequuntur. *d*) D om. *e*) D والثانى. *f*) Secundum C; ceteri solum الفاصلة. *g*) E om. *h*) D solum الفاضلة (cf. Freytag, Lexic. i. v.) E والفاصل C om. و in initio. *i*) D النحر. *k*) ABE هى. *l*) B مقبوضة et sic in sequentibus saepius add. ة. *m*) B مقبوضها. *n*) DE وثبت (D s. و) pro verbis وبيت — وهو C solum فالنوع الاوّل منه et sic in sequentibus. *o*) BE male مفاعيلن. *p*) Hic C inserit وبيته et sic semper. Versus qui sequitur in D non exstat. *q*) E انا منذرا. *r*) B فاسبق.

والجنس الثانى المَديد وهو ستّة انواع النوع الاوّل منها a مَجْزوء سالم b العروض والضرب والنوع الثانى محذوف العروض مقصور الضرب والنوع الثالث مجزوء محذوف العروض والضرب والنوع الرابع *مجزوء محذوف العروض c *محذوف مقطوع d الضرب والنوع الخامس مجزوء *محذوف مخبون e العروض والضرب f والنوع 5 السادس *مجزوء العروض محذوفها g مخبونها *وضربه مجزوء ابتر h ببيت النوع الاوّل وهو فاعلاتن فاعلن فاعلاتن i مرّتين k

يَا لَبَكْرٍ l أَنْشِرُوا m لِى كُلَيْبًا n يا لبَكْرٍ أَيْنَ أَيْنَ الفِرَارُ o

الجنس الثالث البَسيط وهو p ستّة انواع النوع الاوّل التام المخبون العروض والضرب والنوع الثانى مخبون العروض مقطوع 10 الضرب والنوع الثالث المُخَلَّع وهو اربعة انواع فاوّلها مجزوء العروض q مذال الضرب والنوع الثانى من المخلّع وهو الرابع من البسيط مجزوء العروض والضرب والنوع الثالث من المخلّع وهو

---

a) CD منه. *b*) C المجزو السالم D ساكن pro سالم E مجرو pro مجزوء et sic in sequentibus. *c*) In D exciderunt. *d*) B مبتور. Addidi محذوف; cf. Freytag Arab. Versk. p. 90 seq., 179 ann. *e*) A solum مخبون sed corr. in محذوف D مخبور (i. e. مخبون) E solum محذوف sed post العروض add. مخبونها (s. p.). *f*) E مقصور الضرب (s. p.). *g*) CD مجزو العروض محذوف E محذوف pro محذوفها. *h*) CD مقصور الضرب. *i*) B add. فاعلاتن et C فاعلن. *k*) D مرّتان. et sic deinde in nominat. *l*) A يالَبَكْرٍ; C in marg. اى يا آل بكر بحذف الهمزة. *m*) C أَنْشِدُوا. *n*) E كليبنا. *o*) D الفَرار. *p*) C وله. *q*) E om.

الخامس من البسيط مجزوء العروض مقطوع الضرب والنوع الرابع من المخلّع وهو السادس من البسيط *المجزوء المقطوع *a* *العروض والضرب *b* وبيت النوع الاوّل من البسيط وهو

مستفعلن فاعلن *c* مستفعلن فعلن *d* مرّتين

5 يا حَارِ *e* لا أُرْمَيَنْ *f* مِنْكُم بِدَاهِيَةٍ لَمْ يَلْقَهَا سُوقَةٌ قَبْلِي وَلَا مَلِكُ *g*

الجنس *h* الرابع الوافر وهو ثلاثة انواع النوع الاوّل مقطوف *i* العروض والضرب النوع الثانى سالم *k* مجزوء العروض والضرب النوع الثالث مجزوء العروض *معصوب الضرب *l* بيت النوع الاوّل وهو

*مفاعلتن مفاعلتن فعولن مرّتين *m*

10 لَنَا غَنَمٌ نُسَوِّقُهَا غِزَارٌ *n* كَأَنَّ قُرُونَ جِلَّتِهَا *o* عُصِيُّ

الجنس الخامس الكامل وهو تسعة انواع النوع الاوّل منه السالم *p* العروض والضرب النوع *q* الثانى تامّ *r* العروض *مقطوع الضرب *s* النوع الثالث التامّ *t* العروض الاحذّ *u* المُضْمَرُ *v* الضرب النوع

---

a) B مجزوء مقطوع. *b*) D المعرّى cf. Freytag, Arab. Versk. p. 157. *c*) E فعلن. *d*) B فعلن bis habet. *e*) C حارُ. *f*) A أُرْمَيَا E s. p. *g*) C مَلِكٌ E املك. *h*) CD والجنس et deinde saepius habent و ante الجنس et النوع. *i*) C مقطوع. *k*) B om. *l*) CD والضرب معصوبه; pro معصوب E مغصوب. Freytag Arab. Versk. p. 89 corrigendum est معضوب in معصوب cf. ibid p. 82 c. *m*) B bis habet مفاعيلن فعولن مرتين E فعولن. *n*) A عِزَارٌ C غرارٌ. *o*) E حلتها. *p*) BD سالم. *q*) B om. *r*) C التامّ. *s*) D solum والضرب. *t*) B سالم D تامّ. *u*) AE الاحد B الاخذ C الاخذ; D s. art. *v*) D مضمن.

الرابع احذّ a العروض والضرب النوع الخامس احذّ a العروض مُضمر b الضرب احذّ c النوع السادس المجزوء المرفّل d النوع السابع * المجزوء المذال e النوع الثامن المجزوء السالم النوع التاسع * المجزوء المقطوع f الضرب * وبيت الاوّل منه وهو g متفاعلن h ستّ مرّات 5

وَاذَا i صَحَوْتُ فَمَا أُقَصِّرُ عَنْ نَدًى وَكَمَا عَلِمْتِ k شَمَائِلِي وَتَكَرُّمِي

الجنس السادس الهَزَج وهو نوعان النوع الاوّل مجزوء العروض والضرب * النوع الثانى l مجزوء العروض والضرب محذوفه وبيت m النوع الاوّل منه وهو n مفاعيلن o اربع مرّات

10 عَذِيرَ p الحَيِّ من عَدْوا نَ q كَانُوا * حَيَّةَ الأَرْضِ r

الجنس السابع s الرَجَز وهو خمسة انواع النوع الاوّل السالم النوع الثانى سالم العروض مقطوع t الضرب النوع الثالث مجزوء العروض والضرب النوع الرابع مشطور u النوع الخامس منهوك وبيت النوع الاوّل منه وهو مستفعلن ستّ مرّات

---

a) A احد B اخد C الاخذ. *b*) C المضمّر. *c*) ABE om. C اخذّه. *d*) A المرمّل sed corr. *e*) B المجزو المزال D مجزو مذال. *f*) D s. art.; quae praecedunt verba المذال—المجزوء E om. *g*) D ببيت النوع الاول من الكامل. *h*) C bis, D ter habet tunc مرّتان. *i*) B فاذا. *k*) E عهدتُ. *l*) CD والثانى (D s. و). *m*) D ببيت s. و. *n*) D om. *o*) D bis habet, tunc مرّتان. *p*) A عذيرُ. *q*) C عُدوان. *r*) E للارض (sic) حيه. *s*) A الرابع. *t*) C مقصور. *u*) AB مسطور.

دارٌ لِسَلْمَى اذْ سُلَيْمَى جارَةٌ *a* قَفْرٌ *b* تَرَى *c* آياتِها مِثْلَ الزُبُرْ

الجنس الثامن الرَمَل وهو ستّة انواع النوع الاوّل محذوف العروض سالم الضرب والنوع الثانى محذوف *d* العروض مقصور *e* الضرب والنوع الثالث محذوف العروض والضرب والنوع الرابع مجزوء

5 مُسَبَّغ *f* *والنوع الخامس مجزوء العروض والضرب والنوع السادس مجزوء العروض مجزوء *g* الضرب محذوفه بيت النوع الاوّل منه *h* وهو

فاعلاتن فاعلاتن فاعلن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن *i*

مِثْلَ *k* سَحْقِ البُرْدِ عَفَّى *l* بَعْدَكَ الْقَطْرُ مَغْنَاهُ *m* وَتَأْوِيبُ الشَمَالْ *n*

الجنس التاسع السَرِيع وهو سبعة *o* انواع النوع الاوّل مطوىّ

10 العروض مكشوفها *p* مطوىّ الضرب موقوفه النوع الثانى مطويّهما مكشوفهما *q* النوع الثالث مطوىّ العروض مكشوفها اسلم الضرب النوع الرابع المخبول *r* المكشوف *s* العروض والضرب النوع الخامس

---

a) E حبيرهٌ. *b*) E قفراً. *c*) D بدت tunc آياتُها. *d*) D male مجزوّ. *e*) C مقبوض. *f*) A مَسْبَغ D مسبّع. *g*) Haec verba exciderunt in D, sequitur محذوف الضرب pro الضرب محذوفه. *h*) D من الرمل. *i*) CE om.; D habet مرّتان post فاعلن omissis ceteris; ante versum sequentem C habet وبيته لعُبَيد. *k*) C مثلُ. In E hic versus corruptionibus scatet quas hic notari nihil interest. *l*) B عن D يخفى. *m*) B s. p. tunc وتأديب. *n*) B الشمال. *o*) B ستة et om. speciem quintam. *p*) E ومكشوفها. *q*) D om. *r*) ACD المخبون المطوىّ (D s. art.) minus recte; cf. Freytag, Arab. Versk. p. 99, 244; BE المخبون. *s*) D s. art. E bis habet.

* مخبول العروض مكشوفها *a* * اصلم الضرب *b* النوع السادس السالم *c* المشطور *c* الموقوف *c* النوع السابع المشطور المكشوف ببيت النوع الاوّل منه وهو

مستفعلن مستفعلن فاعلن مستفعلن مستفعلن فاعلان

أَزْمَانُ سَلْمَى *d* لَا يَرَى مِثْلَهَا الــرَّاؤُونَ فِي شَامٍ *e* وَلَا فِي عِرَاقْ 5

الجنس *f* العاشر المُنْسَرِح وهو ثلاثة انواع النوع الاوّل * السالم العروض المطويّ الضرب *g* النوع الثانى منهوك موقوف النوع الثالث منهوك مكشوف وبيت النوع الاوّل منه وهو *h*

مستفعلن مفعولات مستفعلن مستفعلن مفعلات مفتعلن

انَّ ابْنَ زَيْدٍ لَا زَالَ مُسْتَعْمِلًا *i* لِلْخَيْرِ *k* يُفْشِي *l* فِي مِصْرِهِ الْعُرُفَا *m* 10

الجنس الحادى عشر الخَفِيف وهو خمسة انواع النوع الاوّل السالم العروض والضرب النوع الثانى سالم العروض محذوف الضرب النوع الثالث * محذوف العروض والضرب *n* النوع * الرابع مجزوء العروض والضرب *o* النوع الخامس مجزوء مخبون مقصور *p* وبيت النوع الاوّل منه وهو * فاعلاتن مستفعلن فاعلاتن *q* مرّتين 15

---

a) B om. hanc speciem cf. Freytag p. 244 ann.; ceteri: مخبون العروض مطويّها مكشوفها. *b*) AE om. *c*) D s. art. C المسطور pro المشطور. *d*) C سُلمى. *e*) C شالم. *f*) D والنوع. *g*) B مطوىّ العروض والضرب. *h*) Addidi. *i*) E مشتعلا. *k*) ACE بالخير. *l*) BC يعشى. *m*) BC العرْفاء. *n*) CD محذوفهما. *o*) CD مجزوهما. *p*) CDE مقطوع. *q*) ABCE repetunt et om. مرّتين. Ante versum sequentem C inser. وبيته للاعشى.

مـا يحذف من آخره وتد *a* المشعّث ان يحذف من وتد
فاعلاتن حرف *b* حتّى يبقى فالاتن او فاعاتن فينقل الى
مفعولن * المَكْشوف ان تحذف تاء مفعولات فينقل الى مفعولن *c*
وقبيل التَشْعِيث *d* ان يحذف متحرّك او يحذف ساكن ويسكن
5 متحرّك فكانّه *e* القاء *f* حرف وحركة التَعْوِيض *g* تعويض حَرْف
اللين ممّا يحذف اصول *h* الافاعيل *i* ثمانية *k* فعولن مفاعيلن
مستفعلن فاعلاتن مفعولات *l* مفاعلتن *m* فاعلن *n* متفاعلن
التسكين يقع فى هذه الافعال ما *o* سكن ثانيه فهو مُضْمَر *p*
وما سكن خامسه فهو مَعْصوب *q* مشتقّ من العصابة وما سكن
10 آخره فهو المَوْقوف ما *r* ما يحذف للزحاف وحده *s* ما *t* حُذِف *u*
ثانيه فهو مَخْبون * ما حذف *v* رابعه فهو مَطْوِيّ ما حذف *w*
خامسه فهو مَقْبوض ما حذف سابعه * فهو مَكْفوف *x* وما

---

a) C add. مجموع tunc C et E habent المشعب pro المشعث.
b) D add. متحرّك. *c*) DE om. Pro المكشوف E male
المشَعّث et مفعول pro مفعولن. *d*) E التشعيب. *e*) D
وكانّ tunc التاء pro القاء. *f*) AB القى et حرفًا وحركةً.
g) E التعريض. *h*) E من اصول. *i*) CD الافعال C add.
وهو D وهى. *k*) B الثمانية. *l*) E معولان. *m*) AB
مفاعلاتن. *n*) D om. *o*) C فما. *p*) D مضمّن.
q) CD المعصوب E معضوب (male). *r*) C امّا ما. *s*) E
وحدّه D om. *t*) C فما. *u*) ABC يحذف. *v*) E sic:
دما ىاحدف AB يحذف pro حذف. *w*) ABE يحذف.
x) C فمكفوف.

حُذِف ثانيه ورابعه فهو مَخبول *a* وما حذف ثانيه وسابعه
* فهو مَشْكول *b* وان أُسْكِن الثانى *c* * وحُذِف فهو المَوْقوص
وان اسكن الثانى *d* وحذف الرابع *e* فهو المَجْزول بالجيم *e* وان
أُسْكِنَ الخامس ثم حذف فهو معقول *f* وكان قبل الحذف
مَعْصَوبًا *g* * فان كان قبل الحذف مَعْصوبا *h* وحذف سابعه فهو 5
المنقوص' المُعاقَبة فى مفاعيلن مثلًا *i* اذا القيت *k* الياء *l* لم
يجز القاء النون فان *m* القيت *n* النون لم يجزه *o* القاء الياء
فكانّهما *p* يتعاقبان *q* اشتقّ ذلك *r* من العُقْبَة *s* فى السَفَر
المُراقَبَة فى المضارع فى مفاعيلن معناها انّه اذا ثبتت *t* الياء *u*
سقطت النون فان ثبتت النون سقطت الياء *v* ولا يجوز 10
اجتماعهما، ما زوحف *w* آخره لمعاقبة *x* نحو فاعلاتن اذا *y*
حذفت نونها *z* لمعاقبة *ما بعدها *aa* * فاسمه عَجُز *bb* وما حُذِف

---

a) ABD male مخبون E محبول. *b*) C فمشكوك. *c*) D male السابع. *d*) Exciderunt in E; D المنقوص pro الموقوص. *e*) D om. *f*) CE المعقول. *g*) AB male مقصورا. In E scribae errore verba معصوبا — وكان exciderunt. *h*) Haec verba in D erasa sunt; E مغصوبا pro معصوبا. *i*) E om. *k*) BE لقيت C القب. *l*) AC الباء. *m*) CD وان. *n*) C القب. *o*) E om. tunc habet القا الياء sine punctis. *p*) BE وكانّهما.

q) E معاقبان. *r*) C om. *s*) D العَقَبة. *t*) B اثبتت. *u*) E الباء. *v*) Verba الياء — اذا in C sic leguntur: اذا اثبت النون اسقطت الياء واذا اسقط النون اثبت الياء. *w*) B روحف C حذف E زوجف. *x*) BE بمعاقبة C للمعاقبة. *y*) AB male واذا. *z*) D نونه. *aa*) Sic recte D; ceteri بعدها (C add. ما) او قبلها ما. *bb*) Haec verba codd. habent post فاعلاتن praeced.

اوّله لمعاقبة *a* ما قبله نحو الف فاعلاتن او فاعلن فهو **صَدْر** وما حُذف اوّله وآخره لمعاقبة *a* ما قبله وما *b* بعده فهو **طَرْفَانِ** *c* **الخَرْم** بالخاء *d* معجمة *e* والراء غير معجمة فهو *f* الفاء المتحرّك فى اوّل *g* البيت **والخَزْم** *h* *معجمة الخاء *i* والزاى زيادة حرف

5 او حرفين او اكثر فى اوّل البيت، مخروم *k* الطويل يُسمّى **الأَثْلَم** *l* فان خَرَمْتَ الطويل ثم قَبَضْتَه فهو *m* **اثْرم** ومخروم *n* الوافر *فهو **الأَعْضَب** *o* ومخروم *p* الهزج **الأَخرم** *q* فان *r* قبضْتَ مخروم *s* الهزج فهو **أَشْتَر** فان *r* كففته *t* مع الخرم *u* **فأَخرب** *v* وفى الوافر ان *v* كان مع الخرم *w* معصوبا فهو **أَقْصَم** وان كان مع الخرم *w* منقوصا *x*

10 فهو **أَعْقَص** *y* وان كان مع الخرم *w* معقولا فهو **أَجَمّ** *z*

الفصل الثالث فى ذكر القوافى

القافية الكلمة الاخيرة من البيت **الروىّ** الحرف *الذى تُبْنَى *aa* عليه القصيدة *من القافية *bb* مثل الميم من *cc* قوله عَفَتِ الديارُ مَحَلُّها فَمُقَامُها **الوَصْل** حرف بعد الروىّ واو *dd* او الف

---

a) B بمعاقبة. *b*) D om. ما. *c*) D ظرفان. *d*) DE الخاء. *e*) BC معجمة et mox الغير المعجمة. *f*) CD om. *g*) E الاول. *h*) D فاما الخزم. *i*) C والخاء معجم. *k*) BC محزوم E المحروم. *l*) CD الاثرم et mox اثلم pro اثرم et sic E s. p.

m) CD om. *n*) B ومحدوم. *o*) E om. BC الاعصب s. p. *p*) BCE ومخزوم. *q*) B الاخزم. *r*) CD وان. *s*) C مخزوم. *t*) C كشفته. *u*) BE الحزم C الخزم. *v*) B فاحزب D فاخرت E om. *w*) B الحزم C الخزم E الجزم. *x*) C مقبوضا. *y*) B اعفص. *z*) E s. p. *aa*) E om. *bb*) D om. E om. القافية. *cc*) CD فى. *dd*) A داو (sic).

او ياء او هاء مثل الهاء *فى فمُقَامُهَا a **الخُرُوج** واو او الف او ياء

*بعد هاء b الأضمارِ c اذا d كانت وصْلًا مثل e الالف فى f فمُقَامُهَا g

التى بعد الهاء **الرِدْف** حرف لَيِّن قبل الروىّ مثل *ياء قبِيلَ h

والف قَالَ وواو قُول وهى مثل الالف التى قبل الميم فى فَمُقَامُهَا i

التَأْسِيس مثل الف فاعل **الرَسّ** k فتحة المتحرِّك قبل التاسيس 5

الإِشباع l حركة الحرف الذى بين التاسيس والروىّ **الحَذْو** m

حركة الحرف الذى n قبل الردف مثل فتحة القاف فى فَمُقَامُهَا o

التوجيه الحرف الذى *الى جنب p الروىّ قبله q **المُجْرى**

حركة حرف الروىّ وليس فى المقيّد r مجرى s **النَفَاذ** t حركة

هاء u الوصل التى للاضمار v **المُتَكاوِس** *من القوافى w ما كان 10

فيه اربع x حركات بين ساكنَين مثل فعلتن y **المُتَرَاكِب** z ما كان

فيه ثلاث حركات بين ساكنين مثل مفاعلتن aa **المُتَدَارِك** ما كان u

---

a) D فى قوله فَمُقَامُهَا ceteri فى مقامها. *b*) Sic solum D Ceteri بعدها ut esset الاضمار terminus novus. *c*) B والاضمار. *d*) E اذ (sic). *e*) C فمثل. *f*) D فى قوله. *g*) BD مقامها. *h*) E داء قبل (sic). *i*) D مقامها. *k*) E الراس. *l*) E الاسباع. *m*) B الحدّ و D الحَذْو (sic) C الحذف. *n*) Quae praecedunt inde a الذى (priore) exciderunt in E, tunc habet التى pro الذى. *o*) B مُقَامها. *p*) C جيئت tunc للروىّ E الى حيث. *q*) B قبل. *r*) E المقيل. *s*) D مجرى. *t*) B النفاد E s. p. *u*) C om. *v*) E للضمار. *w*) D om. *x*) D ثلاث, nempe المتكاوس describit ut المتراكب, المتراكب ut المتدارك et om. المتدارك. *y*) Sequitur in E فاعلاتن. *z*) D والمتراكب. *aa*) E مفاعلاتن.

فيه حرفان متحرّكان بين ساكنين مثل مستفعلن **المُتَواتِر** *a*
ما فيه حرف متحرّك * بين ساكنين *b* مثل مفاعيلن *c* **المُتَرادِف** *d*
ما فيه حرفان ساكنان مثل فاعلان **المُقَيَّد** مثل قوله قَدْ جَبَرَ
الدّينَ الالاهُ فجَبَرْ *e* * وهو الذى لا يتحرّك رويّه *f* **والمُطْلَق** *g*
5 خلافه *h*

الفصل الرابع فى اشتقاقات *i* هذه الالقاب *k* والمواضعات *l*
الأَثْرَم *m* المنكسر الثنيّة، لحَوْض *n* **الأَثْلَم** الذى فيه ثُلْمة **الأَقْصَم**
المنكسر السنّ من نصفها **الأَعْقَص** *o* التيس *p* المائل القرن الى
وراء *q* **الأَجَمّ** الذى لا قرن له **المَوْقُوص** *r* الذى اندقّت *s* عنقه
10 **المَجْزُول** *t* المقطوع السنام **الأَحَذّ** *u* مشتقّ من الحذّ وهو القطع
السريع **الأَخْرَم** *v* المقطوع الانف **الأَخْرَب** *w* من الخرب *x* * وهو
ثقب فى الاذن *y* **الأَشْتَر** *z* المقطوع الجفْن **المخْبول** الذى ذهبت
يداه **المسبَّغ** *aa* من السبوغ وهو الكمال ويقال المسبّع غير

---

a) A والمتواتر. *b*) E om. *c*) C فاعلاتن. *d*) B والمترادف. *e*) E totum versum habet s. p. et in fine فحبره (sic). *f*) C habet haec verba ante exemplum. *g*) D المطلق s. و tunc هو. *h*) C بخلافه. *i*) B اشتقاق. *k*) C الالفاظ. *l*) ABE ومواضعاتها. *m*) B om. *n*) D om. *o*) BCE الاعفص. *p*) B السمر (sic) C البَيْسُر. *q*) BC ورائه. *r*) A المرقوم. *s*) C قد اندقت. *t*) D المخزول. *u*) E الاجز et mox الجز. *v*) E الاجزم C add. هو. *w*) B الاخراب CE الاحرب. *x*) AB انخراب D الخراب E الخراب. *y*) DE om. AB الاذن وهو انشقاقها. *z*) E والاشتر. *aa*) E المسبع et mox السبوع.

معجمة *a* العين صُبِّير *b* سُباعيًّا **المُذال** من الذَّيل **المُرفَّل** *c*
الثوب *d* الذى يرفّل فيه وهو ان تجرّ *e* اذياله **المُعاقَبَة** مشتقّة
من العُقْبة فى الرُكوب **المُراقَبة** مشتقّة *f* من مراقبة الكوكبين *g*
وهو ان *يغرب هذا عند طلوع هذا *h* كانّه *i* كان *k* يراقبه *l*
الخَزْم *m* مشتقّ من خزامة البعير ***القَطْف** قطف الثمرة من 5
الشجرة *n* **القَطْع** قطع الثمر *o* من الشجر *p* **المَخْبون** *q* المعطوف
من *r* خبنت الثوب اى عطفته ***المَكْفوف** من كُفّة القميص *s*
*وقد كُفَّ القميص *f* كَفًّا **المَشْكول** *t* من الشِكال **المَعْقول** من
العِقال **المَعْصوب** من العِصابة **الرَمَل** نسج *u* الحصير والرمل *v*
الهرولة فى السير **الهَزَج** *w* تحسين الصوت وترديده **المخلّع** 10
والخليع *x* الذى خُلعت يداه *y* **المَنْهوك** المُضْنَى *z* نَهَكَتْه *aa*

---

a) D معاجم. *b*) C اى ante صبّير E عمر (sic). *c*) C المزفل. *d*) E om. *e*) AB تجدّ E بجر. *f*) C om. *g*) C الكوكب. *h*) BC ان يطلع احدهما (C هذا) عند غروب الآخر (C ذلك). *i*) CD فكانّه. *k*) B om. *l*) E يرقبه. *m*) BC الخزم E الحزم. *n*) DE om. C om. قطف. *o*) E التمر. *p*) AE الشجرة. *q*) E المحبول. *r*) C يقال. *s*) D om. C كففت pro كفّة. *t*) C المشكوك et mox الشكاك. *u*) D هو نسج. *v*) D وهو ايضا. *w*) D add. هو. *x*) AC والخلع, B الخل. *y*) In lexicis aliae significationes his vocibus tribuuntur, sed cf. Lane i. v. خَلْع. *z*) E المعنى. *aa*) C من نهكته.

الحُمّى اى اَضْنَتْهُ *a* المُتَكاوِس من القوافى ما تَزاحَمَتْ فيه الحَرَكات تكاوست الابل اذا *b* تزاحمت

الفصل الخامس فى نقد الشعر

التَشْبيه تمثيل *c* الشىء بالشىء كقول امرئ *d* القيس

5 كانّ قُلوبَ الطَيْرِ رَطْبًا ويَابِسًا لَدَى وَكْرِها العُنّابُ والحَشَفُ *e* البَالِى *f*

الإسْتِعارة مثل قوله * فى وصف *g* الليل

فَقُلْتُ لَهُ لَمّا تَمَطَّى بِصُلْبِهِ *h* وأَرْدَفَ أَعْجَازًا ونَاءَ *i* بِكَلْكَلِ

وليس للّيل صُلب ولا رِدْف ولا عَجز * ولا كلكل *k* ولكنّه استعار هذه الالفاظ المُجانَسَة *l* ان تجىء بكلمتين *m* او اكثر

10 متشابهة *n* الالفاظ *b* مختلفة المعانى كقول الراجز وهَوْجَل *o* قَطَعْتُهُ بهَوْجَلِ المُطابَقَة *p* المقابلة اشتقّت من طابقت الناقة اذا وضعت رجلها فى مَوْطِئِ *q* يدها فى المشى وشبّه *r* * ذلك بمشى *s* المقيّد وهو مثل *k* قول الشاعر

وَمِنَ ٱلْعَجَائبِ أَنَّ بِيضَ سُيُوفِنَا *t* تَلِدُ *u* المَنَايَا السُّودَ وَهْىَ ذُكُورُ

15 * فالمطابقة قوله *v* ببيض وسود * وكذلك الولادة *w* والذكور الّا * انّها أخفى *x* والمَذْهَب *y* الكَلامىّ مثل قول ابى تمّام

---

a) E اظننه. *b*) E om. *c*) ABE التمثيل تشبيه. *d*) BC امرء. *e*) B والحشر. *f*) B البالى. *g*) CD يصف. *h*) E بحوره (sic). *i*) E (sic) با et om. و. *k*) D om. *l*) B المجالسة. *m*) E بكليمن (sic). *n*) B مشابهة. *o*) E هوجل. *p*) D add. ع. *q*) D موضع. *r*) C ويُشْبِهُ. *s*) D solum بذلك. *t*) C سيوفهم. *u*) C يلد. *v*) ABE om. قوله et habent والمطابقة pro فالمطابقة. *w*) ABE والولادة. *x*) ABE انه اختصر. *y*) C المذهب s. و.

فَالْمَجْدُ *a* لَا يَرْضَى بِانْ *b* تَرْضَى *c* *بِاَن يَرْضَى *d* المُؤَمِّلُ مِنْكَ اِلَّا بِالرِّضَى *e*

والالتفات *f* الانصراف عن المخاطبة الى الاخبار او خلاف ذلك كقول جرير

مَتَى كَانَ الخِيَامُ *g* بِذِى طُلُوحٍ سُقِيتِ *h* الغَيْثَ اَيَّتُهَا الخِيَامُ

5 وكقوله *i*

اَتَنْسَى يَوْمَ تَصْقُلُ عَارِضَيْهَا بِفَرْعِ *k* بَشَامَةٍ *l* سُقِىَ البَشَامُ *m*

والاعتراض *n* كقول الجَعدىّ *o*

اَلَا زَعَمَتْ *p* بَنُو سَعْدٍ بِاَنِّى وَقَدْ كَذَبُوا كَبِيرُ السِّنِّ فَانِى *q*

وهو قوله وَقَدْ كَذَبُوا والرجوع *r* كقول بَشّار *s*

10 نُبِّئْتُ *t* فَاضِحَ *u* اُمِّهِ يَغْتَابُنِى *v* عِنْدَ الاَمِيرِ وَهَلْ عَلَىَّ اَمِيرُ

والتجاهل كقول *القائل يهجو رجلا *w*

اِنْ لَمْ يَكُن لَبَنُ الدَايَاتِ غَيَّرَهُ عَنْ فِعْلِ آبائهِ الْغُرِّ *x* المَيَامِينِ

فَرُبَّمَا غَابَ *زَوْجٌ عَنْ حَلِيلَتِهِ *y* فَنَاكَهَا *z* بَعْضُ سُوَّاسِ البَرَاذِينِ

---

a) ABE والمجد. *b*) B فان. *c*) Codd. يرضى. *d*) DE om. *e*) A بالرضا. *f*) C s. و. *g*) B الخيار E الخيام tunc بذى. *h*) A سُقِيتَ. *i*) C om. *k*) ABE بعود sed in *Diwân* (cod. Leid.) est ut recepi. *l*) B بشامة D شامه. *m*) B الشام D البشام. *n*) C الاعتراض s. و D والاعراض. *o*) C الجُعْدى E s. p. *p*) C كذبوا. *q*) AB فان E فانٍ. *r*) C الرجوع s. و. *s*) B om. *t*) B نبّت (sic) E s. p. *u*) E s. p. *v*) B يعتادنى C يعتابنى E يعتابنى (sic). *w*) B الشاعر الفائل pro القائل CD solum القائل sed C in margine هذا القائل يهجو رجلا. *x*) E الغر. *y*) CD عن زوج حليلته. *z*) D وناكها.

الاعْنات هو a ان يكلّف شاعرٌ نفسَه ما ليس عليه **التَصْريع** ان b يتكون في c البيت الاوّل *من القصيدة d مصراع e وهو ان تكون f في نصفه قافية وقد c تكون في d غير الاوّل **التَرْصيع** ان يسجّع مقاطع البيت وكذلك **التَسْميط** الّا ان الترصيع اكثر
5 ما يقال في بيت او بيتين فامّا القصيدة المسمَّطة g فان تكون h ابياتها i كلّها كذلك **الاتْمام** k مثل قول طَرَفة d

فَسَقَى دِيارَكِ l غَيْرَ مُفْسِدِهَا   صَوْبُ الرَّبِيعِ وَدِيمَةٌ تَهْمِى

وهو قوله m غَيْرَ مُفْسِدِهَا *عيوب الشعر n **الاقْواء** اختلاف اعراب القوافي o **الإيطاء** p اتّفاق قافيتين q في
10 قصيدة r **السناد** اختلاف الردف وهو مثل قوله مُصْلَتِينا s وكَذِبًا t ومَيْنَا **الاكْفاء** ان تكون u قافية على الطاء v واخرى على الدال او على *اللام والنون ونحو w ذلك من الحروف المتقاربة المخارج **الاخلال** x مثل قول القائل

أَعاذِلَ عاجِلُ مَا اَشْتَهِى   اَحَبُّ y مِنَ ٱلاَكْثَرِ ٱلرّائِثِ

---

a) C وهو. *b*) B هو ان. *c*) C om. *d*) E om.
e) C مُصَرَّعًا. *f*) BC يكون. *g*) In A ة final. erasum est. *h*) C يكون. *i*) E اثباتها. *k*) E الاتما (sic). *l*) AB طلولك et mox inserunt ante عيوب: والاصل ديارك. *m*) E قول. *n*) C العيوب. *o*) E والقوافي. *p*) D والايطاء E الابطاء. *q*) CD القافيتين. *r*) CD القصيدة. *s*) BE مصليمنا C مُصَلِّيًا. *t*) C وكَذْبًا D كذبا s. و E وكذنا. *u*) BE يكون. *v*) D الظاء. *w*) D لام او نون او نحو. *x*) D والاخلال. *y*) CD male add. التي.

وكان الواجب *a* عاجل ما اشتهى مع القلّة احبّ الىّ من
الاكثر الرائث **والحشو** *b* ان يُحْشَى *c* البيت بلفظ لا يحتاج
اليه الّا لصحّة الوزن *d* كقول المؤمّل

فَلَيْتَنِي كُنْتُ أَعْمَى غَيْرَ ذِي بَصَرٍ   وَأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مَا كَانَ مِن نَظَرِي

5 وهو قوله غير ذى بصر **التذنيب** هو كما يقال لعبد الله فى
الشعر عبد الاله *e* **والتعْطيل** *f* كقول *دُريد بن الصمّة *g*

وبَلِّغ *h* نُمَيْرًا *i* إن عَرَضْتَ ابْنَ عَامِرٍ   *بِأَنِّي أَخٌ *k* فِي النَّائِبَاتِ وَطَالِبُ

* يعنى نمير بن عامر *l* **التضمين** *m* ان تصل *n* آخر البيت باوّل
البيت الذى يليه * كقول الشاعر *o*

10 وَمَا أَدْرِي إِذَا يَمَّمْتُ *p* أَرْضًا *q*   أُرِيدُ الخَيْرَ أَيُّهُمَا يَلِينِي
أَأَلْخَيْرُ الَّذِي أَنَا أَبْتَغِيهِ   أَوِ الشَّرُّ الَّذِي هُوَ يَبْتَغِينِي

الباب السادس فى الاخبار *وهو تسعة *r* فصول

الفصل الاوّل فى ذكر ملوك الفرس والقابهم
الفصل الثانى فى ذكر الخلفاء و ملوك الاسلام و نعوتهم *s* والقابهم
15 الفصل الثالث فى ذكر ملوك *اليمن فى *t* الجاهليّة والقابهم

---

a) C add. ان عليه D ان يقول. *b*) C الحشو s. و E والحشو. *c*) D يَحْشَا tunc البيتَ. *d*) D الرَوِىّ. *e*) DE الاله. *f*) C التعطيل s. و. *g*) E solum دريد; D زيد. *h*) E بلع. *i*) E نميرا. *k*) E وادى اح (sic). *l*) C om. *m*) CD add. هو. *n*) C يصل. *o*) B كقوله; E haec verba et sequentia usque ad finem sectionis om. *p*) B تممت C اتممتُ. *q*) C امرا. *r*) E وهى السْعة (sic). *s*) D om. *t*) B om.

الفصل الرابع فى ذكر من *a* ملك *معدّا من *b* ملوك اليمن
الفصل الخامس فى ذكر ملوك الروم واليونانيّين *c*
الفصل السادس فى *d* الفاظ يكثر جريها *e* فى اخبار *f* الفرس
الفصل السابع فى *g* الفاظ يكثر ذكرها فى الفتوح والمغازى
5 *واخبار عرب الاسلام *h*
الفصل الثامن فى *g* الفاظ يكثر ذكرها فى اخبار ملوك عرب
الجاهليّة *i*
الفصل التاسع فى *g* الفاظ يكثر ذكرها فى اخبار ملوك *k* الروم
الفصل الاول فى ذكر ملوك الفرس *l* والقابهم
10 الطبقة الاولى *من ملوكهم *m* **البيشداديّة** *n* اوّلهم *o* **كَيُومَرْث** *p*
ولقبه *q* كِلْشاه اى ملك الطين لانّه عندهم هو الانسان الاوّل
فكانّه *r* لم يملك الّا الارض ثم **أُوشهَنْك** *s* ولقبه بيشْداد *t* ومعناه

---

a) B om. *b*) E volum بعد. *c*) E اليونانين sine و.
d) CD فى ذكر. *e*) BC ذكرها E حوادثها (sic). *f*) A ايّام.
g) D فى ذكر. *h*) BCD om. *i*) D فى الجاهلية; B hic om.
hanc sectionem et loco eius habet sectionem sequentem. *k*)
CD om. *l*) ABC add. ونعوتهم من الأكاسرة. *m*) D منهم
C om. *n*) AE الفنشداذية B البيشدادية C الشدادية.
o) E وَلَهم. *p*) A كيومرث E كثومرث. *q*) E om. *r*)
AB وكانّه E كانّه. *s*) In B minusculis litteris super-
scriptum est هوشنك. *t*) AD بيش داذ B پيشداد E شداد.

اوّل عادل ثم **طهمورث** *a* ولقبه النَّجيب *b* ويقال له زينَاوَند *c*
ومعناه شاكى السلاح لانّه اوّل من عمل السلاح ثم **جَم** *d* *ولقبه
شيد *e* اى النَّيّر ومن ذلك يقال لضَوْء الشمس بالفارسيّة *f*
خَورشيد *g* *لانّ الشمس خور *f* ثم **بِيوَراسْف** *h* ولقبه الضَحّاك
وهو اعراب دَهَاك *i* معناه *k* ذو عشر آفات *l* وقيل بل هو معرّب 5
اَزْدَهَا *m* اى تنّين *n* لسلْعَتَيْن *o* كانتا به *p* فوق كتفيه ثم
اَفْرِيدُون *q* ولقبه المُوبَّد *r* ثم **ايرَج** *s* ولقبه المُصْطَفَى *ثم
مَنُوجِهْر *t* *ولقبه فِيرُوز *اى المظفَّر *u* ثم **اَفراسِياب** التركىّ ومعنى *v*
اسمه جناح الطاحونة *w* ولا لقب له لانّه لم يكن من ملوك الفرس
ثم **نَوذَر** *x* ولقبه آزادَه *y* اى الحُرّ *z* ثم **زاب** *aa* **وكَرْشاسب** *bb* 10

---

a) AE طهمورث. *b*) Sic CD; ceteri النجم. *c*) Cf. Spiegel, *Eran. Alterth.* I, 518; ABE دَبِنَاوند (E s. p.) D رساوند (sic) et sic Hamza Isfahani (زبیاوند) C ut recepi. *d*) AB جم شيذ (B د pro ذ) E جم شيده. *e*) A شيذ pro شيد; E om. et om. verba sequentia usque ad ثم.
f) D om. *g*) CD خرشيد. *h*) B بيَوْراسَف D بيوراست E بيواسف (sic). *i*) B دهّاد C دهّاك E دهاد. *k*) D ومعناه. *l*) B امات. *m*) B ازدها E احدها. *n*) B تينين D الشن E دينين. *o*) B لسعتين DE للسَلْعتَين. *p*) D om. E فيه. *q*) ADE افريذون. *r*) BD المُوبَذ E s. p. *s*) BE s. p. C أيْرج (male). *t*) Vocales in C; E صنوساجم (aut ضوساجم) D om. *u*) D om. E المطفر pro المظفّر. *v*) E om. D ومعناه et om. seq. اسمه. *w*) C add. اى پر آسياب. *x*) AE نودد (sic) B بُودَد C نَوْدر D نُوذَر. *y*) AD آزاده. *z*) BE اعنى. *aa*) DE راب. *bb*) D وكُرشاب E وكرساب.

ويعرفان بالشَرِيكَيْن *a* لانّ الملك كان مشترَكًا *b* بينهما الطبقة *c* الثانية من ملوك الفرس **الكَيَانِيَّة** *d* *وكَىْ هو الجبّار *e* *وكَيَان هم *f* الجبابرة اوّلهم **كَيْقُبَاذ** *g* ولقبه الاوّل ثم **كَيْكَاوس** *h* ولقبه نَمُرد *i* اى *لم يمت *k* واظنّ انّه الذى تسمّيه *l* العبرانيّون نَمْرُود ثم
5 **كَيخُسْرَو** *m* ولقبه هُمَايُون *n* ومعناه المبارك ثم **كَيْلُهْراسب** *o* ولقبه البَلْخىّ لانّه كان ينزل ببَلْخ *p* ثم **كَيبِشْتاسب** *q* ولقبه الهِرْبَذ *r* اى عابد النار سمّى بذلك لانّ زرادُشت *s* اتاه بالمجوسيّة فقبلها *t* ثم **كَيْاردشِير** *u* وهو بَهْمَن بن اَسْفَنْدِيَار *v* وكان يسمّى بهذين الاسمَيْن ولقبه الطويل *w* الباع ثم **هُمَاى** *x* بنت بَهْمَن

---

a) C بالشركسين (sic). *b*) E مشترك. *c*) C والطبقة. *d*) A الكيابيّه E s. p. *e*) ABE om. *f*) ABE وكبارهم. *g*) BC د pro ذ A كيكُيُباذ (sic) E كيكباد D كى قباذ et sic semper duobus verbis. *h*) A كيكاووس. *i*) A نَمُرد B نمرود C نمْرُدْ D نَمْرد E دمود. *k*) ABE لا يموت, quod si vera lectio est supra legendum esset: نَمَرَد sed cf. Mirkhond vert. D. Shea p. 243. *l*) BD يسمّيه E يسمونه. *m*) C كيخرو D كى خَسْرَو E كيخسروا. *n*) D الملجى fortasse petitum e sequente البلخى. *o*) AE كيلُهرَاسب B سهراسب C om. كيه D كى لُهْراسب. *p*) C بلخ. *q*) Addidi vocales B كشتاسب C كَشْتاسَب D كى سناست. *r*) C الهُرْبُذ D الهرمز E s. p. *s*) A زَرادَشت. *t*) C add. منه. *u*) B كيااردشير D كى اَرْدَشير. *v*) E اسفندداد (sic). *w*) CD طويل. *x*) D هُمَا.

ونقبها جِهْرَازَاد a ثمّ **دارا** ولقبه الكبير ثمّ دارا *بن **دارا** b ابنه
ونقبه الثانى ثمّ بعد هذه الطبقة c **الاِسْكَنْدَر** اليونانىّ واسمه
باليونانيّة الكسندروس d بن e فيلفوس f ويقال هو g ذو القرنين
استولى على ملك فارس ونصب ملوك h الطوائف وكانوا تسعين
مَلِكًا فى كلّ بلد مَلِكٌ i وكانوا يعظّمون *من يملك k العراق 5
وينزل l المدائن وهم m **الاَشْكَانِيّة** n وهم الطبقة الثالثة سمّوا بذلك
لانّهم *اولاد **آشْك** o بن دارا p وهو q اوّلهم ولقبه جَوْشَنْدِه r ثمّ
آشْك s **بن اَشْك** ابنه t ولقبه آشْكَان ثمّ ابنه **سابور** ونقبه *زَرِّين
اى الذهبىّ u ثمّ ابنه **بَهْرَام** ولقبه g جُودَرز v ثمّ ابنه w **نَرْسِى**

---

a) A چهرازاذ E verba ثمّ هماى—جهرازاد om. *b*) CD om. *c*) Sequitur in ABE: الطبقة (E om.) الثالثة اوّلها; C pro ثمّ بعد etc. habet والطبقة الثالثة الاشكانية واوّلها. *d*) A اكسندروه B الكسندره C آخْسنْدَرُوس D آغسَنْدروس E اسكندروس. *e*) D om. *f*) B فَيْلَفُوس C فيلقوس E فلسوس. *g*) E om. *h*) D ملك. *i*) A مَلِكًا. *k*) C solum ملك D من ملك. *l*) C وتنزل. *m*) B فهم D وهى. *n*) D الاسكانيّة E المانية tunc وهى. *o*) E اولاشك. *p*) D اشك. *q*) E وهم. *r*) D om. et om. sequentia usque ad ولقبه (incl.); AE habent خونيذه B خوشده C خُوشَنْدَه; cf. Gutschmid, *Gesch. Irans* p. 32. *s*) C اشل. *t*) C om. *u*) E رردن ںدں الدهبى. *v*) A جُوداريَاذ B جوداباد (?) E جورد. *w*) CD om. erat ejus frater sec. Mas. *Tanbîh* p. 92 l. 2 seq.

* ولقبه نِيوَ *a* ثمّ هُرْمُز * ولقبه السالار *b* ثمّ ابنه بَهْرام ولقبه
رُوشَن اى المُضِىء ثمّ ابنه بَهْرام *c* ولقبه نَزادَه *d* اى النَجِيب
ثمّ نَرْسِى ولقبه شِكَارِى *e* معناه الصَيْدِىّ *f* لوُلُوعه *g* بالصَيْد
ثمّ اَرْدَوان *h* ولقبه الاحمر *i* الطبقة *k* الرابعة الساسانيّة وهم *l*
5 اولاد بابك بن ساسان اوّلهم اَردشِير * بن بابك *m* ولقبه بابكان
* اى ابن بابك *n* ثمّ ابنه سابور ولقبه نَبَرْدَه *o* ثمّ ابنه هُرمُز
ولقبه البَطَل ثمّ ابنه بَهْرام *p* ولقبه بُردبَار *q* ثمّ ابنه بَهرام بن
بَهْرَام ولقبه شَاهَنْدَه *r* اى الصالح ثمّ ابنه *m* بَهْرام بن *m* بَهْرامان
لأنّه بهرام بن بهرام بن بهرام ولقبه *سَكِسْتَان شاه *s* اى ملك
10 سجستان ثمّ اخوه نَرْسِى ولقبه نَخْشِيركان *t* اى قنّاص الوحوش
ثمّ ابنه هُرْمُز * ولقبه كُوهبَذ اى صاحب الجبل ثمّ ابنه سابُور
ولقبه *u* * هُوبَه سُنْبَا *v* وهُوبَه *w* اسم الكَتف بالفارسيّة وسُنْبا *x* اى

---

a) E s. p. CD كنوز (?). Fortasse legendum est بيزن cf. Tabari I, 709. D pro ولقبه habet وهو. *b*) D om. *c*) C بهدام. *d*) AB زيداذه sed B s. p. E ونزاده C نجاده D نزاذ. *e*) ACE الشكارى B النسكارى. *f*) CE الصدى.

g) DE inser. كان. *h*) A ارذُوان E ارذوان. *i*) B الاخ (sic). *k*) A والطبقة. *l*) E om. *m*) CD om. *n*) BE om. *o*) AB ببروذه (B s. p.) E ببروده. *p*) CD بهرام بن بهرام (et C om. ابنه). *q*) Per coniecturam. AB يزدكان E بودكان C برديار (l. نردباز ?) D om. et om. ولقبه. *r*) E ساهند. *s*) C سنكستان شاه D شكان شاه E سيسان شاه. *t*) D نخاجيركان E دحاحير (sic). *u*) D om. Pro كوهبذ BC كوهند E كوهمد. *v*) A هَرَنه سُنْبَا BC هرنه سيبا E هوبه سينا. *w*) ABC وهرنه E وهوبه. *x*) BC وسيبا E وسنا.

ذَقّاب *a* وهو الذى تسمّيه *b* العرب ذا الاكتاف وانّما لقّب بذلك
لانّه كان ينقّب *c* اكتاف العرب *d* ويُدْخِل فيها الحلق وقيل بل
كان يَخْلَع اكتافهم ثم اخوه *e* آرْدشِير ولقبه الجميل ثم *سابور
بن سابور *f* ولقبه سابور الجنود *a* ثم بَهْرام بن سابور *g* ولقبه
كِرْمَان *h* شاه ثم ابنه يَزْدَجِرد ولقبه الأَثيم والمُجْرِم *i* 5
وَالفَظّ *k* وبالفارسية *دفر وبزه كر *l* ثم ابنه بَهْرام جُور لقّب *m*
بذلك لانّه كان مولعا بصيد *n* العير ثم ابنه يَزْدَجِرد ولقبه
*سِپَاه دُوست *o* اى مُحبّ *p* الجيش ثم ابنه هُرْمُز ولقبه
فَرْزَانَه *q* اى الحكيم ثم اخوه فِيرُوز ولقبه مَرْدَانَه *r* اى الشجاع
ثم ابنه بلاش *s* ولقبه كرانمايه *t* اى النفيس ثم اخوه قُبَاذ *u* 10
ولقبه نيكراى *v* ثم اخوه جَاماسب *w* ولقبه *نِكَارِين اى

---

a) E s. p. *b*) BC يسمّيه (et B om. الذى). *c*) E بنقب. *d*) C رجال العرب. *e*) E اخيه tunc اردشير. *f*) C شابور بن شابور et sic semper ش pro س. *g*) Quae sequuntur D om. usque ad proximum ولقبه. *h*) E كومار شاه. *i*) AE والمحرم. *k*) B واللّفظ E دو الفضل. *l*) AB دفر وبره كر C زفروبيزه كن D ذفر ونزه وكره E دفر ومره كرد cf. Nöldeke, *Gesch. der Perser und Araber* p. 72 ann. 4. *m*) CD سمّى. *n*) E بصر (sic). *o*) A بسا دُوست B سادوست D سپاه درُسْت E شاه دوست. *p*) E محب (sic). *q*) E s. p. D فِرزَانه. *r*) D مرداند E مردادر. *s*) AE بلاس D فلاش. *t*) D كرازماده E كرارمايه. *u*) ABC قباد E s. p. *v*) Sic D; AB سك دار E شك دار C نيك زاى. *w*) B جامسب D جاماست E حاماست.

المنقّش *a* ثمّ كِسرى ولقبه أَنُوشَرْوان والملك *b* العادل ويسمّى *c*
هو ومن بعده من ملوك الفرس الاكاسرة ثمّ ابنه *d* هُرمُز ولقبه
*تُرك زاد *e* اى ابن *f* التركيّة *لانّ امّه *g* كانت ابنة خاقان
*مَلك الترك *h* ثمّ ابنه كِسْرَى ولقبه اَبَرْوِيز *i* *والملك العزيز *k* ثمّ
5 ابنه قُباذ *l* ولقبه شِيرُوَيه *m* ثمّ ابنه اَردشِير ولقبه كُوجَك *n* اى
الصغير ثمّ كِسرَى *بن قُبَاذ *o* بن هُرمُز *بن اَنُوشَرْوان *o* ولقبه
*كُوتَاه اى القصير *p* ثمّ *بُوران بنت *q* ابرويز ولقبها *r* السعيدة
ثمّ اختها آزرميدُخْت *s* ولقبها العادلة ثمّ فَرُّخْزاد *t* بن اَبَرْوِيز *u*
ولقبه بَخْتيَار ثمّ *يَزْدَجِرد بن شَهْرِيَار *t* بن اَبَرْوِيز *u* ولقبه
10 المَلك الأَخير *v*

---

a) E ركادراى المعمس (sic). *b*) C om. *c*) AB سمّى. *d*) B om. *e*) ABC ترك زاذ D تورك زاذ E s. p. *f*) ABE امّه tunc تركية s. art. *g*) B لانه امة. *h*) D om. *i*) E ادويش (sic). *k*) E om. C اى الملك العزيز. *l*) BCE قباد. *m*) A سيرويه. *n*) AB كوذك D كوجك E كرجك [ولقيه sic]. *o*) CD om. *p*) E كوباد اى الصغير. *q*) AB بوران دختر E بوران حسدره tunc ادرودس C توران بنت ابراويز. *r*) E ولقبهما. *s*) D آذرمى دُخت E s. p. *t*) E s. p. *u*) ABE ابرويش C ابراويز. *v*) AB الآخِر E الاحمر. Sequitur in B minoribus litteris: الله (i. e. خفّف) حقق عنهم العذاب.

الفصل الثانى فى ذكر الخلفاء وملوك الاسلام ونعوتهم والقابهم

اولهم **ابو بَكْر** a عبد الله بن ابى قُحافة b يُدْعَى c خليفة
رسول الله * صلعم * ولقبه عتيق d ونعته الصدّيق e
ثم **عُمَر** * بن الخطّاب وهو f الفاروق وهو f اول من دُعِى
امير g المؤمنين من الخلفاء h ثم **عُثْمَان** بن عفّان وهو ذو 5
النُورَيْن i ثم **عَلِىّ** k بن ابى طالب l وهو الوَصِىّ m * رضوان الله
عليهم اجمعين n ثم بعدهم o بنو امية ولا نعوت لهم ولا القاب
اولهم **مُعاوِيَة** بن صَخْر p ابى سُفْيان *بن حَرْب q ثم ابنه **يزيد** ثم
ابنه **مُعاوِيَة** *بن يزيد r ثم **مَرْوان** بن الحَكَم ثم ابنه **عَبْد المَلِك**
*بن مروان s ويلقّب بابى الذبّان t ثم **الوَليد** u بن عَبْد المَلِك *بن 10
مَرْوان v * ثم اخوه **سُلَيْمان** بن عَبْد المَلِك w ثم **عُمَر** بن عَبْد العَزِيز

---

a) ABE add. الصديق. b) B add. رضى الله تعالى عنه. c) CD وكان يدعى. d) B om. e) C add. رضى الله تعالى عنه. f) ABE om. C ولقبه pro وهو priore. g) ABE بامْرة. h) BC add. رضى الله تعالى عنه (B om.). i) BC add. رضى الله عنه. k) C امير المؤمنين علىّ. l) C add. حقا. m) D الرضىّ. n) D om. BC رضى الله عنه sed B add. وعن سائر الصحابة. B in margine rubris litt. primo: الخلفاء الاربعة porro: ١٤ ملوك بنى اميّة عددهم. o) CD بعده E om. ثم بعدهم. p) B صحر et AB add. بن ante سفيان; CD om. q) Solum in C. r) C om. s) CD om. t) Solum in C. u) CD ابنه الوليد omissis ceteris. v) E om. w) E om. CD om. بن عبد الملك.

بن مَرْوان *ويلقّب باشجّ بنى اميّة *a* ثم **يَزِيد** بن عَبْد المَلك ثم اخوه
هشام *بن عَبْد المَلك وهو احول بنى اميّة *b* *ثم **الوَلِيد** بن يَزِيد بن
عَبْد المَلك *c* ثم **يَزِيد** بن الوليد بن عَبْد المَلك *ويلقّب بالناقص *d* ثم
*اخوه **ابْراهيم** *e* *بن الوَلِيد *f* ثم **مَرْوان** بن مُحمّد بن مَرْوان بن
5 الحَكَم *وهو آخِرهم *g* *وكان يلقّب بالحمار *h* *ويُعْرف بالجَعْدىّ *i* ثم *k*

ولد *l* العباس بن عبد المطلب *رضوان الله عليهم اجمعين *m* اوّلهم
عَبْد الله بن مُحمّد بن عَلِىّ بن عَبْد الله بن عَبّاس وهو **السَفّاح** *n*
ثم اخوه عَبْد الله *بن محمّد *o* وهو **المَنْصُور** ثم ابنه محمّد
وهو **المَهْدِىّ** ثم ابنه *p* مُوسَى وهو **الهَادِى** ثم اخوه هارُون *q*
10 وهو *r* **الرَشِيد** ثم ابنه محمّد *بن هارون *s* وهو **الأَمِين** ثم اخوه
عَبْد الله *بن هارُون وهو *t* **المَأْمُون** ثم اخوه محمّد ابو *u*
اسْحاق *بن هارون *v* وهو **المُعْتَصِم** ثم ابنه هارون *بن محمّد *w*

---

a) Solum in C. *b*) CD om. بن عبد الملك. Verba وهو — امية solum in C *c*) E om. CD om. بن عبد الملك. *d*) Solum in C. *e*) CD ابراهيم اخوه. *f*) CDE om. A om. الوليد et ثم seq. B add. بن عبد الملك. *g*) DE om. *h*) C ولقبه الجعدىّ والحمار. *i*) ABCD om. *k*) AE om. B add. بعدهم. *l*) B اولاد. *m*) CD om. AE عليه et om. اجمعين. *n*) E الشفاح. *o*) CD om. *p*) E om. *q*) AB هرون. *r*) B om. *s*) CD om. E هرون pro هارون. *t*) E om. CD om. بن هارون. *u*) D بن. *v*) DE om. *w*) CD om. E هرون pro هارون.

وهو الواثق ثم اخوه جَعْفَر وهو *a* **المُتَوَكِّل** ثم ابنه محمّد *بن جَعْفَر *b* وهو **المُنْتَصِر** ثم *احمد بن محمّد بن المعتصم *c* وهو **المُسْتَعِين** ثم الزُبَير بن المُتَوَكِّل وهو **المُعْتَزّ** ثم *d* محمّد بن الواثق وهو **المُهْتَدِى** *e* ثم اَحْمد بن المُتَوَكِّل وهو **المُعْتَمِد** والموَفَّق *f* كان ولىّ عهده *وهو اخوه *g* واسمه طَلْحة ثم احمد بن الموفّق وهو **المُعْتَضِد** ثم ابنه علىّ وهو **المُكْتَفِى** ثم اخوه جَعْفَر وهو **المُقْتَدِر** ثم اخوه محمّد وهو **القَاهِر** ثم *ابو العبّاس *h* أَحْمَد *h* بن المُقْتَدِر ولقبه **الرَاضِى** ثم اخوه ابراهيم وهو **المُتَّقِى** *i* ثم عَبْد الله بن المُكْتَفِى وهو **المُسْتَكْفِى** ثم الفَضْل *k* بن المُقْتَدِر وهو **المُطِيع** ثم ابنه عَبْد الكَرِيم وهو **الطائع** *l*

الفصل الثالث فى ملوك اليمن والقابهم *m*

اوّل *ملوك اليمن *n* من ولد قَحْطان **حِمْيَر** *o* بن سَبَا *p* ثم **الحارث** الرائش وهو **تُبَّع** الاوّل سمّى بذلك لانّ اهل اليمن

---

a) E om. *b*) CD om. *c*) AB male ابنه احمد CD ابنه محمد بن احمد بن المعتصم E احمد بن المعتصم.

d) A male بن. *e*) E المهدىّ. *f*) E والموافق. *g*) Pro his ABE وهو الموّفق sed verba وهو اخوه habent in fine.

h) ABE male محمّد. *i*) C المكتفى. *k*) B فضل E الفصل tunc ابن. *l*) Hic B in textu, C in margine habent annotationem: (C add. ١٢) الى هنا زمان المصنف. In A reliqua pars paginae alba relicta est haud dubio ut recipi possent ceterorum khalifarum nomina. *m*) Pars maxima huius capitis in D manu recentiore exarata est. *n*) AB ملك من ملوك اليمن CD (C ملكه) من ملك. *o*) D لحمير B حمزه. *p*) B سبأ.

تبعوه وقيل له رائش a لانّه راشهم اى كساهم واغناهم b ثمّ ابنه
ابْرَهَة وهو ذُو المَنار لانّه ضرب المَنَار على طريقه c فى غزاته d
ثمّ ابنه **اِفْرِيقس** e وبنى f اِفْرِيقيّة بأرض البَرْبَر ثمّ اخوه g **العَبْد**
ذو الأَذْعَار h سُمّى بذلك *فيما زعموا i لانّه غزا بلاد النَسْنَاس
5 وسباهم k فذُعِر الناس من سَبْيِهم l ثمّ هداد m بن شُرَحبِيل n
وهو والد بِلْقِيس *ثمّ **بِلْقِيس** g المرأة *التى تزوّجها o سُلَيْمان
ابن داود عليهما السلام ثمّ عمّها **يَاسِر يُنْعِم** p سمّى بذلك لانّه
أَنْعَم على الناس بالقيام بامر الملك **بعد** زواله لمفارقة q بلقيس
اليمن ثمّ **شَمِر يَرْعَش** وهو ابو كَرِب بن افريقس r سمّى يَرْعَش
10 لرعشة كانت به s ويزعمون انّه ذو القَرْنَيْن دون الاسكندر الرومىّ t
*قال وسمّى u بذلك لذُؤابَتَيْن كانتا له ثمّ ابنه **ابو مالك** v بن

---

a) E ردايش (sic) CD الرائش. *b*) E واعناهم. *c*) C طريقة. *d*) DE غزواته. *e*) AB افريقش C افريَقُس.
f) C بنُو E وبى. *g*) D om. *h*) *Lisân al-Arab* (i. v. ذعر) اذعار.
i) C om. *k*) CD فسباهم. *l*) D سبيه E سببه. *m*) Sic CD et Hamza Ispahani; A هزّاز B هزار E هران. Jaqûbi (ed. Houtsma), Neschwân apud Müller Z.D.M.G. XXX, 696, von Kremer, *Süd-Arab. Sage* et *Tâdj al-Arûs* (i. v.) هدهاد.
n) AB شُراجيل D شرحيل CE et Hamza شراحيل (E s. p.); Jaqûbi, von Kremer et *Tâdj* ut recepi. *o*) E الذى دروجها.
p) A ينعم C يُنْعُم E s. p. *q*) DE بمفارقة (E s. p.).
r) AB افريش E اقريقس. *s*) AB فيه. *t*) D اليَوْنانىّ.
u) C قالوا سُمّى D om. قال. *v*) C ملك.

شَمِرٍ *a* ثم ابنه تُبَّع الأَقْرَن وهو تُبَّع الثانى ثم ابنه مالك *b* وهو ذو
جَيْشَان *c* ثم تُبَّع بن الأَقْرَن *بن شَمِر يَرْعَش *d* ثم ابنه *كَلِى
كَرِب *e* ثم ابنه اسْعَد *f* ابو كَرِب *وهو تُبَّع *g* الأَوْسَط ثم
حَسَّان بن تُبَّع ثم اخوه عَمْرو *h* بن تُبَّع وهو مَوْثَبَانُ *i* سُمِّى
5 بذلك *k* لملازمته *l* الوِثَاب وهو الفِرَاش بلغتهم وهو *ذو الأَعْوَاد *m*
لانّه كان يركب *n* النعش فيحمل *o* على اكتاف الرجال اذ *p* كان
مِسقاما ثم *q* عَبْد كُلَال بن يثوب *r* ثم تُبَّع بن حسّان وهو
تُبَّع الاصغر آخِر التبابعة وملّك *s* ابن اخته *t* الحارث *u* بن عمرو
بن حُجْر الكندىّ على مَعَدّ ثم مَرْثَد *v* بن عَبْد كلال ثم
10 وليعة *w* بن مَرْثَد *v* ثم اَبْرَهَة بن الصبّاح *x* ثم حَسَّان بن
عمرو بن تُبَّع ثم ذُو شَنَاتِر *y* ومعناه *z* ذو القَرَطَة *aa* بلغة حمير
ثم ذو نُوَاس سُمِّى بذلك لذُؤَابَتَيْن *bb* كانتا على عاتقه تَنُوسان *cc*

---

a) E سمر. *b*) CE ملك. *c*) B حيشان D حبشان E حمشان. *d*) C om. *e*) Sic DE (E كلكرب) et Hamza; AB كلكرب C ملك tunc add. وهو ملكيكرب ut habent Tabari, von Kremer p. 76 et Jaqûbi I p. 222 (sed p. 223 كلى كرب). *f*) E سعد. *g*) B وتبع. *h*) E عمر C اخوه post عمرو. *i*) C مَوثِبانُ. *k*) E om. *l*) B لملازمة. *m*) E والاعواد. *n*) E دكركب. *o*) B يعمل. *p*) BE اذا. *q*) ABE add. كان. *r*) D مثوب et sic Hamza, Tabari et von Kremer; E دبوت. *s*) Addidi teschdîd. C وهو الذى ملّك. *t*) E اخيه. *u*) B جارث CE الحرث. *v*) Sic CD, idem Hamza et Jaqûbi; ABE مزيد (E مريد). *w*) D وليغة. *x*) B الصباح الصلح; A الصلح (الصاح?) sed in margine corr. ut recepi. *y*) B ستاير E سناتر. *z*) E منعه. *aa*) C القُرْطَة. *bb*) A لذابيمن (sic) E s. p. *cc*) C تنوس.

* اى تتحرّكان *a* ثم ذو جَدَن وهو آخِرهم ثم ملكهم من الحبشة *b*
ثلاثة نفر اوّلهم **اَبْرَهَة** *c* الاشرم ثم ابنه **يَكْسُوم** *d* ثم اخوه
مَسْرُوق * بن آبْرهة *e* ثم استدعى *f* **سيف** بن ذى يَزَن انوشروان
ملك الفرس فامدّه *g* بجيش *h* قائده **وَهْرِز** *i* فاَجْلَى *k* الحَبْشَة عن
5 اليمن *l* ثم قُتِلَ *m* سيف *n* بن ذى يزن وتغلّب على ملك
اليمن مرازبة *o* من الفرس ثم انتقل ملكها الى المسلمين

الفصل الرابع فى ذكر من *p* ملك معدّا * من
اليمانيّين فى الجاهليّة *q*

ملك معدّا فى الجاهليّة *r* آل نصر *s* وهم **اللَّخْمِيُّون** من اليمن
10 وكانوا عُمّال *t* الاكاسرة وكانوا ينزلون العراق اوّلهم **مالِك** بن فهم
ثم ابنه **جَذِيمَة** *u* الابرش وسمّى الابرش *v* لبرص *w* كان به وكان
يسمّى *x* الوضّاح *y* ايضا ثم **عَمْرو** بن عَدِىّ وهو اوّل من نزل

---

a) CD om. *b*) DE الحبش. *c*) C أُبْرَهَة et om. الاشرم E ادرهدم (sic). *d*) E بكسوم. *e*) C om. E دم (sic) pro بن. *f*) AE استدنى BC استوى D استنصر. *g*) ADE وامره. *h*) E بحيش. *i*) AC وهزر (et C قائدهم) B وهرن E s. p. *k*) B اجلى.

l) DE add. وملكها. *m*) A قتل BD s. v. E اقبل. *n*) D om. et habet ابن. *o*) ABE فى مرازبة. Praecedentia inde a ثم C sic habet: ثم قبل سيف بن ذى يزن تغلّب على ملك وهذا هو المراد. *p*) E om. *q*) CD فى الجاهليّة من اليمانيّين E om. فى الجاهليّة. *r*) B om. *s*) ACD نصر. *t*) E اعمال. *u*) C جُذيمة. *v*) C بذلك. *w*) E لبرص. *x*) C سمّى. *y*) E الوصاح.

الحيرة ثم امْرُؤُ القَيْس *a* البَدْء *b* والبَدْء هو الاوّل بلُغة اهل اليَمَن
ثم ابنه عَمْرو وهو *c* ابن هند ثم اَوْس بن قلام *d* ثم امْرُؤُ القَيْس
البَدْن *e* وهو مُحَرِّق *f* الاوّل لانّه اوّل من عاقب بالنار ثم ابنه
النُعْمان *g* * الذى بنى *h* الخَوَرْنَق *i* والسَدِير *i* وفارس *k* حَليمَة
وهو الاعْور *l* وهو السَائِح لانّه ساح فى الارض فلم يره احد ثم 5
ابنه المُنْذِر *m* ثم ابنه الاسْوَد ثم *n* المُنْذِر *بن المنذر *o* ثم *p*
النعمان بن المنذر ثم النُعْمَان بن الاسود ثم استخلف *c* *ابو
يَعْفُر *q* بن علقمة ثم امْرُؤُ القَيْس *r* بن النعمان وهو صاحب سِنِمّار *s*
الذى *t* قتله حين بنى له الحصن *u* الذى يسمّى الصنّين *v* ثم ابنه
المُنْذِر وهو ابن ماء السماء وماء السماء هى امّه *w* وكانت تسمّى *x* 10
مارية وهو ذو القَرْنَيْن ثم الحارث بن عمرو *y* بن حجر *z* الكندىّ
آكل المُرار ثم المُنْذِر بن ماء السماء ثانيا *aa* ثم ابنه عمرو وهو
ابن هند وهو مُضرِط الحجارة *bb* ومُحَرِّق *cc* الثانى ثم ابنه *dd*

---

a) C امرء. *b*) A البذء et والبذء, CD البدا tunc والبدا E البدا tunc والندا. *c*) D om. *d*) C قلّام et sic Tabari, ceteri sine teschdîd; E فلان. *e*) Vocales in C. Hamza in codice nostro الندر (ter); in editione vero البدن. *f*) A s. teschd. C المُحْرق E محرف. *g*) B نعمن E النعمن et sic deinde. *h*) C بانى D وبنى. *i*) E s. p. *k*) ABC ثم فارس. *l*) D اللاعور (sic). *m*) E hic et deinde منذر. *n*) ABCE بن. *o*) CD om. *p*) E بن. *q*) C ابن جعفر. *r*) A امرء C امرأ. *s*) C سنْمار E سنها. *t*) E والذى et om. duo verba sequentia. *u*) E الحضر. *v*) B الصبين C بالصنين D الصين E الصينى. *w*) E اخته. *x*) E om. *y*) B العمرو. *z*) C الحجر. *aa*) D ثانية. *bb*) E الحجازة. *cc*) A s. teschd. C والمحرق E ومحرو. *dd*) C om.

قابُوس *a* بن المنذر ثم فيسهرب *b* الفارسىّ فى زمن انوشروان
ثم المُنْذِر بن المُنْذر واخوه عمرو بن هند ثم *c* النُعْمَان بن
المنذر وهو *d* الذى قتله ابرويز تحت *e* ارجل الفيلة *f* وهو آخر
ملوك *g* لخم *h* وملك بعده إِياس بن قبيصة *i* الطائىّ ثم زادويه *k*
5 الفارسىّ ثم *l* المُنْذِر بن النُعْمان بن المُنْذر اشْهُرًا *m* وكان
يسمّى المغرور وقُتل يوم جواثا *n* وورد *o* خالد بن الوليد لحيرة
ومن ملوك العرب آل جَفْنَة *p* وهم غَسّان *q* ملوك الشام وهم *من
اليمن *r* ايضا وكانوا عُمّال القياصرة ولم اذكر اساميهم اذ ليست
لهم نعوت *ولا القاب *s*

10 الفصل الخامس فى ذكر ملوك الروم

ملك *t* الروم بعد الاسكندر بن *u* فيلفوس *v* الذى قتل *w* دارا
ابن دارا من *x* ملوك مقدونيّة *y* وهى مدينة الحكماء من *مدن

---

a) ABCE add. بن النعمان quod D recte om. *b*) A قيسهرت B (omisso ثم praecedente) دسرهره (sic) C قَيْشَهَرْبُ D فيسهرت E فيشهب Hamza فيشهرت (cod. s. p.) Tabari سُهْرَب quae forte est vera lectio. *c*) ABE بن. *d*) B هو. *e*) E لحب (sic). *f*) Hic desinunt quae in D manu recentiore scripta sunt. *g*) AB add. اليمن من et sic E sine من. *h*) E لاحم. *i*) B s. p. C قبيصة. *k*) A زاذ روه BC راذ روه D (sic) راذ دىده E زادويه (cf. Mobarrad, *Kamil* p. 549, 553) Hamza زاذويه Tabari et Belâdhori (etiam in cod. Landb.) ازاذبه. *l*) D بن. *m*) C الاشهرا. *n*) D جواثا E حواثا. *o*) C وورود. *p*) AE s. p. *q*) C add. وهم. *r*) D العرب. *s*) B والقاب. *t*) D ملوك. *u*) BC om. *v*) BCD فيلقوس E s. p. et add. دىلدس (sic). *w*) C قبل. *x*) D om. *y*) C معّدونيّة et in marg. يعنى القونيا D قفدونيه E مقرونيّة.

يونان *a* عشرة نفر *b* كلّ واحد منهم سُمّى *c* بطلميوس *d* ومعناه لحربى *e*
* ولهم القاب معروفة *f* فاوّلهم *g* بطلميوس *h* *الاريب بن اديب *i* ثم
بطلميوس بن لغوس *k* محبّ الاب *l* * ثم بطلميوس الصانع *m*
ثم بطلميوس *صاحب العلم بالنجوم *n* محبّ الامّ ثم بطلميوس
الصانع الثانى *o* ثم بطلميوس المُخلِص *p* ثم بطلميوس الاسكندرىّ 5
ثم بطلميوس الخبير *q* ثم بطلميوس الحَديدىّ *r* ثم بطلميوس
الخبيث *s* ثم ملكت قلوفطرا *t* بنت محمسه *u* ثم غلبت الروم
على اليونانيّين فملك الروم ملوك *v* آل *w* صوفر *x* واوّلهم يولييوس *y*
ثم اغسطس *z* قَيصَر وهو اوّل ملك سمّى *aa* قيصر *bb* ومعناه شُقّ

---

a) C مُدَن يونان E مدونوان D add. وهم. *b*) C اَنْفُس.
c) BD كان يسمّى. *d*) E s. p. *e*) E الجونىّ. *f*) ABE وهو لقب
معروف. *g*) D واوّلهم. *h*) E بطلموس. *i*) A الاريب بن
الاديب D solum الاديب بن اذيب C الاديب بن اديب B اذيب
E ابن ادىب (sic) cf. Masûdi, *Tanbîh* p. 114. *k*) E s. p. *l*)
D الامّ. *m*) C om. E الصادع (sic) pro الصانع. *n*) D
om. (recte) C add. وهو ante صاحب. *o*) C البانى E الصادى.
p) B بن المخلص. *q*) C hic التحريرىّ D الخبير لحريرى E s. p.
r) A الجزيرى B الجريرى C hic الخبير DE (ut C supra) لحريرى (E s. p.)
Hamza et Abul-Feda (Fleischer) ut rec. *s*) E. s. p. *t*) AB
فلوفطو C قلُوقطعه E قلوقطوا tunc ابنت. *u*) Incertum. A محبسه
B محبّه [دبيت pro بنت] C مُحَيْسه et sic E s. p. Hamza
ماخه. Verba post ثم D sic habet: [ثم] مالك بن ماحمسه.
v) BE ملك CD om. *w*) D ولد E om. *x*) D صوفر.
y) AB بوليبوس CD نوليبوس, E s. p. *z*) C اغطس E اعطسيس.
aa) A تسمّى B يسمّى. *bb*) Praecedentia inde a وهو om. E.

عـنـه وذلـك *ان امّـه a ماتـت وهى حبلى فشُقّ بطنها عـنـه واُخْرِجَ ثم ملكهم قسطنطين *بن هيلانى b ونـزل بازنطيا c وبنى عـلـيـهـا سـورا d وسمّـيـت قسطنطينيّة e فنزلها ملوكهم f الى هـذه الغاية وكان ملك الـروم سـنـة الهجرة هرقل وملكهم من g سـنـة 5 احدى h وثـلاثـمـائـة للهجرة قسطنطين بـن اليون i ولم اذكر اسامى k ملـوك الـروم الـذين كانوا بـعـد البطالسة l اذ ليست m لهم القاب ولا n نعوت معروفة

الفصل السادس فى الفاظ يـكـثـر جريها o فى اخبار الفرس

المَـرازِبَـة جـمـع المرزبان وهم *ما وراء الملوك وهم p مـلـوك الاطراف 10 ومَرزٌ هو الحدّ بالفارسيّة و مَرْزُبان هو صاحب الحَـدّ وكانت الفرس تسمّى q *صاحب النهر اعنى جيحون r *مرزِ توران s اى حدّ الترك t وكان اهل خراسان يسمّونه مـرزِ ايـران u اى حـدّ العراق خُراسان تفسيره المشرق وخُربَاران v هو المغرب ونِيمرُوز هو مهبّ

---

a) E انّـه. *b*) DE om. *c*) A بازبطيا C بَاوِرَنْـطـيـَا D بازونطيا E باروطيا. *d*) E صورًا. *e*) AB قسطـنطينـه E قسطنطنية. *f*) B عـدّة من ملوكهم. *g*) D om. E منه. *h*) E احد. *i*) CE النون D الوس. *k*) AB اسماء. *l*) A البطاكسه E البطالسيه. *m*) D ليس. *n*) CD om. لا. *o*) BCD ذكرها E حربها et inserit ذكرها ante يكثر. *p*) CD om. *q*) B يسمّى. *r*) D solum مرزوران; C الجيحون pro جيحون. An legendum جانب pro صاحب? E om. اعنى جيحون. *s*) D مرزنوار E s. p. *t*) C add. والواحد تورك هم الاتراك لان توران عند الفرس الترك. *u*) D تازيان. *v*) A وخريفاران B وحريفاران C وحزبيران D وخرمان Cf. Vullers i. v. خاوران. Ibn Khordadhbeh p. 72 *e*; *Tanbîh* p. ٣١.

الجنوب لانّ الشمس تسامته *a* نصف النهار **وآذربادكان** *b* هو مهبّ الشمال. وآذر *c* من شهور الشتاء وباد *d* هو الريح ومعناه مهبّ ريح الشتاء ثم عرّبت *e* الكلمة فصيّرت *f* آذربَيْجان *g* **الدِرَفش** *h* معرّب من درفش *i* كابيان *k* والدرفش *l* هو العَلَم وكان *m* اسم الرجل الذى خرج على الضحّاك * حتّى قتله *n* افريدون *o* 5 كابى *p* وكان عَلَم كابى من جلد دبّ ويقال من *p* جلد اسد *وكان يتيمّن *q* به ملوك الفرس فغشّوه بالذهب ورصّعوه بالجواهر الثمينة *r* **الأَسَاوِرَة** *s* جمع الأُسْوَار *t* وهو الفارس *لانّ العجم لا تضع اسم اسوار الّا على الرجل الشجاع البطل المشهور *u* **سُورِستَان** هو *v* 10 السواد واليها ينسب السريانيّون وهم النبط **بَغِسْتَان** *w* بيت الاصنام وبَغ هو الصنم وبذلك سمّيت بَغْداد *x* اى عطيّة *y* الصنم *z*

---

a) E دسامته. *b*) ABD واذر بادكان E واذر باكان (sic). *c*) D فَاَذَرتير. *d*) AD وباذ. *e*) CD اعربت. *f*) DE وصيرت. *g*) C اَذْرَبيجان E s. p. *h*) C الدرفس. *i*) ABE درفس D om. من praeced. *k*) E كاتبان. *l*) B فالدرفش. *m*) D corr. in وكابى. *n*) E وله (sic) C حين pro حتّى. *o*) AD افريذون. *p*) D om. *q*) AB وكانت (B يتيمّن) تتيمّن. *r*) C الثمنية E الثمين et بالجوهر. *s*) E الاساو. *t*) C أُسْوار D سوار. *u*) DE om. B يضع (pro تضع) C الاسوار (pro اسوار). *v*) D هى. *w*) C بَغْسنان D بَغَسْتان. *x*) AC بغداذ. *y*) C عطيّت. *z*) E والصم (sic).

على ما حُكِى عن الاصمعىّ ولذلك *a* يسمّون المَلِكَ بَغ * وهٰكذا
الامام والسيّد *b* وبه *c* سُمّى *d* ملك الصين * بَغ بُور *e* اى ابن
الملك وقال ابن درستويه *f* فى كتابه *g* تصحيح *h* الفصيح اخطأ
الاصمعىّ فى ما ذكره *i* من اشتقاق بغداد *k* اذ لم تكن الفُرس
5 عبدة اصنام *l* انّما *m* هو باغ داد *n* * وباغ هو *o* البستان وداد *n*
هو اسم *p* رجل *q* وهذا من ابن درستويه اختراعٌ كاذبٌ وخطأٌ
فاحشٌ فانّ *r* بَغ عند الفرس هو الاله * والسيّد والمَلِك *b* وكانوا
يعظّمون الاصنام ويتبرّكون *s* بها ويسمّون *t* الصنم *u* بَغ وبيت
الاصنام بَغسْتان *v* * ولعمرى ان الفرس كانوا يعبدونها * ويصوّرونها
10 على صور *w* الملوك *x* والائمّة *y* ولعلّ بغداد *z* عطيّة الملك *aa*
المُوبَذ *bb* قاضى المجوس *ومَوْبَذان مَوْبَذ *cc* قاضى القضاة **الهِرْبَذ** *dd*
خادم النار *ee* والجمع هَرابِذة *ff* ومن *gg* لغات الفرس *hh* **الفَهْلَوِيّة**

---

a) BC كذلك. *b*) DE om. *c*) B وفيه. *d*) BE يسمّى. *e*) E s. p. *f*) E درسمويه (sic). *g*) BCD كتاب. *h*) D الصيين (sic). *i*) CD ذكره. *k*) ACD بغداذ. *l*) C الاوثان والاصنام. *m*) C وانّما. *n*) AD داذ. *o*) D solum وهو. *p*) ABE om. *q*) C الرجل. *r*) D وان. *s*) D يتبرّكون s. و. *t*) C om. *u*) E الصبى. *v*) D بَغُسْتان ut supra. *w*) C pro his: ولكنّهم كانوا عما صوّر. *x*) A الملك. *y*) C om. *z*) A بغداذ. *aa*) Quae praecedunt inde ab ولعمرى desiderantur in D et E. *bb*) CD والمُوبَذان E s. p. *cc*) B وموبذ موبذان C كذلك وموبد الموبذان. *dd*) C الهربد D add. هو E. s. p. *ee*) E الدار. *ff*) ABE الهرابذة. *gg*) D om. *hh*) E om.

وبـهـا كان يجرى كـلام a الملوك فى مجالسهم وهى لغة منسوبة الى
*بَهْلَه وبَهْلَه b اسـم يـقـع على خمسة بلدانٍ اصفهان c والرىّ
وهَمَذان d * وماه نـهـاونـد e وآذربيجان ومن f لغاتها الفارسيّة
وكان يجرى * بها كلام a الموابذة. ومن كان مناسبا لهم وهى لـغـة g
كور h فارس والدَريّة i لغة اهل مُدُن المدائن وبها k كان يتكلّم 5
مَن بباب l المَلِك فهى منسوبة الى حاضرة الباب والغالب عليها
من بين لغات اهل m المشرق لـغـة اهل بلخ والخُوزيّة n لغة
منسوبة الى كور خوزستان o وبها كان p يتكلّم الملوك والاشراف فى
الخلاء ومواضع الاستفراغ وعـنـد التَعَرِّى q فى الحمّام * وفى الابزن r
والمُغْتَسَل والسُريَانيّة لغة منسوبة الى كور سُورِسْتان s وهى سواد 10
العراق والسريانيّون هم الذين يقال لهم النَبَط t *وبها كان يجرى u
كـلام حاشية الملوك اذا التمسوا الحوائج وشكَوا v الظلامات لانّهـا
املق الالسنة اصناف الكتابة الـفـارسية * داد دَفِيره w اى كتابة

---

a) E om. b) B بَهْلَه وپَهْلَه C پَهْلَه وبَهْل E s. p. c) C اصبهان. d) C وهمذان. e) C solum ونُهاوند et sic D s. voc. f) C وهى من. g) ABE بلغة. h) C كور بلاد D (sic) كوربلث. i) E s. p. ABE add. وهى. k) A بها s. و. l) B بناب. m) D om. n) B والخورّبة E والحوزيه. o) BC خورستان E حورستان. p) A om. q) E التعرى. r) C والابرنز D والابزن E الابرن. s) D سوريان. t) C البَنْط. u) C وكان يجرى فى. v) E وشكول (sic). w) A داذ pro داد B داد فتر CD داد دفتره E دادفتره. Cf. de his vocibus *Fihrist* I, 13; II, 8 et *Gloss. Tanbîh* i. v. دبر.

الاحكام وشهره *a* همار *b* دفيره *c* اى كتابة البلد للخراج وكذه *d*
همار *e* دفيره *c* اى كتابة حساب دار *f* الملك *g* وكنج *h* همار *b*
دفيره *c* اى كتابة الخزائن *i* وآهر همار *k* دفيره *c* اى كتابة *l*
الاصطبلات وآتش *m* همار *b* دفيره *c* اى كتابة *n* حسبانات النيران
5 وروانكان *o* دفيره *c* اى كتابة الأوقاف *p* الأكاسرة *q* جمع كسرى
على غير قياس وكسرى *r* اعراب خسرو *s*

الفصل السابع فى *t* الفاظ يكثر ذكرها فى الفتوح والمغازى
واخبار عرب الاسلام *u*

الشرطة *v* العلامة وجمعها شرط *w* والشرطيون *x* هم اصحاب
10 اعلام سود ورئيسهم صاحب الشرط *y* الحربة *z* حربة كان *aa*
لنجاشى ملك الحبش *bb* اهداها * الى رسول الله *cc* صلعم

---

a) B وسهر E ومنهور (sic). *b*) A هماذ BE هماد C همان.
c) Sic solum A, ceteri دفتره. *d*) A وكذه BC وكد D وكره
E sic: ولد. *e*) ABC همان E هما. *f*) E om. *g*) D
الملوك. *h*) AB ولبيج E ولدج. *i*) AB الخراج. *k*) Sic
solum D, ceteri همان. *l*) B كتاب. *m*) AB واتشر (B
s. p.) E وادشر. *n*) Quae praecedunt inde ab اصطبلات om. D.
o) A وزوان كان BC وروان كان D وروادنكان E وروان حاد همان
(sic). *p*) CDE الاوقات. *q*) B والاكاسرة. *r*) D add. هو.
s) D خسرو. *t*) D add. ذكر. *u*) E الشام. *v*) A الشرطة.
w) A شرط B شرطة. *x*) E السر نطون (sic) s. و. *y*)
A الشرط. *z*) C الحرية tunc حرية. *aa*) D om. *bb*) D
الحبشة. *cc*) C للنبى D الى النبى.

وكانت تُقَدَّم *a* بين يديه اذا خرج الى المُصلّى يوم *b* العيد وتتوارثها *c* الخلفاء *وهى الحربة التى قتل بها النبىّ صلّعم أبىّ بن خلف بيده يوم أُحد *d* وتسمّى العَنَزة *e* ايضا البُرْدة بُرْدة كان كَسَاها رسول الله صلّعم كعب بن زهير الشاعر فاشتراها منه معاوية والخلفاء تتوارثها *f* ايضا الرَابِطة هم 5 الاعراب *g* الذين لهم دوابّ *h* العَادِيَة *i* الذين تعدو *k* خيولهم الشَنَاقِصَة *l* قوم *m* من الجند والنسبة اليهم شَنَاقصىّ *n* الأَبْنَاء هم ابناء *o* الدهاقين والنسبة اليهم بَنَوىّ الفَرَاغِنَة هم اهل فرغانة *p* الإِخْشِيد *q* ملك فرغانة ودُونَه *r* الصوارتكين *s* الأَفْشِين *t* ملك أُشْرُوسَنَة *u* الهَيَاطِلَة جيل من الناس كانت لهم شوكة 10 وكانت لهم بلاد طخارستان *v* واتراك *w* خَلَج *x* وكَنجينة *y* من

---

a) D تَقُوم. *b*) DE ايام. *c*) AC ويتوارثها B فتوارثها D يتوارثونها E يتوارثوها. *d*) Solum in C. *e*) B العنزة E الغنزه. *f*) B يتوارثون CD يتوارثونها E يتوارثوها. *g*) D الاعوان. *h*) E om. verba الرابطة—دوابّ *i*) C العادّية D الغا ية. *k*) AE تعدوا D تغدوا. *l*) AB الشاقصة. *m*) ABE inserunt فرض ante قوم. *Tadj al-Arûs* (i. v.) ضرب من. *n*) B شاقصى. *o*) B om. *p*) ABCE iam hic addunt ودونه (ودوبة C ودوبه B ودُوَيه A) الصوارتكين (يكين BC .E s. p) sed v. infra. *q*) A ذ pro د. *r*) AE ودويه B ودوبة C ودوية. *s*) BC (ut supra) يكين pro تكين. *t*) C الافشين. *u*) ABE ut recepi. C أسروشنه (ut Jaqût) D اسروسنه. *v*) C طخارستان D طخيرستان. *w*) B وايراك. *x*) A وخُلج B وحلح CD خُلج E حلج. *y*) BD s. p. E ولنجنه (ك aut ل incertum) cf. Moqaddasi p. 283.

بقاياهم **خاقان** ملك الترك الاعظم **خان** a هو الرئيس * فخاقان
هو خان خان b اى رئيس الرؤساء كما تقول الفرس شاهانشاه c
جَبُّويَه d ملك الغُزِّيّة e وكذلك ملك الخَزْلُخيّة f يسمّى جَبُّويه
ينال g **تكين** h هو ولىّ عهد لجَبُّويه i ولكلّ k رئيس من رؤساء
5 الترك من ملك او دهقان l ينال اى m ولىّ عهد n **سباشى** o هو
صاحب الجيش **الطَرْخان** p هو الشريف والجمع q الطراخنة r
بَغْبُور s ملك الصين وبَغ هو الملك t *وبور هو u الابن بالسنديّة v
والصينيّة والفارسيّة المحضة w الفهلويّة x **راى** y ملك الهند

---

a) C وخان D وخاق. *b*) C فخان خانان D solum فخاقان. *c*) C شاهنشاه. *d*) AB حيّويه et mox A حَيويه C حَبُّويَه (et in marg. كَشَبُّويَه حَبُّويَه) D جبيويه E حموه (sic). Ibn Khordadhbeh p. 16 et 40 جبغويه. Cf. *Moschtabih* i. v. *e*) ABE غزنه C الغزنة D الغزيّة cf. Alberûni, *Chronol.* (ed. Sachau) p. 101. *f*) B الحدلحية C الخزلجيّة E s. p. *g*) D نيال et sic infra. *h*) BE s. p. C نكين. *i*) ABDE لحيوده (sic), C لحَبُّويه (ut supra). *k*) D لكل يقال. *l*) A ذ pro د. *m*) C om. *n*) E عهده. *o*) DE شباشى C سُباشى. *p*) C الطرحان. *q*) AE والجميع. *r*) C الطراحنة E طراخنه. *s*) E دعمود (sic) B بغپور. *t*) D ملك. *u*) E دوهر (sic). *v*) C بالسُقْديّة, D بالسغديّة. *w*) CD om. E المحضنة. *x*) D والفهلوية. *y*) A زاىى D رَاىْ E راثى.

*وقَنُّوج رَاى هو ملك قَنُّوج اكبر بلادهم *a* بَلْهَرای *b* وبلوهرا *c*
اعظم ملوكهم عندهم السَرِيّة *d* هم *e* النفر يُبعثون ليلا *f* للتنافر *g*
بالبيات اشتقّت *h* من السُرَى *i* والجمع *k* السَرايا السارِبة *l*
النفر *الذين يبعثون *m* نهارا وجمعها سوارب *n* البَعْث الجماعة
يبعثون ليلا ونهارا التَجْمِير *o* ان يترك *p* الجُند بازاء العدوّ 5
طويلا الحَمْراء هم الاعاجم *q* الأرْحاء *r* هم *s* القبائل التى تستقلّ *t*
كلّ قبيلة منها *u* بنفسها وتستغنى عن غيرها الأَخْماس هم *v* اهل
العالية خُمس *w* وبنو تميم خُمس وبَكْر *بن وائل *x* خُمس
وعبد القَيْس خُمس والأَزْد وكندة خُمْس *ورؤس الاخماس *y*

---

a) Secundum D. Ceteri AE وكَنُوج (وكُنُوج C) راى (رادِى E s. p.) زال (B) هو ملك الهند (الهُندى C) وكنوج هو قَنُّوج (C وقَنّوج) اكبر (اكثر E) *بلاد الهند (بلادهم C) et om. هو. D pro راى hic habet زاى. *b*) A بهلواى B دهواى (sic) C وبَلّهر اى D وبلهراى E بلهواى. *c*) CD om. B وبلوهر E s. p. Alberûni et Ibn Chordadhbeh بَلْهَرَا. *d*) E السترده. *e*) AB هو. *f*) C add. ويختفون نهارا. *g*) DE om. et mox D للبيات وغيره. *h*) E اسقت. *i*) C سراى. *k*) ACE والجميع. *l*) ABE السارب C السّاربة. *m*) C habet ante النفر. D om. الذين. *n*) B السوارب E شوارب. *o*) B التحمير C ولتحمير E s. p. *p*) AB ينزل E تنزل. *q*) DE العاجم. *r*) DE الارجاء. *s*) B om. *t*) CE تستقبل. *u*) Solum in C. *v*) D om. *w*) C passim خمْس. *x*) E ابن اوايل. *y*) AB والروس اخماس tunc ورؤس الاخماس ut recepimus; E والروس الاخماس tunc habet وشاهده i. e. رؤساء هذه.

رُوَسَاء هذه القبائل وَضائع *a* الجند فى *b* الشَحن *c* والمسالح
واحدتها *d* وضيعة الشُعُوب جمع شَعْب للعجم *e* مثل القبائل
للعرب *f* من قول الله تعالى *g* وَجَعَلْنَاكُم شُعُوبًا وقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا *h*
ومنه قيل للّذى يتعصّب للعجم شُعُوبىّ *i* وقيل بل فى *h* للعرب
5 والعجم فبنو قحطان شعب وبنو عدنان شعب ثم * القَبائل
واحدتها قبيلة *k* *مشتقّة من قبائل *l* الرأس وهى عِظامه قالوا *h*
والفرق *m* بين الحىّ والقبيلة *n* انّ الحىّ لا يقال فيه بنو فلان
نحو قريش وثقيف ومَعَدّ وجذام والقبائل يقال فيها بنو فلان
مثل *o* بنى تميم وبنى سَلول *p* ثم العَمَائِر من *q* بعد القبائل
10 واحدتها عَمَارَة *والعِمارة المصدر *r* ثم البُطون واحدها بَطْن
مَذكّر *q* ثم الأفْخَاذ واحدها فَخِذ ثم الفصائل واحدتها *s*
فصيلة ثم العشيرة *t* المِساك *u* الاسير *v* الذى يمسكه الرجل
ممّا يخصّه من السبى *w* الدَراهم الوافية التى وزن الدرهم *x*

---

a) D وصانع E وصنايع. *b*) A هو BE هم. *c*) A الحسحر B لحاحر (indistincte) C الساجن D الساحر E om.; cf. *L. A.* i. v. وضائع. *d*) ABE واحدها. *e*) C وهو العحم E العجم. *f*) C العرب. *g*) Qor. XLIX, 13. *h*) D om. *i*) A شَعُوبىّ D شَعْبىّ. *k*) ABE القبيلة وجمعها قبائل D post قبيلة: وهى. *l*) E om.. *m*) E ودفرق. *n*) E وبين القبيلة. *o*) D نحو. *p*) C سلوك. *q*) CD om. *r*) D om.; C الصدر pro المصدر. *s*) ABE واحدها. *t*) E العشير. *u*) ABD المّساك (nescio an rectius) E المسال. *v*) ABE مثل الاسير. *w*) E الصبر. *x*) A الدرام sed ا erasum.

منها مثقال *ووزن سبعة *a* ما*b* كان وزن عشرة*c* منها سبعة
مثاقيل وكذلك وزن خمسة ووزن*d* ثمانية القَرَاميل*e* الابل
ذوات*f* السنامين البُهار*g* ببيت اصنام الهند الفَرْخَار*h* ببيت
اصنام الصين والسغد*i* العليا البُدّ*k* وهو*l* صنم الهند الاكبر
الذى يحجّونه*m* *ويسمّى كلّ صنم بُدّا*n* طبقات الناس بالهند*o* 5
*الاشراف هم*p* البَرَاهِمَة وهم العُبّاد واحدهم بَرَهمىّ*q* السُودَريّة*r*
هم اصحاب الزراعة*s* والبَيْشِيّة*t* هم الصُنّاع*u* والسَنْدَالِيّة*v* هم
اصحاب اللحون*w* الزُطّ*x* هم حُفّاظ الطُرُق وهم جنس من السند
يقال لهم جَتّان*y* ماه الكوفة هى الدينور ماه البصرة *هى
نهاوند*z* وهَمَذان وقُمّ*aa* زُمُوم*bb* الاكراد محالّهم واحدها 10

---

a) AB om. tunc وما E solum سبعة. *b*) C ممّا. *c*) D عشر دراهم et C add. دراهم. *d*) C وزن. *e*) B القواميل et sic E s. p. *f*) DE ذات. *g*) Vocal. sec. A; D البيهاو (!) *h*) Cf. Vullers i. v. A الغرخان et sic B s. p. C الفرجان D العرحار E القردان. *i*) D والكور (?) *k*) C والبَدّ. *l*) C om. *m*) ABE يحجبونه. *n*) D om.; B add. والله اعلم. *o*) E بالهندية. *p*) ABE om. C om. هم et habet والبراهمة. *q*) C برهمن. *r*) C والسوذرية D والسودرية. *s*) AE الوزاعة cf. Ibn Khordadhbeh p. ٧١. *t*) Conjectura. A المسبيّة et sic B s. p. C fere والمتسمبة D والمسنبنه E المستبيه. *u*) AB الصَناعة. *v*) D والسدالية. *w*) D اللحوم. *x*) CD والزطّ. *y*) Conject. A حتّان B حمان, C حَتّان, D حمار, E حنان. *z*) C om. هى D ونهاوند. *aa*) B وثم. *bb*) CDE رموم et mox رم cf. *Gloss. Geogr.* i. v. رمّ.

زمّ *a* الخَشَبَات *b* اساطين منصوبة فى البحر يوقد فوقها بالليل سراج *c* ليهتدى به اصحاب المراكب المَهرَاج ملك الزابج *d* والزنج *e* الفُسْطاط مدينة مصر ايليا فى مدينة *f* بَيْت المقدّس وهى بالعبرانيّة أورشليم *g* وهى من كور فلسطين الثُغور من بلاد 5 الشأم هى *h* التى تصاقب بلاد *i* الروم والعَوَاصِم *k* التى خلف الثغور كانّها *l* تعصم الثغور وعوادل *m* الثغور التى عدلت *n* عنها الهَرَمَانِ بَنِيّتان *o* عظيمتان بمصر سمك كلّ واحد منهما اربعمائة ذراع وهما من مرمر ورخام مخروط *p* الشكل *q* وحواليهما أهرام كثيرة صغار *r* ويزعم الناس انّها *s* بُنيت قبل الطوفان وان *t* 10 فيها خبايا *u* وبعضهم يزعم انّ فيها *v* قبورًا لملوك *w* القبط الذين

---

a) C addit ورمومهم خمسة مواضع بفارس احدها يعرف برمّ الديوان والآخر يعرف برمّ الكوانجان والآخر يعرف برمّ الادشير والآخر يعرف برمّ حيلويه والآخر يعرف برمّ الصفّاق. *b*) C الخشات. *c*) C السراج tunc لتهدى. *d*) B الردج et om. والزنج D الدالج E الرادج. *e*) C الزنج sine و. *f*) ABE om. *g*) A أوراسلَم B أوراشليم D اورشلم. *h*) D om. *i*) CD حدود. *k*) ABE العواصم s. و tunc هى. *l*) B كانّما tunc يعصم. *m*) B وغوادل. *n*) ABCDE عدّلت; tunc ABCE فيها pro عنها. *o*) B بنْيَتان C بنان D دمتان (sic). *p*) D مخروطا. *q*) E وسكل (sic). *r*) D صغيرة; ABE add. وكبار. *s*) BC انّهما in duali et sic in sequentibus. *t*) E فان. *u*) D خزائن E حبايا. *v*) C انهما D انها. *w*) B لملك D ملوك [قبورا].

كانوا يسمّون *a* الفراعنة **القُبْط** *b* اهل كور مصر **النَمارِدة** *c* كانوا
ملوك السريانيّين واحدهم نُمْرُود *d*

الفصل الثامن * فى الفاظ يكثر ذكرها *e* فى اخبار العرب
* وايّامها فى الجاهليّة *f*

الحِجابَة حَجب بيت الله الحرام **الرِفَادَة** شىء كان *e* فرضه *g* قُصىّ 5
ابن كِلاب على قريش لطعام *h* الحاجّ وكان كلّ منهم يخرج صدرا من ماله
على قدر طاقته فيجمعون مالا عظيما لاطعام الحاجّ كانوا *i* يترافدون
على ذلك * **السِقاية** سقْى الحاجّ *e* **دار النَدْوَة** دار بمكّة * كانوا
يجتمعون فيها للتشاوُر *k* * واشتقاق الندوة *l* من **النَدى** والنّادى
وهو المجلس **المُطيَّبون** *m* احياء من قريش واليهم *n* نُسب حِلف 10
المطيّبين *o* **والأَحْلاف** احياء منهم وهم عبد مناف وزهرة واسد
ابن عبد العزّى وتيم *e* والحارث *p* بن فهر وكان تحالف *q* بنو قصىّ
على حرب *r* المطيّبين ثم رجعوا من ذلك وهم *s* حلف *t* المطيّبين *u*

---

a) C يسلمون. *b*) ABE add. كلّهم C هم. *c*) A النمارذة et mox نمروذ. *d*) D نـمـرذ. *e*) E om. *f*) B om. *g*) B فرختة E قرصه. *h*) C بطعام. *i*) BC وكانوا. *k*) ABE om. *l*) ABE solum مشتقّة. *m*) B المطيّبون C والمُطيَّبون. *n*) D اليه. *o*) B المطيّبين. *p*) C وحارث et om. بن فهر quod habet post وزهرة (praec.). *q*) C يُحَالف. *r*) E حلف. *s*) A وهم. *t*) C خلف. *u*) Verba ثم رجعوا — المطيّبين desiderantur in B et E. Suspicor in praecedentibus verba والاحلاف احياء منهم esse spuria, pro المطيّبين (postrem.) autem legendum esse الاحلاف; cf. Lane s. v. طيب. Masûdi *Tanbîh* p. 211.

وحِلْف **الفُضُول** كانت قريش *a* تَتَظَالَمُ *b* فى الحرم *c* فتحالفوا على
ان ينصروا المظلوم فذلك *d* *حلف الفضول *e* **حَرْب الفِجار** كانت
بين قريش وبين قبائل من العرب فى الشهر الحرام امور *f* فتناكروا
ذلك وكان سبب حرب الفجار *g* **يوم ذى قار** حرب *h* كانت
5 بين عسكر *ابرويز وبين *e* بنى شيبان بسبب *i* النعمان بن المنذر
انّ كان هرب *k* من ابرويز الملك *l* وكانت عند بنى شيبان ودائعه
فلم يمكّنوا ابرويز منها فانفذ اليهم *m* جيشا فقاتلوه *n* فظفرت
بنو شيبان وهو اوّل يوم انتصرت فيه العرب من العجم
يوم الوقيط كان فى الاسلام بين بنى *o* تميم وبكر بن وائل
10 **يوم شُواحِط** *p* كان فى الجاهليّة بين مضر واهل اليمن ايام بكر
وتغلب ابنى وائل ستّة *q* ايّام يوم عُنَيْزَة *r* ويوم واردات *s* ويوم
الحِنْو *t* ويوم القُصَيْبَات *u* ويوم الفَيْصل *v* ويوم تحلاق *w* اللمم

---

a) AB لقريش D om. *b*) BC يتظالم. *c*) D الحرب. *d*) D وذلك E om. *e*) E om. *f*) BCE om. *g*) Hic ABCE addunt الفضول (C حلف) حرب. *h*) C وهو حرب. *i*) B وسببه انّ. *k*) AB هربه C om. كان. *l*) CDE om. *m*) C om. *n*) C فقاتلوهم. *o*) D om. *p*) A شُوَيحط et sic E s. p. B شولحظ C الشُوَيْحط et super hoc scriptum الاضطراب D شرعط. Cf. Bekri, *Lexic. Geogr.* i. v. شواحط *q*) D خمسة. *r*) A عمنتره B عنتره C العُنَيزَة. *s*) C الواردة D اوارات E اورات. *t*) B الحنو C الجُنُّود D s. p. E الحدوه (sic). *u*) C القصيبان. *v*) E الفصيل. *w*) E دحلاف B محلاق tunc: اللاحم (pro اللمّم).

الحُمْس a هم قريش ومن *كان بدين b بدينهم من كنانة
والتحمّس c الشدّة d فى الدين **الأحَابِيش** الذين حالفوا قريشا
وهم *بنو آل e المصطلق f وبنو *الهون بن خزيمة g وغيرهم سمّوا
بذلك لتحبّشهم على حلفهم اى اجتماعهم h **حرب داحس** i
وغَبْرَاء k كانت بين عبس وذبيان l بنى m بغيض وهما اسما فَرَسَيْن 5
كانتا n لقيس بن زهير الطواعين o **طاعون** p **عمواس** اوّل q طاعون
كان فى الاسلام بالشأم o وبعده **طاعون شيرويه** الملك بالعراق
والجارف r طاعون كان فى زمن ابن الزبير **طاعون الفتيات** s
ويسمّى **طاعون الأشراف** كان t فى ايّام الحجّاج وسمّى u بذلك
لموت كثير من العذارى ومن الاشراف فيه **وطاعون غُراب** v 10
سمّى بذلك لانّ اوّل من مات فيه رجل اسمه غراب v وكان فى
زمن الوليد بن يزيد طبقات الناس عند العرب فى الجاهلية
الملوك w والصنائع x والعِبّاد y والوضائع z والجند والسوقة فامّا

---

a) BC الحمس. b) CD دان. c) C والتخمس. d) C التشدّد. e) C بنوا (sic) D om. آل. f) E المطلق. g) B الهدن بن حريمة D الهور (pro الهون). h) A لاجتماعهم BCE ولاجتماعهم et om. اى tunc C على حرب. i) C الداحس k) CD والغبراء. l) D وبين ذبيان. m) E وبنى. n) ABE كانا. o) DE om. p) E طاحون tunc عمراس, B الفَتْنيات عموابين. q) D وهو اوّل. r) E الحارف. s) C الفتْنيات tunc وسمّى. t) E وكان. u) DE سمّى. v) C عزّان. w) D om. et و seq. x) E والصابع. y) A والعُبّاد et sic deinde. D hic والعباد s. voc. sed mox العُبّاد. Cf. Nöldeke *Gesch. d. Pers. u. Arab.* p. 24; Dozy *Suppl.* i. v. *Gloss. Tanbîh* i. v. z) D والرضايع E والوصايع.

الصَّنَائِع a فهم خواصّ الملوك *والعِباد هم خدم الملوك b وكان كلّ
من يسكن المَدَر c بالحيرة يسمّون d العِباد e والوَضَائِع f هم
المسالح g والسُّوقة h عوامّ الناس اسم يقع على الواحد والجماعة
يقال رجل سوقة ورجال i سوقة وهو k مشتقّ من السياقة
5 وليست السوقة جماعة l السوقىّ b كما يتوهّم m كثير من الناس n
الرِّدْف o هو خليفة ملك الحيرة وكان له المِرباع من الغنائم وكان
يجلس على يمين الملك ويشرب بعده p قبل الناس كلّهم والردافة
الخلافة الأَقيال واحدهم قَيْل والمَقَاوِل q واحدهم مِقْوَل وكانوا r
بمنزلة القُوّاد باليمن وكانوا دون الذَّوِينَ s والذُّوون كانوا دون
10 التَّبَابِعَة والذُّوون t والأَذْوَاء جمع ذُو *وذلك انّ ملوكهم كانوا
يلقَّبون بذى المنار وذى الاعواد ونحو ذلك u المَخَالِيف كور v
اليمن واحدها مِخلاف ولكلّ مخلاف منها اسم يعرف به

الفصل التاسع فى w الفاظ يكثر ذكرها فى اخبار الروم

البَطْرِيق هو القائد من قُوّاد الروم يكون تحت يده عشرة x
15 آلاف رجل وهم اثنا عشر بَطْرِيقا ستّة منهم ابدا عند الطاغية

---

a) E الصابع. *b*) D om. B وهم pro هم. *c*) Conj. ABCD المدن (A المُدُن) E المر. *d*) D om. *e*) C بالعباد. *f*) D والرضايع. *g*) ABCE المشايخ (male). *h*) CD add. هم. *i*) ABE وجماعة. *k*) Solum in C et D. *l*) C جمع. *m*) C يتوهّمه. *n*) CD العوامّ. *o*) C الرادف. *p*) AB معه. Cf. Lane i. v. ردف. *q*) A والاقيال. *r*) DE كانوا. *s*) B اللدوين (sic) tunc واللدوون E s. p. *t*) B واللّدون. *u*) AB solum وذلك; C (sic) بمعنى الصاحب كذى المنار وذى الاعواد ونحو ذلك. *v*) E دور tunc om. اليمن. *w*) AB فى ذكر. *x*) E عشر.

فى كور المملكة **والطَرْخان** *a* تحت يد البطريق على خمسة آلاف رجل **والقومس** على مائتى رجل **والقُنْطَرْخ** *b* على اربعين رجلا **والداقَرْخ** *c* على عشرة نفر واكبر *d* البطارقة ورئيسهم *e* ***دُمِسْتِقُهم** وهو *f* خليفة الملك ووزيره **اللُغثيط** *g* هو صاحب عرض الكُتُب فاما مراتبهم فى الدين فاعظمهم يسمّى **بَطْرَك** *h* واذا 5
عرّب *i* قيل بطريق *k* وهم اربعة *l* فى ممالكهم احدهم يُقيم *m* بالقسطنطينيّة والثانى بروميّة *n* والثالث بالاسكندريّة والرابع بانطاكية وتسمّى هذه البلدان الكراسىّ *o* واحدها كُرْسىّ ثم **القَاثُولِيق** *p* *وهو الجاثليق *q* *ويكون تحت يد البطريق ومقام
10 الجاثليق فى حضرة الامام ببلد العراق مدينة السلام *r* فيكون تحت يد *بطريق انطاكية ثم **المَطْران** *s* تحت *t* يد *e* الجاثليق ويكون

---

a) D والطُرخان. *b*) A والعنطرج BC والعـطرج E s. p. D والسرمطارخر i. e. σχρχντάρχος. Cf. Kodama (ed. de Goeje) p. ٢٥١ et ann. 2 ad p. 84. *c*) AE ولـدافـرخ, BC والدافرج, D (sic) والزافارخز. *d*) C فاكبر. *e*) E om. *f*) C om. D solum هو. *g*) λογοθέτης. A المغلبيط B الـ...بط (sic) C اللّغْتبط ثم C والعمط (sic). D habet ثم الاصدس بطال (sic) i. e. الاَفَنْدِس نُطَار (Gr. ἀφέντης νοτάριος) quod fortasse muneris explicationi a nostro datae magis convenit. *h*) C البَطْريك D بطرنكيوفس. *i*) D اعرب. *k*) CD البطريق. *l*) ABE add. نفر. *m*) C om. D مقيم. *n*) C بالروميّة.
o) C بالكراسىّ. *p*) A الفاثُوليق C القاتوليق E العادوكين (sic). *q*) B وهم الجثاليقة E وهم الجثالقة. *r*) CD (C فيكون) ويكون فى بلاد الاسلام بمدينة السلام. *s*) D مطران tunc فى خراسان omissis ceteris. *t*) E من تحت.

مقام المطران *a* خراسان بمرو ثمّ الأُسْقُف يكون فى كلّ بلد من *b* تحت يد المطران *c* ثمّ القَسِيس ثمّ الشَمَّاس *ومن تحت *d* يد *e* هؤلاء القُرّاء واصحاب الأَلْحان وخَدَم المذبح ولبسوا من اصحاب المراتب

آخِر *f* المقالة الاولى من كتاب مفاتيح العلوم * فى العلوم العربيّة *g*
5 * والحمد لله كثيرا وصلّى الله على سيّدنا محمّد النبىّ وعلى آل محمّد الطاهرين وسلّم تسليما كثيرا *h*

---

a) E مطران. *b*) C om. *c*) E الحالملق (sic). *d*) BC وتحت. *e*) E om. C ايدى. *f*) CD تمّت B هذا آخر. *g*) A فى علم العرب B علوم pro العلوم CDE om. *h*) BE om. CD بحمد الله تعالى (D add. وعونه) ومنّه وفضله (D om.) المصطفى (D نبيه) وصلى الله على النبى (D om.) محمد وعلى آله وصحبه (D om.) وسلّم تسليما (D om.).

* بسم الله الرحمن الرحيم وبه الثقة *a*

المقالة الثانية من كتاب مفاتيح العلوم في *b* علوم

العجم وهي *c* تسعة ابواب

الباب الاوّل في الفلسفة وهو ثلاثة فصول

الفصل الاوّل في اقسام الفلسفة واصنافها *d* 5

الفصل الثاني في جمل *e* ونكت من العلم وما يتّصل به

الفصل الثالث في الفاظ ومواضعات *f* يكثر جريها في كتب

الفلسفة *g*

الفصل الاوّل في اقسام الفلسفة *h*

الفَلْسَفَة مشتقّة من كلمة يونانيّة وهي فيلاسوفيا *i* وتفسيرها محبّة *k* 10

الحكمة فلمّا *l* اعربت قيل فيلسوف ثم اشتقّت الفلسفة منه

ومعنى الفلسفة * علم حقائق *m* الاشياء والعمل بما هو اصلح

---

a) B om., C pro: وبه الثقة (quod in D omittitur): ربّ زدني علما. *b*) B من وهي, E وهي, D في هي. *c*) D وتشتمل على. *d*) CDE واصناف علومها. *e*) B جملة. *f*) BD مواضعات. *g*) CDE الفلاسفة. *h*) D add. واصناف علومها. *i*) A فيلَاسُوفِيًّا C بيلاسوفا E فيلاسوا tunc وقيل تفسيرها. *k*) C محبّ D حب E نجت. *l*) C ولمّا. *m*) C العلم بحقائق.

وتنقسم قسمين احدهما *a* الجزء *b* النظرىّ والآخر الجزء العملىّ *c*
ومنهم من جعل المنطق جزءًا ثالثا غير هذين *ومنهم من جعله
جزءًا من اجزاء العلم النظرىّ *d* ومنهم من *e* جعله آلة للفلسفة
ومنهم من جعله جزءا منها وآلة لها وينقسم الجزء النظرىّ ثلاثة *f*
5 اقسام وذلك انّ منه ما الفحص فيه عن الاشياء التى لها عنصر
ومادّة ويسمّى علم الطبيعة ومنه ما الفحص فيه عمّا هو خارج
عن العنصر والمادّة ويسمّى علم الامور الالٰهيّة *g* ويسمّى باليونانيّة
ثاولوجيا *h* ومنه ما ليس الفحص فيه عن اشياء لها مادّة لكن
عن اشياء موجودة فى المادّة مثل المقادير والاشكال والحركات وما
10 اشبه ذلك ويسمّى العلم التعليمىّ *i* والرياضىّ وكانّه متوسّط بين
العلم الاعلى وهو الالٰهىّ وبين العلم الاسفل وهو الطبيعىّ وامّا
المَنْطق فانّه علم واحد لكنّه كثير الاجزاء وقد ذكرتها فى بابه
وامّا *k* الفلسفة العَمَليّة فهى *l* ثلاثة اقسام احدها تدبير
الرجل نفسه *m* او واحدا *n* خاصّا ويسمّى علم الاخلاق والقسم *o*
15 الثانى تدبير الخاصّة ويسمّى تدبير المنزل والقسم الثالث تدبير
العامّة وهو *p* سياسة المدينة *والامّة والملك *q* ولم اودع هذا

---

a) D om. *b*) E الحس et sic deinde. *c*) D العلمى.
d) D om. *e*) B om. *f*) CD الى ثلاثة. *g*) A الآلهيّة
E اللاهيه. *h*) A ثاولوجيّا CD ناولوخيا E تالوخيا. *i*)
C بالتعليمى. *k*) CD فامّا. *l*) A om. *m*) C لنفسه.
n) D واحد E احدها. *o*) ABE om و C فالقسم.
p) C وهى. *q*) C والامّة والمملك D والامر والمملكة.

الكتاب بابا لهذه الاقسام الثلاثة اذ كانت مواضعات اهل *a* هذه
الصناعة *b* مشهورة بين الخاصّة والعامّة فامّا العلم الالهىّ
* فليست له *c* اجزاء * ولا اقسام *d* وقد ذكرت نكتنا منها فى
الفصل الثانى من هذا *e* الباب وامّا *f* العلم الطبيعىّ فمن
اقسامه علم الطبّ وعلم الآثار العلويّة اعنى الامطار والرياح والرعود 5
والبروق ونحوها وعلم المعادن والنبات والحيوان وطبيعة * شىء
شىء *g* ممّا تحت فلك القمر، وصناعة الكيمياء *h* تدخل تحت
اقسامه لانّها باحثة *i* عن المَعْدَنيّات وامّا العلم التعليمىّ
والرياضىّ *k* فهو اربعة اقسام احدها علم *e* الارثماطيقى *l* وهو
علم العدد والحساب والثانى *m* * الجومطريا وهو *n* علم الهندسة 10
والثالث علم *o* * الاسطرنوميا وهو *p* علم النجوم والرابع علم *o*
الموسيقى وهو علم اللحون فامّا علم الحِيَل فعلم *q* لا يشارك *r* هذه
الاربعة وغيرها ايضا وقد افردت لهذه الاقسام ابوابا يشتمل كلّ
باب منها على عدّة فصول وبيّنت فيها جوامعها ومواضعات
اهلها * وبالله التوفيق *s* 15

---

a) AE لاهل. *b*) D الصناعات. *c*) D فليس فيه. *d*) DE واقسام. *e*) D om. *f*) C فامّا. *g*) B شىء كلّ شىء D بشىء. *h*) E الكيما. *i*) D ناجمة E ناحية. *k*) ABE om. *l*) D الارثماطيقى E الارثماطيقى. *m*) ABE الثانى sic و. *n*) DE om. *o*) C om. *p*) DE om. B الاسطرلوميا وهو. *q*) C فانّه sed corr. in marg. D فلم et DE om. لا seq. *r*) B يشاركه. *s*) BCE om.

الفصل الثانى فى جمل a العلم الالٰهىّ الاعلى b

اللّه *تبارك وتعالى وعزّ وعلا c هو d مُوجِد العالم وهو السبب e الاوّل *والعلّة الاولى e وهو الواحد والحقّ f وما سواه لا يخلو من كثرة *من جهة e او جهات وصفته g الخاصّة انّه h

5 واجب الوجود وسائر المَوْجُودات i ممكنة الوجود **العَقْل** k **الفَعَّال** l هو القوّة الالٰهيّة التى يهتدى بها كلّ شىء فى العالم العلوىّ والسفلىّ من الافلاك والكواكب والجماد والحيوان غير m *الناطق والانسان لاجتلاب n مصلحته *وما به o قوامه وبقاؤه على قدر ما تهيّأ p له وعلى q حسب الامكان وهذه القوّة التى r فى الاشياء

10 التى فى العالم s الطبيعىّ تسمّى t الطبيعة **العَقل الهَيُولانىّ** u هو القوّة v فى الانسان وهى فى النفس w بمنزلة القوّة الناظرة x فى العين والعقل الفعّال y لها l بمنزلة ضوء الشمس للبصر فاذا

---

a) C add. وذكرت tunc علم sine art. *b*) C om. sed add. وما يتّصل به. *c*) CD solum تعالى E تبارك وتعالى. *d*) B om. *e*) D om. *f*) C الحى الحق D لحق sine و. *g*) DE وصفه. *h*) D add. واحد. *i*) AB add. انّها. *k*) B والعقل. *l*) C om. *m*) C الغير. *n*) D لاختلاف. *o*) E ومآليه. *p*) CDE هو مهيأ. *q*) C s. و. *r*) E om. *s*) D القالب. *t*) B سمّى E فسمّى. *u*) C om. E الهولاى. *v*) CE add. التى. *w*) ABE المنزلة. *x*) C الباصرة D الناضرة. *y*) D الفعالىّ.

خرجت هذه القوّة التى هى العقل الهيولانىّ a الى الفعل b تسمّى c العقل المستفاد **النَفْس** هى القوّة d التى بها صار جسم e الحىّ حيّا فانّما f يستدلّ على اثباتها g بما يظهر من الافاعيل عن جسم الحىّ عند تصوّره بها h **النَفْس الكُلّيّة** فى i مثل الانسان الكلّىّ الذى هو نوع k كزيد l وعمرو وجميع اشخاص الناس 5 كذلك m **النَفْس العامّة** n هى التى تعمّ نفس زيد وعمرو وكلّ شخص من اشخاص الحيوان ولا وجود o لها الّا بالوهم * كما لا وجود للانسان الكلّىّ الّا بالوهم p وكذلك العقل الكلّىّ وامّا q ان تكون r * نفس كلّيّة s لها وجود بالذات كما يقوله t كثير من المتفلسفة فلا u * **الطبيعة** هى القوّة v المدبّرة لكلّ شىء ممّا w 10 فى العالم x الطبيعىّ **والعالم الطبيعىّ** ما تحت فلك القمر * الى مركز الارض y

---

a) E الهيولاى. b) E العقل. c) CD سمّى; ceteri s. p. d) CD الصورة. e) BC الجسم. f) CD وانّما. g) Sic AB; C نيّنها D اينّيها E انيتها. h) Post تصوّره AB inserunt verba: صار كلّ جسم حىّ (A add. بها) التى tunc post بها addunt تصوّرها. i) CD هى. k) AB فرع. l) C لزيد. m) C وكذلك. n) A العاميّة, B العامّة الكليّة D الكادية (sic). o) E جود. p) DE om. q) D فامّا. r) BCD يكون. s) C النفس الكلّيّة. t) C يقول به. u) E فلا فلا له (sic). v) ABE التى هى نفس القوّة (E الطبيبة) الطبيعة; D واما الطبيعة فهى القوّة. w) D om. x) D القالب. y) E om.

الفصل الثالث فى الفاظ *a* يكثر ذكرها فى * الفلسفة وفى كتبها *b*
هَيُولَى *c* كلّ *d* جسم هو الحامل لصورته كالخشب للسرير والباب
وكالفضّة للخاتم والخلخال وكالذهب للدينار والسوار فامّا الهيولى
اذا اطلقت فانّه *e* يعنى بها طينة *f* العالم اعنى جسم الفلك
5 الاعلى وما يحويه من الافلاك والكواكب ثم العناصر الاربعة وما
يتركّب منها الصُورة *g* هى *h* هيئة الشىء وشكله التى *i* يتصوّر *k*
الهيولى بها وبها يتمّ الجسم كالسريريّة *l* والبابيّة *m* فى * السرير
والباب *n* والديناريّة والسواريّة * فى الدينار والسوار *o* فالجسم *p*
مؤلّف من الهيولى والصورة ولا *q* وجود لهيولى يخلو *r* عن *s* الصورة
10 الّا فى الوهم وكذلك لا وجود *لصورة تخلو عن الهيولى الّا فى الوهم *t*
والهيولى *u* يسمّى *v* المادّة والعنصر والطينة والصورة تسمّى *w* الشكل

---

a) C add. ومواضعات. *b*) CD فى كتب الفلاسفة E om. وفى كتبها. *c*) Codd. الهيولى c. art. *d*) C هو لكلّ et om. هو seq. (habens حامل). *e*) ABE فانها. *f*) D طبيعة C صبغة. *g*) CD والصورة. *h*) BD وهى. *i*) ABE الذى. *k*) C لا يتصوّر et mox الّا بها. *l*) B add. والخاتميّة C كالسريرة. *m*) C add. الثابتة. *n*) ABE فى الخشب minus recte. *o*) ABE فى الذهب. *p*) ABE والجسم. *q*) B فلا. *r*) C تخلو. *s*) ABE من. *t*) ABE لهما الّا باجتماعهما وكذلك لا وجود لهما : الوهم C add. post. فى الوهم او الحسّ. *u*) ABE الهيولى s. و. *v*) C تسمّى E سمّى. *w*) AE om.

والهيئة والصبيغة *a* **الأُسْطُقُسّ** *b* هو الشىء البسيط الذى منه
يتركّب المركّب كالحجارة والقراميد *c* والجذوع التى منها يتركّب *d*
القصر وكالحروف التى منها يتركّب الكلام وكالواحد *e* الذى منه
يتركّب العدد وقد يسمّى الاسطقسّ *f* الرُكْن *g* **والاسطقسّات** *h*
الاربعة هى *i* النار والهواء والماء والارض وتسمّى *k* العناصر 5
الكَيْفِيّات *l* **الأُوَل** *m* هى الحرارة والبُرُودة والرطوبة واليبوسة *وانّما
سمّيت أُوَلًا *n* لانّ عند *o* الطبيعيّين انّ سائر الكيفيّات كالالوان
والاراييح والمذوقات *p* والثقل والخفّة والرخاوة والصلابة والعلوكة
والهشاشة متولّدة عن هذه الكيفيّات الاربع *q* **مَكَان** الشىء
هو سطح تقعير الهواء *الذى فيه الجسم *r* او سطح تقعير 10
الجسم الذى يحويه *i* هواء *s* **الخَلاء** عند *t* القائلين به *u*
هو *v* المكان المطلق الذى لا ينسب الى متمكّن فيه وعند
اكثر *i* الفلاسفة انّه *i* لا خلاء فى العالم *ولا خارج العالم *i* **الزَمَان**
مدّة تعدّها *w* الحركة مثل حركة الافلاك وغيرها *x* من المتحرّكات

---

a) A والصَنعَة, B والصيعة sed in margine super hoc scriptum est والصفة. *b*) Voc. in C et D (cf. Dozy i. v.). *c*) D والقراميذ. *d*) E تركب. *e*) CD وكالوحدة et التى. (sed apud C in marg. corr. ut recepi). *f*) E الاستطيقس. *g*) C الركز. *h*) D الاسطقسات sine و, E والاستطيقسات. *i*) E om. *k*) B ويسمى. *l*) E الاكيفيات. *m*) CD الاولى et mox اولى. *n*) B om. *o*) E علم. *p*) DE والمذاقات. *q*) BD الاربعة. *r*) C الجسم الذى يحويه. *s*) CDE om. *t*) AB add. وعند الفلاسفة et E solum habet الفلاسفة (omisso وعند القائلين به). *u*) D om. *v*) C add. هذا. *w*) B بعد. *x*) CD او غيرها.

والمُدَّة عند بعضهم a الزمان المطلق الذى *لا تعدّه حركة b وعند اكثرهم انّه لا توجد مدّة خالية عن حركة الّا بالوهم **الجِسْم الطَبِيعىّ** هو المتمكّن الممانع c المقاوم والقائم d بالفعل e فى وقته *ذلك كهذا f الحائط وهذا الجبل g وذلك الانسان

5 **الجِسْم التَعْلِيمِىّ** هو المتوهّم الذى يُقام h فى الوهم ويتصوّر تصوّرا فقط **التَجَزُّؤ** ضربان i ضرب تعليمىّ اى وَهْمِىّ ولا نهاية له لانّه يمكن ان يتوهّم اصغر من كلّ صغير يتوهّم وضرب طبيعىّ اى مادّىّ k وله نهاية لانّ المتجزّئ من الاجسام يتناهى بالفعل l الى صغير m هو اصغر شىء n فى الطبع o *وهو ما

10 لطف عن ادراك حسّ ايّاه n هذا على n ما تقوله الفلاسفة فامّا p على ما تقوله q المعتزلة فقد مرّ فى باب الكلام **الحواسّ الخمس** هى *البصر والسمع والذوق والشمّ واللمس r وفعلها الحسّ بالحاء قال s الخليل هى الجواسّ ايضا بالجيم من التجسيس t فامّا المعروف عند المتكلّمين والفلاسفة *فهو بالحاء u وتسمّى ايْضًا

15 المَشَاعِرَ ***الحَاسّ العامّ** v هو قوّة فى النفس تؤدّى *اليها

---

a) C add. هى. b) B لا تعدّ حركة E لا تعد حركته D لا حركه دىعده (sic). c) E الممايع. d) C القائم s. و. e) E والعقل. f) E كذلك هذا. g) B الحبل C الجمل sed super hoc scriptum est الجبل. h) C يعلم DE يقاوم. i) A النحز وهو E التجزّى الجزء هو B التجزؤ او الجزو هو. k) D نارىّ. l) E بالعقل. m) B تصغير. n) D om. o) B الطمع. p) In C inter duas lineas infra verbum شىء (praeced.) et supra فاما scriptum est عظم خ. q) DE تذكره. r) D السمع والبصر واللمس والذوق. s) CD وقال. t) D التجسّس. u) C فبالحاء. v) AB male يعنى الحس (quod

لحواسّ *a* مـا تحسّه *b* فتقبله **فَنْطَاسِيَا** *c* هى القوّة المخيّلة *d* من
قوى النفس وهى *e* التى يتصوّر بها المحسوسات فى *f* الوهم وان كانت
غائبة عن الحسّ وتسمّى *g* القوّة المتصوّرة والمصوّرة **الأرْوَاح** عند
الفلاسفة هى *h* ثـلاث **الروح الطبيعيّة** وهى *i* فى الحيوان فى
الكبد وهى مشتركة بين الحيوان والنبات *k* وتنبعث فى العروق 5
غير الضوارب الى جميع البدن **والروح الحيوانيّة** هى *l* للحيوان
الناطق وغير الناطق وهى فى القلب *m* وتنبعث منه فى الشَرايين
وهى *n* العروق الضوارب *o* الى اعضاء البدن **والروح النفسانيّة**
وهى *p* فى الدماغ تنبعث *q* منه الى اعضاء البدن فى الاعصاب
النفس الناطقة هى *r* للانسان دون غيره من الحيوان **الحيوان** 10
هو كلّ جسم حىّ **الموات** هو الجسم غير الحىّ وكذلك
الجماد وبعضهم يسمّى *s* **الجماد** *f* ما لا ينمو نموّ النبات كالحجر
ونحوه * الروح الطبيعية *t* تسمّى النفس النباتيّة *u* والنامية

لحس CE (العام pro العلم tunc (coniungunt cum praecedentibus) pro الحاس et E العلم pro العام. *a*) D الى الحواس. *b*) B يحسّه. *c*) A قنطاسيا B قرطاسيا C وتسمّى فيطاسيا (tunc om. هى) E قنطا شيًا. *d*) B المتخيّلة. *e*) C s. و. *f*) E om. *g*) B ويسمّى. *h*) CD om. tunc ثلاثة. *i*) ABE التى. *k*) B in margine وتسمّى النفس النباتيّة والنامية والشهوانيّة صح v. infra. *l*) C وهى B add. minusculis litteris يكون. *m*) B in marg. وتسمّى النفس الغضبيّة صح. *n*) E s. و. *o*) C والضوارب E الصوارب. *p*) E هى. *q*) DE وتنبعث B وينبعث. *r*) ABE om. *s*) AB النبات tunc ABE om. وبعضهم يسمّى. *t*) C الطبيعيّة والروح E الروح الطبية. *u*) E النانية (sic).

والشهوانيّة والروح *a* الحيوانيّة *b* تسمّى النفس الغضبيّة *c*
الكُمُون هو استتار الشىء عن الحسّ *d* كالزبد الذى فى اللبن
قبل ظهوره وكالدهن فى السمسم **الاسْتحالة** *e* ان يخلع الشىء
صورته ويلبس *f* صورة اخرى مثل الطعام يصير دما فى الكبد
5 **الإرَادَة** قوّة يقصد بها الشىء دون الشىء **المُحَال** كاجمع *g*
المتناقضَيْن *h* فى شىء *i* واحد فى زمان واحد فى جزء واحد
واضافة *k* واحد **العالَم** جرم *l* الكلّ **الكِيَان** هو الطبع بالسريانيّة
وبه سمّى كتاب *m* سَمْع *n* الكِيَان وهو بالسريانيّة * شمعا كيانا *o*
النواميس هى *p* السنن *q* التى تضعها *r* الحكماء للعامّة لوجه *s*
10 من المصلحة واحدها ناموس ۞

الباب الثانى *t* فى المنطق وهو تسعة فصول

الفصل الاوّل فى ايساغوجى *u* الفصل الثانى فى قاطيغورياس *v*

---

a) ABE الروح. *b*) C الغضبيّة sed habet infra الغضبيّة: خ الحيوانية. *c*) E العصبيه tunc om. الكمون. Quae praecedunt inde a الروح الطبيعيّة in B sunt erasa. *d*) D الجسم. *e*) In B subscriptum هو الانقلاب. *f*) E ويلتمس. *g*) ABE جمع. *h*) A المتناقضين ceteri s. voc. E المشاقصين. *i*) E جمع شىء tunc دواحد (sic). *k*) D فى اضافة. *l*) C جزء. *m*) D كياب (sic). *n*) B اسم.

o) A سمعا كيانا B سمع كتابا E سمعًا كيانًا. Haddji Khalifa III, 619 n°. 7258. *p*) B وهى C om. *q*) E السير. *r*) C يصعها D نصبتها. *s*) ABE بوجه. *t*) ABE add. من المقالة الثانية, C praeterea من كتاب مفاتيح العلوم. *u*) D الساغوجى et sic deinde. *v*) AD قطيغورياس B قاطغورياس.

الفصل الثالث فى *بارى ارمينياس *a* الفصل الرابع فى انولوطيقا *b*
الفصل الخامس فى افودقطيقى *c* الفصل السادس فى طوبيقى *d*
الفصل السابع فى سوفسطيقى *e* الفصل الثامن فى ريطوريقى *f*
الفصل التاسع فى بيوطيقى *g*

الفصل الأوّل فى ايساغوجى 5

هذا العلم يسمّى باليونانيّة لُوغِيا *h* وبالسريانيّة مليلُوثا *i* وبالعربيّة المَنطِق **اِيسَغُوجِى** هو المدخل يسمّى باليونانيّة *k* ايسغوجى **الشَخص** عند اصحاب المنطق مثل زيد وعمرو وهذا الرجل وذاك *l* لحمار والفرس *m* وربّما سمّوه العَيْن **النَوْع** هو مثل الانسان المُطْلَق والحمار والفرس وهو يعمّ الاشخاص كزيد وعمرو 10 وهذا *n* الفرس وذاك *l* لحمار *وهى تقع *o* تحته *p* *وهو كلّىّ *q* يعمّ *r* الاشخاص **الجِنْس** *s* ما هو اعمّ من النوع مثل الحىّ فانّه اعمّ من الانسان والفرس والحمار وجنس الاجناس هو *t* الذى لا جنس اعمّ منه كالجوهر *u* ونوع الانواع ما لا نوع اخصّ منه

---

a) B ارمساس C باريرمينياس E بارى ارمسيناس. *b*) C انولوطيقيا E اولوطيقى. *c*) A افوربطقا B افورقطيقا C اقوروطيقى E افوذوطيقى. *d*) AB طوبيقا C طونيقى D لموسنقى (sic). *e*) AB سوفسطيقا. *f*) A طوربيقا B id. s. p. *g*) AB بيوطيقا D بنوطيقى E نيوطيقى C add. ويسمّى ديالبطيقى (διαλεκτική). *h*) AD لوغيّا. *i*) AB طيلوثا E طيلوتا. *k*) E add. المدخل. *l*) E ذلك. *m*) CD om. *n*) C وكهذا. *o*) E وهو يقع. *p*) Hic sequitur in A et B وبين كلمه in D كلمه (sic) دمنى quae non comprendo nisi sint corrupta e كلمة (D فهى) وهى quod A et B postea in وهو كلّىّ correxerunt. Cf. annot.m sequent.m *q*) D om. C فهو pro وهو. *r*) D تعم. *s*) B add. هو. *t*) D om. *u*) E om.

كالانسان والفرس والحمار التى لا تقع تحتها الاّ الاشخاص وكلّ نوع
هو بين a نوع b الانواع وجنس الاجناس قد يكون نوعًا بالاضافة
الى ما هو اعمّ منه وجنسا بالاضافة b الى ما هو اخصّ منه كالحىّ
والجسم **الفَصْل** c ما يتميّز به النوع عن الآخر بذاته، ومن d
5 الجنس والفصل يؤخذ e **الحَدّ** مثال f ذلك حدّ الانسان انّه
حيوان ناطق فقولك حيوان هو الجنس g وقولك h ناطق هو الفصل
العَرَض ما يتميّز i به الشىء عن k الشىء لا فى ذاته كالبياض
والسواد والحرارة والبرودة ونحو ذلك **الخَاصَّة** عرض يخصّ به نوع
واحد دائمًا مثل الضحك *فى الانسان l والنهاق فى الحمار *والنباح
10 فى الكلب m ومن الجنس والخاصّة يؤخذ n رسم الشىء كقولك
الانسان حيوان ضحّاك o **المَوْضُوع** هو الذى يسمّيه p النحويّون
المبتدأ وهو q الذى يقتضى خبرا *وهو الموصوف r **والمَحْمُول**
هو الذى يسمّونه s خبر المبتدأ t وهو الصفة u كقولك زيد كاتب
فزيد هو الموضوع v وكاتب هو b المحمول *بمعنى الخبر w

---

a) D من. *b*) E om. *c*) B والفصل. *d*) E وبين. *e*) E يوجد. *f*) D مثل. *g*) D الانس (sic). *h*) ADE وقولنا, C فقولنا. *i*) C يختصّ et om. ما praeced. *k*) E من. *l*) AB للانسان. *m*) CDE om. *n*) E يوجد. *o*) B ضاحك et in C infra v. ضحّاك scriptum est خ ضاحك. Cf. Ibn Sîna, *Ischârât wa-tanbîhât* (ed. Forget) p. 16. *p*) C يدعو. *q*) D om. *r*) CD om.; de praecedentibus E nihil habet nisi الموضوع هو الموصوف. *s*) D يسمّيه النحويّون. *t*) D الابتداء. *u*) E والمحمول هو الصفة omissis ceteris. D om. وهو الصفة. *v*) C add. يعنى المبتداء. *w*) DE om.

الفصل الثانى فى قاطيغورياس

الكتاب *a* الاوّل من كتب ارسطاطاليس فى المنطق يسمّى
قاطيغورياس *b* واما *c* ايساغوجى فانّه لفرفوريوس *d* صنّفه *e* مدخلا
الى *f* كتب المنطق ومعنى قاطيغورياس باليونانيّة * يقع على *g*
المقولات والمقولات عشر *h* وتسمّى **القاطاغوريات** *i* احداها *k* 5
الجَوْهَر وهو كلّ ما يقوم بذاته كالسماء والكواكب والارض واجزائها
والماء والنار والهواء *l* واصناف النبات *m* والحيوان واعضاء كلّ واحد *l*
منها ويسمّى عبد الله بن المقفّع الجوهر عينا وكذلك سمّى عامّة
المقولات وسائر ما يذكر فى فصول هذا الباب باسماء *n* اطّرحها
اهل الصناعة فتركتُ ذكرها وبيّنتُ *o* ما هو مشهور فيما بينهم 10
المقولة الثانية **الكَمّ** بتشديد الميم لانّ كَمْ اسم ناقص عند
النحويّين والاسماء الناقصة وحروف المعانى اذا سيّرت اسماء تامّة
بادخال الالف واللام *p* عليها او باعرابها يشدّد ما هو منها على
حرفين وصُرِف قال *q* ابو زيد

لَيْتَ شِعْرِى واين مِنِّىَ لَيْتٌ *r* \ اِنّ لَيْتًا واِنّ لَوًّا عَناءُ 15

فكلّ شىء يقع تحت جواب كَمْ فهو من هذه المقولة *s* وكلّ

---

a) A هو الكتاب. *b*) C قاطاغورياس tunc add. يعنى المقولات العشر. *c*) CD فامّا. *d*) D فرفوردوس. *e*) D صنعه.
f) B اما. *g*) D علم. *h*) D عشرة. *i*) A القاطوغوريّات
B القاطوغورياس D القاطاغورنات E القاغوريات. *k*) C
احدها (sic) DE احدها tunc D om وهو الجوهر. *l*) DE om.
m) D om. et و seq. *n*) E واسماء. *o*) E وبينت. *p*)
E om. *q*) C كما قال. *r*) C لَيْتُ. *s*) D مقالة.

شیء امکن *a* ان يقدّر جميعه بجزء *b* منه *c* كالخطّ والبسيط
والمُصْمَت *d* والزمان والاحوال *e* وقد فسّر الخطّ والبسيط
والمُصْمَت *f* فى باب الهندسة والمقولة *g* الثالثة الكَيْف *وهو كلّ *h*
شیء يقع تحت جواب كيف اعنى هَيْآت الاشياء واحوالها
5 والالوان والطعام والروائح والملموسات كالحرارة والبرودة واليبوسة
والرطوبة والاخلاق وعوارض النفس كالفزع *i* والخجل *k* ونحو ذلك
والمقولة *l* الرابعة مقولة الاضافة وهى نسبة الشّيئين يقاس احدهما
الى الآخر كالاب والابن والعبد والمولى والاخ والاخ *m* والشريك والشريك *m*
والمقولة الخامسة مقولة مَتَى وهى نسبة الشیء الى الزمان
10 المحدود الماضى والحاضر والمستقبل مثل *امس والآن وغدًا *n* والمقولة
السادسة مقولة ايْنَ *o* وهى نسبة الشیء الى مكانه كقولك فى
البيت *او فى المدينة *p* او فى الارض او فى العالم والمقولة السابعة
الوَضع ويسمّى النصبة وهى مثل القيام والقعود واضطجاع
والاتّكاء *q* فى الحيوان ونحو ذلك وفى غيره من الاشياء والمقولة
15 الثامنة مقولة له وبعضهم يسمّيها مقولة ذو وبعضهم يسمّيها

---

a) B om. *b*) E بحرف. *c*) D فيه E منها. *d*) B والمسمط. *e*) AE والاقوال. *f*) B والصمت. Praecedentia inde a الزمان om. D. *g*) D hic et deinde والمقالة, sed corr. ut recepi. *h*) D وكلّ. *i*) B كالعرفى. *k*) E والخجل B s. p. *l*) D om. *m*) Solum in D. *n*) AB امس والآن وغد CE (E وغدا) الامس والان والغد. *o*) D فى. *p*) E om. C om. فى. *q*) E والابدا.

الجِدَة a وهي نسبة الجسم الى الجسم المنطبق على بسيطه او على جزء منه كاللبس والانتعال والتسلّح b للانسان واللحاء c للشجر والمقولة التاسعة مقولة d يَنْفَعِلُ e والانفعال هو قبول اثر المؤثّر المقولة العاشرة مقولة يَفْعَلُ وهو التأثير فى الشىء الذى f يقبل الاثر مثل التسخين *والانفعال مثل التسخّن g وكالقطع h 5 والانقطاع

الفصل الثالث فى بارى ارمينياس i

اسم الكتاب الثانى k **بارى ارمينياس** i ومعناه يدلّ على التفسير l فممّا m يذكر فيه الاسم والكلمة والرباطات **فالاسم** كلّ لفظ مُفْرد يدلّ على معنى ولا يدلّ على زمانه المحدود كزيد وخالد 10 **والكَلِمَة** هى التى يسمّيها اهل n اللغة العربيّة الفعل وحدّها عند المنطقيّين كلّ لفظ مُفْرَد يدلّ على معنى *ويدلّ على o زمانه المحدود مثل مشى ويمشى وسيمشى p *وهو ماشٍ q **والرِبَاطات** r هى التى يسمّيها النحويّون s حروف المعانى وبعضهم يسمّيها الادوات

---

a) B الجِدّة E الحده; D om. hanc categoriam. b) E والمسلح. c) CD وكاللحا. d) ABE add. مثل. e) D نفعل (sic). f) B om. g) C solum والتسخّن D الاسخان pro التسخّن. h) C والقطع D وكالتقطيع. i) B ارميناس C باريرمنياس (pro بارى ارمينياس) D ارمساس. k) D الثالث. l) E النفس. m) AB فى ما D فيما. n) CD اصحاب. o) CD وعلى. p) CE om. q) D om. r) ABCE s. و. s) Quae sequuntur usque ad الاسماء in E calami lapsu exciderunt.

الخوالِف هى *a* التى يسمّيها النحويّون الاسماء المُبهَمة والمُضمَرة وابدال الاسماء مثل انا وانت وهو **القول** *b* ما *c* تركّب *d* من اسم وكلمة **السُور** عند اصحاب *e* المنطق هو *f* كلّ وبعض وواحد *g* ولا كلّ ولا واحد *h* ولا بعض **القَول الجَازِم** هو الخبر دون الامر

5 والسؤال *والمسئلة والنداء ونحوها *i* **القَضِيَّة** هى *k* القول الجازم مثل فلان كاتب *او فلان *l* ليس بكاتب **القَضِيّة** *m* **المُوجِبة** التى تُثْبِت شيئا لشىء *مثل قولك *n* الانسان حىّ **القَضِيّة** *o* **السالبة** *p* التى تنفى الشىء عن الشىء كقولك الانسان ليس بحَجَر **القَضيّة المَحْصورة** *q* هى *r* التى *s* لها سُور **القَضِيّة** *g* **المُهمَلة**

10 التى *t* لا سُوَر لها *u* **القَضِيّة الكُلّيّة** التى سورها يعمّ الايجاب *v* *او السلب *w* مثل قولك كلّ انسان حىّ *او لا *x* واحد من *t* الانسان حجر *y* **القضيّة الجزئيّة** *z* التى لا تعمّ مثل قولك بعض الناس كاتب *او لا *aa* كلّ الناس كاتب **الجِهات** *فى القضايا *bb* مثل قولك واجب او ممتنع او ممكن ***القضيّة المُطْلَقة** *cc* التى

15 لا جهة لها

---

a) D om. *b*) E قول. *c*) D فيما. *d*) E يركب. *e*) CD اهل. *f*) D هى. *g*) CD om. *h*) E ولا احد. *i*) E ونحوها (sic) والمسايلة. *k*) ABE هو. *l*) C وفلان B om. فلان. *m*) C والقضيّة. *n*) D كقولك. *o*) ACDE om. B add. in marg. c. صح. *p*) C والسالبة tunc هى التى. *q*) E المحدودة. *r*) C om. *s*) ABD add. يقال. *t*) E om. *u*) E عليها. *v*) D بالايجاب. *w*) B والسلب. *x*) C ولا. *y*) Pro او لا الخ D ولا يلد الانسان حجرا. *z*) AE الجزوية D الجزءيّة. *aa*) Sic solum D ceteri ولا. *bb*) D والقضايا. *cc*) C add. هى E القصد pro القضيّة.

الفصل الرابع فى انولوطيقا *a*

هذا الكتاب يسمّى باليونانيّة **انولوطيقا** *b* ومعناه العكس لانّه *c*
يذكر فيه قلب المقدّمات *d* وما ينعكس منها وما لا ينعكس
المقدَّمة هى القضيّة *e* تُقدّم فى صنعة القياس **النَّتيجة** ما *f*
ينتج من *g* مقدّمتين *h* كقولك كلّ انسان حىّ وكلّ حىّ نامٍ 5
فنتيجة ما بين المقدّمتين *i* كلّ انسان نامٍ ويسمّى **الرِّدْف** *k* ايضًا،
القَرِينة المقدّمتان اذا جُمِعَتا *l* **الجامعة** هى القَرِينَة *m* والنَّتيجة *n*
اذا جمعتا وتسمّى *o* ايضا الصنعة *p* واسمها باليونانيّة سولوجسموس *q*
اى القِياس **المقدَّمة** *r* **الحَمْلِيّة** *s* هى المركّبة من اسم وكلمة
فقط **المقدَّمة الشَّرْطِيّة** هى المركّبة من مقدّمتين حَمْلِيَّتَيْن *t* 10
ومن حروف *u* الشرط * مثل قولك *v* ان كانت الشمس طالعة
فالنهار *w* مَوْجُود وكقولك *x* العدد امّا زَوْج وامّا فرد **القِيَاس**
الحَمْلِيّ *y* يؤلّف من مقدّمتَيْن تشتركان *z* فى حدّ *aa* واحد

---

a) C اولوطيقا D ابولوطيقى. *b*) CD ut supra, E om. quae praecedunt inde a هذا. *c*) C لا. *d*) E المقالات. *e*) C add. التى. *f*) E وما. *g*) D ببين. *h*) C مقدّمتيه. *i*) CD هاتين. *k*) E الرد و... *l*) C اجتمعتا. *m*) ABE inserunt والقرينة. *n*) E om. *o*) C ويسمّى. *p*) ACD الصنيعة B الصيغة. *q*) BE سولوقوس sed B in marg. corr. in سولوخموس C سولوجوسموس D سولوحوسحموس. *r*) B المقدّمات. *s*) BD الجمليّة. Cf. Ibn Sîna p. 22. Quae sequuntur multo clarius rectiusque quam noster exponit Ibn Sina l.l. *t*) D جمليّتين E حمبلتين. *u*) CD حرف. *v*) D كقولك. *w*) E والنهار. *x*) AD او كقولك. *y*) BD الجملى. *z*) Codd. يشتركان. *aa*) E حز.

وهذا a الحدّ b المشترك يسمّى **الحدّ الأَوْسَط** والحدّان c الباقيان
يسمّيان **الطَرْفَيْن** فاذا كان الحدّ الاوسط موضوعا فى احدى
المقدّمتين ومحمولا فى الاخرى سمّى d هذا الترتيب **الشَكْل الاوّل**
من اشكال القياس ومتى كان محمولا فيهما جميعا سمّى e
5 **الشَكْل** * **الثانى** ومتى كان موضوعا فيهما جميعا سمّى **الشَكْل** f
الثالث، **المقدّمة الكُبرَى** التى g فيها الحدّ الاكبر وهو ما كان
محمولا h فى النتيجة **والمقدّمة** i **الصُغرى** k هى التى فيها
الحدّ l الاصغر وهو ما كان موضوعا فى النتيجة خواص الاشكال
الثلاثة * ألّا تنتج m سالبتان *ولا جزئيّتان ولا مُهْمَلتان n ولا
10 مهملة وجزئيّة o * وألّا p يكون الحدّ المشترك مستعملا فى
النتيجة وان يخرج فى النتيجة اخسّ q ممّا r فى المقدّمتين من
الكمّ والكيف اعنى بالاخسّ فى الكمّ s الجزئىّ t وبالاخسّ u فى
الكيف السلب وخواص الشكل الاول ان تكون كبراه كلّيّة

---

a) C وهو هذا. *b)* D الجزء E الجزو. *c)* D والجزءان E والجزان. *d)* C يسمّى. *e)* BC يسمّى. *f)* D om., C يسمى pro سمى. *g)* D هى التى. *h)* ABE موضوعا. *i)* DE s. و. *k)* E om. *l)* E الاحد. *m)* A الّا ينتج النتائج et sic B (sed. لا pro ألّا) C ان لا pro الّا D solum النتائج. *n)* C om. ABDE جزءيتان pro جزئيّتان. *o)* ABE وجزويه D وجزءية et sic semper. *p)* ABE ولا ان C وان لا. *q)* D om. *r)* B om. CD ما. *s)* E add. من الكم. *t)* DE الجزء. *u)* ABE والاخسّ.

وصغراه مُوجبَة ونتائجه كيف ما *a* اتّفقت امّا موجبات وامّا سوالب * وامّا كُلّيّات *b* وامّا جزئيّات وخواص الشكل الثانى أن تكون كبراه كلّيّة وتختلف كبراه وصغراه فى الكيف وأن تكون نتائجه سوالب كلّها وخواص الشكل الثالث ان تكون صغراه موجبة وكبراه كيف وقعت فى *c* الكيفيّة والكمّيّة وان تكون 5 نتائجه جزئيّات القرائن الناتجة فى الاشكال الثلاثة ثمانى *d* قرائن اولاها *e* كلّيّة موجبة كبرى وكلّيّة موجبة صغرى تنتج *f* فى الشكل الاوّل موجبة كلّية وفى الثالث موجبة جزئيّة والثانية كلّيّة موجبة كبرى وكلّيّة سالبة صغرى تنتج فى الشكل الثانى سالبة كلّيّة *g* والثالثة كلّيّة موجبة كبرى *وجزئيّة موجبة *h* صغرى 10 تنتج فى الشكل الاوّل والشكل الثالث جزئيّة موجبة والرابعة كلّيّة موجبة كبرى وجزئيّة سالبة صغرى تنتج فى الشكل الثانى سالبة جزئيّة بالردّ الى الامتناع والخامسة كلّيّة سالبة كبرى وكلّيّة موجبة صغرى تنتج *b* فى الاشكال الثلاثة أمّا فى الاوّل والثانى فسالبة *b* كلّيّة * وأمّا فى الثالث *i* فسالبة *k* جزئيّة 15 والسادسة كلّيّة سالبة كبرى وجزئيّة *l* موجبة صغرى تنتج فى الاشكال الثلاثة *m* سالبة جزئيّة والسابعة جزئيّة موجبة كبرى

---

a) DE om. *b*) E om. *c*) D om. *d*) C ثمانٍ (sic) E ثمان. *e*) ABE اولها. *f*) BC ينتج et sic deinde. *g*) D om. C om. quae praecedunt inde a والثانية. *h*) ABCE (male) وكلية سالبة, sed C verba جزئية موجبة in margine annotavit ad كبرى. *i*) B والثالث. *k*) E سالبة. *l*) B جزئيّة s. و. *m*) B om.

وكلّيّة موجبة صغرى تنتج فى الشكل الثالث جزئيّة موجبة والثامنة جزئيّة سالبة كبرى وكلّيّة موجبة صغرى تنتج فى * الشكل الثالث a جزئيّة سالبة b بالردّ الى الامتناع

الفصل الخامس فى افودقطيقى c

5 هذا الكتاب يسمّى d افودْقطيقى e ومعناه الايضاح وذلك انّه يوضح فيه القياس الصحيح وغير الصحيح اصول f البرهان المبادئ والمقدّمات الأُوَل g وهى التى يعرفها الجمْهور مثل قولك الكلّ اعظم من الجزء والاشياء المساوية لشىء واحد *بعينه فهى h متساوية **العِلّة الهيولانيّة** هى معرفة هل i الشىء **والعِلّة**

10 **الصوريّة** هى k معرفة ما l الشىء **والعِلّة الفاعلة** هى m معرفة كَيْف الشىء **والعِلّة اللِّمائيّة** n هى معرفة لِمَ o الشىء **البُرْهان** هو الحجّة **الخَلف** بفتح الخاء هو الردىّ p من القول المخالف بعضه بعضا **الاِسْتِقْراء** هو تعرّف q الشىء الكلّىّ بجميع r اشخاصه s يقال استقرى فلان القُرَى t وبيوت السِّكّة اذا طافها

---

a) D sic: الاشكال الىالث. b) E om. c) AB افوروطيقى C افورقطيقى D افوذوطيبقى E افوذوطيقى. d) B سمّى. e) Codd. ut supra sed DE s. p. f) ABDE واصول. g) BD الاولى C الاوليّة. h) DE om. i) D اصل. k) E وهى. l) C om. m) B علّة هى. n) B اللمانية C الغائيه D الىامىه (sic) E المايىيه. o) B كم D om. p) D om. q) D تعريف E يعرف. r) C لجميع. s) B in margine: بالتتبّع وكمال الاستقصاء والتفحّص. t) AD القُرا B القرأ tunc D اى بيوت.

ولم يَدَعْ شيئا منها المِثال *a* ان تشير *b* الى شخص من اشخاص الكلّىّ لتدلّ *c* به عليه

الفصل السادس فى طوبيقى *d*

اسم هذا الكتاب طوبيقى *d* ومعناه *e* المواضع اى مواضع *f* القول *g* يذكر *h* فيه الجدل ومعنى الجَدْل تقرير *i* الخصم على ما يدّعيه 5 من حيث اقرّ حقّا كان او باطلا *k* او من حيث لا يقدر الخصم ان يعانده لاشتهار مذهبه ورأيه *l* فيه لانّه يزرى على مذهبه ورأيه فيه

الفصل السابع فى سوفسطيقى *m*

هذا الكتاب يسمّى سُوفسطيقى *n* ومعناه التحكّم *o* والسوفسطائىّ *p* 10 هو المتحكّم *q* يذكر فيه وجوه المغالطات وكيف التحرّز *r* منها والسوفسطائيّون *s* هم الذين لا يثبتون حقائق الاشياء

الفصل الثامن فى ريطوريقى *t*

*هذا الكتاب يسمّى ريطوريقى *u* ومعناه الخطابة يتكلّم فيه على

---

a) D المشار. *b*) B يشيران E يصير. *c*) BCE ليدلّ tunc C om. به. *d*) A طوبيقا B طونيقا C طونيقى D طوردمقى.
e) E معناه. *f*) D موضع. *g*) D add. الذى. *h*) B om. *i*) E تقوير. *k*) Quae in hac sectione sequuntur D et E om. *l*) Quae sequuntur in hac sectione desiderantur in C. *m*) AB سوفسطيقا E سوميطقى. *n*) AB ut supra. *o*) AE التحكيم. *p*) AB سوفسطاى E وسوفسط. *q*) A التحكيم. *r*) E الدحور (sic). *s*) ABE s. art. *t*) AB طوربيقا D زبطوريقى E ربطوريقا. *u*) AB om.; pro ريطوريقى D et E ut supra.

الاشياء المُقْنِعَة ومعنى *a* الإِقْنَاع ان يعقل *b* نفس السامع الشىء *c* بقول *d* يصدّق به *وإن لم يكن ببرهان *e*

الفصل التاسع فى بيوطيقى *f*

وهو *g* الكتاب التاسع *h* من كتب المنطق *ويسمّى بيوطيقى *i*
5 ومعناه الشعر يتكلّم فيه على التخييل *k* ومعنى التخييل انْهاض *l* نفس السامع الى طلب الشىء *او الهرب *m* منه وإنْ لم يصدّق به والتخييل والتصوّر والتمثّل *n* وما اشبهها *o* كثيرا ما تستعمل *p* فى هذا الكتاب وفى غيره لازمة ومتعدّية يقال تصوّرتُ الشىء اذا تعمّدْتَ تصويره فى نفسك وتمثّلته *q* وتخيّلته *r* كذلك وامّا *s*
10 تخيّل لى وتمثّل لى وتصوّر لى *t* فهى معروفة وقياس ذلك تبيّنته *u* فتبيّن لى وتحقّقته *v* فتحقّق لى ✿

الباب الثالث فى الطبّ وهو ثمانية فصول

الفصل الأوّل فى التشريح الفصل الثانى فى ذكر الامراض والادواء الفصل الثالث فى الاغذية *w* الفصل الرابع فى الادوية المفردة
15 الفصل الخامس فى ادوية مفردة *متشبهة الاسماء *t*

---

a) AB معنى s. و. *b*) D دعغل (sic) E دفعل (sic) et non habent نفس. *c*) D om. *d*) ABDE بعد ان. *e*) DE om. *f*) A بيبوطيقا B بنوطيقا E بسوطىقا (sic). *g*) D om. C هذا. *h*) E الماى (sic). *i*) E om. AB ut supra. *k*) C التخيّل tunc والتخيل et om. ومعنى. *l*) C بامالة. *m*) B والهرب. *n*) B والتمثيل. *o*) A وما اسبهها. *p*) Sic solum C; ceteri يستعمل. *q*) E وتمثيله. *r*) D om. E وىاحىله (sic). *s*) CD فامّا. *t*) E om. *u*) E تثبيته. *v*) E ىاحقيعه (sic). *w*) C الاغديه.

الفصل السادس فى الادوية المركّبة *a*

الفصل السابع فى اوزان *b* الاطبّاء ومكاييلهم الفصل الثامن فى النوادر *c*

الفصل الاوّل فى التشريح

الشَرايِين *d* هى العروق النابضة واحدها شريان ومنبتها من القلب تنتشر *e* فيها الحرارة الغريزيّة *f* اى الطبيعيّة وتجرى *g* فيها 5 المهجة وهى *h* دم القلب وامّا العروق غير النوابض *i* فمنبتها من *k* الكبد ويجرى فيها دم الكبد ومن الشرايين **الأَبْهَرانِ** *l* وهما *m* يخرجان من القلب ثم ينشعّب منهما *n* سائر الشرايين ومن العروق المشهورة غير الضوارب **الباسِليق** وهو فى اليد *o* 10 عند المرفق فى الجانب الانسىّ الى ما يلى الابط **والقِيفال** *p* عند المرفق ايضا فى الجانب الوحشىّ **والأَكْحَل** بين *q* الباسليق والقيفال واسم الأكحل عربىّ وامّا الباسليق والقيفال فمعرّبان *r* **الوَدَجانِ** *s* عرقان فى العنق احدهما الودج الظاهر والآخر الودج الغائر * والوَدَج والوِداج لغتان *t* والجمع أَوْداج **حَبْل الذِراع** عرق

---

a) In C sectio secta quintae, quinta sextae sectionis locum occupat. *b*) E hic inser. الاسماء (sic) مشبهة. *c*) B om. hanc sectionem; C habet نوادر الاطباء. *d*) C الشرايين et mox شردان (sic). *e*) BC ينتشر. *f*) C الغريرية. *g*) C ويجرى. *h*) D اى. *i*) E النوافض. *k*) C om. *l*) E الانهران. *m*) C add. عرقان. *n*) CE منها. *o*) E البلد. *p*) E add. ايضا superfluum. *q*) B عند. *r*) C فمقرّبان. *s*) CD الوِداجان et mox الوداج. *t*) CD والودج لغة فى الوداج E والوادح pro والوداج.

فى ظاهر a الساعد وهو من شُعَب القيفال **الأُسَيْلِم** b *عرق بين c
الخنصر والبنصر وهو من شُعَب الباسليق وهو معرّب **الصافِن**
عرق فى الساق يظهر عند الكعب الداخل d فى الجانب الانسىّ
عِرق النَسَا بفتح النون مقصور قُبالة e الصافن فى الجانب الوحشىّ
5 **العَضَل** واحدتها عَضَلَة وهى اشياء جعلها الله *تبارك وتعالى f
آلات g الحركة h الاراديّة للحيوان مركّبة من لَحْم وعَصَب ورُبُط i
واعظمها فى الانسان عَضَلَة الساق واصغرها عَضَلَة k العين التى l
تحرك اجفانها **النَخاع** m العرق n الابيض الذى فى فقار الظهر
وينبت منه ومن الدماغ العَصَب طبقات العين سمّيت o بالاشياء
10 التى تشبهها **كالمَشيمَة** p شبّهت بالمَشيمة وهى التى فيها الولد
فى البطن q **والشَبَكيّة** r شبّهت بالشَبَكة **والعَنْكَبُوتيّة** شُبّهت
بنسج العنكبوت **والقَرْنيّة** شبّهت بالقرن *فى صلابته s **المُلْتَحِم**
هو بياض المُقْلة **قَصَبَة الرِئة** t هى u الحلقوم وهو v مَجْرَى النَفَس

---

a) ABE فى ظاهر. b) CDE والأُسَيْلم tunc sequuntur in C quae in textu nostro post الصافن leguntur, omissis ceteris. c) E وعرق. d) Post hanc vocem in E nonnulla verba erasa sunt, tunc legitur الجانب الانسىّ. e) E s. p. f) CD solum تعالى. g) C آلة. h) D للحركة. i) D ورُطوبة E ربط فى. k) CD عضلات. l) B الذى. m) C النُخاع E s. p. n) D الخيط C الجسم. o) D شبهت. p) C كالمسيمية D فالمشيمة. q) ABE add. اعنى المشيمة. r) B والشبكة C والشُبَكيّة D والشبيكة. s) C لصلابته. t) C الريّة. u) AB هو E فى. v) BE وهى.

المتّصل بالرئة *a* فقط *b* وهو *c* الى قُدّام المَرِيء وهو *d* مَجْرى الطِعام والشراب الى المَعِدَة وهو الى القَفَاء *e* الحَنْجَرَة *f* في العظم *g* الناتىء *h* في العُنُق *i* تحت اللحى وهو آلة الصوت *k* المَعِدَة *l* للانسان بمنزلة الكِرْش للشاة البَوّاب مِعًى *m* متّصل بالمَعِدَة من اسفل ينضمّ عند دخول الطعام المَعِدة *n* الى ان ينْهَضِم *o* فحينئذ ينفتح 5 باذن الله تعالى ولذلك *p* سمّى البوّابَ الإثْنا عَشَرِيّ *q* مِعًى متّصل بالبوّاب طوله اثنتا عشرة *r* اصبعا المِعَى *s* الصائم مِعًى *t* يلى الاثنا عشرىّ *u* يسمّى صائما لانّه لا يثبت *v* فيه الطعام المَرابِض مجارى الطعام *w* والغذاء من المعدة الى الكبد القولون هو المعى *s* الذى يحدث فيه القُولَنْج *ومنه اشتقّ *k* الأَعْوَر *x* 10 مِعًى على هيئة الكيس وسمّى *y* الاعور لانّه لا منفذ *z* له ويسمّى المِمْرَغة *aa* المِعَى المُسْتَقِيم هو مخرج الثُفْل وطرفه *bb*

---

a) C بالرِيّة. *b*) CD om. *c*) ABE وهى. *d*) C هو s. و D add. فى *e*) B القفاء. *f*) BC الحنجرة tunc C هو. *g*) E العصو (sic). *h*) B النابى. *i*) CDE om. *k*) E om. *l*) C المعْدة. *m*) B مَعاء et sic semper. *n*) A والمعدة C الى المعدة. *o*) E ينضم tunc فينفتح. *p*) E وكذلك. *q*) CE الاثنا عشر tunc CD هو. *r*) BE اثنى عشر. *s*) A المعا DE om. *t*) AE معا. *u*) C الاثنى عشر tunc CD سمّى. *v*) CD يلبث et D om. لا praeced. *w*) CD om. et و seq. *x*) CE add. هو D وهو. *y*) E ويسمى. *z*) ABDE منفد. *aa*) AB المفرغة C المقرعة E s. p. *bb*) C s. و et CE add. هو.

الـذى تسمّيه العـامّـة السُّرْم الحِجَاب هو عضو شبيه بالجلد
ياخذ من راس القَصّ a الى الظهر فيتّصل b بتجويف c البطن
فيكون فى التجويف الاعلى الرئة d والقلب وفى التجويف الاسفل
سائر الاحشاء المَسَامّ المنافذ التى e يخرج f منها العَرَق ولا واحد
5 لها من لفظها الّا السَّمّ ومثاله g المَذاكر *والمَحاسن والمَعالى h
ولا i واحد لشىء من هذه k من بناء جمعه وكذلك مَرَاقّ l
البطن ما رقّ منه ولان ولا واحد لها *من بناء جمعها m

الفصل الثانى فى الامراض والادواء

السَّعْفَة فى الراس والوجه قروح فيه n وربّما كانت قَحِلَة o يابسة
10 وربّما كانت رطبة p يسيل منها ماء q صديد الحَزَاز r والابْرِبَة s
والهِبْرِيَة فى الراس شىء كالنُخالة t فيه البَهَق بياض u *يقع
على الجلد q دون البرص *وربّما يكون v اسود الشَرَى w داء
يأخذ فى الجلد احمر كهيئة الدراهم الحَصَف بثور تهيج x من
كثرة العَرَق القُوباء معروفة *وهى خلط غليظ يظهر الى ظاهر

---

a) A القَسّ E القصير. b) C فينفصل D يتّصل E متصل.
c) C تجويف E s. p. d) C الريّة. e) E الذى. f) D يجرى. g) DE ومثالها. h) E والمحابس والمعادى. i) D s. و, C لا فانّه. k) B add. الاشياء D الالفاظ. l) A مَرَّاق C مرّاق tunc ما رُقّ. m) CDE om. n) D فيهما. o) B نخلة. p) E بطيه. q) CD om. r) B الحزار C om. E الحراز. s) A والابريّة tunc والهبريّة. t) E كالنحالة. u) E om. v) CD ومنه. w) AB الشرا, E الشراء. x) ADE تهج, B يهيج.

الجلد وياخذ فيه *a* **الجُذَام** علّة تعقّن *b* الاعضاء وتشنّجها *c*
وتقرّحها *d* وتُبَحّ *e* الصوت وتمرّط *f* الشّعر *g* **الشَّعِيرة** فى الجفن ورم
مستطيل *h* **الجَسَاء** *i* ان يعسر فتح العينين على الانسان * اذا
انتبه *k* من النوم **الحَفَر** فى الاسنان ما يلتصق *l* بها ظاهر *m*
وباطنٍ **الصُنَان** *n* هو رائحة الآباط *o* والارفاغ *p* المنتنة **العُذْيُوط** *q* 5
من الرجال الذى يحدث اذا جامع *r* * **الخُلُوف** تغيّر فم
الرجل اذا جاع *s* **قَمِرَت العَيْن** تَقْمَرُ قَمَرًا * اذا نظرت الى ثلج
فاصابها فساد فى بصرها *t* * وذلك اذا ادامت النظر الى الثلج *u*
السَحْج *v* تقشّر الجلد *w* ونحوه **الخَنَازِير** اشباه الغُدَد فى *x*
العنق والآباط *y* والأُرْبِيَّة *z* **السَرَطَان** ورم صُلب * له اصل *aa* فى الجسد 10

---

a) CDE om.; B الى ظهر pro الى ظاهر. *b*) AB بعقّن.
c) B ويشبّحها E وتشاحنها. *d*) B ويقرحها E وبعوجها (sic).
e) B وينحّ C وتُنّج E s. p. *f*) ADE s. teschdîd. *g*) D الشَّعَرَ
et om. الشعيرة. *h*) B يستطيل. *i*) B الحُسا C الجُشا
k) CD عند الانتباه. *l*) CDE يلزق, tunc E بهما. *m*)
E من طهار. *n*) B الصنأن E الصاد et om. هو seq. *o*) D
الابط. *p*) A والارفاع C والاوقاع E والادفاع. *q*) A s. v. B
العذيَوْط D العَزيُوْط. *r*) E om. quae de العذيوط dicuntur.
s) CD om. Pro تغيّر E رائحة (sic) وتغيير. *t*) CD
وهو فساد يصيبها اذا نظرت الى الثلج الكثير. *u*) CD om. B
دامت pro ادامت post haec in A et E repetuntur verba
فاصابها—الى الثلج. *v*) BE s. p. *w*) E رسس (sic).
x) E العدد. *y*) CDE om. *z*) C والارنبة et sic E s. و.
aa) E om.

كبيره *a* تسقيه عروق خُضر **السَّلْعَة** بفتح السين وتسكين اللام زيادة تحدث فى الجسد *b* تتحرّك *اذا حُرِكت *c* بلا ألم *d* وقد تكون مثل حمّصة *e* * الى بطّيخة *f* **النَّمْلَة** بُثُور صغار مع ورم قليل وحكّة وحرقة وحرارة فى اللمس تسرع *g* الى التقرّح *h* **النار**
5 **الفارسيّة** نفّاخات *i* ممتلئة *k* ماءً رقيقا تخرج بعد حكّة ولَهِيب *l* **الدَّاحِس** *m* ورم *يأخذ فى *n* الاظفار *ويظهر عليها *o* شديد الضَّرَبَان، وممّا *p* يتّصل بهذا الباب ذوات *q* السموم منها *r* **الجرّارات** وهى *s* عقارب صغار تجرّ اذنابها وتكون *t* ببلاد الخوز ويقال *u* لها بالنبطيّة كرورا *v* **الرُّتَيْلاء** *w* جنس من العناكب يشبه
10 المسمّى منها الفُهَيد *x* وهى صغيرة *y* **الشَّبَث** يشبه العنكبوت العظيم الطويل الارجل **النِمْس** دابّة قال الخليل هو سَبُع من اخبث السباع **الكَلْب الكَلِب** الذى يجنّ ويكلب *z* ويمتنع من الاكل ويهرب *aa* من الماء واذا عضّ انسانا هاجت به اعراض رديّة

---

a) D كثير. *b*) D الجسم. *c*) D om. *d*) CE om. *e*) E من حميصه. *f*) D وبطاخه E الى بطنه. *g*) B سرع tunc النقرح et om. الى D بسرح. *h*) E المقرىح (sic). *i*) B بفاحات. *k*) D متملية, B ممتكنه. *l*) E ودهب (sic). *m*) C الداخس. *n*) CD يظهر عند. *o*) CD om. *p*) BC وما E ما s. و. *q*) C دوابّ. *r*) C om. tunc الجرادات E الحرارات. *s*) C om. *t*) DE تكون s. و, tunc E مبلا والخوز. *u*) D s. و. *v*) CD كروره E كلوره. *w*) B s. p. *x*) C بالفهد, E الفها, D الفُهيده. *y*) B صغير. *z*) C ويلحث D فيكلب. *aa*) AB فيهرب.

وصار يفزع a من الماء ومن b * كلّ شیء c رطب الى ان يموت عطشا **الشَقيقة** صُداع فى شقّ واحد من الراس **الدَوار** هو ان * يكون كانّه يدور ما حواليه d وتظلم عينه e ويهمّ بالسقوط يقال دير به يُدَار f *دَوَارًا **السَرْسَام** g حُمَّى دائمة h مع صُداع وثقل i فى الراس والعين وحمرة فيهما k شديدة وكراهية الضَوْء l **السَكْتة** 5 ان يكون الانسان مُلقًى كالنائم يغطّ m من غير نوم k ولا يحسّ اذا نُخِسَ n يقال اُسْكِتَ o الرجل اسكاتا اذا اصابته سَكْتة p **السُبَات** ان q يكون الرجل r مُلقًى كالنائم يحسّ s ويتحرّك الّا انّه مُغْمِض t العين u وربّما فتحها v ثمّ عاد **الشُخُوص** w ان يكون مُلقًى لا يطرف وهو شاخص **الفَالِج** معروف *وهو استرخاء 10 احد الجانبين من الانسان x وقد فُلِجَ فلان y اذا ذهب الحسّ والحركة عن بعض اعضائه **الخَدَر** z ان يعرض فى يد الرجل

---

a) B يفزع. b) B من s. و. c) E كلب (sic).
d) CD كانّه يدور (C حوله) حواليه ما يرى. e) D عيناه
E عينيه. f) B بدار tunc دوّارا D ويدار. g) E وارام
الرسام (sic), D السِرْسام pro السَرسام. h) D قايمة (sic). i)
E ثقل s. و. k) E om. l) C للضوء. m) C ثمّ يستيقظ E s. p.
n) B يحس C نُخِسَ. o) C اَسْكَتَ. p) C السكتة.
q) C om. r) C الانسان فيه D om. s) C ثمّ يحسّ.
t) B يغمض et om. العين. u) D العينين. v) D فتحهما.
w) E الشاخوص. x) CDE om. y) D om. z) B الخذر
E الحدر.

او رجله خَدَرٌ *a* لا يزائله اللَّقْوَة ان يتعوّج *b* وجه الانسان فلا *c* يقدر على تغميض احدى *d* عينيه وقد لُقِىَ فهو مَلْقوّ التَشَنُّج *e* ان ينقلّص *f* عضو من اعضائه النُخَمَة معروفة *g* مشتقّة من الوَخَامَة * وتاؤها واو *h* مثل التُهَمة من الوهم واللغة الفصيحة فيها

5 فتح الخاء *i* والصَرْع *k* ان يكون الانسان يخرّ *l* ساقطا ويلتوى ويضطرب ويفقد العقل وقد صُرِعَ يُصْرَعُ صَرْعًا الكَابُوس ان * يحسّ فى النوم *m* كانّ انسانا ثقيلا قد *n* وقع عليه وضغطه واخذ *o* بانفاسه المالنخوليا *p* ضرب من الجنون وهو ان تحدث للانسان *q* افكار رديّة *r* ويغلبه الحزن والخوف وربّما صرخ *s* ونطق * الافكار

10 الرديّة *t* وخلّط فى كلامه * فى العين *u* السَبَل ان يكون على بياضها وسوادها *v* شبه غشاء *w* ينتسج *x* بعروق *y* حُمْر غلاظ

---

a) E om. Pro خدر لا يزائله C offert: فتور لا يحسّ به كالملدوغ. *b*) D يعوّج. *c*) D ولا. *d*) B om. *e*) B الشنّج. *f*) C ينقابض. *g*) CD add. وهى. *h*) C وواوها تنا E قبلت (l. قلبت) واوها تاءً. *i*) E الحاء. *k*) CD (D الصَرَع) s. و. *l*) E s. p. tunc ساقا (sic). *m*) CD يكون يحسب فى نومه. *n*) D om. *o*) C فاخذ tunc بانفاسه pro بما يغلته. *p*) AB الماليخوليا CE الماخوليا D المالنخوليّا. *q*) C الانسانَ [يحدث] tunc افكارٌ AB بالانسان. *r*) C رويّة. *s*) AB صُرِع, C يُصْرح tunc وينطق. *t*) C بتلك الافكار D om. الرديّة. *u*) C بالعين. *v*) CE او سوادها. *w*) AB الغشاء E العشا. *x*) A ينسبّخ et sic E s. p. B دشنج CD منتسج. *y*) AB فى عروق, E وعروق.

الظَفَرَة *غشاء يأتى *a* من الماق *b* الذى يَلِى *c* الانف على بياض العين الى سوادها الطَرْفَة *d* ان تحدث فى العين نقطة حمراء من ضربة او غيرها الإِنتِشَار اتّساع ثَقْب الناظر حتّى يلحق *e* البياض من كلّ جانب من ضربة او عقب صداع شديد الغَرب *f* هو ان يرشح *g* ماق *h* العين ويسيل منها *i* اذا غمز *k* صديد *l* 5
وهو الناصور *ايضا وربّما يكون الناصور *m* فى *مواضع أُخَر *n* البَوَاسير فى الانف ان ينبت لحم داخل الانف فيحتشى *o* به واحدها بَاسُور وقد يكون فى الانف السرطان *p* وقد مرّ تفسيره الخَشْم *q* فقدان حاسّة الشمّ ورجُل *r* أَخْشَمُ لا *s* يحسّ رائحة *t* طيّبة ولا خبيثة *u* مشتقّة من الخيشوم *v* كانّما اصيب 10
خيشومه القُلَاع *w* بثور فى الحَنَكَيْن واللسان الضِفْدَع غُدّة *x* تنعقد تحت اللسان الخُنَاق أن يحدث فى المبلع ضيق يقال *y* به *z* خوانيق وهو مَخْنُوق ذات *aa* الجَنْب وجع تحت الاضلاع

---

a) ABDE غشايات E s. p. *b*) E الجانب. *c*) AB على. *d*) E الطفر. *e*) C يلتصق. *f*) C الغَرَب. *g*) C ينترشح. *h*) A ماق BE ما فى C ماء. *i*) C منه. *k*) B عمر. *l*) B الصديد D om. *m*) B om. CD كان pro يكون. *n*) CD موضع آخر. *o*) C فيَحْشى E فيحيشى. *p*) CD سرطان. *q*) E لحشم tunc دغار جاسه (sic). *r*) E والرجل. *s*) E ولا. *t*) C لا رائحة. *u*) CD منتنة. *v*) E لحشوم. *w*) A القُلّاع. *x*) C عُقْدة. *y*) CD ويقال. *z*) E له. *aa*) A ذاة.

ناخس *a* مع سُعال وحُمّى **ذات الرئة** *b* قرحة فى الرئة يضيق *c*
منها النفس **الشَوْصَة** *d* قال لخليل ريح تنعقد *e* فى *f* الاضلاع
وشاصته شَوْصَة *g* **السِلّ** ان ينتقص *h* لحم الانسان بعد سعال *i*
مُزْمِن ونفث *k* شديد معنى *l* المُزْمِن العتيق وهو مشتق من
5 الزمان يقال مَرَض *m* مُزْمِن اى طويل والمُزْمِن *n* الذى يورث
الزمانة ايضا *o* **الهَيْضَة** مَغْس *p* وكرب *يحدث بعدهما *q* قَيْء
واختلاف وقد هِيضَ الرجل اى *r* اصابته هَيْضة ومعنى الهَيْض *s*
الكسر **الشَهْوة الكَلْبِيَّة** ان يدوم جوع الانسان ثم *t* يأكل
الكثير ويثقل ذلك عليه فيقَيِّئه او يُغْثيه *u* يقال كَلِبَتْ شَهْوته
10 كَلَبًا كما يقال كَلِب البَرد اذا *v* اشتدّ ومنه *w* **الكَلْب الكَلِب** *x*
الذى يجنّ **اليَرَقَان** والأَرَقان هما *y* صُفار وهو ان تصفرّ *z* عينا
الانسان ولونه لامتلاء مرارته *aa* واختلاط المِرّة الصفراء بدمه يقال

---

a) B ناحس. *b*) E om. tunc القرحة. *c*) C يضيقها
d) D s. art. et om. قال لخليل. *e*) BC ينعقد D تتعَقَد (sic).
f) E تحت فى (sic). *g*) C add. اصابته. *h*) CD يتناقص.
i) E add. ومرض. *k*) C من نَغْث tunc صديد pro شديد
DE وتعب. *l*) CD ومعنى. *m*) B مرض مَرَضٌ D add.
الرجل. *n*) AB والزمن C والمرض E om. verba والمزمن—ايضا.
o) C om. *p*) A مَغَس C مغَصّ D مغص E مرض.
q) C حدث بينهما. *r*) CD om. *s*) D الهيضة E الهمون
(sic). *t*) C بان. *u*) Conjectura. ABDE يقيمه C يقْمَتْنّهُ (sic).
v) D اى. *w*) CD وهو من. *x*) E om. *y*) C هو tunc الاصفرار
D om. habens الصفار. *z*) C يصفّر E يصفر. *aa*) C المرارة.

أُرِقَ *a* الرجل فهو مأروق الإِسْتِسْقَاء ان ينتفخ *b* البطن وغيره
من الاعضاء وهو ثلاثة انواع زِقّىّ وطَبْلىّ ولَحْمِىّ فاما الزقىّ
فان *c* ينتفخ *d* البطن وتَنْتُو *e* السُرّة وتسمع *f* خضخضته *g* اذا
حركته واللحمى ان يكون فى الاجفان *h* والاطراف وَرَم رِخْو
وتَرِم الانثيان ويترهّل *i* الوجه والبدن كلّه والطبلى ان يكون 5
البطن منتفخا متمدّدا *k* يسمع *l* منه اذا ضُرِبَ مثل صوت *m*
الطبل وسمّى *n* هذا الداء الاستسقاء والسَقْى *o* لدوام عطش
صاحبه القُولَنْج اعتقال الطبيعة لانسداد المعى *p* المسمّى قولون *q*
الخِلْفَة *r* ان لا يلبث الطعام فى البطن اللبث المعتاد بل يخرج
سريعا *s* وهو بحاله لم يتغيّر مع لذع *t* ووجع فى البطن واختلاف 10
صديدىّ الزَحِير *u* مشتقّ من التزحّر *v* وهو معروف الحَصَاة
حجر *w* يتولّد فى المَثَانَة *او الكُلْيَة *x* من خلط غليظ ينعقد
فيها ويستحجر *y* سَلَسُ البَول ان يكثر *بول الانسان *z* بلا حُرقة *aa*

---

a) C أَرَقَ. *b*) C ينتقع (sic) D تنتفخ [فان]. *c*) ABCE فانه.
d) ABE ينتفخ. *e*) AE وتنبو C om. habens والسرّة *f*) B ويسمع.
g) B خضخضته C خضخضة الماء DE خضخضة. *h*) CDE
الجفون. *i*) CD ويرهل. *k*) D ممتدا. *l*) AD تسمع.
m) E om. *n*) C ويسمّى. *o*) C وهو من السقى. *p*) ADE
المعا B المعاء. *q*) C بالقولون. *r*) BC الحلقة. *s*) C سريطا.
t) C لَذْع. *u*) B النزخير. *v*) B s. p. C الزحْر DE التنزحير.
w) D حجم. *x*) D والكلية. *y*) D وينشنج E s. p.
z) CDE الانسان البول. *aa*) B حرفة.

البَوَاسير فى المقعدة ان يخرج *a* منها دم *b* غليظ عبيط *c* بدور *d* وربما *e* كان بها *نُتُوّ او غوور *f* يسيل منها *g* صديد وربّما كان مُعلّقا *ايضا معها *h* **والنَوَاصِير** *i* ربّما *k* تحدث فيها **الرَحَا** *l* عِلّة تحدث للمرأة *m* تشبه حالها حال الحبلى فى عظم البطن وفساد اللون

5 واحتباس *n* الطمث *o* **الفَتْق** ان يكون بالرجل *p* فَتْق *q* فى مراقّ بطنه فاذا هو استلقى وغمزه *r* الى داخل *s* غاب واذا *t* استوى عاد **القَرو** ان تعظم *u* جلدة البيضتين لريح فيها *v* او ماء او نزول *w* الامعاء او الثَرْب *x* ويقال له *ايضا قَرْوَة *y* **النِقْرِس** ورم فى *z* المفاصل لموادّ *aa* تنصبّ اليها **عِرْق النَسَا** *مفتوح مقصور *bb* وجع

10 يمتدّ من لدن الورك الى الفخذ *كلّه فى مكان منه فى الطول *cc* وربّما بلغ الساق والقدم *dd* ممتدّا *ee* **الدَوَالِي** عروق تظهر * فى

---

a) CD يجرى. *b*) CDE om. *c*) B s. p. E غبيط. *d*) B يدور C يدرّ D بدرور. *e*) ABC s. و. *f*) AB نتواً وغوور C نتوا او غورا D و pro او E بُثُور او غُور.
g) C منه. *h*) CDE om. *i*) B والبواصير E البواصير.
k) CD ايضا. *l*) C الرخاء DE الرجا. *m*) D بالمراة. *n*) D واحساس. *o*) C الطمس. *p*) C verba لرجل—بطنه sic habet: الرجل مرّاق البطن. *q*) D نتو tunc فى مُرّاق البطن.
r) B s. p. E وعمزه. *s*) C الداخل. *t*) ABE فاذا.
u) BCD يعظم tunc CD جلد. *v*) CD فيه. *w*) B يزول D لنزول. *x*) C الثروب D والثرب (pro او الثرب) E الدوب (sic). *y*) E solum قرو. *z*) C om. *aa*) E المواد. *bb*) CD مقصور مفتوح النون. *cc*) C om. D بالطول pro فى الطول. *dd*) E om. *ee*) B ممتدّ.

السساق *a* غلاظ ملتوية *b* شديدة الخضرة والغلظ **داء الفيل** هو *c*
ان تتورّم *d* الساق كلّها وتعظم *e* **حُمّى يوم** هى التى لا تدوم *f*
بل تكون *g* *نوبة واحدة *h* فقط **الدِقّ** *i* حُمّى تدوم ولا تُقْلِع
ولا تكون قويّة *k* الحرارة *ولا لها *l* اعراض ظاهرة مثل القلق وعِظم
الشفتين *m* ويبس اللسان وسواده وينتهى الانسان منها الى ذبول 5
وضَنًى *n* **الوِرْد** هى الحمّى النائبة *o* كلّ يوم وهى بَلْغَميّة على الاكثر
الغِبّ الحُمّى التى تنوب يوما ويومًا لا *وهى صفراويّة على الاكثر *p*
الرِبع *q* التى تنوب يوما ويومين لا ثم تعود فى الرابع وهى
سوداويّة *r* وكذلك الخِمْس والسِدْس على هذا القياس وهذه
الاسماء مستعارة *s* من اظماء *t* الابل **الحُمّى المُطْبِقَه** هى *u* الدائمة 10
التى لا تُقْلِعُ وتكون دَمَويّة تحمرّ معها *v* العينان والوجه والاذنان *w*
ويكون معها قلق وكرب **الحُمّى المُحْرِقَة** *من جنس الغبّ *x*
الّا انّها لا *u* تفارق البدن وتكون اقوى واشدّ حرارة *وتَشْتَدّ

---

a) C بالساق. *b*) ABE مستوية. *c*) D om. *d*) ABE يتورم et mox كلّه et يعظم. *e*) C وتغلظ D وتغلظ. *f*) تدور. *g*) B يكون. *h*) AB يوما واحدا. *i*) AB حُمّى الدقّ. *k*) E بقوية. *l*) C ولها. *m*) C التنفّس D النفس (sic). *n*) D او ضنى. *o*) B النابتة, C البائنه, DE الثابتة. *p*) E om. C صفرائية pro صفراوية. *q*) A الربع الحمى C والربع D الحُمّى الربع. *r*) C سودائيّة. *s*) C مشتقّة مستعارة. *t*) B احماء. *u*) ABE om. *v*) E منها. *w*) A والاذان, CE والاذن. *x*) E من الغبب.

غبًّا *a* الوَبَأُ مهموز مقصور مَرَض عامّ وجمعه الأَوْبَاء ولا يجوز مدّه وجمعه أَوْبِئَة *b*

الفصل الثالث فى ذكر الاغذية

الأَطْرِيَة على وزن الأَكْسِيَة من طعام اهل الشام ولا واحد له *c*
5 هكذا قال الخليل وقال بعضهم *d* بكسره *e* على بناء *f* زِبْنِيَة *g*
الفَرَانِىّ جمع فُرْنِىّ *h* قال الخليل هى *i* خبزة *k* غليظة *l* مشكّلة *m*
مصعنبة *n* تشوى *o* ثم تُروّى لبنا وسمنا وسُكّرا وهو منسوب الى
الفُرْن *p* وهو تنّور ضخم يخبز فيه القطائف *q* شبّهت بالقطائف من
الثياب *r* التى واحدتها *s* قطيفة وهى دثار *t* مُخْمَل *u* معروف
10 النَشَا هو النَشاستَج حذف شطره تخفيفا كما قيل للمنازل المنا *v*
الحِنْطة *w* المَسْلُوقة *x* هى التى تطبخ بالماء وكذلك كلّ شىء
يغلى بالماء فهو مسلوق ومنه البَيْض السليق فامّا البَيْض

---

a) B غبّا (sic) وبسد, C ولكن تشبه غبًّا D واشدّ غَثَيَانًا.
b) D add. ايضا (male). *c*) D لها. *d*) C add. ايضا.
e) ABE تكسيره. *f*) C om. D ما ذكره et om. زبنية.
g) C زبنيّة ABE وابنيّه. *h*) A فرانى B فران D الفرنى.
i) AB وهى, D وهو. *k*) B خبره E حمزه. *l*) C مصلّلة. *m*) CD om. fortasse legend. مسلكة cf. T. A. i. v. فرنى.
n) ABCE مصنّعة, D مصعبنه tunc دسوى. *o*) E دسوسنى (sic). *p*) C الفُرن E الفرنى. *q*) C add. طعام معروف.
r) B الشاب C add. وهى. *s*) E واحدها. *t*) D وثان.
u) A محمّل C مُجْمل. *v*) D منا E المنانع (sic). *w*) E الحنطيه. *x*) C المصلوقة.

النيمبرشت فلفظة فارسيّة وهو الذى سخن حتّى خثر a ولمّا b
يتمّ نضجه *وهو يسمّى c الرّعّاد d ايضا e حبّ الصَنَوْبَر الكبير
حمل الشجرة المعروفة *وحبّ الصَنَوْبَر الصغير هو الجِلّوز f
النَارجيل g جوز الهند الصُبَار h تمر الهند الملبّق i الفَرَاريج k
فارسيّة معرّبة *جمع فَرُّوج مثل تنّور افراخ الدجاج l البَهَطّة m 5
كلمة سنديّة n وهو الارزّ يطبخ o باللبن والسمن كِشْك الحِنْطة
والشعير p ما هُرِس هرسا بالمهراس q اى دقّ حتى ينسلخ قشره
القَطَف r نبات s رخص t عريض الوَرَق الطَلَخْشَقُوق u هو
اليعصيد v الحُمّاض w بقلة لها زهرة حمراء فامّا حُمَّاض الأُتْرُجّ
فما فى جوفه الحَزاء x بقلة تشبه الكَرَفْس لريحها y خَمْطة وهى 10

---

a) C add. مُخُّه. b) C ولم. c) B هو يسمّى, CD ويسمّى.
d) B الرعاء C الرَّعادة. e) ABE om. f) E om. AE الخلوف B الحلوف pro الجلّوز. g) B النارقيل. h) B s. p. C الصبيار E الصنار. i) Conjectura; AB المليق E والملبق (sic) C الملبّن D المليّن et iungunt hanc vocem sequentibus. k) AB s. p. C الفرايج; D الفرانى (sic) tunc omissis ceteris باللبن والسمن.
l) Haec solum in C. m) B s. p. C البَهَطَّلة E الهنطة.
n) C متبديّة. o) ABE يصلح. p) C add. هو. q) B بالهراس E بالمهار. r) C العطف D القطيفة. s) AB بنات C بنات. t) A رخص BE s. p. u) AB طلشقوق (sed B s. p.) E s. p. v) B النعضيد E التصعيد. w) E الحماص. x) A الخوا BE الحوا C الخرء D الجزا. y) D لريحه (sic).

بالفارسيّة دينارُوبه *الواحدة حَزاءة [a] **التُوت** [b] **الشاميّ** *هو
التخرنُوت [c] **الاَمْبَرْبارِيس** [d] هو النِزرِشك بالفارسيّة [e] ويقال له
النزرت [f] والنزرِك [g] **التُرْمُس** حَبّ [e] اكبر [h] من العَدَس وهو من
اجناس الباقلاء [i] وهو باقلاء مصريّ [k] **الحَرْشَف** هو الكَنْكَر [l]
5 **الرَواصِير** [m] جمع ريصار [n] وهو الريجار [o] معرّب **الهِليُون** [p] قال
الخليل هو نبات يشبه الحاج [q] فى اوّل ما يبدو ويؤكل بالزيت
ويستعان به على الباه [r] **المَلُوكيّة** والملوخيّة بقلة تشبه [s] الخِطميّ
الحَلَزون [t] **والإِرْبِيان** [u] **والصَدَف** من حيوان البحر تأكلها
الملّاحون والغوّاصون **الهازِباء** [v] **البُنّيّ** [w] **والجِرّيث** [x] **والشَبُّوط**

---

a) Haec verba C et D habent post خمطة; pro حزاءة A خواة, B خواب, C خَزْأة, D جزاة, E خواة. *b*) ABE التوث.
c) Sic recte C; A هو على الخروب B هو صورة الخروب D solum الخروب E الخرنوب. *d*) DE الانبرباريس.
e) D om. *f*) Sic ABD; C النزرث E النزرك. *g*) ABE والنزرد.
h) E om. *i*) B الباقل. *k*) Quae praecedunt inde a وهو من in CDE omittuntur. *l*) C الكنكرة. *m*) AE الرواضير B الرواضين CD الرواصيل. *n*) AB ريضان E ريضان CD ريصال. *o*) AB الريحان E om. CD الريحال cf. Vullers i. v. ريچار. *p*) C الهليّون, E العملون (sic) C add. هو المارشوبق (i. e. المارچوبه). *q*) AE s. p. *r*) A الباءة. *s*) E تسمّى.
t) E الحلزوان. *u*) E s. p. B والارنبيان C والاريبان. *v*) B s. p. D الهازبار pro .... و الهازباء. *w*) B والبق D البس (sic). *x*) B والجريب D والجريث.

والشُلُوق *a* من اصناف السمك *b* الرُبَيْثَاء *c* والصِحنَاء *d* والصير *e* والسُمَيْكَات *f* تعمل من السمك الصغار *g* والملح السَمَك المَمْقُور *h* المالح الذى ينقع فى الخلّ ونحوه

الفصل الرابع فى الادوية المفردة

الأَدْوِيَة *i* المُفْرَدة امّا نباتيّة وهى *k* *ثمر او *l* بزور او زهر 5 *او ورق *m* او قضبان او اصول *او قشور *n* او عصارات او البان *o* او صموغ وامّا *p* معدنيّة وهى حجريّة او ممّا ينبع مثل القار *q* وامّا حيوانيّة كالذراريح *r* واعضاء الحيوانات *s* واحشائها *t* ومراراتها الاقاقيا هو عصارة *u* القَرَظ الاصطرك *v* هو صمغ الزيتون البَسْباسَة هو قشور *w* *جوز بوّا *x* دارشيشغان *y* هو اصل السنبل 10 الهندىّ الدِبْق *z* يجمع *aa* من شجر *bb* البَلُّوط والنُقّاح والكمثرى *cc* *وشجر آخر *dd* الوَرْس يجلب من اليمن احمر قانٍ *ee*

---

a) Sic A; B والسلوق; ceteri omitt. Cf. *Gloss. Bibl. Geogr.* i. v. شلق. *b*) D om. quae sequuntur usque ad الممقور (incl.). *c*) C الرُتَيْثَا E s. p. *d*) B والصحبا C والصحناة E والسلحفة (sic). *e*) C والصبر. *f*) B والسمكيات E والسميكا. *g*) CE om. *h*) E المصفور tunc والمالح. *i*) E والادوية. *k*) ABE فهى. *l*) B om. *m*) CD om. *n*) E solum قشورا (sic). ABD او قشور اصول sed in B inter قشور et اصول minusculis litteris scriptum est او. *o*) C لباب. *p*) E اما. *q*) CD add. ونحوه. *r*) B كالذرانيح. *s*) C الحيوان. *t*) AE واحشاشها D او احشائها. *u*) CDE صمغ (male). *v*) E الاصطرك. *w*) D قشر. *x*) C الجوز البوّاء E حور بوا. *y*) B دار شثعان C الدارشيشغان DE s. p. *z*) B الريق E s. p. *aa*) E يجعل. *bb*) B شجرة. *cc*) B om. *dd*) C وغيره D اخر pro آخر. *ee*) C قانى D قانى E s. p.

يوجد *a* على قشور شجر ينحت *b* منها ويجمع *c* وهو شبيه
بالزعفران المسحوق حَبّ النِيل هو قَرْطَم هندىّ الحُضَض *d*
الهندىّ ان يؤخذ خشب النرشك *e* ويطبخ طبْخا جَيّدا حتّى
لا يبقى فى خشبه شىء *f* من القوّة ثمّ يصفّى * الماء ويطبخ *g*
5 حتّى يجمّد *h* فِيل *i* زَهْرَج وهو بالسريانية * مرارت فيلا *k* قال *l*
هو ثلاثة اصناف احدها الحُضَض *m* * الذى يعمل *n* من النرشك *o*
*والثانى عصارة الحولان والثالث *p* دواء يتّخذ من ابوال الابل ولا ارى *q*
هذا صحيحا طاليسفر *r* قشرة تجلب *من بلاد الهند *s* الكَاكَنْج
هو عِنَب الثعلب الاحمر التمر *t* لَاعِيَة *u* شجرة تنبت فى سفح
10 الجبال *v* لها ورق طيّب الريح تجرسه النَحْل *w* ولها لبن غزير *x*

---

a) C يوخذ E om. *b*) C سُحت E دنحب (sic).
c) E om. *d*) B الحفص. *e*) A الزبيرشك E الربرشك.
f) E شيا *g*) CD ويطبخ الماء. *h*) ABE ينعقد
C دحمد. Cf. Ibn Baitâr I, 24 i. f. *i*) A s. p. B قبيل
C ويقال له tunc الزهرج E قبل. *k*) A مرارات ببلا B
مرارات نيلا D (sic) مراراب دملا E مراره نبلا. *l*) D وقال Quae
praecedunt verba inde a وهو om. C tunc habet وهو pro هو.
m) B s. p. *n*) ABE دواء يتخذ D ويعمل. *o*) A الزبيرشك.
p) Pro his ABDE solum: قال الخليل الحضض. *q*) C ادرى.
r) D طانسعر E استنقر الما (sic). *s*) B om. *t*) Conjectura.
AD المثمر B المثمرة C post الثعلب: الذى هو التمر الاحمر
E (omisso الاحمر) المثمر. *u*) B عنه (sic) C وهو العنم
اللاعية D لاعنه E الاعبه. *v*) D الجبل. *w*) BD s. p. CE
بجرشه. *x*) C عزيز.

اذا قطعت *a* **اليَتّوعَات** *b* كلّ ما له لبن من النبات **المَيْعَة** صمغ *c* يسيل من شجر بالروم *d* *يتحلّب منه *e* ثم يؤخذ فيطبخ فما صفا فهو الميعة السائلة وما بقى *شبه الثّجير *f* فهو الميعة اليابسة **المُغَاث** هو عِرْق *g* الرُمّان البرّى *h* **نارمشك** *i* فقّاح *k* شجرة تسمّى ناماشير *l* **سَنْجِسْبُويَة** *m* هو بزر الحبستنان *n* 5
السَاذَج *o* نبت *p* فى اماكن من بلاد الهند فيها حَمْأة *q* يظهر على وجه الماء بمنزلة *عدس الماء *r* وليس له اصل فاذا جمعوه شدّوه على المكان *فى خَيْط *s* كتّان وجفّفوه **السقمونيا** لبن شجرة يسيل منها سَيْلا *t* **سَيْساليُوس** *u* هو الأَنْجُذان *v* الرومىّ *w*
الفَاغِرة *x* اصل النيلوفر *y* الهندىّ **فِلْفِلْمُويَه** *z* هو اصل الفلفل *aa* 10

---

a) ABE قُطِفَ. *b*) AB اليتوغات D المبيوعات (sic). *c*) CE صمغة et mox شجرة. *d*) D ببلاد الروم. *e*) C يجلب منها D om. ثم seq. *f*) D om. ABE الناجير C الثخين pro الثجير. *g*) CD عروق. *h*) B البرّى. *i*) B نان مشك E فارمشك. *k*) BCE تفّاح. *l*) Incertum. A ut recepi; BC ناماشر E باناشر D مماشير (sic). Ibn Baitâr (i. v. نارمشك) نارماسيس. Sec. Forbes Watson, *Index* (i. v. *nârmuschk*), est Ignatia amara. *m*) AB سناجبويه E ساجسره D s. p. *n*) AB البلسان ; E البلبان D (sic) السلسمان C et cod. noster 576 ut recepi. *o*) C الساذج E s. p. *p*) C نبت ينبت D ينبت. *q*) Codd. s. p. tunc CD ويظهر E قد ظهر. *r*) Sic D et Ibn Baitâr. C العدس ABE غرس. *s*) AB خرقة فى cod. 576 خيط. *t*) E om. *u*) B سسليوس C لبيوش et om. هو. *v*) B الانخذان E الانجدان. *w*) C رومىّ. *x*) B الفاعرة C الفاغية. *y*) E النينوفر. *z*) CD فُلفُلموى (D s. p. et voc.) E فلفون. *aa*) C الدارفلفل et mox pro والدارفلفل habet والفلفل.

والدارفلفل *a* هو ثمرته اوّل ما يطلع ثمّ **الفلفل الأبيض** *ما لم ينضج *b* منه **والأسود** *ما نضج *c* **الضرو** *d* صمغ شجرة تدعى الكمكام *e* يجلب *f* *من اليمن *g* **القرفة** *h* جنس من الدارصيني *i* وقيل هو جنس آخر يشبهه **القردمانا** هو كروبا *k*
5 رومىّ ***اقليميا** المعروف قليميا *l* يعمل من دخان *m* النحاس ودخان حجارة الفضّة *n* ومنه معدنىّ غير معمول **ثفسيا** *o* هو صمغ السذاب **الحلتيت** *p* هو صمغ الانجذان **الضيمران** *q* هو شاهسفرم **الكركم** *r* الزعفران وبه سمّى دواء الكركم **الحماما** *s* جنس من السليخة **الجنطيانا** *t* اصل السنبل الرومىّ
10 **الجندبيدستر** *u* خصى حيوان فى البحر وهو الخزميان *v* ايضا

---

a) D الدارفلفل s. و tunc CD om. هو. *b*) CD فجّ.
c) C نضيج D id. s. p. *d*) Sic recte C et E (s. p.); ceteri الصبر. *e*) B الكهام sed corr. i. m. CD الكمام. *f*) C om. *g*) BC om. E اللبن pro اليمن. *h*) C الغرقة. *i*) B الدارحيني. *k*) C كراويا tunc دومىّ. *l*) A اقليميا المعروف (sic) اقلمنا B om. قليميا quod in C solum exstat; DE solum اقليميا. *m*) C دخّان. *n*) C القصب. *o*) AE دفيسا B دسا (sic) C تغيسا D s. p. Ibn Baitâr et cod. 576 ثافسيا; Avicenna (*Canon*) تفسيا. *p*) B لحلست C الحلتيت. *q*) A الصمصران B الصمصردان E لصمرات. *r*) CD add. هو. *s*) CD الحمامى. *t*) B الجنطبايا C الحنطيانا D الجنظبايا E المحطمادا (sic). *u*) E الجندبيدسر. *v*) ABE الجرميان D s. p. Cf. *Gloss. Bibl. Geogr.* i. v. خزّ.

شحم الحنظل هو *a* بالفارسية كَبَسْتَه *b* اليَبْرُوح *هو بالفارسيّة *c* هزاركشاى *d* وتفسيره يحلّ الف عقدة حَبّ البَلَسان هو المَنْشِم *e*

الفصل الخامس فى ذكر ادوية مشتبهة الاسماء

الأَصابع *f* الصُفر نبات ينفع من الجنون اكليل المَلِك نبات *g* معروف الأَظْفار بالفارسيّة نَاخُنه *h* تستعمل *i* فى الطيب آذان 5
الفَار حشيشة *تنفع وتمنع *k* من الظَفَرة *l* بَصَل الفَار هو اسْقيل *m*
بَقْلة الحَمْقاء هى الرِجْلة *n* ويقال *لها البَقْلة *o* اليمانية *ويقال
هى *p* غيرها البَقْلة اليَهُودِيّة اخرى جَارُ النَهْر *q* يشبه النيلوفر *r*
ينبت فى شطوط الانهار حىّ العالمُ هو *بُسْتَان افْرُوز *s*
وهو *t* الاردشيرجان *u* والمرو *v* جنس منه ومرماخور *w* جنس منه 10

---

a) C وهو. *b*) D s. p. E كنشه. *c*) E om. C هزاركساى اصل نبت برىّ يقال له بالفارسية D om. هو. *d*) A هزاركساى E هزاركساف D hic inserit: ودح سسسك هزاركساى شى اخر (ut videtur pro ويصحّ سابيزك هزاركشاى شىء آخر) quae olim in margine scripta fuisse opinor. *e*) ABE المنسم C المُنْسم. *f*) E اصابع. *g*) C om. *h*) D s. p. *i*) BC يستعمل. *k*) B ينفع ويمنع E تمنع وتنفع CD solum تنفع. *l*) D الطعر. *m*) A اشقيل B اشعل C الاسقيل et add. والعُنْصل D اسعال. *n*) D المَرجلة. *o*) C om.; D bis habet البقلة. *p*) C pro his والبقلة المباركة D om. *q*) B حار النهر C جار الشهر. *r*) E الليبنوفر. *s*) B بستان افرور E ستار افروز. *t*) Solum in C. *u*) Sic codd. (BDE حان pro جان) sed alibi haec planta اردشيردار, اردشيران et اردشيردارو nomen habet (cf. Ibn Baitâr, Dozy, Vullers). *v*) AB هو E من و... *w*) A مرماحوز et sic (s. و) B s. p. C والمرماخور D ومروماحور E ومرماحور.

آخر **خُصَى** *a* **الكَلْب وخُصَى الثّعْلب** نباتان جيّدان للباه *b*
*__خانِق النَمِر__ نبات يعقّ *c* **ذَنَب** *d* **الخَيْل** نبات قابض ذو
*ثلاث **شُعَب** الاوراق *e* من ادوية البواسير *f* **رِجْل الغُراب** *g*
حشيشة **رَيْحان سليمان** *حشيشة تنبت *h* باصفهان كالشبث *i*
5 الرطب **رِجْل الجَراد** *k* بقلة معروفة **سِراج القُطْرُب** *l* نبات *m*
شَقائق النعمان هي *n* لاله **شَجَرة مِرْيَم** هي *n* حارّة يابسة
بَخُور مِرْيَم نبات آخر **عَصَى الراعِى** *نبات قابض *n* **عِنب**
الثَعْلَب هو رُوباه زِرِك *o* ويقال *p* *هو العنم *q* **قُرّة العَيْن** نبات
ينبت في الماء يفتّت *r* الحصى *في المثانة *s* **قاتِل الكِلاب** نبات *t*
10 معروف **قاتل ابيه** يقتل *u* الذباب وهو قابض **لِسان الحَمَل** *v*
نبات قابض يجفّف **أَلسنَة العَصافِير** حمل شجرة *w* معروفة وهي *x*

---

a) C خُصىُ et mox وخصىّ. *b*) B اللباء. *c*) C om. DE om. نبات. Pro يعقّ (sic recte A et cod. 576) B بعض D دعمر (sic). *d*) C اذناب. *e*) Incertum. CD solum الاوراق (D الثلاث) الثلاثة et sic Ibn Baitâr. ABE inser. ومن (E s. و.) ante الاوراق. *f*) B الوابيير. *g*) C add. وهو. *h*) A solum نبت B ينبت. *i*) A كالشَبث C كالشبث D كالشبث. *k*) E الخراط. *l*) AB القطب. *m*) C نبات آخر. Nam quae sequuntur usque ad آخر calami lapsu exciderunt. *n*) E om. *o*) BE ررك C ررك D ردك [زوفاه pro روباه]. Nomen vulgatum est روباه تربك. *p*) C يقال s. و D قال. *q*) B الغنم هي. *r*) D دفت. *s*) CDE om. *t*) C om. tunc معروفة. *u*) AB يقل. *v*) C الجمل. *w*) D شجر tunc معروف. *x*) BE وهو.

من ادوية الباه a لِسان الثَّور نبت b مُفرح وهو c حارّ رطب
لِحْية التَّيْس نبت فيه قبض وزهرته d اقوى من ورقه مِزْمار
الرّاعِى من ادوية الحصى وَرْد الحُبّ e هو كبيكج f وَرْد الحِمار
من الادوية الحارّة اليابسة قاتِل نَفْسه جنس من الآس بَقْلَة
الغَزال هى مَشْكطرامَشِير g عَيْن البَقَر هو البهار الاصفر 5
لِحْيَة العَنْز هو كوزن كيبا h شَعر الجِنّ i هو بَرسياوُشان k وقيل
شعر الخنازير ويسمّى بقلة البئر لانّه ينبت فى اوساط الجبار
بين احجارها حَىّ العَالَم هو هميشك l

* الفصل السادس فى ذكر الادوية المركّبة m

التِرياق n مشتقّ من تيريون o باليونانيّة *وهو اسم p 10
لما ينهش q من الحيوان r كالافاعى ونحوها ويقال له بالعربيّة ايضا

---

a) A الباءة. *b*) D ينبت. *c*) CDE om. *d*) D s. و.
e) Voc in C. *f*) A كبيلج tunc duobis verbis كى لج B كيملح (sic) D كسلح E كيبلج et add. كى لج. *g*) Sec. A; B مشكطرامشين D مسكطرامشير E مسك طراشير C om. quae praecedunt inde a voce بقلة. *h*) Sec. C; AB كوذر كياه D كور كبا (sic) E كردن كياه. *i*) C الخنازير E الحبار (i. e. الجبّار) D الجبارس (sic). *k*) A برشياوشان B سرسياوشان C برسيلوشان D بردشاوشان (sic) E درشياوشان (sic) tunc CDE omittunt quae sequuntur in hac sectione. *l*) A همشت B هميست. *m*) E om. *n*) E الدرياق tunc مشتقة C الترياك.
o) A تيرقون B ترقون C التيريون D دمردون (sic) E ثيردون.
p) E ut recepi; A وهو سمّ بثرياكى B وسم ترياكى C وهى اسم D وهو سم. *q*) B بهمش (sic). *r*) C الحيوانات.

الدِرياق *a* تِرْيَاق الافاعى *b* هو * التـرياق الفاروق *c* تِرْيَاق
الاَرْبَعَة *d* سمّى بذلك لانّه من اربعة اخلاط جنطيانا *e* وحَبّ
الغار وزَرَاوَند *e* طويل *e* ومُرّ *f* أَطْرِيفَل *g* هو بالهندية * ترى ابهل *h*
اى ثلاثة اخلاط وهى اهليلج *i* اصفر *k* وبَليلَج *l* وآمْلَج *l* أصناف
5 الادوية المعجونة *m* والايارَجَات والمَطْبُوخات *n* والحُبُوب *o*
واللَعُوقات والأَقراص *p* والجَوارِشْنَات *q* والأَضْمِدة *r* والأَطْلِيَة *s*
والأَدْهِنَة *t* والأَشْرِبَة والرُبُوب *u* والأَنْبَجَات *v* المَيْبَه *w* يركّب *x* من
ربّ السفرجل ومن الخمر *y* وكذلك *z* اسمه مركّب * من اسميهما *aa*
الجُلَنْجَبين تفسيره *bb* الورد والعسل *cc* السِكَنْجَبين هو
10 المركّب من الخلّ والعسل ثم يسمّى *dd* بهذا *ee* الاسم وان *ff*

---

a) E ترياق. *b*) DE الفاروق tunc D وهو. *c*) DE ترياق الافاعى; C om. verba ترياق—الفاروق. *d*) C الاربع. *e*) C c. art. *f*) C c. art. E وفير. *g*) Voc. in A; C الطريفل D طريعل (sic) E واطريفل. *h*) Incertum; AE ترى اسهل B يرى اسهل C ترتيبهل (pro تربتّبهل?) D لوى دهك. *i*) CD الهليلج E بالهليلج. *k*) CDE om. *l*) CDE c. art. *m*) CE معجونات et sic verba sequentia sine artic. *n*) D ومطبوخات et sic verba seq. sine artic. *o*) D om. *p*) B والامراص C واقرصة D om. E وقرصه. *q*) B والجوارسيات C وجوارشات E s. p. *r*) B والاصمدة. *s*) C واَطيبَة tunc وادّهان (sic). *t*) E وادهان. *u*) C وريوب. *v*) A والابجات B والاسحات ceteri omittunt. *w*) B الميبيه C الخَمْرُنْبيّة DE s. p. *x*) B تركب. *y*) B s. art. *z*) C ولذلك. *aa*) E om. *bb*) CDE معناه. *cc*) CDE المربّى بالعسل. *dd*) C سمّى. *ee*) E هذا. *ff*) E اذا.

كان مكان العسل سُكّر *a* ومكان الخلّ رُبّ السفرجل او غيره *b*
المربّيات *c* تسمّى الأَنْبَجات *d* قال الخليل الأَنْبَج *e* حمل شجرة
بالهند يربّب *f* بالعسل *g* على خلقة الخوخ محرّف *h* الراس فى
جوفه نواة *i* كنواة الخوخ *k* يجلب الى العراق فمن هناك تسمّى *l*
الانبجات *m* وهى التى ربّيت *n* بالعسل من الاترجّ والاهليلج *o* 5
ونحو ذلك المُرَبّى هو *p* ان يُرَبّى الشىء كما يُرَبّى الصبىّ واصله
من ربا *q* الشىء *r* اذا انتفخ ونما *s* فامّا المربّب *t* فيحتمل ان
يكون من رَبَبْت الصبىّ *u* فى معنى ربّيته ومن ذلك اشتقّ
اسم *v* الرابّ والرابّة ويحتمل ان يكون *من الرُبّ *w* وهو ما *يجلبه
العصر *x* من الفواكه فكانّه *y* معالج بالربّ *z* والاوّل اقرب الى 10

---

a) DE سكرا. *b*) B غير. *c*) B المرثيات tunc يسمى.
d) A الابيحات B الادجاب C الابنجان [ويسمّى] D s. p. E الانتحاب (sic). *e*) A الابيح BDE s. p. C الابنج. *f*) AB تُربّى E ترتب. *g*) AB add. وهى. *h*) Sic videtur legendum pro مجوّف quod habent ABDE (cf. Lane s. نبج) C مُخرَق.
i) B نواة كبيرة. *k*) Quae praecedunt inde مجوّف D om.
l) C اسم اشتقوا D اسم استعير E سمى. *m*) A الادنجات BD s. p. C ut supra E الانتحاب D om. وهى seq. *n*) CD يربّب (D s. p.) E ترتب. *o*) CDE والهليلج. *p*) D وهو tunc E الذى pro ان. *q*) E رب. *r*) D add. يربوا.
s) C om. E ربما (sic) tunc واما. *t*) E المرتب. *u*) C add. أُرَبِّبهُ تَرتيبًا. *v*) C om. *w*) AB للربّ E للراب.
x) A يجلبه العصر B عليه العصر C ويعصر يجلب D تحلّب وانعصر E يحلمه الغصن (sic). *y*) E وكانه. *z*) C الرب D om.

الصواب ومن *a* الادوية المركبة **الحُقَن** *b* واحدتها حُقْنَة وقد احْتَقَنَ اذا تعالَج بالحُقْنة فى دُبْره **والفَرْزَجات** *c* **والشِيَافات والحَمُولات** * كلّ هذه *d* يحتمل فى الدُبر وفى قُبل المرأة ومنها *e* ادوية العين وهى شِيَافات وأَكْحَال وذَرورات وبَرُودات بفتح الباء

5 وهى ادوية تبرد العين **والمَرَاهِم** *f* التى تعالج بها * الجراحات او *g* القروح *h* قال *i* الخليل *k* مَرْهَمْتُ الجُرْح *l* أُمَرْهِمُهُ لانّ الميم فيه اصليّة **السَنُونات** *m* هى الادوية التى يَسْتَنّ * بها الانسان اسنانه اى يُسِنُّها *n* بها **الغُمَر** جمع غُمْرَة *o* التى تطلى بها النساء اوجههنّ واسماء الادوية يكون اكثرها على *p* فَعُول بفتح الفاء

10 كالغَسُولات والنَطُولات والسَكُوبات *q* والوَجُورات *r* والسَعوطات *s* واللَدُودات *t* واللَعُوقات

الفصل السابع فى اوزان الاطبّاء ومكاييلهم

اِيطالِيقُوس *u* هو ثمانى عشرة اوقيّة وقد ذكرت *v* مقدار الاوقيّة

---

a) C om. *b*) C الحُقّن E s. p. tunc احدها. *c*) B والعزرحات C والعرزجات E والقروحات. Cf. Dozy i. v.; Fleischer. *Studien ü. Dozy's Suppl.* p. 361. *d*) C كلّها بعده. *e*) ABE om. *f*) CD s. و. *g*) C om. *h*) E القروحات. *i*) ABE وقال. *k*) C add. يقال. *l*) B الجَرْح. *m*) C السُنُونات. *n*) C om. D solum بها الانسان E ويسنها pro اى يُسِنُّها. *o*) C غُمَرَة CD add. وهى. *p*) D على بناء. *q*) E والسكونات. *r*) C والوجودات E والورحورات. *s*) D والسكورات. *t*) C واللذوذات E والدودات. *u*) C الايطاليقون DE s. p. et E om. هو. *v*) D ذكرنا.

فى باب النفقه القِسْط العطرىّ *a* اربع وعشرون *b* اوقيّة القِنْطَار
مائة وعشرون رطلا قُوطِيل *c* اثنان وسبعون مثقالا الكُوب *d*
ثلاثة ارطال الكُوز *e* ستّة اقساط *f* البُنْدُقَة وزن درهم النَوَاة وزن
ثُلْث *g* مثقال وفى اصلٍ *h* وزن ثلاثة مثاقيل الجِرْجِر *i* وزن
ثُلْثَى مثقال *k* ططرطين *l* وزن *m* اربع نوبات قِيرَاط *n* وزن اربع 5
شعيرات عندهم *وهو حَبّة *o* خَرنُوب *p* شامىّ اللُعْقَة من المعجونات
اربعة *q* مثاقيل باقِلاة *r* يونانيّة وزن *s* اربع وعشرين شعيرة
بَاقِلّاة *t* مصريّة وزنها *u* ثمان *v* واربعون شعيرة وهو اثنا *w* عشر
قيراطا باقِلّاة *t* اسكندريّة تسعة قراريط تُرْمُسَة *x* قيراطان درخمى *y*
اثنتان وسبعون شعيرة جاما *z* الكبير ثلاثة مثاقيل جاما 10

---

a) C القَطْرىّ. *b*) E اربعة وعشرين. *c*) Cf. Sauvaire in Journ. Asiat. 1886 II, 465 C القوطيل E قرطيل. *d*) D الكور. *e*) BCD الكور E الكوب. *f*) D ارطال. *g*) Fortasse legamus ثلثى cf. Sauvaire l.l. 1884, II, 293. *h*) A اصلِ. *i*) A الجرجر C الجُرْجُر E الجوجو. *k*) D om. verba وفى اصل—مثقال. *l*) τέταρτον? D طعرطر (sic) C الطَطَرطين. *m*) DE om. et mox C نواتات. *n*) C القيراط E قراط. *o*) B male وحبّة et mox الشامى. *p*) D خَرُّوب. *q*) E اربع. *r*) AC البقلاة B البقلا. *s*) D وزنها et mox وعشرون. *t*) BE بقلا C والباقلاة tunc مصريّةً. *u*) E بها (sic). *v*) AD ثمانى. *w*) B اثنى. *x*) B ترمس C المُرْمُسة E برشنه (sic). *y*) A برخمى BE ترخمى C الدَرْخَمى D s. p. *z*) AD حاما et mox خاما B حاجتاما (sic) et حاصاما C الحاما E خاصّا et sic CE infra. Est vox Syr. ܓܡܐ.

الصغير متقالان قليخيون *a* متقال ونصف **اُسْكُرَّجَة** *b* صغيرة

* ثلاث اواقٍ *c* **اُسْكُرَّجَة** *d* كبيرة *d* تسع *e* اواق *f* **الكَفّ** ستّة *g*

درخميات **اليَهُودِيَّة** *h* نصف قسط **السميطِر** *i* اربعة اقساط

طالنطون *k* وزن مائة وخمسة وعشرين *l* رطلا بالرطل الذى هو

5 * اثنتا عشرة *m* اوقيّة **طُولُون** *n* تسع اواق *o* ويسمّى قُوطُول *p*

* واسْكُرَّجَة كبيرة *q* **حُزْمَة** *r* اربعة *s* مثاقيل **النَوَاة** *t* وزن

خمسة دراهم **كباس** *u* وزن *v* ستّة دراهم ونصف *w* **الجَوْزَة** وزن

اربعة *s* مثاقيل **الإبْرِيق** *x* منوان *y* **النَاطِل** وزن سبعة دراهم

* هكذا مكاييلهم *z*

---

a) Cochlearium. A (ut videtur) فلنجيبون B ولنحبون C القلنحون (sic) D فلنخون (sic) E ولنحبون. Zahrâwi قنجلنارس Cod. 1236 فلنجياريس. *b*) C الاسكُرُّجة tunc الصغيرة. *c*) C ثلثة اوراق DE اواقى pro اواق. *d*) C c. art. *e*) CE تسعة. *f*) DE اواقى. *g*) C ست. *h*) B om. verba ثلاث اواق—اليهودية. *i*) Incertum. AE ut recepi B id. s. voc. C السّمْطى D السميطى. Zahrâwi سطيموس et سطينوس. *k*) Codd. طاليطون (C الطّاليطُون). *l*) D وعشرون. *m*) B اثنى عشر C اثنا عشرة D اثنتنا عشر E اسا عشر (sic). *n*) C الطِولون. *o*) DE اواقى. *p*) D قرطول C [om. ويسمّى] القوطول. *q*) ABE c. art. CD s. و male; cf. supra ad اسكرّجة. *r*) Sic recte C c. art. AE حرمه B جرمه D خرميه. Cod. 1236 حزمه بحاى مهمله وراى معجمه قريب بشش متقال است وكويند قدرى است كه كفدست را مملو سازد. *s*) B اربع. *t*) C الفلّ (sic) D om. et om. quae sequuntur usque ad مثاقيل (incl.). *u*) Sic codd. (C الكُبَاس E s. p.). Vox mihi incognita. *v*) E praeter verba سبعة دراهم cetera quae in hac sectione sequuntur omittit. *w*) AB نصف. *x*) D الابرين (sic). *y*) C منوّان. *z*) CD om.

الفصل الثامن فى النوادر

الامزجة تسعة وهى المعتدل والحارّ والبارد والرطب واليابس والحارّ الرطب والحارّ اليابس والبارد الرطب والبارد اليابس الاخلاط هى الدم والبلغم *والمرّة الصفراء والمرّة السوداء *a* * وهى الأمشاج *b*
*الاعضاء الرئيسة *c* هى اربعة الدماغ والقلب والكبد والانثيان *d* 5
الحارّ بالفِعْل هو كالنار **والحارّ** *e* **بالقوّة** هو *f* كالفلفل ونحوه وكذلك *g* **البَارِد بالفِعْل** هو مثل الثلج **والبارد** *h* **بالقوّة** مثل الخسّ والهندبا *i* **الكَيمُوس** المادّة يقال هذا الطعام يولّد كيموسا رَديّا او جيّدا يعنى به ما يولّده فى البدن من الغذاء *k*
والكَيلُوس يسمّى *l* به الطعام والشراب اذا امتزجا فى المعدة 10
فصارا *m* كماء الشعير **البِرَاز** هو كناية عن ثفل *n* الغذاء اعنى الغائط **التَفْسِرَة** *o* كناية عن *p* البول وبها سمّى ايّوب *q* الرهاوى كتاب *r* التَفْسِرَة *p* **الطبيعة** *s* يكنّى بها عن حال البطن فى اللين واليبس فيقال *t* طبيعته *u* يابسة اى بطنه *v* مُعْتَقل *w*
وطبيعته *x* ليّنة اى بطنه *y* ليّن **العِلَاج** يكنّى به عن القىء 15

---

a) E والسودا والصفرا والمره السودا. *b*) DE om. *c*) C solum الرئيسة (sic). *d*) E s. p. *e*) ABE الحار s. و. *f*) BE om. *g*) B om. كذلك D وكذى. *h*) AE s. و B om. البارد. *i*) C والهنْدبى DE om. *k*) C الغداء. *l*) B تسمّى. *m*) B فصار. *n*) E مقدار tunc الغذا. *o*) A النقسرة. *p*) C من. *q*) C ابو بسر. Ibn abi Osaibia I, 204. *r*) D كنايه sed ex correctione, antea كتاب. *s*) E الطبيعيه. *t*) B يقال. *u*) BC طبيعة. *v*) C om. B بطنة. *w*) B مقيقل C مُعَقَّل. *x*) C وطبيعة. *y*) B بطنة tunc لينة.

السَحْنَة حال الانسان فى بدنه من الضخامة *a* والقضافة ونحوهما النَاقِه الذى تماثل *b* *ولمّا تَثُبْ *c* اليه قوّته *d* يقال نَقِهَ من مرضه يَنْقَهُ فهو نَاقِه الرِياضة *e* يعنى بها التعب والحركة البُحْرَان حالة تُحدث للعليل دفْعةً *f* استفراغا وتغيُّرا *g* عظيما

5 *ويكون هذا *h* فى الامراض الحادّة اكثر اعنى *i* بالامراض الحادّة *k* الحُمّيات *l* المحرقة والمطبقة *m* وينتقل *n* المريض من البُحْرَان الى صلاح *o* وربّما انتقل الى ما هو اشدّ *p* منه وهذه كلمة سريانيّة *والاطبّاء يقولون *q* هذا يوم بَاحُورِىّ اذا نسبوه الى البُحْرَان ولا يكادون يقولون بُحْرَانىّ الاِسْتِفْرَاغ *r* يعنى به اِخْرَاج *s* *الطبيعة

10 الفضولَ *t* من البدن امّا بالرُعاف وامّا *u* بالخِلْفة *v* وامّا بالقىء وامّا *بالعَرَق او نحو *w* ذلك والنَفْض *x* اخراج الفضول من البدن

---

a) B الصحامة tunc والعصافة. *b*) B يماىل (sic) E s. p. *c*) AB ولم تىثب D وثابَتْ. *d*) D نفسه وقوّته. *e*) D النهاضة. *f*) C تنوقعه. *g*) C وتُغَيّره. *h*) D وتكون هذه C فيكون هذا. *i*) C ويُعنى DE يعنى. *k*) In B inter hanc vocem et sequentem supra lineam و scriptum est. *l*) D والحميّات. *m*) D s. و. *n*) A وينقل D وينتعل. *o*) C الصلاح. *p*) CD شرّ et D om. منه E اشر. *q*) CD ويقول الاطبّاء. *r*) E والاستفراغ. *s*) C استخْراج. *t*) D الطبيعة فضول E الفصول pro الفضول. *u*) D او. *v*) C بالحُقنة E بالحلقة (sic). *w*) CD solum بنحو ; E نحو B ونحو pro او نحو. *x*) CD s. و et D النفص B والنعص (sic).

بالعلاج اعنى بالفصد او بالاسهال او بالقىء *a* يوصف من البول لونه
وقوامه اعنى غلظه *b* ورقّته *c* * وما يرسب *d* تحته ولهذه الاحوال
الثلاثة *e* تشبيهات *f* وصفات كما يقال فى اللون نارىّ *g* وانرجّىّ *h*
وتبنىّ *i* بالبباء *k* وهو *l* منسوب الى ماء التين *m* من الفواكه * وكما
يقال *n* فى الرسوب سَوِيقىّ ورَمْلىّ وشَعِيرىّ *o* اصناف النبض * كثيرة 5
واصولها *p* الطَوِيل *هو ما *q* قوى * فى طول الساعد والعَرِيض ما
قوى *r* فى عرض الساعد والشَاهِق *s* الذى يدافع اصابع
الجاسّ *t* بقوّة فاذا جمع هذه الصفات فهو العَظِيم وان *u* كان
ناقصا فى *هذا كلّه *v* فهو صَغِير ثم له حالات كثيرة ولكلّ واحد
منها ألقاب يطول الكلام بذكرها *ولا يكاد يتصوّرها الّا حُذّاق 10
الاطبّاء *w* مثل النمليّ والدوديّ والمنشاريّ *x* والغزاليّ وذنب
الفار *y* *والمطرقىّ والموجىّ *z* ونحو ذلك من التشبيهات ✿

a) D القى. *b*) C غلْظُنُه. *c*) Codd. s. teschdîd. *d*) E وقد درسب (sic). *e*) C الثلث D الثلاث. *f*) B تشبيها C شبهات. *g*) E s. p. *h*) C وانزجّى. *i*) CE وتبنىّ sed C mox النبين. *k*) CD بالنباء E بانباء. *l*) D om. *m*) E النبن. *n*) D ويقال. *o*) BE وشعرىّ D وسعرى. *p*) ABE واصولها كثيرة. *q*) C وما E وهو ماء. *r*) D om. C وما pro ما E الطول pro طول et om. verba والعريض—الساعد. *s*) E الشاهر. *t*) C القابض E s. p. *u*) CD واذا. *v*) C هذه كلّها. *w*) D om.; C الحذّاق من pro حذّاق. *x*) B والمنسارى D والمسارى (sic) *y*) C الغار. *z*) DE om. C habet post والمنشارىّ B والمطرفى pro والمطرقى.

الباب الرابع من المقالة الثانية فى الارثماطيقى a
وهو b خمسة c فصول

الفصل الاوّل فى الكمّيّة المفردة d

الفصل الثانى فى الكمّيّة المضافة

5 الفصل الثالث فى الاعداد المسطّحة والمجسّمة

الفصل الرابع فى العبارات e

الفصل الخامس فى *حساب الهند f وحساب الجُمّل ومبادئ الجبر والمقابلة g

الفصل الاوّل فى الكَمّيّة h المفرَدَة

الارثماطيقى علم العدد i **العَدَد** هو k الكثرة المركّبة من الآحاد
10 فالواحد اذًا ليس بالعدد l وانّما هو رُكْن m العدد **العَدَد** n
الزَوْج الذى ينقسم قسمين *ممّا يلى o الوحدانيّات كالاربعة
والستّة **والعَدَد الفَرْد** p الذى لا ينقسم قسمين ممّا يلى
الوحدانيّات كالثلاثة والخمسة q **زَوْج الزَوْج** الذى يمكن ان ينصّف
دائمًا *حتّى ينتهى الى الواحد r كاربعة s وستّين نصفها t اثنان
15 وثلاثون ونصف *اثنين وثلاثين u ستّة عشر ونصف ستّة عشر
ثمانية ونصف ثمانية اربعة ونصف اربعة اثنان ونصف اثنين
واحد *وزَوْج **الفَرْد** ما v ينقسم قسمين *ممّا يلى w الوحدانيّات

---

a) E ة pro ة. b) C وهى. c) E خمس. d) C الكميّة المُفْرِدة. e) D العِبَارات E s. p. f) AB الحساب الهندى. g) B om. h) C الكُمّيّة. i) E عدد. k) E وهو. l) D بعدد tunc انّما s. و. m) E ركى C ركنه et om. العدد. n) E هو. o) C متماثلى. p) D المفرد et om. الذى. q) Sic BC, ceteri او الخمسة tunc CD وزوج. r) D om. s) B كالاربعة. t) B فنصفها. u) E اثنان وثلاثون. v) Secundum C; ceteri solum زوج الفرد. w) C متماثلى, E منها يلى.

مـرّة واحـدة ويكون نـصـفـاه فردَيْن كالعشرة زَوج *a* الزَوْج والفَرْد الذى نصـفه زوج وينقسم *b* اكـثـر من مـرّة *c* واحـدة *d* قسمين *e* *مـمّـا يلى *f* الـوحـدانيّات الّا انّـه لا ينتهى الى الـوحـدانـيّـة كالاثنى عشر ينقسم *g* الى ستّة ثمّ الى ثلاثة *h* الـفـرد *i* منه اوّل غير مركّب وهو الذى لا يعدّه عدد *k* غير الواحد كالثلاثة والخمسة 5 والسبعة ومعنى قولنا لا يـعـدّه عـدد اى لا ينقسم على عـدد اى ليس له نصف ولا ثلث ولا غيره *l* من *الاجزاء الّا الجزء *m* الذى هـو سمـيّه *n* كالثُلث للثلاثة والخُمْس للخمسة *ومنه ثانٍ مركّب وهو الفرد الذى يـعـدّه عـدد اوّل كالتسعة يعدّها ثلاثة اى تنقسم على ثلاثة *o* ومـنـه ثَـانٍ مـركّب عـنـد انفراده *p* واوّل 10 عند القياس كالتسعة هى *q* عـدد ثانٍ *r* مركّب فاذا اضيفت الى *s* خمسة *t* وعشرين لم يوجد عدد يـعـدّهما *u* مـعـا *v* كما يوجد

---

a) B وزوج. *b*) E وتنقسم. *c*) E مرّةً tunc واحدةً (sic).
d) Quae sequuntur usque ad الـوحـدانـيّـة (incl.) in C sic leguntur ولا يرجع الى واحد بل الى الزوج والفرد. *e*) E فيسمى tunc add. (sic) زوج الزوج. *f*) E منها يلى. *g*) E تنقسم. *h*) E الثلثة. *i*) C العدد. *k*) Solum in C. *l*) B غير. *m*) E sic الاخر الى الاخر B om. الّا الجزء. *n*) ABDE نسبته. *o*) A male om. Pro الفرد B العدد CE الفرد العدد et BE بعدها pro يعدّها. *p*) BD انفراد. *q*) C هو. *r*) C om. *s*) C له. *t*) C om. quae sequuntur usque ad seq. خمسة (incl.) *u*) B تـعـدّهـا, D دعـدهـا (sic) E بـعـدهـمـا. *v*) D om. E om. quae sequuntur usque ad seq. معا (incl.).

للتسعة a اذا أُضيفت الى خمسة عشر b عدد يعدّهما c وهو
ثلاثة اعنى d انّ كلّ واحد منهما ينقسم على ثلاثة وله e ثُلْث
العَدَد التامّ f من اقسام الزَّوْج هو g الذى يعدل مبلغ اجزائه
جملته مثل ستّة h نصفها وثلثها وسدسها ستّة **العَدَد الزائِد**
5 من اقسامه هو الذى يزيد مبلغ i اجزائه على جملته مثل k
اثنى عشر نصفها l وثُلثها ورُبعها وسُدسها *وجزوُها من اثنى
عشر m ستّة عشر **العَدَد الناقِص** هو الذى ينقص مبلغ
اجزائه عن جملته مثل عشرة نصفها وخمسها وعشرها ثمانية
العَدَدان المُتَحابّان n هما اللّذان اذا جمعت اجزاء كلّ واحد
10 منهما تساوى o مجموعاهما p

الفصل الثانى فى الكمّيّة المضافة

الكمّيّة q **المفردة** هى التى تقدّم ذكرها r وذكر اقسامها s فى
الفصل الاوّل فامّا **الكَمّيّة المُضافَة** فهى قسمان احدهما

---

a) B التسعة [توجد]. b) C add. وجد. c) B يعدهما.
d) Hic in E male adduntur quae antea omissa erant: معا
(sic) كما دوجد للتسعه اذا اضيف الى خمسة عشر عدد دعدهما.

e) D وهو. f) E الباقى (sic). g) C وهو. h) BC الستة.
i) C ضلع (sic). k) D om. quae sequuntur usque ad seq.
مثل (incl.). l) A بصفها. m) C om. tunc خمسة عشر.

n) A المتحابيان B المتجانبان C المتجابّان et sic E s. p.

D المتحلان (sic). o) C كانت تساوى. p) BC مجموعهما.
q) B sic incipit قد ذكرت الكمية المفردة tunc omissis ceteris
فامّا لنخ. r) CDE om. et CD om. و seq. s) A inser.
فى العدد (sine dubio error pro فى الفصل seq.).

المُعَادِل *a* كالخمسة والخمسة والعشرة والعشرة وهذا القسم لا ينقسم *b* الى اقسام أُخَر والثانى هو المُضَاف *c* ومنه *d* الكبير *e* وهو خمسة انواع اوّلها المضاعَف مثل الاربعة فى *f* ضعف الاثنين *g* والستّة *h* ثلاثة امثالها، وثانيها الزائد جزءًا كالثلاثة تقاس *i* الى الاثنين فانّها تزيد *k* على الاثنين نصف الاثنين، وثالثها *l* الزائد 5
اجزاءً *m* كالخمسة اذا قيست الى الثلاثة زادت عليها ثُلْثَى *n* الثلاثة وهما جُزْءان، ورابعها المُضَاعَف الزائد جُزْءًا كالسبعة اذا قيست الى الثلاثة *فان فيها *o* ضعف الثلاثة وثُلْثَها *p*، وخامسها المُضَاعَف *q* الزائد اجْزاءً *r* كالثمانية اذا قيست الى ثلاثة *s* فانّ فيها ضعف الثلاثة وثلثيها *t* ومنه *u* الصغير وهو *v* خمسة انواع 10
ايضًا واقسامه *w* على عكس ما ذكرته من هذه الامثلة فى الاعداد المذكورة باعيانها وهى التى *x* تحت المضاعف *والذى تحت المضاعف *y* الزائد جزءًا *z* والذى تحت المضاعف الزائد اجزاء *aa* ولهذه الاقسام

---

a) Voc. in A. *b*) C يتعيّن D دعاس (i. e. يقاس) E يفتقر. *c*) CD المخالف an rectius nescio. *d*) C وهو. *e*) D الكثير. *f*) C وهو E وهى. *g*) E om. quae sequuntur usque ad seq. اثنين (incl.). *h*) C وكالستة.

i) BD يقاس. *k*) B يزيد. *l*) E ثالثها. *m*) A اجزءًا D جزءًا. *n*) D بثلثى. *o*) D فانّها. *p*) B om. D om.

quae sequuntur usque ad وثلثيها (incl.). *q*) C بالمضاعف. *r*) C جزءًا. *s*) C الثلاثة. *t*) E ثلثيها s. و. *u*) E om.

v) C وهى. *w*) E واقسامها. *x*) CE om. *y*) AE om. D om. المضاعف. *z*) C جزوا E om. et om. sequentia usque ad اجزاء (excl.). *aa*) D جزءًا.

العشرة اقسام أُخَر مشتركة الاسماء a تحت كلّ نوع منها كالمُضَاعف الثُنائىّ b والثلاثىّ والرُباعىّ والخماسىّ الى ما لا نهاية له وكذلك c المضاعف الزائد جزءا الثنائىّ d والثلاثىّ والرباعىّ والخماسىّ * الى ما لا نهاية له e وكذلك سائر الاقسام الباقية f

5 الفصل الثالث فى الاعداد المسطّحة والمجسّمة

الواحد بمنزلة النقطة لانّه لا ينقسم الاثنان بمنزلة الخطّ لانّهما لا ينقسمان الّا مرّة واحدة كما انّ الخطّ g لا ينقسم الّا طولا الثلاثة بمنزلة السطح **الأَعْدَاد الطَبِيعِيَّة** h هى المتوالية توالى الطبيعة i وهى واحد اثنان k ثلاثة اربعة خمسة ستّة الى ما لا

10 نهاية له **والأَعْدَاد المسَطَّحَة** l m * منها مثلّثة n وهى مثل واحد ثلاثة ستّة عشرة o وتتولّد p من مجموع الاعداد الطبيعيّة ومنها مربّعة وهى مثل واحد اربعة تسعة وتتولّد p من جمع q المثلّثات بعضها الى بعض وكلّ r مثلّثين متواليَيْن منهما s مربّع واحد وتتولّد t ايضا من مجموع الافراد الطبيعيّة وهى المخطّية u اثنين

---

a) A الاقسام. *b*) ABC om. E الاثنين D الاثنينى tunc والثلاثى والاربعىّ والخمسى ABC والثلاثين والاربعين والخمسين D والثلاث والمربعى والخمسى E. *c*) C وكذا. *d*) C كالاثنين et om. كالمضاعف (praeced.) D ut supra الاثنينى etc. *e*) CD om. *f*) B add. والله اعلم. *g*) D الخطه. *h*) C الطبيعة. *i*) E الطبيعية. *k*) E واثنان. *l*) CD الاعداد s. و. *m*) ABCD hic repetunt verba هى—الطبيعة. *n*) C om. منها E ثلثة مثلثة. *o*) E عشر. *p*) Codd. ويتولّد. *q*) ADE جميع C مجموع. *r*) C فكلّ. *s*) CDE منها. *t*) ABDE يتولد. *u*) D المسطحة.

اثنين ومنها مخمّسة وهى واحد خمسة اثنا عشر وتتولّد *a* من
جميع الاعداد المتخطّية *b* * على نظم الطبيعىّ *c* ثلاثةً ثلاثةً *d*
المسدسات تتولّد *e* من المتخطّية *f* اربعةً اربعةً وكذلك ما بعدها
من السُطوح على هذا القياس وكلّ *g* منها *h* بنُقْصَان *i* اثنَيْن من
ضلْعه *k* الأعْدَاد المُجسّمة *l* المخروطة وتسمّى *m* المذنّبة *n* 5
تتولّد *o* من الاعداد السطحيّة *p* اذا تراكم *q* بعضها على بعض
ومنها مثلّثة القواعد *r* وهى واحد اربعة عشرة عشرون وتتولّد
من تراكم *s* المثلّثات ومنها مربّعة القواعد وهى *t* واحد خمسة
اربعة عشر ثلاثون فتتولّد من تراكم *s* المربّعات وكذلك ما بعدها
على هذا القياس المحذوفة *u* من هذه *v* المخروطات كلّها *w* ما كان 10
ابتداؤه من دون الواحد اذا رُوكِمَ *x* من الاعداد السطحيّة

---

a) ABDE يتولد. E calami lapsu omittit quae sequuntur usque ad proximum تتولد (incl.). *b*) A المتخطّيه, B المتخطيه, C المتخطّية, D المسطحيه (sic). *c*) In A يتخطّى in B يتخطى additur. *d*) D om. *e*) B يتولد. *f*) B المتخطية tunc AB add. تتخطّى. *g*) CD s. و. *h*) C add. يكون. *i*) ABCE male ينقصان. *k*) E s. p. ABC add. هى sed quae praecedunt minime ad sequentia pertinent. *l*) D المجسمه (sic). *m*) B ويسمّى. *n*) C المرتبه E المدنيه D id. s. p. *o*) BE يتولد. *p*) D المسطحه. *q*) E تركت. *r*) B add. السطحية. *s*) ABE minus recte تواتر. *t*) CD add. مثل sed mox ثلاثون. *u*) C الاعداد المحذوفة. *v*) A هذا. *w*) B كلّ ما et om. ما seq. *x*) CD تراكم.

الاعداد المجسّمة المتوازية a المُتَسَاوِيَة b الاضلاع دون السطوح منها المثلّثة وهي c واحد ستّة ثمانية عشر d اربعون ومنها * المربّعة وهي e المكعّبة وهي واحد ثمانية سبعة f وعشرون اربعة وستّون ومنها المخمّسة g وهي واحد عشرة ستّة وثلاثون ثمانية h
5 واربعون i والمثلّثة من هذه المجسّمة k تتولّد l من المثلّثة السطحيّة لانّ الستّة ضعف الثلاثة وثمانية m عشر n ثلاثة امثال الستّة o والاربعون اربعة p امثال العشرة وعلى هذا القياس غيره من المجسّمات q هذه r المجسمات اذا كان s سمك احدها t مثل ضلع من اضلاعه فانّه يسمّى الهُوهُوِيّ u واذا v زاد سمكه على ضلعه
10 او نقص سمّى * الغَيْرِيّ الطُول w ما كان بُعده x **العَدَد الدَوَائِرِيّ**

---

a) CD om. b) E om. c) CD add. مثل et D mox اربعين pro اربعون. d) ACDE عشرة male nam haec est series: 1 3 × 2 6 × 3 10 × 4 etc. (1, 3, 6, 10 etc. sunt المثلّثات). e) Solum in D. f) E تسعة. g) ABE male المجسّمة. h) ABE وثمانية. i) Sic codd. sed legendum est وثمانون nam haec est series (cf. supra المخمّسة): 1 5 × 2 12 × 3 22 × 4. k) CD المخمّسة B add. وهي واحد عشرة. l) B يتولد C متولّد. m) E ثمان. n) B عشرة. o) E inser. تتولد من السطحية لان الستة ضعف الثلاثة. p) E om. q) C المخمّسات. r) C وهذه. s) C om. t) E احدهما. u) C الهَوْهَوِيّ. v) CD فاذا. w) B العمرى الطول (sic) C الصغيرى الطُول D العمرى الطويل (sic) AE الطولى pro الطول. x) E بدوه (sic) C بُدُوّه.

ونهايته شيئا واحدا مثل خمسة وعشرين لانّها مِنْ ضرب خمسة
فى خمسة *a* وانتهاؤها خمسة اعنى الخمسة المنضمّة الى عشرين
وكذلك ستّة *b* وثلاثون ابتداؤها *c* وانتهاؤها ستّة *d* **العَدَد الكُرّى** *e*
ما كان ابتداؤه ونهايته *f* ووسطه شيئًا واحدا مثل مائة وخمسة *g*
وعشرين *h* لانّك تضرب خمسة فى خمسة تكون *i* خمسة وعشرين 5
ثم *k* فى خمسة تكون *i* مائة وخمسة وعشرين ففى بدءها *l*
ووسطها ونهايتها خمسة *m* فامّا الستّة فلا تحفظ *n* هذا الترتيب
فوسطها وبدءها ونهايتها ستّة ولكن ليست مع نهايتها ثلاثون
كما انّ وسطها ستّة وثلاثون وكذلك مائتان *o* وستّة عشر بدءها *p*
ووسطها ونهايتها ستّة 10

الفصل الرابع فى العبارات *q*

النِسْبَة *r* ان تنسب *s* العدد الى آخر *t* فتقول *u* هو نصفه *v* او ثُلثه

---

a) C add. وابتداؤها. *b*) C ست. *c*) A add. ستّة. *d*) E haec verba (وكذلك الخ) bis habet. *e*) E الكبرى. *f*) E نهايته s. و et CD habent post ووسطه. *g*) E s. و. *h*) D inser. ففى بدئها ووسطها. *i*) CD فيصير. *k*) D add. تضربها. *l*) C بدوها D بدئها E om. quae praecedunt inde a primo وعشرين usque ad tertium وعشرين (incl.) tunc habet ففى يدها. *m*) In DE omissis ceteris hic sequitur وكذلك مائتان etc. Hinc apparet verba فاما—وثلاثون olim in marg. fuisse scripta. *n*) BC يحفظ. *o*) B مائتا. *p*) C بدوّها E يدها (sic) D بدوها. *q*) BDE العبارات. *r*) C النسبيّة et add. وهى. *s*) BC ينسب. *t*) C الاخر. *u*) B فيقول. *v*) D ونصفه.

او ضعفه او نحو ذلك العِيَار *a* يشبه *b* النسب واقلّ *c* ما يكون
العيار فى نسبتين احداهما *d* عيار الاخرى *e* والنسبتان *f* اقلّ
ما تكونان *g* فى ثلاثة اعداد فتكون *h* نسبة الاوّل مثلا *i* الى الثانى
كعبا *k* ونسبة *l* الثانى الى الثالث كعبين *m* الاعداد التى تُعبَّر *n*
5 بها النسَب تُسَمَّى الحُدُود والحدود *o* تكون حَاشِيَتَيْن وواسطة *p*
وربّما كان فيها *q* واسطتان او اكثر اذا كانت الاعداد اكثر من
ثلاثة ما *r* كان له واسطتان من العبارات *s* يسمّى *t* العِيَار الجِرْمِىّ *u*
العبارات *v* عشرة اولها الحِسْبَانىّ واعداده ثلاثة اثنان وواحد *w*
على نظم الاعداد *x* الطبيعيّة وهو مختلف النسَب متساوى
10 التَفَاضُل *y* والثانى العِيَار المِسَاحىّ واعداده اربعة * اثنان واحد *z*
متساوى *aa* النسب مختلف *bb* التَفَاضُل *cc* والثالث العيار التأليفِىّ *dd*

---

a) C فالعيار; E العبار et sic semper. *b*) D دنسبه E فسبه tunc النسيب. *c*) D اقل s. و. *d*) BC احديهما E احدهما tunc عبار. *e*) C لـلاخرى. *f*) E s. و. *g*) ABCE يكونان D يكون. *h*) B يكون. *i*) D سبيلا. *k*) CD pro hac voce et و seq. كعيار E كعبار. *l*) D نسبه E نسبيه. *m*) CD om. *n*) B يعبر C تعتبر E s. p. D pro تعبير بها habet نعردها (sic). *o*) D om. *p*) E واوسطه. *q*) D فيهما. *r*) C وما. *s*) CD add. فانّه. *t*) B سمى. *u*) CE الحرمى D الخرمى. *v*) CD والعيارات E العبارات. *w*) ABE وواحد. *x*) E الاضداد. *y*) D الفاضل E المفاضل. *z*) AB واثنان وواحد E اثنان وواحد. *aa*) B متساوية. *bb*) C مختلفا. *cc*) E المفاضل ut supra; D om. quae praecedunt inde a والثانى (incl.). *dd*) E البالبقى sed mox تأليف.

وهو المنسوب الى تأليف الالحان واعداده *a* ستّة اربعة *b* ثلاثة
والرابع مُقابِل التأليفيّ *c* واعداده ستّة خمسة ثلاثة والخامس
مقابل المساحيّ *d* واعداده خمسة اربعة اثنان والسادس *e* مقابل
الحسبانيّ *f* واعداده ستّة اربعة واحد والسابع *g* اعداده تسعة
* ثمانية ستّة *h* والثامن *i* اعداده تسعة سبعة ستّة *k* والتاسع *l* 5
اعداده سبعة ستّة اربعة **والعاشر** *l* اعداده ثمانية خمسة ثلاثة
* فهذه جميع العبارات *m*

الفصل الخامس فى وجوه الحسابات *n*

حساب الهند قوامه *o* تسع صور يُكتفى *p* بها فى الدلالة على
10 الاعداد الى ما لا نهاية له واسماء مراتبها اربعة وهى الآحاد
والعشرات والمئون *q* والالوف فالواحد يقوم مقام العشرة *r* ومقام *s*
مائة ومقام *s* الف ومقام *s* عشرة آلاف ومائة الف والف الف الى
ما لا نهاية له من العقود *t* ويقوم الاثنان مقام العشرين ومقام *s*

a) E واعداده. *b*) E om. *c*) E ut supra البالبقى. *d*) C المساوى E الحسابى tunc pro nostris habet numeros ad مقابل الحسبانى pertinentes. *e*) E السادس. *f*) E الحسابى. *g*) E hic repetit السادس sed cum numeris ad السابع pertinentibus. *h*) Sic recte C; AB سبعة ستّة ut sint numeri idem ac sequentes D ثمانية سبعة E سبعة واحد ستة. *i*) AB الثامن s و. *k*) C add. اربعة D om. E om. verba والثامن—ستة. *l*) ABE s. و. *m*) DE om. C om. جميع. *n*) BC الحساب A الحسبانات. In D erat حسبان الهند sed corr. in وجوه الحسابات. *o*) C رقومه D دقومه (sic). *p*) CE ويكتفى. *q*) E والماتون. *r*) D للعشرة. *s*) CDE om. مقام. *t*) In A erat العَدَد sed corr. ut recepi.

المثنين ومقام *a* الالفين والعشرين الفا والمائتى الف والالفى الف
وكذلك سائر العقود *b* على هذا القياس * اعنى الثلاثة مقام
الثلاثين والثلاثمائة والثلاثة آلاف والثلاثين الفا والثلاثمائة الف
والثلاثة آلاف الف *c* وانّما يعرف *d* ذلك بمراتب الوضع على ما
5 فى هذا الجدول وهذه صورتها *e*

آحاد	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩
عشرات	١٠	٢٠	٣٠	٤٠	٥٠	٦٠	٧٠	٨٠	٩٠
مئون	١٠٠	٢٠٠	٣٠٠	٤٠٠	٥٠٠	٦٠٠	٧٠٠	٨٠٠	٩٠٠
الوف	١٠٠٠	٢٠٠٠	٣٠٠٠	٤٠٠٠	٥٠٠٠	٦٠٠٠	٧٠٠٠	٨٠٠٠	٩٠٠٠ *f*

وهذه الدوائر الصغار تسمّى *g* الأَصْفَار *h* توضع *i* لحفظ المراتب
فى المواضع التى ليس فيها اعداد *k* فاذا *l* جاوزت *m* الاعداد

---

a) CDE om. مقام. *b*) D الصُّوَر. *c*) CDE om. *d*) AB تعرف et om. ذلك. *e*) In C hic sequitur tabula de valore litterarum arabicarum numerali huiusque loco mox tabulam nostram offert. *f*) De variis formis horum numerorum in singulis codicibus vide praefationem. *g*) C سمّى. *h*) C الاصغار. *i*) D وضع. *k*) D اعقاد. *l*) D واذا E اذا. *m*) A جازت E حاورت.

الالوف صيّرت مرتبة *الالوف مرتبة *a* الآحاد ثم ما *b* يليها مرتبة
العشرات ثم مرتبة المئين *c* ثم مرتبة الالوف فاذا زادت *d* صيّرت
مرتبة الالف الف مرتبة الآحاد على هذا القياس الى ما لا نهاية
له مثال ذلك *هذه الصور التسع *e* اذا لم توجد *f* على الانفراد
بل اعتبرت مراتبها على ما وضعت *g* عليه هذه الصورة 5
٩٨٧٦٥٤٣٢١ كان ذلك تسع مائة الف الف وثمانين الف الف
وسبعة آلاف *h* الف وستّمائة الف واربعة وخمسين الفًا وثلاثمائة
واحدًا وعشرين لانّ الواحد *i* كان فى المرتبة الاولى فكان *k* واحدا
*وصورة الاثنين *l* كانت فى المرتبة *m* الثانية فكانت عشرين
وصورة الثلاثة فى المرتبة الثالثة فكانت ثلاثمائة وصورة 10
الاربعة فى المرتبة *n* الرابعة فكانت اربعة آلاف *o* وكذلك سائرها
على هذا القياس حروف *p* حساب الجمل وهى *q* ابجد هوز *r*
حطى كلمن سعفص قرشت ثخذ ضظغ *s* هذا على *t* ما
يستعمله *u* المنجّمون والحُسّاب *v* فامّا على ما تعرفه *w* العرب

---

a) C om. *b*) B om. *c*) E الماتين B المائتين. *d*) CD add. ايضا. *e*) B هو النسع E هو الصور التسع. *f*) CE يوجد. *g*) CD وصفت, tunc D على. *h*) CE الف. *i*) C صورة الواحد. *k*) BE وكان. *l*) D sic صوره والاثنان tunc كان. E om. صورة. *m*) E مرتبة. *n*) E om. tunc الاربعة. *o*) E الف. *p*) D وحروف C حساب habet ante حروف. *q*) B هى tunc add. فى C om. D هى E فى. *r*) BC هور E وهوز et sic in seq. add. و. *s*) E s. p. C ضاظع (sic). *t*) B om. E habet ante هذا. *u*) B استعملته. *v*) D om. *w*) B يعرفه.

فابو جاد هوّز *a* حطّى *b* كلمون *c* سعفص قرشات *d* ويزعمون انّها *e* اسماء ملوك كانوا للعرب العاربة وقد وضعت *f* الحروف على *g* نحو ما يستعمله المنجّمون فى جدول ووضعت *h* عدد كلّ حرف *i* منها بازائه وهذا *k* هو الجدول فاذا ركّبت منها اثنين

آحاد	ا واحد	ب اثنان	ج ثلاثة	د اربعة	ه خمسة
	و ستّة	ز سبعة	ح ثمانية	ط تسعة	
عشرات	ى عشرة	ك عشرون	ل ثلاثون	م اربعون	ن خمسون
	س ستّون	ع سبعون	ف ثمانون	ص تسعون	
مئون	ق مائة	ر مائتان	ش ثلاثمائة	ت اربعمائة	ث خمسمائة
	خ ستّمائة	ذ سبعمائة	ض ثمانمائة	ظ تسعمائة	
	غ الف				

a) A هور. *b*) ADE s. teschd. B حطّى *c*) ABE كلمن. *d*) AD قريشيّات B قرسبات E قرسبان (sic). *e*) AB add. كانت. *f*) C add. هذه D وصفت. *g*) B add. ما. *h*) CD وضعت s. و.

او ثلاثة فان سبيلك ان تقدّم الاكثر وتؤخّر الاقلّ مثال ذلك
يبّ *a* اثنا عشر وكذلك فكّج *b* مائة وثلاثة وعشرون *c* وقد يكتب *d*
* بهذه الحروف كما يكتب *e* حساب الهند وهو ان تكتب *f*
بتسعة *g* احرف منها من *h* الالف الى الطاء وتوضَع *i* هذه
العلامة *k* ٠ فى المواضع الخالية مكان الصفر فى حساب الهند كى 5
يحفظ بهما الترتيب فقط *l* **الضَرْب** تضعيف احد العددين
* بآحاد *m* الآخر مثل ان تضرب *n* ثلاثة فى اربعة فتبلغ *o* اثنى *p*
عشر فكانّك *q* اضعفت الاربعة ثلاث مرّات او اضعفت *r* الثلاثة
اربع مرّات * فكانّ معنى قولك ثلاثة فى اربعة ثلاثة اربع مرّات *s*

---

i) Solum in D. *k*) E فهذا B وهذه tunc صورته pro هو الجدول.

a) C om. D habet post اثنا عشر. *b*) B om. D habet post وعشرون. *c*) A عشرون s. و C وعشرين. *d*) BE تكتب. *e*) BC om. tunc C حسّاب المهندسين pro حساب الهند, E تكتب pro يكتب tunc add. بهذه. *f*) BC يكتب. *g*) B لتسعة, CE تسعة. *h*) E om. *i*) BC ويوضع. *k*) C العلامات; CE om. signum. *l*) Quae praecedunt inde a وقد يكتب D sic habet: (om. signum) هذه العلامة تقوم مقام الصفر فى حساب الهند توضع فى المواضع الخالية كى يحفظ الترتيب فقط et C habet post العلامة: وتقوم مقام الصفر etc. ut in D (sed om. توضع). *m*) C (non male) بقدر ما فى الاخر من الاحاد B آخر pro الآخر. *n*) B يضرب. *o*) BD فيبلغ. *p*) E اثنا. *q*) C فقد. *r*) E om. *s*) D om.

قال الخليل مبلغ ما يجتمع من الضرب هو **الجُذاء** *a* تقول جُذاء
عشرة فى عشرة مائة وجُذاء ثلاثة فى اربعة اثنا عشر قال ويسمّون
جملة هذا الحساب البُرْجان *b* **القِسْمَة** اخذ حِصّة الواحد من *c*
المقسوم عليهم *d* من المقسوم كانّك تقسم *e* عشرين درهما على
خمسة نفر فحِصّة الواحد *f* من المقسوم عليهم *g* وهم النفر من الدراهم
اربعة *h* وهذا *i* المال هو المقسوم والرجال هم المقسوم عليهم وما
يخرج من القِسْمة فهو القسم بكسر القاف **الجَذْر** *k* كلّ ما تضربه
فى نفسه **والمال** كلّ ما يجتمع من ضرب عدد فى نفسه مثل *l*
ثلاثة فى ثلاثة *m* تسعة *n* فالثلاثة الجذر *o* والتسعة المال **الجَذْر**
المُطلَق *p* هو المنطوق به وهو ما يعرف حقيقة *q* مقداره ويمكن
ان ينطق *r* به وهو مثل جذر المائة وهو عشرة وجذر تسعة *s*
وهو ثلاثة وجذر اربعة *t* وهو *u* اثنان **والجَذْر** *v* **الأَصَمّ** الذى *w*
لا سبيل الى علم حقيقته بالعدد مثل جذر اثنين *x* او جذر

---

a) AB الحذآء et mox حذاء et وحذا, DE الحدا, حدا et وحدا. *b*) D s. p. E om. Vocal. in A. *c*) E om. tunc: الملسوم (sic). *d*) CD عليه tunc C om. من المقسوم. *e*) B يقسم (sic). *f*) D add. خمسه (sic). *g*) Quae sequuntur usque ad alterum عليهم (incl.) D om. *h*) B om. C هى اربعة. *i*) C om. *k*) Voc. in A. *l*) C add. ضربك. *m*) D om. *n*) C تسعة فانه. *o*) E الجدر et sic passim s. p. *p*) Sic ADE; B المنطوق C المُنْطَق quod maxime in usu est. *q*) C حقيقته tunc ومقداره. *r*) D يتعلق. *s*) C التسعة. *t*) E الاربعة. *u*) B هو s. و. *v*) B om. C s. و D فالجذر. *w*) CD ما. *x*) C الاثنين et sic الثلاثة et العشرة.

ثلاثة او جذر عشرة وقد يوخذ بالتقريب ولا تُدْرَك حقيقته *a*
وحكى *b* انّ من تسبيح *c* براهمة *d* الهند سبحان عالم الجذور
الصمّ ذو الاسْمَيْن ما *e* لا يمكن ان ينطق به بلفظ واحد مثل
قولك جذر عشرين وجذر عشرة معا او جذر العشرين الاّ جذر
عشرة **المُكَعَّب** هو المال اذا ضرب فى *ضلعه اى *f* جذره فالمبلغ 5
هو *المكَعَّب وذلك الجذر هو الكعب *g* *مثال ذلك ثلاثة *h* فى ثلاثة
تسعة وتسعة فى ثلاثة سبعة وعشرون *i* *فسبعة وعشرون هو
المكعّب *k* وكعبه ثلاثة *l* **مَال المَال** هو المال اذا ضرب فى نفسه
فانّ المجتمع *m* هو مال المال وكذلك *n* اذا ضُرب المكعَّب فى كعبه
صار *مال المَال *o* مثال ذلك التسعة هو مال *لانّه مربَّع *p* فاذا 10
ضربته *q* فى نفسه صار واحدا *r* وثمانين *وكذلك سبعة وعشرون
هو مكعّب واذا ضربته فى كعبه وهو ثلاثة صار واحدا وثمانين *s*
المال اذا ضرب فى المكعّب سمّى *t* مال كعب *u* فاذا ضرب
مال المال فى المكعّب سمّى المبلغ *كعب كعب *v* **الشىء** فى كلام

---

a) D [يدرك et] حقيقةً. *b*) C ويحكى et om. ان. *c*) AD تسبّح. *d*) DE om. C add. اهل. *e*) A om. *f*) CDE om. B om. omnia quae praecedunt inde a voce معا (incl.) sed habet اى. *g*) ABE solum الكعب. *h*) C bis habet; E فمثال pro مثال. *i*) E وعشرين. *k*) E هو الكعب (sic) والسبعه وعسر. *l*) CDE الثلاثة. *m*) CD الذى يجتمع. *n*) E om. quae praecedunt inde a المال اذا ضرب (incl.). *o*) D مال مال. *p*) DE om. *q*) C ضرب. *r*) C احدا. *s*) D om. C فاذا pro واذا et CE وعشرين pro وعشرون. *t*) D صار E om. quae sequuntur usque ad seq. سمّى (incl.). *u*) Sic solum A, ceteri مكعّب (C c. art.). *v*) C semel كعب DE المداد (sic) et E om. الشى seq.

اهل[a] لجبر والمقابلة[b] هو[c] لجذر المجهول[d] الجَبْر[e] والمُقَابَلَة صناعة
من صناعات الحساب وتدبير حسن *لاستخراج المسائل[f]
العويصة[g] فى الوصايا والمواريث والمعاملات والمطارحات وسمّيت
بهذا[h] الاسم لما يقع فيها[i] من جبر[k] النقصانات[l] والاستثناآت[m]
5 ومن المقابلة بالتشبيهات[n] والقائها[o] مثال[p] ذلك ان[q] يقع فى
المسئلة مال الّا ثلاثة اجذاره يعدل[k] جذرا فاجبره[r] ان تقول[s]
مال يعدل اربعة[t] اجذار وذلك ستّة عشر لانّك تمّمت المال

Sequuntur in A et B obscura verba الشى المبلغ المال كعب quae olim in marg. scripta fuisse suspicor.

a) C om. *b*) ADE om. *c*) DE وهو. *d*) ABE inser. فى الجبر والمقابلة quae e sequentibus petita censeo. Addere placet duas definitiones e fontibus aliis. Cod. Leid. 780 p. 8: واذا كان المربّع مجهولا عند حساب الجبر والمقابلة سمّى مالا وسمّى جذره شيئا. *Kit. istilâhât al-fonûn* ed. Calcut. II, 1244: اعلم انّ اصحاب لجبر والمقابلة يسمّون العدد المجهول شيئا ومضروب ذلك العدد المجهول فى نفسه مالا وحاصله فى المال كعبا ومكعّبا وحاصله فى الكعب سمّى مال مال وحاصله فى مال مال سمّى مال كعب وحاصله فى مال الكعب سمّى كعب كعب. Cf. etiam *Journ. Asiat.* 1834 I, 435. *e*) C والجبر E الجذر. *f*) AB للمسائل الاستخراج E الاستخراج المسائل. *g*) C العويصة. *h*) B هذه. *i*) E دها (sic). *k*) E om. *l*) B النقصات. *m*) A والاسمامات (sic) BC والاستثنات E والاستقامات. *n*) CD بالمتشابهات E التشبيهات. *o*) Per conject.; codd. والقابها cf. F. Rosen, *The Algebra of Mohammed ben Musa* p. 177 seq. *p*) ABC ومثال. *q*) E ان لا. *r*) C فاجبر E فاجذره. *s*) D يكون. *t*) E bis habet.

وزدت عليه ما كان مستثنى منه فصار مالاً تامّا ثم احتجت
ان تزيد مثل ذلك المستثنى على معادله فصار المعادل اربعة
اجذار واما مثال *a* المقابلة فمثل ان يقع في المسئلة مال وجذران
تعدل *b* خمسة اجذار فتلقى الجذرين الذين *c* مع المال
5 وتلقى *d* مثل ذلك من معادله فيحصل *e* مال يعدل ثلاثة
اجذار وذلك تسعة حساب *f* الخطآءين *g* ايضا من *h* تدابير
الحساب لاستخراج مسائل الوصايا ونحوها يسمّى *i* ذلك لانّه
يؤخذ عددٌ ما يستعمل *k* فيه شرائط المسئلة فان خرجت *l* والاّ
حُفظ مقدار ما وقع فيها من الخطاء واخذ عدد آخر وعمل به
10 مثل ذلك فان خرجت والاّ حفظ مقدار الخطاء الثاني ثم يستخرج
من هذين الخطآءين *m* حقيقة الصواب ومن حسبانات *n* الفقهاء *o*
*تدبير الحشو *p* ويسمّى التتمّة *q* وحساب الدرهم والدينار
*وحساب الديباج *r* ويقع في هذه كلّها امّا اعتبياض *s* وامّا اختلال *t*
واختلاف واحسنها واجمعها الذى لا يختلف في حالٍ هو *u*
15 حساب الجبر والمقابلة ❁

---

a) A om. *b*) B s. p. *c*) B الذى D اللذان [الجذران]. *d*) B ويلقى. *e*) D فحجعل (sic). *f*) CD وحساب.
g) BE الخَطَائيْن. *h*) D om. *i*) C وسمى D سمى tunc CD بذلك. *k*) C male فيستعمل. *l*) ABE hic خرج. *m*) BDE الخطائين. *n*) C [om. من habens] وحساب D حساب E حسابات. *o*) CD add. ايضا. *p*) C من تدابير الحساب DE الحسو pro الحشو. *q*) A السمه (sic) B النبيمة DE s. p. C add. وحساب الحشو. *r*) Solum in D, sed الدساج habet s. p. *s*) D اعماض B اغتناض C الاعتبياض. *t*) C om. et و seq. *u*) D وهو.

الباب الخامس من المقالة الثالثة فى الهندسة

وهو *a* اربعة فصول

الفصل الاوّل فى مقدّمات هذه الصناعة

الفصل الثانى فى الخطوط

الفصل الثالث فى البسائط

5 الفصل الرابع فى المجسّمات

الفصل الاوّل فى مقدّمات هذه الصناعة

هذه *b* الصناعة تسمّى باليونانية جومطريا *c* وهى صناعة *d* المساحة وامّا الهَنْدَسَة فكلمة فارسيّة معرّبة وفى بالفارسيّة اندازه *e* اى المقادير قال الخليل المُهَنْدِس الذى يقدّر مجارى القنىّ *f* ومواضعها 10 حيث تحتفر *g* وهو مشتقّ من الهندزه *h* وهى فارسيّة فصيّرت الزاى *i* سينا فى الاعراب لانّه ليس بعد الدال *k* زاى *l* فى كلام العرب وقال بعضهم هى اعراب انديشه *m* اى انفكرة *n* وليس ذلك بصحيح فانّ فى بعض كلام الفرس *اندازه با اخترمارى بايد *o* اى الهندسة يحتاج *p* اليها مع احكام *q* النجوم وقد يقع 15 هذا الاسم على تقدير المياه كما قال *r* الخليل لانّه نوع من هذه الصناعة *وجزء لها *s* كتاب الأُسْطُقُسّات *t* هو كتاب اقليدس

---

a) C وهى. *b*) C وهذه. *c*) B حومطرما DE حومطريا. *d*) E om. *e*) D اندزه. *f*) D الانهار. *g*) BC يحتفر E s. p. D تحفر. *h*) E الهندده. *i*) D الزاء. *k*) A الزاى. *l*) BC زاء E ازا. *m*) E s. p. *n*) C الفكر. *o*) Sic A (s. p.) et B habens pro اى بايد: مايدانى; CD (C اندزه با (نا ادازه يا احير (C كرى) مرى (D ختر) اختر E (sic) بادد ماري بادد. *p*) C تحتاج ceteri نحتاج (sic). *q*) D علم E علم احكام. *r*) CD ذكر. *s*) D وجرها. *t*) E الاسطقسلات.

فى اصول a هذه b الصناعة وقد فسّرت الاسطقسّ فى باب c الفلسفة d واقليدس اسم الرجل الذى صنّف هذا الكتاب وجمع فيه اصول الهندسة **المُصَادَرَة** ما يصدّر e به الكتاب او الباب من ابواب الهندسة من مقدّمات f المسئلة وقد يستعمل اصحاب هذه الصناعة الفاظا مضى g تفسيرها فى الابواب المتقدّمة 5 **المَقَادِير** هى ذوات *الابعاد من الخطوط والبسائط والاجسام h **الأَبْعَاد** i هى الطُول والعَرض والعُمق وسواء قلتَ عُمق او سَمك k والفصل l بينهما انّ السّمك k فيما m كان عاليا من الاجسام والعُمق فيما m كان منخفضا **الجِسْم** هو المقدار ذو الثلاثة الابعاد التى n هى الطُول والعَرض والعُمق ونهاياته o بسائط 10 **البَسيط** والسَطح p هو المقدار ذو البعدَيْن q وهما الطول والعرض فقط ولا يدرك بالحسّ *الّا مع الجسم r لانّه نهاية جسم فامّا على الانفراد فانّه يدرك بالوهم s فقط ونهايات t البسائط u خطوط **الخَطّ** v هو المقدار ذو البعد الواحد وهو الطول فقط ولا w *يمكن رؤيته x

---

a) C اصل. b) B om. c) ABCE كتاب. d) V. supra p. 137. e) B s. teschdîd E يُصدر. f) CE المقدّمات D المقدمان (sic) tunc C المسلّمة pro المسئلة. g) B يعنى, CD مرّ E om. h) C haec verba bis habet. i) C والابعاد. k) A سُمك. l) AD والفصل. m) D ما. n) E om. o) B ومنهاياته C ونهاية et om. بسائط seq. p) C السطح. q) D المقدر (sic). r) D om. s) E بالفهم. t) B ومنهايات. u) CD البسيط. v) C والخطّ. w) A فلا. x) D يدرك بالحسّ.

الّا *a* مع البسيط *لانّه نهايته *b* فامّا على *c* الانفراد فانّه يدرك *d* بالوهم فقط *e* ونهايتا الخطّ النقطتان *f* **والنُقْطة** شىء لا بعد *g* له من طول ولا *h* عرض ولا *h* عمق ولا تدرك *i* بالحسّ الّا مع الخطّ *k* لانّها *l* نهايته وامّا على الانفراد *فانّها لا تدرك *m* الّا بالوهم *n*

5 الفصل الثانى *فى الخطوط *o*

الخطوط ثلاثة مُسْتَقيم ومُقوّس ومُنْحَنٍ *p* **الخُطوط المُتَوازِيَة** *q* هى التى لا تلتقى وان *r* اخرجت بلا نهاية **الخُطوط المُتَلاقِيَة** التى *s* تلتقى *t* وتحيط بزاوية **الزَوايا** *u* مسطّحة او مجسّمة *فامّا **المسطّحة** *v* فهى التى تحدث عن التقاء خطّين *w* على غير

10 استقامة **والمجسّمة** التى تحدث عن التقاء ثلاثة خطوط على غير استقامة *وعلى غير سطح واحد *x* *وانواع الزوايا *y* المسطّحة ثلاثة *z* قائمة ومُنْفَرِجة *aa* وحادّة **فالزواية القائمة** التى اذا اُخْرِجَ *bb*

---

a) AB om. *b*) A om. *c*) A فى. *d*) B لا يدرك. *e*) Quae praecedunt verba فقط—ولا ABE om. sed in A et B adduntur in fine sectionis. *f*) C نقطتان. *g*) C حد.

h) CD او. *i*) AB يدرك CDE توجد tunc فى الحسّ. *k*) CD هذا الخطّ. *l*) E لانه. *m*) CE فلا يدرك D فلا تدرك B لا يدرك وانّها. *n*) Quae praecedunt verba inde a الخطّ incl. in A et B sic leguntur الجسم لانّه نهاية (sic) البسيط sed in fine addita sunt quae in textum recepi. *o*) C om. *p*) E منحى (sic). *q*) C الموازية. *r*) C ان tunc خرجت. *s*) CD التى هى E solum هى. *t*) D تتلاقى. *u*) C والزوايا. *v*) CD فالمسطحة tunc التى (om. هى). *w*) B خطوط. *x*) DE om. AB om. غير. *y*) E الانواع والزوايا. *z*) D om. *aa*) D ومنعرجة et sic semper. *bb*) BCE خرج.

احد الضلعين المحيطين بها *a* كانت *b* التى تحدث *c* مثل الاولى
والزاوية الحادّة هى اصغر من القائمة *d* * **والزاوية المُنْفَرِجَة** هى
اكبر من القائمة *e* **الدَائرَة** هى السطح المعروف **والمُحِيط** *f* هو
الخطّ *g* الذى يحيط بهذا السطح والقطعة *h* من هذا الخطّ
المحيط تسمّى قَوْسًا **الأَضْلَاع** هى *i* الخطوط التى تحيط بالسطوح
واحدها ضلع **الساقان** الخطّان الذان يحيطان بزاوية كلّ خطّ
ساق منهما *k* **القاعدة** الخطّ الذى يصل بين طرفى الساقين
القُطر الخطّ الذى يخرج من طرف زاوية وينتهى الى زاوية اخرى
والخطّ الذى *l* يقسم *m* الدائرة بنصفين * يسمّى ايضا *n* قُطرا
العَمُود *o* الخطّ الذى اذا قام *p* على خطّ آخر احاط معه بزاوية
قائمة **الوَتر** الخطّ الذى يصل بين طرفى القوس او الخطّ المنحنى
والخطّ الذى يُوتِر *q* زاوية *r* يسمّى *s* وترا
ايضا اعنى القاعدة **السَهم** الخطّ الذى يخرج
من النقطة التى تقسم *t* وتر القوس بنصفين
ويحيط مع الوتر بزاوية قائمة مثل خطّ هب *u*

---

a) D add. موازٍ للضلع الآخر. *b*) C add. الزاوية (sic), E habet post التى (seq.). *c*) B يحدث E تحته. *d*) D قائمة. *e*) E om. AB قائمة pro القائمة. *f*) ABE المحيط. *g*) ABE add. المحيط. *h*) B والقطر. *i*) A فهى. *k*) DE منها. *l*) B hic iterum habet يخرج من طرف etc. tunc pergit الخطّ الذى يقسم etc. *m*) E يقتسم. *n*) CD ايضا يسمّى. *o*) CD add. هو. *p*) E اقام. *q*) B يوتر. *r*) E دزاوده. *s*) B ويسمّى. *t*) C تقسّم. *u*) Codd. هٮ. Figura in D. *v*) E الجنب et mox حبنها et حنب.

الجَيْب *v* **المُسْتَوِى** هو نصف وتر ضعف القوس التى *a* هو جَيبها

* مثل آه *b* فانّه نصف وتر ضعف قوس اب *c* **الجَيْب المَعْكُوس** *d*

هو سهم ضعف القوس الذى هو جيب *e* لها كخطّ هب لقوس آب

الفصل الثالث فى البسائط

5 انواع البسائط ثلاثة مسطّح ومقبّب ومقعّر وانواع المسطح كثيرة فمنها **المثلّث** وهو ثلاثة انواع القائم *f* الزاوية والمنفرج *g* الزاوية والحادّ *h* الزوايا *i* وقد فسّرت هذه الزوايا فى الفصل الاوّل من هذا الباب * ومنها **المربّع** وهو خمسة انواع *k* الاوّل الصحيح هو *l* قائم *m* الزوايا متساوى الاضلاع *n* والثانى قائم الزوايا متساوى

10 كلّ ضلعَيْن متقابلَيْن *o* وهو **المستطيل** والثالث *p* متساوى الاضلاع غير قائم الزوايا متساوى كلّ زاويتين متقابلتين وهو *q* **المعيّن** اشتقّ اسمه من العين والرابع متساوى كلّ زاويتين متقابلتيْن * غير قائم الزوايا متساوى كلّ ضلعين متقابلين *r* وهو *s* **الشبيه** *t* **بالمعيّن** والخامس **المنحرف** وهو ما كان خارجا *من هذه *u* الحدود انواع

---

a) AE الذى. *b*) C مثل هذا (exhibens figuram). *c*) AC آد B أو E اذاه (sic). *d*) A add. هو الذى E om. هو (seq.). *e*) C حبيب. *f*) E القائمة. *g*) D hoc loco ut recepi. *h*) BC والحادة. *i*) Sic solum AE, ceteri الزاوية. *k*) C خمسة وانواعه pro انواع — وهو D والمربّع انواع المربّع خمسة منها المربّع E om. منها habens والمربّع. *l*) CD وهو. *m*) C القائم. *n*) E الاصلاح. *o*) D om. quae sequuntur usque ad proximum متقابلتين (incl.). *p*) AB الثالث s. و E om. et om. duo verba sequentia. *q*) E هو. *r*) D om. *s*) E هو. *t*) BE النسبيه D الشبه. *u*) A bis habet.

السطوح الكثيرة *a* الزوايا هى المخمّس والمسدّس والمسبّع
كذلك الى ما لا نهاية له اسماؤها مشتقّة من عدد اضلاعها
السَطْح الهِلَالِيّ هو الذى يحيط به خطّان مقوّسان حَدَبَة
احدهما الى أَخْمَص *b* الآخر مثل شكل الهلال *c* **والسَطْح**
البَيْضِيّ هو *d* الذى يحيط به قوسان متقابلا *e* الاخمصَيْن *f* 5
مثل *g* البَيضة **الشَكْل القَطَّاع** بفتح القاف وتشديد الطاء قطعة
من دائرة راسها امّا على مركزها وامّا على محيطها مثل هذين
الشكلَيْن *h* **البَسِيط المقبَّب الكُرِيّ** ما كان على شكل الكُرَة
البَسِيط الأُسْطُوَانيّ ما كان على شكل الأُسْطُوَانَة يبتدئ *i* من
دائرة وينتهى الى دائرة **البَسِيط المقبَّب** *k* **تقبيب** *l* **المَخْرُوط** 10
هو *m* شكل يبتدئ من نقطة وينتهى الى محيط دائرة ويسمّى
ايضا **الشكل الصنوبرىّ** تشبيها *n* بحمل *o* شجرة الصنوبر

الفصل الرابع فى المجسّمات

الشَكل *p* **النَارِيّ** هو جسم يحيط به اربعة *q* سطوح مثلّثات
متساوية الاضلاع **الشَكْل الأَرضِيّ** *هو المكعّب *r* وهو جسم 15
يحيط به ستّة سطوح مربّعات متساوية الاضلاع والزوايا *s* على

---

a) BC الكبيرة. *b*) B احمص. *c*) BC الهلالىّ.
d) B وهو. *e*) Sic codd. (masc.) B متقابلان. *f*) E حميصين.
g) CD مثل شكل. *h*) Figurae non dantur. Cf. Cat. Dozy III, 55, 89 seq. D om. quae sequuntur usque ad proximum البسيط المقبّب *i*) A تبتدى et mox تنتهى E. s. p. *k*) E bis habet. *l*) AB om. *m*) B وهو.
n) AC شبيها. *o*) DE لحمل. *p*) AD لجسم E s. p.
q) BCE اربع. *r*) D om. *s*) DE om.

هيئة a كعب النرد **الشَكل الهَوائىّ** هو b جسم يحيط به ثمانية سطوح مثلّثات متساوية الاضلاع والزوايا **الشَكل المائىّ** هو جسم يحيط به عشرون مثلّثًا c متساوية الاضلاع والزوايا * **الشَكْل الفَلَكىّ** هو جسم يحيط به اثنا عشر سطحا مخمّسات 5 متساوية الاضلاع والزوايا d **الشَكْل اللَبِنىّ** جسم e مربّع * يكون بُعْدَانِ من ابعاده متساويَيْن والثالث اصغر على شكل f اللَبِنَة المربّعة **الشَكْل العَمُودىّ** جسم مربّع يكون بعدانِ من ابعاده متساويين والثالث اعظم وبعضهم يسمّيه البئرىّ تشبيها g بشكل البئر وبعضهم يقول النبيرىّ h والنبير هو الجذع والاوّل اصحّ **الشَكْل** 10 **اللَوْحىّ** i الجسم المربّع الذى يختلف ابعاده الثلاثة على هيئة اللوح **الجسم المنشور** يحدث عن احد * الاجسام المربّعة k اذا قُسِم بنصفين l على احد اقطاره سمّى m بذلك لانّه كانّما n نُشِرَ بالمنشار نشرا **الكُرَة** شكل مجسّم o يحيط به بسيط p واحد فى q داخله نقطة كلّ الخطوط المستقيمة r الخارجة من 15 تلك النقطة الى s بسيطها متساوية وتلك النقطة مَرْكزها **وقُطْر الكرة** كلّ خطّ يمرّ على مَرْكزها وينتهى الى بسيطها **ومِحْوَر الكرة**

---

a) BC هيئة. b) C وهو. c) C سطحا مثلثات. d) D om. AB مجسمات E مجسما pro مخمّسات. e) Sic C, ceteri مجسّم. f) E om. g) C add. لها. h) ABD النثرى et mox النثر. i) C add. هو. k) AB اجسام مربعة et E اجسام pro الاجسام. l) B منهنّ (sic). m) C ويسمّى. n) D كان. o) B جسم. p) C سيط. q) C وفى. r) DE om. s) E التى.

قطرها *a* الذى تتحرّك *b* عليه الكرة وهو ثابت **قُطْبَا الكرة** طرفا
المحور **البَيْضة** شكل مجسّم يحيط به بسيط *c* واحد *d* وتحدث
عن قطعة اقلّ من نصف دائرة اذا صيّر طرفاها *e* كالمحور واديرت
الى ان ترجع الى حيث ابتدأت منه **الحَلْقة** هى *f* جسم يحيط
به بسيط واحد مستدير فى داخله مكان يمكن ان تقع *g* فيه 5
كرة **الأُسْطُوانة** جسم يبتدئ من دائرة وينتهى الى دائرة
متساوية *h* لها يحيط بها *i* بسيط اسطوانىّ **الجِسْم المَخْرُوط** *k*
شكل يبتدئ من نقطة وينتهى الى محيط دائرة ويحيط به
بسيط صنوبرىّ ودائرة *l* **الهَلِيلَجِىّ والعَدَسِىّ** يحدثان عن
قطعتى *m* دائرة اى قوسان اذا التقى طرفاهما وديرت *n* دور الكرة 10
بين قطبين *o* مرّة ۞

الباب السادس من المقالة الثانية فى علم النجوم

وهو اربعة فصول

الفصل الاوّل فى اسماء النجوم * السيّارة والثابتة *p* وصورها *q*
الفصل الثانى فى تركيب الافلاك وهيئة *r* الارض وما ينبع ذلك 15
الفصل الثالث فى مبادئ الاحكام ومواضعات اصحابها

---

a) D قطبها. *b*) B يتحرّك D تحول. *c*) C سيط. *d*) Quae sequuntur usque ad proximum بسيط واحد (incl.) in D lapsu calami sunt omissa. *e*) E طرفها. *f*) E هو. *g*) BC يقع. *h*) C مساوية E مستوية; A om. لها seq. *i*) E om. *k*) C المخروطىّ. *l*) Hic finis est sectionis in D et E. *m*) B قطبى. *n*) B ودائرة. *o*) AB قطعتين. *p*) E المتساويه ادنه (sic). *q*) C om. *r*) C وهيئة.

الفصل الرابع فى آلات المنجّمين a

الفصل الأوّل فى اسماء النجوم السيّارة والثابتة وصورها

علم النجوم يسمّى بالعربيّة التَنْجيم b وباليونانيّة اصطرنوميا c وأُصْطُر d هو النجم ونوميا هو العلم **الكواكب السَيّارة** e زُحَل
5 والمُشْتَرِى f والمِرّيخ والشمس والزُهْرة وعُطارِد والقمر واسماؤها بالفارسيّة كَيوان هُرمُز g بَهرام خور h ناهيد تِير ماه **الكواكب الثابتة** هى النجوم كلّها i التى فى السماء ما خلا السبعة السيّارة * التى تقدّم ذكرها k وسمّيت ثابتة لانّها * تحفظ ابعادها على نظام واحد l ولا m تسير عرضا وقبل n لانّ o سيرها p اذا قيس
10 بسير السبعة فهو q يسير جدّا والاوّل اصحّ والكواكب الثابتة تقع r فى خمس s واربعين صورة * منها اثنتا عشرة صورة t فى وسط الفلك وهى صورة **البُرُوج الاثنى عشر** وهى الحَمَل u والثَور v والجَوْزاء والسَرطان w والاسد والسُنْبلة والمِيزان والعَقْرَب والقَوْس والجَدْى والدَلْو والحُوت والحَمَل x يسمّى الكَبْش ايضا

---

a) A add. وغيرها من الاحكام والاحكام وغيرها C. b) C التنجيم. c) AE اسطرنوميا B اصطرلوميا et mox لوميا. d) ABE واسطر. Voc. in C et D. e) C add. هو D هى E وهى. f) D s. art. et sic deinde. g) C هرف sed sub ف scriptum est مز خ. h) A خوار E om. i) A om. k) CD om. et om. و seq. l) CE om. D دمحيط pro تحفظ. m) CD لا sine و E om. n) C add. سميت ثابتة.

o) D كانّها. p) B يسيرها D لا تسير. q) B هو D فهى. r) BE يقع. s) C ثمان E خمسة. t) D om. E عشر pro عشرة. u) E om. v) D الثور s. و et sic الجوزاء etc. w) D الشرطان. x) C فالحمل.

والجوزاء *a* تسمّى التَوْءَمَيْن والأَسَد اللَيث والسُنْبُلَة *b* العَذْراء
والجَدْى التَيْس والحُوت السَمَكة ومنها *تسع عشرة *c* صورة *d*
شماليّة اوّلها *e* الدُبّ الاصغر وتسمّيه *f* العرب بَنَات نَعْش
الصُغْرَى *وهى سبعة انجم *g* الاربعة منها نعش والثلاثة هى
البنات والثانية التنّين *h* *والعرب تسمّى كواكبه العوائذ *i* 5
الثالثة *k* الدُبّ الاكبر وهو بَنَات نَعش الكُبْرَى والرابعة قيفاوس *l*
ويسمّى *m* الاثافى والخامسة بُوُوطِيس *n* الحارس وهو العَوّاء *o*
ويسمّى راعى الشاء *p* ومن كواكبه السِمَاك الرّامِح والسادسة
الاكْلِيل الشامىّ وهو *q* الفَكّة والسابعة الجاثِى عَلَى رُكْبَتَيْه
وكواكبه النَمَاتيل *r* والثامنة *s* والتاسعة *t* الحَوّاء وحَيّتُه اللُورا *u* 10

---

a) E والجوزا. *b*) E والمدان (sic). *c*) BE تسعة عشر.
d) C صورت. *e*) E (sic) اولاهاب. *f*) B يسميه C ويسمّى
tunc بالعربيّة. *g*) D om. *h*) B التنبنين E البنين.
i) D والعرب دسمى كواكبها وتسمّيه العرب كواكب العوائذ B
الغرابه. Pro العوائذ A et C habent الفرائد (sed in C supra
hanc vocem scriptum est العوايد خ) E العوايد. *k*) B
الثالث D والثالثة E الثلثه. *l*) ABCE قيقاوس (C قَيْقاوُس) D
فيقاوس. Cf. Ideler, *Unters.* p. 42 seq. *m*) C وتسمّى.
n) ABD دورطيس C بورطس et sic E s. p. *o*) C القَوّاء.
D om. quae praecedunt inde a ويسمّى (incl.). *p*) B الثناء.
q) ABE وهى. *r*) D المااليل (sic). Cf. Schjellerup, *Description des étoiles fixes*, p. 73. *s*) E om. *t*) AB inser.
العورا وتسميه العرب. *u*) E العوا et om. quae sequuntur
usque ad الراء معجمة (incl.).

غير معجمة الراء *a* معناه *b* باليونانيّة الصَّنج *c* لضوءه *d* وتسمّيه العرب
النَّسر الواقع ويسمّى *e* ايضا السلحفاة *f* والعاشر **العُقاب والسَهْم**
وتسمّيه العرب النَّسر الطائر والحادية عشرة **الدُلْفِين** ويسمّى
الصَّليب *سمّى دُلْفين تشبيها بالسمك *g* البحرىّ الذى ينجّى
5 الغَرْقَى والثانية عشرة *h* **الدَجاجة** وتسمّى *i* الفَوارِس ومن كواكبها
الرِدْف وهو ذَنَب الدَجاجَة والثالثة عشرة *k* **الفَرس الاوّل** والرابعة
عشرة *l* **الفَرَس الثانى** والخامسة عشرة ***المَرأة ذاتُ** *m* **الكُرْسِىّ**
ومن كواكبها الكَفّ الخَضيب *n* السادسة عشرة هى *o* **المَرأة
التى لم تَرَ بَعْلًا** وتسمّيها *p* العرب الناقة *q* والسابعة عشرة
10 **المثَلّث** *r* وهى الاشراط والثامنة عشرة **حَامِل رَاس الغول**
والتاسعة عشرة **انيخس** *s* وهى *t* حامل العَنَاق ومن كواكبه *u*
العَنْز *v* وهو *d* العَيُّوق وايضا *w* اربع عشرة صورة جنوبيّة الاولى

---

a) BCD om. *b*) B معنا E وتفسيره. *c*) ABD الصبيح C الصُبح. Cf. Ideler p. 68. *d*) D om. *e*) C تسمى. *f*) E السلحفا. *g*) C والدلفين السمك. *h*) CD عشر et C add. هى. *i*) B ويسمّى. *k*) BCE عشر et ABC add. هى. *l*) BCE عشر et C add. هى et sic passim in sequentibus. *m*) D المرارات sed رات corr. in ذات. *n*) B الخصيب. *o*) D om. *p*) C ويسميها E وتسميه. *q*) Andromeda; cf. Sédillot, *Instr. Astr.* p. 226. *r*) D السلاث (sic). *s*) ἡνίοχος A اناجس et sic BE s. p. C الخُنَّس D الناحس. *t*) Hic AB add. الناجس. *u*) E كواكبها. *v*) AB العنق E العنق. *w*) C ومنها tunc اربعة عشر et E اربع عشر.

قيْطُس a وهو سَبُع البَحْر وكواكبه النَعامَات b والثانية c **النهر**
الثالثة **الجَبَّار** d الرابعة **الأَرْنَب** الخامسة **كَلْب الجبّار** وهو
الكلب الاكبر وهو e الشِعرَى العَبُور لانّها عبرت المَجَرَّة f والشِعرَى
اليمانية والسادسة **الكَلْب الأَصْغَر** وهو g الشِعرَى الشاميّة وهى
الغُمَيصَاء معجمة الغين غير معجمة الصاد اشتقّت من غَمَص h 5
العين وهو ما يجتمع i فى مأقها k عند النوم السابعة **السَفِينة**
ومن كواكبها سُهَيل وهو فى l المِجْذاف m والثامنة **الشُجَاع** n
وهو الحيّة التاسعة **الغُرَاب** والعاشرة **الكَاس** o *والحادية عشرة p
قنطورس q وهو حامل السَبُع وهو الظَليم .والثانية عشرة هى
المِجْمَرَة وهى النَقَّاطَة r والثالثة عشرة هى **الإِكْلِيل الجَنُوبىّ** s 10
والرابعة عشرة هى t **الحُوت الجنوبىّ** منازل u القمر فى ضمن v
هذه الصور w وهى ثمانية x وعشرون y منزلا اوّلها z الشَرَطَانِ وهى aa

---

a) C القنطُس DE s. p. *b*) C النقامات D النعامات [وكواكبُ].
c) E s. و. *d*) E الحماره (sic). *e*) AE وهى. *f*) E المحرم.
g) C وهى. *h*) C غَمَص. *i*) E يجمع. *k*) D مآقها.
l) CE om. *m*) B المجراف E المحزاف. *n*) C السجاع.
o) D الكامن. *p*) B والحادى عشر CDE والحادية عشر.
q) AB قيطورس E s. p. D om. et om. quae sequuntur usque ad هى (incl.). *r*) Addidi vocales. C النُقَاطة D النقّاط E العفاطة. Apud Ideler non exstat. *s*) E الحنوبى. *t*) B هو.
u) CD ومنازل. *v*) B ضمنة E صمن. *w*) E صورة.
x) CD ثمان. *y*) E وعسرين (sic). *z*) E اولاها D منزلةً.
aa) D om. tunc مُعاجم.

معجمة الشين وهى تثنية *a* الشَرَط ثم البُطَين ثم الثُرَيّا ثم
الدَبَرَان *b* على وزن سَرَطَان *c* وضَرَبَان *d* ثم الهَقْعَة ثم الهَنْعَة ثم
الذِرَاع ثم النَثْرَة ثم الطَرْف ثم الجَبْهَة ثم الزُبْرة *e* ثم الصَرْفة *f*
ثم العَوّاء ثم السِماك *g* وهم سماكان أَعْزَل *h* ورامح ثم الغَفْر *i* ثم
الزُبَانَى *k* ثم الاكْلِيل ثم القَلْب ثم الشَوْلة ثم النَعَائم ثم
البَلْدَة ثم سَعد الذابح *l* ثم سَعْد بُلَع ثم سَعْد السُعُود ثم
سَعْد الاَخْبِيَة *m* ثم الفَرْغَانِ *n* باعجام *o* الغين المقدَّمُ والمؤخَّرُ
ثم الرِشَاء *ويقال له ايضًا بَطْن الحُوت *p* الانواء *q* **النَوْء** *r* سقوط
النجم من منازل القمر فى المغرب بعد الفجر وطلوع آخر يقابله
*من ساعته *s* فى المشرق وهو رَقِيبُه *t* وسقوط النجم *u* منها فى
ثلاثة عشر يوما ما خلا الجَبْهة فانّ لها اربعة عشر يوما ويقال
خَوَى النجم يخوِى خَيًّا *v* وخَوَاءً *w* اذا مضت مدّة نوءه ولم
يكن فيه *x* مطر او ريح او برد او حرّ

---

a) D دلاثه (sic) tunc شرط s. art. *b*) E الدردان. *c*) BCE السَرطان. *d*) C om. *e*) C الزَبْرة. In A erat النُبره sed manus altera corr. in الزُبرة et ann. in marg. (sic) الخرتان. *f*) B الصَقرة tunc recte الصرفة. *g*) C السواك. *h*) B s. p. *i*) C الغُفُر. *k*) AB الزبانا C الزّبانا D الزباانان. *l*) B الزابح E s. p. *m*) C الاخبيّة. *n*) C الغَرْغان (sic). *o*) D بانعجام. *p*) DE om. *q*) C om. E الانواه. *r*) E النو C النَوْء. *s*) B من عنه. *t*) E رقبه. *u*) D كل نجم. *v*) A خَبآء B خباء D om. et و seq. *w*) E وخوا D خواً. *x*) D فيها.

الفصل الثانى فى ذكر الافلاك وتركيبها *a* واحوال *b* الكواكب فيها وهيئة *c* الارض واقاليمها

عِلم الهَيْئة هو معرفة تركيب الافلاك وهيئتها وهيئة *d* الارض قال
الخليل **الفَلَك** هو دَوَران السماء وهذا *e* يشبه قول المنجّمين
لانّهم يسمّون السموات الافلاك وهى عندهم تدور بكلّيّتها **الفَلَك** 5
المُسْتَقِيم هو معدّل النهار وهو الدائرة العظمى التى تحيط *f*
*على قطبى *g* السماء اللذَيْن عليهما يتحرّك من المشرق الى المغرب
دَوْرَة فى *f* كلّ يوم وليلة سُمّى معدّل النهار لانّ الشمس اذا
بلغته *h* اعتدل النهار *i* **خَطّ الإِسْتِوَاء** *k* من الارض هو الخطّ
الذى يقابل معدّل النهار وهو حيث يرى القطبان الجنوبىّ 10
والشمالىّ ملاصقَيْن *l* للارض والليل والنهار *مستويان فيه *m* ابدا
***فَلَك البُرُوج** *n* هو *o* الدائرة التى ترسمها *p* الشمس بسيرها *q*
من *المغرب الى المشرق *r* فى *سنة واحدة *s* وهو مقسوم *t* اثنى
عشر قسما وهى البروج وقد ذكرت اسماءها فى الفصل الاوّل وطول
كلّ برج منها *u* ثلاثون درجة وكلّ درجة ستّون دقيقة وكلّ 15
دقيقة ستّون ثانية وكلّ ثانية ستّون ثالثة وعلى هذا المثال

---

a) A وتركبيها. *b*) E om. *c*) BC وهيئة et sic semper هيئة etc. pro هيئة. *d*) E هيئة s. و. *e*) E وهو. *f*) C om. *g*) B على قلبى D بقطرى. *h*) D لمعته. *i*) C add. والليل. *k*) E add. من الاستواء. *l*) D ملازقين et sic E s. p. *m*) CD فيه مستويان. *n*) D الفلك الثانى المائل عنه. *o*) C هى. *p*) B ترسّمها. *q*) D تسيرها. *r*) D المشرق الى المغرب. *s*) D السنة C السنة الواحدة E solum سنة. *t*) C مقسم. *u*) CD om.

الروابع والخوامس والسوادس *والعواشر a والحوادى عشر الى ما
لا نهاية له **دائرة الأُفْق** b تفصل c ما فوق الارض ممّا d تحتها
من السماء **دَائِرة الإِرْتِفاع** هى التى *تمرّ بقُطْبَى e الافق
وقَوْس f **الارْتِفاع** قطعة من تلك الدائرة **المَيْل** هو بُعد الشمس
5 *او الكواكب g من معدّل النهار h **سَعَة المَشْرِق** للشمس هو i
من الافق ما بين معدّل النهار وبين مطلعها **نُقْطَة الاعْتِدال**
الربيعِى k هى راس الحَمَل لانّ الشمس اذا بلغته اعتدل l
النهار m فى الربيع **ونُقْطَة الإعْتِدَال الخَرِيفِىّ** هى n راس الميزان
لانّ الليل والنهار يعتدلان فى الخَرِيف اذا بلغته الشمس **نُقْطَة**
10 **المُنْقَلَب الصَيْفِىّ** هى o راس السرطان p لانّ الشمس اذا بلغته
تناهى طُول النهار وبدأ فى النقصان **نُقْطَة المُنْقَلَب الشَتَوِىّ** q
هى راس الجدى r لانّ الشمس اذا بلغته تناهى قصر النهار
وبدأ فى الزيادة **عَرْض البَلَد** هو بُعده من s خطّ الاستواء **طُول**
البَلَد هو بعده من المشرق *او المغرب t وليس *للمشرق والمغرب u

---

a) ABE والسوابع والثوامن والتواسع والعواشر C والى العواشر. *b*) C add. التى. *c*) B يفصل. *d*) B بما. *e*) D من نقطتى. *f*) E قوس s. و C وفوق. *g*) B والكواكب. *h*) E om. quae sequuntur usque ad مطلعها (incl.). *i*) B وهو, D om. *k*) E om. et CD هو pro هى. *l*) E اعتدال. *m*) C النهار والليل. *n*) CD هو. *o*) ABE om. *p*) D الشرطان. Pro verbis نقطة المنقلب الشتوى هو راس الجدى — C habet: نقطة — السرطان et mox om. quae de نقطة المنقلب الشتوى dicuntur. *q*) A الشُتوىّ. *r*) B الجدىّ. *s*) AD عن. *t*) B الى المغرب E والمغرب. *u*) B للمغرب والمشرق.

نهاية *فى الحقيقة a عند المنجّمين لانّ كلّ نقطة من دائرة خطّ
الاستواء هى مشرق لموضع ومغرب لموضع b آخر فاذا ذكر المشرق
على الاطلاق عنى به اقصى موضع من البلاد c المعمورة d فى
نواحى الشرق e وكذلك اذا ذكر المغرب على الاطلاق عنى به
اقصى موضع من البلاد i المعمورة فى نواحى الغرب *وبينهما 5
نصف الارض طُولا f والمَعْمُورة من الارض رُبْعها g *الذى على h
مهبّ الشمال وذلك انّ الارض تنقسم i قسمين فاحد
القسمين بحرىّ k خلاء ولا يمكن الوصول اليه لاحاطة
البحر المحيط بالارض وينقسم l النصف الاعلى قسمين بخطّ
الاستواء فما وراء خطّ الاستواء الى مهبّ الجنوب هو m خراب 10
لشدّة الحرّ فيه وما دون خطّ الاستواء الى مهبّ الشمال اكثره n
عمران فلذلك يسمّى o هذا الربع المعمورة p كَنْكِدِز q هى اقصى
مدينة فى *المشرق وهى فى اقاصى بلاد الصين والواقواق
السُوس الأَقْصَى مدينة فى r نهاية s عمران t المغرب فيما u وراء

---

a) Solum in C. *b*) DE om. habentes لآخر. *c*) CDE om. *d*) D المعمور. *e*) BCD المشرق E المغرب et non habet verba sequentia الغرب — وكذلك quae in D etiam omittuntur.

f) E om. tunc معموره. *g*) D رقعتُها. *h*) D التى تلى E om. الذى. *i*) B ينقسم. *k*) DE داحسا (i. e. تحتنا) et D om. خلاء. *l*) CD ثمّ ينقسم هذا. *m*) C فهو. *n*) C فاكثره. *o*) DE سمى. *p*) AE المعمور. *q*) AB كنكدر et sic DE s. p. cf. Reinaud, *Géographie d'Aboulféda* I p. CCXX seq. *r*) A om. Pro فى اقاصى B اقصى E فى اقصى; pro والواقواق C وهى الوقواق. *s*) B نهايته. *t*) C العمران من. *u*) D مما E add. فى.

الانـدلس *a* فى الساحل الجنوبىّ مـن بحر الـروم وبـين هـاتـين
المدينتين نصف الارض طولا على ما يـقـال والله *b* اعـلـم القُبَّة *c*
وسـط الارض اعنى ما بين نـقـطـة المـشرق الـمـفـروضـة *d* وبين
نـقـطـة المغرب المفروضة وذلـك *e* مـائـة وثمانون درجـة وبـيـن
5 نقطة نهاية ناحية الجنوب *f* * وبين نـقـطـة نـهـايـة ناحية *g*
الشمال وذلك *h* ايضا مائة وثمانون درجة بَارَه *i* اسم مدينـة فى
جزيرة البحر الاعظم قريبة من القُبّة وبحذائها من بلادنا هـذه
خجندة *k* وبازائها الشبورقان *l* وهى الـفـاصلة *m* بـيـن الـبـلاد
الشرقيّة والغربية فالمدن التى هى اعلى منـها كفرغانة وكاشغار *n*
10 الى الصين *o* والواقواق *p* هى *q* المدن الشرقيّة ومـا هو اسفل منها
كالـشـاش وايلاق *r* واشروسنة *s* وسمرقند وبخارا الى السوس الاقصى
هى *t* المدن الغربيّة المعمورة *u* من الارض سبـعـة اقسام تسمّى *v*
الآقَالِيم *w* واحدها *x* اقليم * وكـلّ اقـلـيم *y* يبتدئ من المشرق

---

a) C الأُنْدُلُس. *b*) C add. تعالى et post اعلم: بحقيقة الحال. *c*) D add. فى. *d*) B hic et mox المفروضيّة. *e*) CD inser. يحاذى من الفلك et mox habent ثمانين. *f*) C hic الشمال et mox الجنوب pro الشمال. *g*) E solum وناحية AB om. نقطة, B نهاية; C الى pro وبين. *h*) C om. E فى ذلك. *i*) Reinaud l.l. p. CCXXII. AE بازه B بانه (sic) C تارة D ut recepi. *k*) E حمحده (sic) B تجند C تجند. *l*) A السيرجان (male) B السرجان E السبورقان; cf. Reinaud l.l. p. CCXLV. *m*) ABE add. ما. *n*) E وكاشغر. *o*) B om. *p*) C الوقواق s. و. *q*) B وهى. *r*) B وانلاق. *s*) CD واسروشنه. *t*) C وهى. *u*) E المعمور. *v*) B يسمّى. *w*) C add. السبعة. *x*) E فاحدها D om. quae praecedunt inde a المدن (incl.). *y*) Solum in C.

وينتهى الى المغرب **الزِيج** كتاب منه a يحسب سير الكواكب ومنه يستخرج التقويم اعنى حساب الكواكب لسنة b سنة وهو c بالفارسيّة زِه d اى الوَتَر ثم اعرب فقيل الزِيج وجمعه زِيَجَة على مثال *قِرْد وقِرَدَة e **الزَائِجَة** f هى صورة مربّعة او مدوّرة تعمل لمواضع g الكواكب فى الفلك لينظر فيها h عند الحكم لمَولِد i 5 او غيره واشتقاقه بالفارسيّة من زائش k اى المولد l ثم اعربت الكلمة فاستعملت m فى المولد l وغيره **مَطَالِع الفَلَك المُسْتَقِيم** هى n ما يطلع مع o قسىّ p فلك البروج من مُعَدّل النهار فى خطّ الاستواء وهى q بالفارسيّة جُوى r راست **مَطَالِع البَلَد** من البلدان هى ما s يطلع t مع قسىّ فَلَك u البروج v من افق 10 ذلك البلد **السَاعَة المُعْوَجَّة** w هى نصف سُدس النهار او الليل الذى ليس بمعتدل وتسمّى الساعة الزمانيّة ايضا **والسَاعَة المُسْتَوِيَة** x هى مقدار ما يدور من الفلك *خمس عشرة y درجة **الأَزْمَان** z هى اجزاء الساعات المعوجّة **قَوْس النَهَار** هى

---

a) E فيه. *b*) D لسير. *c*) BCD وهى. *d*) E زه. *e*) D solum قردة. *f*) CD والزابحه E الزابرحه i. e. الزايرجة. *g*) E المواضع. *h*) C لتنظر اليها. *i*) D لمولود. *k*) E راس. *l*) D المولود. *m*) CD واستعملت. *n*) BD هو. *o*) C من. *p*) B om. *q*) E فهى. *r*) B جرى DE حوى; est pro كُوى. *s*) E om. *t*) AB تطلع. *u*) E الفلك. *v*) D الفروج (sic). *w*) D المعرّجة. *x*) D المقوّمة. *y*) E خمسة عشر. *z*) E لازمان.

القوس التى فوق الارض من الدائرة المُوَازِيَة^{a} لمعدّل النهار التى فيها
تدور^{b} الشمس فى *يوم واحد^{c} من الآيّام^{d} قَوسُ اللَّيْل ما يبقى
لتمام تلك الدائرة وأَزْمَان السَّاعَة^{e} للنهار^{f} او الليل نصف^{g}
سدس تلك القوس الجوزهر^{h} هو^{i} النقطتان اللّتان تتقاطع
5 عليهما الدائرتان من الافلاك *تسمّيان العُقْدَتَيْن^{k} والجوزهر^{l}
كلمة فارسيّة وهى كُوزچَهر^{m} اى صورة الجَوز وقيل *كُوى چَهر^{n}
اى صورة الكُرة والاوّل اصحّ ويسمّى^{o} ايضا التنّين وهذه صورته
*فى الاصل^{p} واحدى العقدتين تسمّى^{q} الرأس والاخرى الذَّنَب
وهذا فى كلّ فلكين يتقاطعان^{r} فاذا اطلق له^{s} هذا الاسم *عنى

---

a) C الموازنة. *b*) BC يدور. *c*) D كلّ يوم. *d*) D add. وهى تدور (C تدير) كل يوم بمسيرها دايرةً اخرى. *e*) B الساعات. *f*) C من النهار. *g*) D هى نصف. *h*) Vocales incertae. AB الجَوْزهر C الجَوْزَهرّ D الجَوزَهر E الجورجهر (sic) *Borhân lexicon:* الجَوزَهر. *i*) CE هى AB هما. *k*) E om. AB يسمّيان D ويسمّيان et sic C add. و. *l*) AB hic والجَوزَهرّ CDE ut supra. *m*) A كُوزچهر BE كوزجهر CD كُوزجَهر. *n*) A كُوى چهر BE كوى جهر CD كوى جَهر. *o*) C وتسمّى. *p*) A nullam addit figuram, ceteri seu in margine seu in textu figuras exhibent (partim falsas) quas in hanc editionem recipere necesse non putavi. Post figuram D addit وهذا لا يمكن ان يعمل على البسيط ولكن يتوهّم العارف بهذا الباب كما يَجِبُ (cod. يحب) توهّمه. هذه زيادة E. *q*) C يسمّى. *r*) E متقاطعين. *s*) AE به CD om.

به *a* جوزهر *b* القمر خاصّة وهذا *c* الذى يثبت حسابه فى التقويم
الأَوْج *d* هو ارفع موضع من الفلك الخارج *e* المركز اعنى ابعده
من الارض وهى كلمة فارسيّة وهى آوك وقيل آوَره *f* **الحَضِيض** *g*
هو مقابل *h* الأَوْج *i* وهو اخفض موضع فى هذا الفلك واقربه من
الارض **الافيجيون** *k* هو الاوج باليونانيّة **والافريجيون** *l* هو 5
الحضيض *m* **مِنْطَقَة البُرُوج** هى *n* نطاق البروج *o* ووَسَط
البُروج *p* الذى فيه *q* مسير الشمس **سَيْر الطُول** للكوكب *r* هو *s*
سيره *t* فى نطاق *u* البروج **سَيْر العَرض** هو تباعد الكوكب *v* عن
نطاق البروج *w* الى ما يلى قطب الشمال او قطب الجنوب **رُجُوع**
الكواكب *x* ورَجْعَتها هو سيرها *y* طولا على خلاف نضد البروج 10

---

a) D solum على. *b*) C جوزهّر E حوزجهر. *c*) CE وهو D فهذا.
d) E الادح. *e*) DE add. من. *f*) ABD أُورَه (BD s. v.) CE اوَزه (E s. p.). Fortasse comparandum est اورهٔ افلاك apud Vullers.
g) B الخضيض. *h*) BC ما يقابل. *i*) E الارح tunc omiss. ceter. باليونانية (v. infra). *k*) ἀπόγαιον. A s. p. B الامنحيبون et sic D s. p. C الافنحبيون. *l*) ACE والافرنجيون, ceteri s. p. *m*) C الخضيض D add. باليونانيّة. *n*) B وهى DE om. tunc D ونطاق et mox هو وسط. *o*) B add. superfluum هى نطاق البروج. *p*) A البرج et ABC addunt هو. *q*) B om. *r*) Sic solum E; ceteri للكواكب sed mox ACD سيره. *s*) C وهو. *t*) B سيرها E سير et om. فى (seq.). *u*) B على نضد. *v*) Sic solum D; ceteri الكواكب. *w*) Quae praecedunt verba البروج — سير العرض C repetit. *x*) D الكوكب tunc ورجعته et mox وسيره. *y*) In C et D calami lapsu quae sequuntur usque ad proximum سيرها (incl.) praetermissa sunt.

واستقامتها هو سيرها على *a* نضد البروج **الإِقَامَة** *b* وَقْفَة *c* الكواكب قبل الرجوع وقبل الاستقامة فى رأى العين فامّا فى *d* الحقيقة فانّ الكواكب لا تقف *e* البتّة *f* ولا تسكن عن سيرها **فلك الأَوْج** هو الخارج *g* المركز وسمّى *h* خارج *g* المركز لانّ مركزه
5 غير مركز الارض ولكنّه *i* يحيط بالارض **فَلَك التَدْوير** هو فلك صغير لكلّ كوكب ولا يحيط بالارض ويكون فيه سير جرم *k* الكوكب *l* **البركسيس** *m* هو اختلاف المنظر لفظة *n* يونانيّة ومعنى اختلاف المنظر اختلاف الموضع الذى يرى فيه *الكوكب اذا *o* نُظِرَ اليه من *p* مركز الارض والموضع الذى يرى فيه اذا نُظر اليه من
10 حَدَبة *q* الارض **كُسوف الشمس والقمر** معروف يقال كَسَفَت الشمس كُسوفا وكَسَفَها اللّه كَسْفا *r* فامّا *s* قولهم انكسفت الشمس فلفظة عامّيّة ليست بفصيحة وعلّة كسوف الشمس ان القمر يحول بينها *t* وبين ابصارنا *u* ويحجزه *v* عنّا شعاعها ولذلك

---

a) A om. E habet نصف. *b*) C add. هى. *c*) E وقف tunc الكوكب et D للكوكب. *d*) E om. *e*) C يكف et mox يسكن. *f*) D بتّةً. *g*) D add. من. *h*) BD ويسمّى. *i*) D s. و. *k*) B درم. *l*) CE الكواكب AB add. اليه. *m*) παράλλαξις. ACE ut recepi. E s. p. B الركبيس D الكسس (sic). *n*) C الفظة. *o*) D ان لو (sic) E لو pro اذا. *p*) E om. *q*) AB حدبد (sic) E حدبته et om. الارض. *r*) Voc. in C. *s*) C واماّ. *t*) E بينهما. *u*) E انصارنا (sic). *v*) B ويحاجر.

لا يكون كُسُوف الشمس a الّا آخِر b الشهر عند اجتماعهما طولا وعرضا وامّا كُسُوف القمر فأنّ الارض تحول c بينه وبين ما يقبله من شعاع الشمس ولذلك لا يكون *الكسوف القمرىّ d الّا وسط الشهر عند تقابلهما e *طولا وعرضا f **وَسَط الكَوْكَب** هو سيره الوَسَط فى *فلكه الخاصّ g الخارج المركز **والسَيْر المعدَّل** h هو تقويمه وهو حركته فى فلك البروج i والتعديل ما يزاد على وسطه او ينقص منه حتّى يعلم سيره المعدَّل المقيس برأى العين فى فلك البروج k **المَرْكَز** *يعنى به سير مركز فلك التدوير فى الفلك الخارج المركز l **الخاصّة** هو سير الكوكب نفسه فى فلك التدوير ويسمّى m الحِصّة وهو بالفارسيّة الكَنْدَر n **البُهْت** o **المعدَّل** p هو سير الكوكب المعدَّل ليوم وليلة **النَهندر** q هو ما يبقى من سير الكوكب ليوم وليلة اذا r اُلقِى من مسير الشمس ليوم s وليلة او t القى u مسيرها من مسيره وسمّى ايضا حِصّة v

---

a) E om. b) D فى آخر. c) B يحول. d) B الكسف للقمر E om. e) E مقابلتهما. f) AB om. g) B فلك الخاصّ. h) C om. E المعتدل. i) Hic A et E male addunt verba المركز يعنى — الخارج المركز quae infra (rectius) repetunt. k) C الخارج. l) E om. tunc الخاص; D pro الخارج المركز habet الخارج من المركز. m) C وتسمّى. n) B الكند (sic) D الكمدن (sic). Cf. *Lisân* i. v. o) Voc. in C, D المهب; cf. Lane i. v. p) E om. q) Sic A, an recte nescio; BC الهندر E البهندر; D om. et om. sequ. usque ad proximum وليلة (incl.). r) B ان tunc القىء. s) C بيوم. t) B اذا tunc لقى. u) E male add. من. v) D خصّة.

المسير **الكَوْكَب الصَمِيم** *a* والتصميم *b* والمصمّم *c* ان يكون بين الشمس وبينه *ستّ عشرة *d* دقيقة فما دونها **الإحْتِرَاق** ان يكون الكوكب مقارنا للشمس وبينهما *e* اكثر من دقائق التصميم *f* **تَحْتَ الشُعَاع** هو ان يكون مع الشمس قبل الاحتراق *او بعده *g*
5 **الكَبِيسَة** فى تاريخ اليونانيّيين *h* معناها انّ سنتهم ثلاثمائة وخمسة وستّون *i* يوما وربع يوم بالتقريب فاذا مضت اربع سنين انجبرت *k* الارباع فصارت يوما واحدا وصارت ايّام السنة ثلاثمائة وستّة وستّون *l* يوما وتسمّى تلك السنة الكبيسة *m* واللفظة سريانيّة معرّبة والنَسِىء الذى نُهِى *n* عنه فى القرآن *o* كان
10 شبيها بهذا **الكَرْدَجَة** *p* كلمة فارسيّة معناها القطعة *q* يسمّى بها بعض الجداول كَرْدَجات *r* تشبيها بقطاع *s* الارضين **الجَيْب**

———

*مقداره قد ذكرناه *t* فى باب الهندسة ومقدار *u* فلك الشمس الذى يذكر فى باب الكُسُوف هو *v* مقدار جرمها برأى العين

---

a) Sic D et *Dict. of techn. terms* i. v. ABC الصميمى E الصممى. *b*) DE om. *c*) E هو المصمم. *d*) BCE ستة عشر D om. ست. *e*) E وبينها. *f*) E الصميم. *g*) E وبعده. *h*) E اليونانيين. *i*) ACE وخمسون. *k*) B احيّرت (sic). *l*) AE وخمسون C وستّين. *m*) C كبيسة. *n*) E نها. *o*) C الفرقان. *p*) Voc. in D. *q*) B القطيعة. *r*) AB كدرجات C بكردجات D om. E s. p. Est vox indica; cf. *Z. d. D. M. G.* XXIII, 333 372. Besthorn in *Codex Leidensis* 399,[1] (Euclidis elem.) p. 6, Jaqûbi (ed. Houtsma) I, 136. *s*) A بقطّاع C post تشبيها inser. له. *t*) CD solum (C ذكرته) قد ذكر sed in D secunda manus corr. ut est in textu; E مقدار pro مقداره. *u*) D s. و. *v*) D وهو tunc قطرها sed altera manus superscr. جرمها c. صح.

على القياس المصطلح عليه ومقداره *a* فَلَك القَمْر كذلك فامّا *b* مقدار فَلَك الجوزهر *c* فهو *d* الموضع الذى يقطعه *e* القمر من صنوبرة *f* ظلّ الارض

الفصل الثالث فى مبادئ الاحكام

بَيْت الكَوْكَب برج ينسب اليه ولكلّ واحد من النيّرين بيت 5
واحد ولكلّ واحد من الخمسة المتحيّرة بيتان فالاسد *g* بيت
الشمس والسرطان *h* بيت القمر الجَدْى والدَلو بيتا زحل الحوت *i*
والقوس بيتا المشترى الحمل والعقرب بيتا المرّيخ الثور والميزان
بيتا الزهرة السنبلة *k* والجوزاء بيتا عطارد شَرَف الكوكب *l* دَرَجُه *m*
فى برج ينسب *n* اليه ولكلّ واحد من السبعة شرف فشرف زحل 10
فى الميزان وشرف المشترى فى السرطان وشرف المرّيخ فى الجدى
وشرف الشمس فى الحمل وشرف الزهرة فى الحوت وشرف عطارد
فى السنبلة وشرف القمر فى الثور *وشرف الراس فى
الجوزاء وشرف الذنب فى القوس *o* المثلّثة كلّ ثلاثة ابرُج *p*
تكون على طبيعة واحدة تنسب *q* الى ثلاثة كواكب ويكون *r* 15
احدها *s* صاحبَ المثلّثة المقدَّمَ بالنهار والثانى المقدَّمَ *بالليل

---

a) C وكذلك مقدار et mox om. كذلك. *b*) C واما. *c*) AB الجوزهِر CE ut supra D s. v. *d*) D فهذا et mox om. من. *e*) B يقطع. *f*) D s. p. E om. *g*) E والاسد. *h*) D والشرطان. *i*) D والحوط (sic) et sic CE addunt و hic et in sequentibus (والحمل etc.). *k*) B والسنبلة. *l*) ACD الكواكب. *m*) Codd. درجة. *n*) A فنُسبَ D s. p. *o*) Solum in C; cf. supra i. v. الجوزهر (sectio II). *p*) AE بروج B برج D اَبْرِجة. *q*) BC ينسب. *r*) CD يكون s. و. *s*) E احدهما.

والثالث *a* شريكهما *b* بالنهار والليل *c* فالحمل *d* والاسد والقوس مثلثة
وهي *e* حارّة يابسة *f* وارباجا بالنهار الشمس ثمّ المشترى وبالليل
المشترى ثمّ الشمس *g* وشريكهما بالليل والنهار زحل والثور
والسنبلة والجدى مثلّثة باردة يابسة *h* وارباجا بالنهار الزهرة والقمر *i*
5 وبالليل *k* بالعكس وشريكهما المرّيخ والجوزاء والميزان والدلو مثلّثة
حارّة رطبة *l* وارباجا بالنهار زحل وعطارد *m* وبالليل *k* بالعكس
وشريكهما المشترى والسرطان والعقرب *n* والحوت مثلّثة باردة رطبة
وارباجا بالنهار الزهرة ثمّ المرّيخ وبالليل بالعكس وشريكهما القمر
الوَجْه والصُورة والدَريجان *o* **والدَهَج** *p* معناها كلّ عشر درجات
10 من كلّ برج ويكون لكلّ وجه *q* صاحب من الكواكب السبعة *r*
وبين الروم والهند والفرس اختلاف فى ارباجا **الحدّ** هو انّ
درجات كلّ برج مقسومة بين الكواكب الخمسة المتحيّرة على
غير سويّة وكلّ قسم يسمّى *s* حَدًّا وهو بالفارسيّة مرز **النُهْبَهر** *t*
هو تُسع البروج *u* وهو بالهنديّة نوبهر *v* **الوَبَال** *w* هو البرج *x*

---

a) C addit هو. *b*) E om. *c*) B وبالليل. *d*) ABE والحمل. *e*) D om. *f*) D om. seq. usque ad زحل incl. *g*) C المشترى. *h*) D om. seq. usque ad المرّيخ (incl.). *i*) C ثمّ القمر. *k*) E بالليل s. و. *l*) D om. quae seq. usque ad المشترى incl. *m*) C ثمّ عطارد.

n) E s. و. *o*) ABE om. C والدُريَجات D والدريحاب (sic) cf. Vullers i. v. *p*) Scil. δεκάς. ABE والدَرج. *q*) ABE درجة. *r*) D من السبعة. *s*) B سمّى; C om.

t) Voc. in C; A النُهبهر B النهبير E المهنهر (sic). *u*) D البرج.

v) E s. p. *w*) E الربال (sic). *x*) E البروج.

المقابل للبيت وهو البِطْيَارَج a معرّب من بِتْيارِه b بالفارسيّة وهو c
البرج السابع *من كلّ بيت ويسمّى d نظيرَه ومقابلَه *وذلك أن
يكون بينهما نصف الفلك وهو ستّة ابراج e **الهُبُوط** مقابل
الشرف **الآبَار** دَرَج فى البروج اذا f بلغتها الكواكب نحست فيها
واحدها g بئر h **والدَرَجات المُظْلِمَة** دَرَج معروفة **والدَرَجات** 5
القَتِمَة i من القَتَام *وهو الغبار c **الطَالِع** من البروج الذى يطلع
من المشرق **والغارب** نظيره الذى يغرب فى افق المغرب **ووَسَط**
السَماء هو *البرج الذى k يتوسّط السماء c **ووَتَد الأَرْض** نظيره
وهو الذى تحت وسط الارض *والطالع والغارب c ووسط l السماء
ووتد الارض تسمّى **الأَوْتَاد الاربعة** والبروج التى تلى هذه تسمّى 10
ما يلى m الاوتاد والبروج *التالية لما يلى الاوتاد n تسمّى
السواقط والزوائل o **بَيْت النَفْس** هو الطالع والبرج *الذى يليه p
هو بيت المال والثالث q بيت الاخْوَة والرابع r بيت الآباء
والخامس r بيت الوَلَد والسادس بيت المَرَض والعَبِيد s والسابع
بيت النِساء والثامن بيت المَوْت والتاسع بيت السَفَر t والدين 15

---

a) B البطيارخ; addidi voc. *b*) C بَتْيارِه B شاره E ساده. *c*) E om. *d*) E ويسمى من كل درج et haec lectio mox post ومقابله etiam in A et B addita est. *e*) D om. *f*) D واذا. *g*) C واحدتها. *h*) E نادر (sic). *i*) B القيمة et mox BE القيام. *k*) D البروج التى. *l*) C om. *m*) C تلى. *n*) C التى تلى هذه البروج. *o*) D والزوالى. *p*) C الثانى. *q*) CD add. هو. *r*) D add. هو. *s*) D والعسر sed in cod. Leid. 174 legitur (f. 108 r.) واين خانهرا خانهٔ بيمارى وآفتها وخانهٔ بندگان خوانند. *t*) A السَفر.

والعاشر ببيت السُلطان والعمل *a* والحادى عشر ببيت الاصْدقاء
والثانى عشر *b* ببيت الأَعْداء للايام السبعة ارباب فربّ يوم الاحد
الشمس وهو ربّ الساعة الاولى منه *c* * وربّ الساعة الثانية منه
الزهرة التى تليه *d* وربّ الساعة الثالثة *e* عطارد *f* وعلى هذا الى
5 ان ينتهى الساعة الرابعة *g* والعشرون الى عطارد *h* فيكون ربّ
الساعة الاولى من يوم الاثنين القمر وهو ربّ اليوم ايضا وعلى هذا
القياس ارباب ساعاته الى ان يكون * يوم الثلثاء *i* للمرّيخ * ويوم
الاربعاء *k* لعطارد ويوم الخميس للمشترى ويوم الجمعة للزهرة ويوم
السبت لزحل **الكَواكِب المتَحَيّرة** هى التى ترجع وتستقيم *l*
10 وهى خمسة زُحَل والمُشْتَرِى *m* والمِرّيخ والزُهْرة وعُطارِد **النَيّرانِ**
هما *n* الشمس والقمر **السَعْدانِ** *o* المشترى والزهرة *p* **النَحِسَان** *o*

---

a) Solum in D; cod. Leid. 174: واين خانهرا خانهٔ عمل وسلطان كويند وخانهٔ مادران. *b*) C om. *c*) ABE om. *d*) C والمرّيخ الذى يليه هو (وهو E) DE والزهرة ربّ الساعة الثانية (E om.) ربّ الساعة الثانية منه. *e*) B الثانية. *f*) Verba وربّ — عطارد in C sic leguntur: ثم عطارد ربّ الساعة الثالثة in D et E: ثم الزهرة ربّ الساعة الثالثة. In A et B scriptoris errore verba للزهرة (sic pro الزهرة) in textum irrepserunt, tunc pro وربّ scriptum est ربّ. *g*) B الرابع. *h*) DE زحل. *i*) B يوم الثلث C اليوم الثالث D om. يوم. *k*) CD والاربعاء et sic mox والخميس etc. sine يوم. *l*) In C videtur scriptum fuisse وتسقى quod correctum est in وتستقيم. *m*) E hic et in sequentibus om. و. *n*) E هو. *o*) CD add. هما. *p*) C والزهرى.

زحل والمرّيخ الكَوَاكِب العُلْوِيّة *a* هى زحل والمشترى والمرّيخ لانّها فوق الشمس والكَواكِب *b* السِفْلِيّة هى الزهرة وعطارد والقمر لانّها تحت الشمس الكَيد *c* نجم *d* نحس فى السماء لا يرى وله حساب معلوم يستخرج به موضعه الحَيِّزان يكون الكوكب *e* الذكر *f* فى برج ذكر بالنهار فوق الارض وبالليل *g* تحت الارض 5
او يكون الكوكب الانثى فى برج انثى *h* بالنهار تحت الارض وبالليل *i* فوق الارض فيقال *k* هو فى حَيّزه *l* المُزَاعَمَة *m* *هى الحظّ *n* يقال *لهذا الكوكب *o* فى البروج *p* مزاعمة اى حظّ من بيت *او شرف *q* او نحو ذلك الابْتِزَاز *r* ان يكون للكوكب حظوظ كثيرة فى البرج *s* فيقال هو مُبْتَزّ *t* عليه *u* الاِسْتِعْلاء ان يكون 10
الكوكب *v* فى البرج *w* العاشر من الآخر فيقال هو مُسْتَعْلٍ عليه الحَصَار *x* ان يكون الكوكب مضغوطا بين نَحسَيْن احدهما امامه والآخر وراءه *y* التَشْرِيق هو *z* ان يرى *aa* الكوكب فى المشرق

---

a) Voc. in A; C العدوية. *b*) D الكواكب s. و. *c*) E sic: اللبه. *d*) DE om. *e*) C الكواكب. *f*) D الذى. *g*) E بالليل s. و. *h*) B الانثى. *i*) E والليل.

k) ABE يقال. *l*) ABE حيّز. *m*) CE المراغمة. *n*) B هى الحظ C هو الحظّ. *o*) BC لهذه الكواكب. *p*) DE هذا البرج. *q*) E وشرف. *r*) B الابتزار C الابتزار E s. p.

s) BC البروج. *t*) B منتزيّة (i. e. مبتزّ به) E مبتز (sic). *u*) AB (v. supra) به et E inser. به ante عليه C عنه; cf. infra ad الكدخذاه. *v*) B الكواكب. *w*) B البروج. *x*) Voc. in D; AD add. هو. *y*) C من ورائه. *z*) D om. *aa*) D يكون E ترى.

يطلع قبل طلوع الشمس التَغْرِيب ان يرى فى المغرب يغرب
بعد *a* غروب الشمس الكَنَارُوزى *b* الذى *c* يرى بالعشاء
الكنارشَبى *d* الذى يرى صباحا والكلمتان فارسيّتان الدَسْتُورِيّة *e*
ان يكون الكوكب مباينًا *f* للشمس الهَيْلاج *g* احد *h* الهيالج *i*
5 الخمسة وهى الشمس والقمر والطالع وسهم *k* السعادة وجزء *l*
الاجتماع *او الاستقبال *m* وهى *ادلّة العمر *n* وذلك انّها *o* تسيّر *p*
الى السعود والنحوس ومعنى *التسيير ان *q* ينظر *كم بين *r*
الهيلاج *وكم بين *s* السعد *او النحس *t* فيؤخذ لكلّ *u* درجة
سنة *v* فيقال *تصيبه السعادة *w* او النكبة الى *كذا وكذا *x* سنة

---

a) Sic BC; AE قبل D عند. *b*) AB الكاروزى C الكارروزّى D الكارروزى (sic) E الكمار وروى (sic). *c*) A om.

d) A الكارشبى et om. الذى B الكارش tunc ان (pro الذى) C والكاربشى D s. p. E الكمان دسى (sic). *e*) Sic ABC (c. teschd.) E الدستوره D الدسموده (sic). *f*) E s. p.; D مُسامتًا. *g*) A الهيلاج et sic deinde. *h*) C واحد. *i*) AB هيالج s. art. C الهيالج. *k*) E وبينهم (sic). *l*) E وحد. *m*) BDE والاستقبال. *n*) E ادله القمر C اوله العمر D in textu اول القسم sed in marg. ut recepimus c. صح. *o*) CD لانّها. *p*) A تسير sed mox التسيير. *q*) B السموان (sic) i. e. السير ان. Cf. Ibn Khaldûn, *Moqaddima* (Quatremère) II, 187. *r*) D om. بين E om. كم. *s*) DE وبين. *t*) E والنحس. *u*) B بكل. *v*) ABC سنه. *w*) E نصيبه للسعاده. *x*) D كذى sed in marg. verba فيقال—سنة iterum adscripta sunt, ibique كذا وكذا.

الكَدْخُذاه *a* هو الكوكب *b* المبتزّ *c* على الهيلاج وهو الذى
يدلّ على كمّيّة العمر بسنين *d* موضوعة لكلّ كوكب كبرى
ووسطى *e* وصغرى وقيل هيلاج *f* بالفارسيّة *g* امراءة *h* الرجل
وكدخذاه *i* هو الزوج ومعناه ربّ البيت لانّ كَذْه *k* هو البيت
وخُذاه هو الربّ ويسمّى *l* هذان الدليلان بذلك لانّ *m* 5
بامتزاجهما وازدواجهما يستدلّ على كمّيّة العمر *n* **الفَردار** *o*
قسمة العمر *n* بين الكواكب السبعة لكلّ كوكب منها * سنون
معلومة *p* يقال لها سِنُو *q* الفردار *r* **الجان بَخْتان** *s* معناه
قاسم الروح *t* وذلك ان درجة الطالع تسيّر *u* الى السعود والنحوس
فصاحب الحدّ الذى يبلغه *v* التسيير *w* يسمّى قاسم الحياة والجان 10

---

a) A الكذخذاه C الكذخذان E الكداحداه D s. p. *b*) B الكواكب. *c*) B المنبر C المنير E المنس (sic). *d*) D سمر sed in marg. بسنين c. خ C سنين. *e*) E om. *f*) D هيلاد sed in marg. corr. E هيلا. *g*) D add. هى.

h) Sic recte DE (cf. Vullers i. v. كدبانو) ceteri امارة. *i*) AE كذخذاه B وكدحدا C والكذخذان D وكرخذاه.

k) B كدّه CD s. p. *l*) E وسمى. *m*) CD لانّه.

n) D القمر. *o*) Sic ABCD, E الفردان; Cod. Leid. 47 فردار (bis) et in pl. (corrupte) افرادات, فرادات et افردارات.

p) E sic: ستون علامة. *q*) AB سبق C سنون. *r*) E العردات. *s*) BE s. p. CD النجار بَخْتان. *t*) Ex روح in D corrector fecit البروج. *u*) A تَسير; ceteri s. voc. (C c. teschdîd.) *v*) C يبلعه. *w*) C التيسير.

بحنان *a* **البُرْمَاهِى** *b* للقمر *c* هو الامتلاء وهو ان *d* يصير بدرا
وهو الاستقبال لانّه يقابل الشمس حينئذٍ *e* * **النِيمبُرِى** هو *f*
نصف الامتلاء وذلك فى الليلة *d* السابعة وفى الليلة الحادية
والعشرين * وهو حين يصير *g* فى تربيع الشمس ومعنى **التَرْبيع**
5 ان يصير منه على ربع *h* الفلك **التَثْلِيث** *i* ان يصير منه على
ثُلْث الفلك **والتَسْدِيس** ان يصير منه على سدس الفلك
* **والمُقَابَلَة** ان يصير منه على نصف الفلك *k* **الاجْتِماع** يعنى
به المُحاق *l* لانّ القمر يقارن الشمس **القِرَان** يعنى به اجتماع
زحل والمشترى خاصّة اذا اطلق فاذا عُنِىَ *m* قران كوكبين
10 آخرين قُيِّد *n* بذكرهما

الفصل الرابع فى آلات المنجّمين *o*

الأَصْطُرْلاب *p* معناه مِقْياس النجوم وهو باليونانيّة *q* اصطرلابون *r*

---

a) B s. p. CD ut supra E وللحار دبحداد (sic). *b*) B s. p. C والبَرْماهىّ D اكبر ما دمن (sic). *c*) A العمرى B القمرى DE القمر tunc D وهو. *d*) E om. *e*) B ح pro حينئذ. *f*) AB النيم هو يرى C النّيمبَرىّ هو E هو برى هو ان يرى (sic) السم; D ut recepi sed in marg. c. خ adscriptum est quod legitur in A et B. Nullus dubito quin ineptum illud يرى ex برى ortum sit. *g*) E وفى تصير. *h*) E تربيع. *i*) C والتثليث E الللبث (sic). *k*) ABE om. *l*) E الالحاق. *m*) D add. به. *n*) C فلا بدّ من tunc ذكرهما. *o*) C النحوم. De terminis in hac sectione obviis cf. Sédillot, *Mémoire sur les instruments astronomiques des Arabes* p. 153 seqq. *p*) B الاصطراب. *q*) E بالسريانية. *r*) AD اصطرلافون et mox لافون CE اصطرلاقون et لاقون B اصطرلاخون et لاخون.

واصطر هو النجم ولابون هو المرآة ومن ذلك a قيل لعلم النجوم اصطرنوميا b وقد يهذى c بعض المولعين d بالاشتقاقات فى هذا الاسم بما لا معنى له وهو انّهم يزعمون e ان لاب اسم رجل وأَسْطُر جمع سَطْر وهو الخطّ وهذا اسم يونانىّ اشتقاقه من لسان العرب *جَهْل وسُخْف f الاصطرلاب التامّ هو g المعمول لدرجة 5 درجة والنِصف هو المعمول لدرجتين h درجتين والثُلث *هو المعمول i لثلاث درج ثلاث درج والسُدس *هو المعمول i لستّ درج *ستّ درج والعُشر k هو المعمول لعشر درج عشر درج فامّا الرُبع فانّه آلة غير الاصطرلاب على شكل رُبع l دائرة يؤخذ m به الارتفاع وتستخرج الساعات n العِضادة o شبه مسطرة p لها 10 شَظِيَّتان q تسمّى r اللِبْنَتَيْن s وفى وسط كلّ لِبْنة ثُقْبة وتكون t هذه العِضادة على ظهر الاصطرلاب وبها u يؤخذ v ارتفاع الشمس والكواكب w المحجَرة x هى الحلقة المحيطة بالصفائح الملصقة

---

a) A add. superfluum يسمّى B سمّى. b) B اصطرلوميا. c) E s. p. d) C المؤلّفون. e) D يقولون. f) A جَهْل وسُخْف. g) AB om. h) B الدرجتين. i) C om. k) E om.; pro والعشر D والسبع et mox لسبع et سبع. l) E اربع. m) B توحّد E دوحد (sic). n) AB add. به. o) C العُضادة et CD add. هى. p) C مصطرة. q) C الشَطْبتان E s. p. Cf. Dozy *Suppl.* i. v. r) CD تسمّيان. s) E الكبتنان. t) B ويكون. u) CD وبه. v) B توحد. w) D الكوكب. x) D والحجرة C add. ع.

بالصفيحة *a* السفلى وقد *b* تكون مقسومة بثلاثمائة وستّين *c* قسما الأُمّ فى الصفيحة السفلى **العَنْكَبُوت** فى الشبكة التى عليها البروج والعظام من الكواكب الثابتة **مِنْطَقَة البُرُوج** فى العنكبوت فى المقسومة بدرج *d* البروج **المُرِى** *e* زيادة *f* عند رأس
5 الجدى يماسّ *g* الحجرة ويسمّى *h* مُرِيًا *i* لأنّه يُرِى اجزاء الفلك **المُقَنْطَرَات** فى الخطوط المقوّسة *k* المتضايقة *l* المرسوم *m* فيما بينها *n* اعداد درج الارتفاع فى الصفيحة وفوقها *o* يجرى العنكبوت **خُطوط الساعات** فى الخطوط *p* المتباعدة وفى تحت المقنطرات *****خَطّ الإِسْتواء** *q* هو الخطّ المقسوم الآخذ من المشرق الى المغرب
10 المارّ على مركز الصفيحة **خَطّ نِصْف النَهار** هو الخطّ الذى يقطع خطّ الاستواء على زوايا قائمة وابتداؤه من العُرْوة **الاصطرلاب** *r* **الكُرِىّ** هو *s* كرة فوقها نصف كرة *t* مشبّكة *u* بمنزلة العنكبوت من الاصطرلاب المسطّح *v* **الفَرَس** هو قطعة

---

a) C بالصحيفة et sic infra bis الصحيفة pro الصفيحة.
b) ADE om. et E om. quae seq. usque ad العنكبوت (incl.).
c) D وستون tunc جزءًا pro قسما. *d*) C بدروج. *e*) AB المرى C المُرى D المُرّىّ E المورى. *f*) E زناده. *g*) D دمن (sic) E دما دمن (sic). *h*) DE وسمّى. *i*) BC مريّا D مُرِيًّا E موبا (sic). *k*) D المقسومة E المقوسه (sic). *l*) C المتقايضة.
m) C الموسومة. *n*) D ببينهما. *o*) D فوقها s. و.
p) E حطوط. *q*) D om. *r*) CD والاصطرلاب. *s*) B وهو.
t) C كُرّة. *u*) CE مشتبكة. *v*) Quae sequuntur de الفرس etc. usque ad آلات الساعات D et E om.

شبيهة بصورة الفرس يشدّ بها العنكبوت على الصفائح القُطب هو الوَتَد a الجامع للصفائح والعنكبوت انواع الاصطرلابات b كثيرة واساميها c مشتقّة من صورها كالهلاليّ من الهلال والكُرِىّ من الكُرَة والزورقىّ d والصدفىّ والمُسَرْطَن e والمبطّح f واشباه ذلك آلات الساعات g كثيرة h فمنها الطَرْجَهارة i *ومنها صندوق 5 الساعات ومنها دَبّة الساعات k ومنها الرُخامة ومنها المُكْحُلَة l ومنها اللَوْح وذات m الحَلَق *هى حَلَق n متداخلة يُرصد o بها الكواكب الكُرَة معروفة p من آلات المنجّمين وبها q تعرف هيئة *الفلك وصورة r الكواكب *وتسمّى ايضا البَيْضة s

الباب السابع من المقالة الثانية فى الموسيقى 10

وهو ثلاثة فصول

الفصل الاوّل فى اسامى آلات هذه الصناعة *وما يتبعها t

الفصل الثانى فى جوامع الموسيقى المذكورة فى كتب الحكماء

الفصل الثالث فى الايقاعات المستعملة

---

a) AB الوتر (male nam persice est ميخ v. Sédillot p. 156 ann. 6). *b*) C الاصطرلاب. *c*) A واسمآيها. *d*) AB والدورقى v. Sédillot p. 182 ann. 6. Hâddji Khâlifa I, 396. *e*) B والمسرطين C والمشرطى. *f*) B والمبطحى. *g*) C الساعة. *h*) A add. اسمايها (sic) B واساميها *i*) B s. p. Cf. Dozy, *Suppl.* *k*) D om. sed mox habet post اللوح: ومنها صندوق الساعات. Pro دُبّة C (male) دَبّة. Cf. Vullers i. v. دَبّه. *l*) C المكحلة. *m*) CE ذات s. و. *n*) ABE om. habentes المتداخلة. *o*) C ترصد. *p*) C المعروفة. *q*) E فيها tunc CE يعرف. *r*) D وصور الافلاك. *s*) DE om. B يسمى C سمّى pro تسمى. *t*) AE om.

الفصل الاوّل فى اسامى *a* الآلات *b* وما يتبعها

الموسيقى *c* معناه تاليف *d* الالحان واللفظة يونانيّة وسمّى *e*
المُطرِب ومؤلّف *f* الالحان الموسيقور *g* والموسيقار **الأُرْغانُون** *h* آلة
لليونانيّين والروم تعمل *i* من ثلاثة *k* زقاق كبار من جلود الجواميس
5 يضمّ *l* بعضها الى بعض ويركّب *m* على راس الزقّ الاوسط زقّ
كبير *n* ثم يركّب على * هذا الزقّ *o* انابيب صُفرٍ *p* لها ثُقَب *q*
على نِسَب *r* معلومة يخرج منها اصوات طيّبة مُطْرِبَة *s* مُشْجِيَة *t*
على ما يريد *u* المستعمل *v* **الشَلْيَاق** *w* آلة ذات *x* اوتار لليونانيّين
والروم تشبه الجُنْك *y* **واللُور** *z* هو *aa* الصنج باليونانيّة **القيثارة** *bb*

---

a) B hic اسماء. *b*) CDE آلات هذه الصناعة. *c*) E om. *d*) B om. *e*) C ويسمّى. *f*) E sic والمولد. *g*) AB المُوسيقيُّون C الموسيقيّين D الموسِقورس (sic) E الموسيقون. Cf. syr. ܡܘܣܝܩܘܪܘܣ. *h*) ABC والارغانون. *i*) B يعمل. *k*) E ثلاث. *l*) B يقيم. *m*) AB فتركّبُ E وتركب D s. p. *n*) D صغير. Cf. Hâddji Khâlifa VI, 259. *o*) D هذه الزقاق. *p*) C صِغرٍ. *q*) C ثَقْب. *r*) E سسب (sic). *s*) C مطرّبه D om. *t*) B مشاكّنة C مسكسْنة. *u*) D يريده. *v*) Pleniorem organi descriptionem dat Ibn Rosteh *Bibl. geograph. arab.* VII, 123. *w*) ABDE السلياق. Vox شلياق vel سلياق inter stellas Lyram indicat. Cf. Dozy, *Suppl.* i. v. Ideler, *Unters.* p. 67; Schjellerup p. 75; Freytag s. شلياق. Vullers i. v. — Ibn Rosteh l.l. describit instrumentum graecum حلباق (l. خلياق?) quod arabice صنج esse dicit et quod a nostro non diversum puto. *x*) D الذوات. *y*) CDE الصنج (C الصَبْح D s. p.) et haec lectio post الجنك etiam in A et B (الصفح) occurrit; cf. infra i. v. الصنج. *z*) B والمور (sic) C اللورى (s. و) D اللون. *aa*) D وهو ABE om. tunc E باليونانية الصنج. *bb*) Conjectura. AC القسارة B العسادة D العساره E الفساره.

آلة لهم تشبه *a* الطنبور الطُنبور الميزانىّ *b* هو البغدادىّ الطويل العُنُق الرَبَاب معروف لاهل فارس وخراسان المِعْزَفَة *c* آلة ذات اوتار لاهل العراق المُسْتَق *d* آلة للصين تعمل *e* من انابيب مركّبة واسمها *f* بالفارسيّة بيشه *g* مُشْتَه *h* النَاى *i* المِزْمَار السُرنَاى هو الصَفَّارَة وكذلك اليَرَاع شَعِيرَة *k* المزمار راسه الذى يضيَّق به ويوسَّع الصَنْج *l* بالفارسيّة چَنك *m* وهو ذو الاوتار قال الخليل الصَنْج *n* عند العرب هو الذى يكون فى الدفوف يسمع له *o* صوت كالجُلْجُل *p* فامّا ذو الاوتار *q* فهو دخيل معرّب وقيل ذو الاوتار *q* انّما هو الوَنَج *r* الشَهْرُود *s* آلة محدثة ابدعها حكيم ابن احوص *t* السُغدىّ *u* ببغداد فى سنة ثلاثمائة للهجرة

---

a) C يشبه tunc om. الطنبور. *b*) E المىرانى (sic) D المراتى. *c*) B المغرفة. *d*) A المُسْتَبِق et sic E s. p.; vocales in C cf. Freytag s. ستق (مُسْتَقَة). *e*) BC يعمل. *f*) CD واسمه. *g*) B دىشه (sic); CD om. Minime est legendum نيشه (*naï chah*) ut suadet Land in *Recherches sur l'histoire du Gamme arabe* p. 55 ann. 4. *h*) Sic recte CD (D s. v.); ceteri مستنه. *i*) CD add. هو E s. p. *k*) B شعرة; C وشعيرة. *l*) C الصبح D add. هو. *m*) Sic C; ceteri جنك (E s. p.). *n*) C الصنح et ABE hic addunt هو quod om. post العرب. *o*) C لها. *p*) C كالجَلْجَلة. *q*) C الاتار. *r*) A الوَنج D الرُدج E s. p. cf. *Tâdj al-Arûs* i. v. *s*) B الشهيرون E السهرود D الشهرود. *t*) CE اخوص. *u*) Codd. السعدىّ sed cf. verba Alfarabii apud Koseng. *Kit. al-Agh.* p. 43 ubi legimus: رَجُل من سُغد سَمَرْقَنْد يعرف بخُلَيْص بن اخوص.

البَرْبَط a هو العود والكلمة فارسيّة *وهي بَربَت b اى صدر البطّ c
لانّ صورته تشبه d صدر e البطّ وعنقه اوتار العود الاربعة
اغلظها البَمّ *والذى يليه f المَثْلَث بفتح الميم *وتخفيف اللام
على مثال مَطْلَب g والذى يلى المَثْلَث المَثْنَى بفتح الميم
*وتخفيف النون h على تقدير مَعْنًى ومَغْزًى i والرابع هو الزِير
وهو ادقّها المَلاوِى k التى تلوى l بها الاوتار اذا سوّيت
والدَسَاتِين m هي الرباطات التى توضع الاصابع عليها واحدها
*دَسْتان والدَسْتان n ايضا اسم لكلّ لحن من الالحان المنسوبة
الى بارْبُد o واسامى دساتين العود تنسب p الى الاصابع التى q
توضع عليها r فاوّلها دَسْتَان السبّابة ويشدّ عند q تُسع الوتر
وقد يشدّ فوقه دستان ايضا يسمّى s الزائد ثمّ يلى دستان
السبّابة دستان الوُسْطَى t وقد يوضع اوضاعا u مختلفة فاوّلها

---

a) B والبربط. *b*) C هو بَرِ بَطّ E (sic) وهى بردت.
c) C iam hic add. وعنقه. *d*) B om. E يشبه. *e*) CD صورة. *f*) C وهو الذى يلى D يلى pro يليه. *g*) D solum وتسكين التاء. *h*) D وتسكين التاء. *i*) B ومغرى C ومُعْزى. *k*) C المُلاوى tunc om. التى. *l*) C يلوى. *m*) CD s. و. *n*) A hic (male) دستان et والدستان sed mox دَسْتان C دستان والدستان. *o*) Cf. Istakhri p. 262 l. 12. AC فَارَند B مارند D فَارَبذ E فايد. *p*) BC ينسب. *q*) B om. tunc يوضع. *r*) D عليه. *s*) D ويسمّى. *t*) D om. quae sequuntur usque ad seq. الوسطى (incl.). *u*) In A, C et E additum est ثلاثة sed in A est erasum.

يسمّى دَسْتان الوُسْطَى القَدِيمة والثانى يسمّى دَستان *a* وُسْطى الفُرس والثالث يسمّى دَستان وُسْطى *b* زَلْزَل *c* وزَلْزَل هذا اوّل من شدّ *d* هذا الدستان *واليه تنسب بِرْكة زَلْزَل ببغداد *e* فامّا الوُسْطى *f* القَدِيمة فشدّ *g* دستانها على قريب من الرُبع *h* ممّا بين *i* دستان السبّابة ودستان البنصر ودَسْتان وُسْطى *k* الفرس 5 على النصف فيما بينهما على التقريب ودستان وسطى زلزل على ثلاثة ارباع ما بينهما *الى ما *l* يلى البنصر بالتقريب وقد يقتصر من دساتين *m* هذه الوُسْطَيات على واحد وربّما يجمع بين اثنين منها *ثم يلى دستان الوُسْطَى دَسْتَان البِنْصِر ويشدّ على تُسْع ما بين دستان السبّابة وبين المُشْط *n* ثم يلى دستان البِنْصِر 10 دَسْتَان الخِنْصِر ويشدّ على رُبع الوَتَر مُشْط العود هو *o* الشبيه بالمَسْطَرَة *p* التى يشدّ عليها الاوتار *من تحت انف العود وهو مجمع الاوتار *q* من *r* فوق الإبْرِيق اسم لعنق العود بما *s* فيه من الآلات عَيْنَا العُود هما النقبتان *t* اللتان على وجهه المِضْرَاب هو الذى يضرب به *u* الاوتار الجَسّ *v* هو نقر الاوتار 15

---

a) A hic دستان. *b*) DE om. *c*) C زلزلة tunc وزلزلة. *d*) C سَنَّ. *e*) D om. C بُرْلة pro بِرْكة. *f*) E الوسط. *g*) C فيشدّد D فيشدّ. *h*) C الربيع. *i*) ABD مماسّ (male). *k*) E الوسطى. *l*) D مما يلى. *m*) B دستانين. *n*) D om.; pro ما بين, B مائتين (sic). *o*) ABCE هو. *p*) B بالمسطر. *q*) D om. pro من تحت B ومن تحت E الف pro انف. *r*) B ومن. *s*) B فيما. *t*) CD الثقبان. *u*) E om. *v*) B الحسّ.

بالسبّابة والابهام دون المضراب *a* يشبه *b* ذلك بجسّ *c* العِرْق

الحَزْق *d* هو مَدّ *e* الوَتَر ونقيضه *f* الإرْخاء والحطّ *g* نغمة

مُطْلَق *h* البمّ عند نغمة *i* سبّابة المثنى على التسوية المشهورة

هى *k* سَجاحُها *l* ونغمة سبّابة المثنى *m* صِيَاحُ *n* نَغمة مُطْلَق

5 البمّ وكذلك سبّابة *o* البمّ سجاح وبنصر *p* المَثْنى صياح وكذلك

كلّ *q* نغمتين على * هذا البُعد *r* يسمّى الثقيلة *s* منهما سجاحا

والحادّة صياحا وتنوب *t* احداهما عن الاخرى لاتّفاقهما ويسمّى

السجاح الإسجاح *u* والصياح *v* الصَّيْحة والإضعاف *w* * والصحيح

السَّجاح دون الإسْجاح *x*

10 الفصل الثانى فى جوامع الموسيقى

النَغمَة صوت غير متغيّر *y* الى حدّة ولا ثقل مثل *z* مطلق البمّ

---

a) B الاضراب. *b*) B ويشبه D شبه. *c*) E بحس tunc CD العروق. *d*) BCE الحرق. *e*) D مسّ. *f*) A وتقبيضه B ودصصه (sic) E وتقبضه. *g*) B والخط; AB addunt هو (male). *h*) C بمطلق. *i*) E om. *k*) ABCE وهى (male) D هو. *l*) Vocales in A. D شحاجها sed mox omit. puncta; E s. p. et sic passim. Reiciendum est الشحّاج Pl. الشحّاجات (semel s. teschdîd) quod semper habet Alfarabi apud Land, *Recherches*. *m*) AB الوسطى (male). *n*) Voc. in A; E صاح. Alfarabi l.l. male الصيّاح (semel s. teschdîd). *o*) D دسانة (sic). *p*) Sic rectius D, ceteri s. و. *q*) D om. *r*) D هذه النغمات. *s*) D العتيلة (sic). *t*) BC وينوب. *u*) D الاسحاحة cf. Dozy ad سجح. *v*) D ويسمّى الصياح. *w*) Solum in C et D (C والاضعاف). *x*) DE om. *y*) D متغير, ceteri متعيّر. *z*) D غير.

او غيره من الاوتار *اذا نُقِرَ او مثل البمّ وغيره من الاوتار a اذا b وُضِعَتْ اصبع على احد دساتينه c ثمّ نُقِرَ والنَغَم لِلّحْن d بمنزلة الحروف للكلام منه يتركّب e والبه ينحلّ البُعْد صوت يُبْتَدَأ فيه بنغمة ويُثْنَى فيه بنغمة اخرى الجَمْع جماعة نغمات يؤلَّف 5 منها لحن مراتب حدة الصوت او ثقله تسمّى f الطَبَقات والعُودَان يستويان على طَبَقة واحدة اذا حرّكا g معًا وكذلك غيرهما من المعازف h البُعد ذو الكُلّ ويسمّى i ايضا الذى k بالكلّ هو الذى من مطلق البمّ الى سبّابة المثنى فى العود والذى l من سبّابة البمّ الى بنصر المثنى وكذلك ما بين كلّ 10 نغمتين احدهما m سجاح والاخرى صياح وهو n فى الوتر الواحد اذا نُقِرَ مطلقا o سجاح p واذا زُمّ على نصفه ثمّ نقر فهو صيّاح لذلك q المطلق والبُعْد r ذو الخمس ويسمّى ايضا الذى بالخَمْسة هو مثل s ما بين مطلق t البمّ الى سبّابة المَثْلَث

a) C om.; B بقر pro نُقِرَ; E ومثل pro او مثل D او غيره pro وغيره. b) E واذا. c) D دستانيه. d) E للحس. e) B تركب E تتركب. f) ABE يسمّى. g) CD ضربا. h) BCE المعارف. i) E يسمّى s. و. k) AE om. l) E الذى. m) B احدهما. n) C فامّا et inser. post الواحد: فانّه. o) CD addunt فهو. p) D hic سجاج. q) Sic solum C, ceteri كذلك. r) B والبغد. s) E om. t) ABE مطلقى et sic infra.

وفى *a* الوتر الواحد اذا نقر مطلقا ومزموما *b* على ثلاثة **والبُعد** *c*
ذو الاربع ويسمّى ايضا *d* الذى بالاربعة هو ما بين مطلق *e* البمّ
الى *f* خنصره وهو رُبع الوتر اعنى اذا نقر مطلقا ثم زُمّ *g* عند *h*
ربعه ونقر *فانّ ما *i* بين النغمتين هو البُعد ذو الاربع *وانما
5 سمّى ذا اربع *k* لانّ فيه اربع نغمات وهى نغمة المطلق ونغمة
السبّابة ونغمة الوسطى *l* ونغمة الخنصر *m* *او نغمة المطلق ونغمة
السبّابة ونغمة البنصر ونغمة الخنصر *n* لانّه لا يجتمع فى اصل لحن
نغمتنا الوسطى والبنصر وسمى *o* البعد ذو الخمس بذلك لانّ فيه
خمس نغمات *p* الاربع المذكورة وسبّابة المثلث فامّا نغمة مطلق
10 المثلث فانّها ونغمة *q* خنصر البمّ واحدة لانّ العود هكذا يسوّى *r*
البُعد *s* **الطَنِينىّ** *t* **والمُدّة والعَوْدة** *u* هو *v* ما بين المطلق والسبّابة
*وهو يفصل تُسع الوتر وكذلك ما بين السبّابة *w* والبنصر
والفَضْلَة *x* **والبَقِيّة** *y* وهى *z* بُعد *aa* ما بين البنصر والخنصر او ما بين

---

a) D فى s. و. *b*) ABE ومزموم. *c*) B والبغد. *d*) CD inser. post بالاربعة. *e*) ABE مطلقى ut supra. *f*) C om. *g*) B نقر. *h*) D على. *i*) AE فانّما B فيما. *k*) D om. B هذا pro ذا. *l*) AB البنصر. *m*) C المصلق i. e. المطلق. *n*) Addidi ex E qui tamen om. ونغمة السبّابة. *o*) BC ويسمى tunc B البغد. *p*) CDE hic نغم (E نغم). *q*) BC نغمة s. و. *r*) ABE يستوى. *s*) D النقر. *t*) B الطمى (sic). *u*) E والعود. *v*) D وهى. *w*) Addidi e D. C (male) او هو ما بين الخنصر. Alfarabi apud Koseg. p. 79. *x*) A والقصلة B بالفضلة D والعصلة. *y*) A والنقبة B والبقمة (sic) DE s. p. *z*) AB وهو. *aa*) D om.

السبّابة *والوسطى او ما بين السبّابة *a* ووسطى الفُرس *b* وهو نصف
المُدّة بالتقريب الإِرخاء *c* هو نصف الفضلة *d* بالتقريب الاجناس
ثلاثة احدها *e* الطَنِينىّ ويسمّى القوىّ والمقوِّى *f* وهو ان يقسم
البُعد *g* ذو الاربع بمدّة ومدّة ونصف مدّة مثل نغمة المطلق
ثم السبّابة ثم البنصر ثم الخنصر، الجنس الثانى اللَونّ والمُلَوَّنْ *h* 5
وهو ان يقسم البُعد *i* ذو الاربع بنصف مدّة ونصف مُدّة
*وثُلث مدّة *a* وثلاثة انصاف مدّة، والجنس *k* الثالث ويسمّى
التَأليِفِىّ *l* والناظم والراسم *m* وهو ان يقسم البعد ذو الاربع
بربع مدّة وربُع مُدّة ومدّتَيْن فالاوّل افحلها *n* يحرّك النفس
الى النجدة وشدّة الانبساط والطرب ويسمّى الرَجْلىّ *o* والثانى 10
يقف *p* النفْس بين شدّة الانبساط *q* وبين الانقباض ويحرّكها

---

a) D om. *b*) E القوس. *c*) C الارْخساء. *d*) ABE المدّة D الغضلة et om. بالتقريب. *e*) C الاوّل D om. *f*) ABE s. teschd. C والمَقْوى Alfarabi apud Koseg. l.l. p. 50 seqq. المُقوِى. *g*) D النقرُ. *h*) Sic recte D; ceteri والملوىّ cf. Alfarabi (l.l. p. 51 seqq.) qui habet الجنس المتواتر والمتكاثف sed addit ab nonnullis اللَيّن والمُلَوَّن [ut a Graecis τὸ πυκνόν] hoc genus nuncupari. *i*) D (ut supra) النقر. *k*) B s. و. *l*) E التاليقى. *m*) Sic solum D, ceteri والواسم. Alfarabi l.l. p. 52: لمّا كان تاثيرها فى النفس تاثيرا ضعيفا شابهت المصوّر الذى يبتدئ اوّل شيء فيرسم الخ. *n*) B امحلها. *o*) BD s. p. C الرَحْلىّ. *p*) D تقف. *q*) D add. والطرب.

للكرم والحُرّيّة والجراءة *a* ويسمّى الخُنْثَوىّ *b* والثالث يولّد الشجا *c*
والحزن وانقباض النفس ويسمّى النسوىّ النغم *d* التى فى ضعْف
ذى *e* الكُلّ المطلق *f* *الذى هو *g* من مطلق البمّ فى العود الى
دستان بنصرٍ *وترٍ خامسٍ *h* يعلّق فيه تحت الزير على تسوية *i*
5 سائر اوتاره وهى خمس عشرة نغمات اولاها *k* وهى *l* مطلق *m*
البمّ تسمّى *n* ثقيلة *o* المَفْروضَات والثانية ثقيلة الرَّيِّسات *p* ثم
واسطة الريّسات ثم حادّة الريّسات ثم ثقيلة الاوساط ثم واسطة *q*
الاوساط ثم حادّة الاوساط ثم الوسطى ثم فاصلة *r* الوسطى ثم
ثقيلة المُنْفَصلات *s* ثم واسطة *t* المنفصلات ثم حادّة المنفصلات ثم
10 ثقيلة الحادّات ثم واسطة الحادات ثم حادّة الحادّات

---

a) Sic solum E; D om.; ceteri والحركة. *b*) Sic recte C. A الحَسْوىّ B لحسبوى (sic) D لحشوى. *c*) B الشاحى E الساخا. *d*) C للنغم. *e*) C ذو D زير E دا (sic) tunc om. الكلّ. *f*) D om. *g*) C هو الذى. *h*) E ودرخى مس (sic). Pro وتر D زير. *i*) In ABE primo متودته (BE s. p.) tunc e correctione تسوية legitur. *k*) AB اولها اولاها E solum اولها. *l*) CD هى. *m*) E اطلق. *n*) A وتسمّى BC ويسمّى. *o*) E دعله (sic). *p*) ABE s. teschdîd sed B mox bis الرسات. C الرسّات D الرئيسات et sic deinde. *q*) B اوسط. *s*) C واصلة ADE فاضلة sed cf. Alfar. apud Koseg l.l. p. 62. *s*) E hic المنفصلات. *t*) B واسط C واصله.

الفصل الثالث فى الايقاعات المستعملة

الإيقاع *a* هو *b* النُقْلة *c* على النغم *d* فى ازمنة محدودة *e* المقادير
والنسب *f* اصناف وانواع *g* الايقاعات العربية *h* اوّلها **الهَزَج** وهو
الذى تتوالى *i* نَقَراتُه *نقْرةً نَقْرةً *k* وهذا رسمه *تَنْ تَنْ تَنْ تَنْ تَنْ تَنْ
تَنْ تَنْ تَنْ *l* والثانى *m* **خَفيف الرَمَل** وهو الذى تتوالى *n* نقراته 5
نَقْرَتَيْن نَقْرَتَيْن خفيفتين وهذا رسمه *تَنْ تَنْ تَنْ تَنْ تَنْ تَنْ
تَنْ تَنْ *o* الثالث * **الرَمَل** ويسمّى *p* **ثَقيل الرَمَل** وهو الذى ايقاعه
نَقْرَة *q* واحدة ثقيلة *r* ثم اثنتان خفيفتان وهذا رسمه تَنّ تَنْ
تَنْ تَنّ تَنْ تَنْ *s* والرابع *k* **الثَقِيل الثَانِى** وهو اثنتان *t* ثقيلتان
ثم واحدة خفيفة *u* وهذا رسمه *تَنّ تَنّ تَنْ تَنّ تَنّ تَنْ *v* 10

---

a) B om. *b*) C ثم. *c*) E add. هو. *d*) BC النغمة E النعم. *e*) A محدودة ut sit المقادير etc. novus terminus. *f*) E والسبب. *g*) DE om. *h*) C الغريبة. *i*) CE يتوالى et sic infra. *k*) E om. *l*) Vocales in D ibi in textu sex تن in marg. c. خ duo adduntur; C τὸ تن bis ter non quater dat; E تن تن ∴ تن تن تن تن تن ∴ تن (i. e. metrum τοῦ خفيف الرمل). *m*) E الثانى s. و tunc habet quae post والثالث sequuntur. *n*) AB hic يتلو (A تتلو) D s. p. *o*) In ABC تن تن etc. ut supra D تَنْ تَنْ تَنْ تَنْ تَنْ تَنْ تَنْ تَنْ cf. Alfarabi l.l. p. 167. *p*) C om. *q*) D نبرة. *r*) D om. *s*) ABE تنان تن تن تن تنان تن تن تن et sic D c. خ in marg. sed in textu ut recepi. C ut supra bis ter تن habet. *t*) E اثنان. *u*) AB ثقيلة. *v*) ABE s. voc.

والخامس *a* *خفيف الثقيل الثانى *b* ويسمّى الماخُورىّ *c* وهو نقرتان خفيفتان ثم واحدة ثقيلة *d* وهذا رسمه *تَنْ تَنْ تَنّ تَنْ تَنْ تَنّ *e* السادس *f* الثقيل *g* الاوّل وهو ثلاث نقرات متوالية *h* ثقال ورسمه *i* تَنّ تَنّ تَنّ تَنّ تَنّ تَنّ *k* والسابع *l* خفيف *m*

5 الثقيل الاوّل *n* وهو ثلاث نقرات متوالية *h* اخفّ من *o* نقرات الثقيل الاوّل *p* وهذا رسمه تَنْ تَنْ تَنْ تَنْ تَنْ تَنْ

الباب *q* الثامن من المقالة الثانية *r* فى الحيل

وهو *s* فصلان

الفصل الاوّل فى جرّ الاثقال بالقوّة اليسيرة *t* وآلاته *u*

10 الفصل الثانى فى آلات الحركات وصنعة الاوانى العجيبة *v*

---

a) E والرابع. ABE nomine خفيف (B خفيفة) الثقيل الاوّل hic inserunt (sed mox in loco suo repetunt) quod sub السادس (الثقيل الاوّل الخ) sequitur. *b*) ABE solum الثانى C الخفيف pro خفيف. *c*) B الحاجورى. *d*) D om. *e*) ABE تنن تن تنن تن تن ut habet Alfarabi l.l. p. 170. *f*) E الخامس. *g*) ABE male الثقيل (E الخفيف) خفيف. *h*) D متواليات. *i*) BD وهذا رسمه. *k*) ABE s. voc. sed supra (cf. ann. *a*.) تن تنن تن تنن تن تن. *l*) E السادس s. و. *m*) ABCE الخفيف. *n*) AB om. *o*) B om. *p*) Quae praecedunt inde a وهو (incl.) om. C. *q*) B الفصل. *r*) E om. *s*) C وهى. *t*) C البشريّة. *u*) Solum in C. *v*) B add. وما يتّصل بها من صنعة الالات المتحركة بذاتها.

الفصل الاوّل فى الالفاظ التى يستعملها اهل *a* الحِيَل فى جرّ
الاثقال بالقوّة اليسيرة *b*

صَنَاعَة الحِيَل يسمّى باليونانيّة مَنْجَانِيقُون *c* واحد اقسامها
جَرّ الاثقال بالقوّة اليسيرة *d* فمن الالفاظ التى يستعملها اصحاب *e*
هذه الصناعة البرطيس *f* وهو *g* فَلْكة *h* كبيرة يكون فى *i* داخلها 5
محْوَر *k* *تجرّ بها *l* الاثقال وتفسيرها باليونانيّة المُحيطَة *m* المُخْل *n*
خشبة مُدوَّرة او مثمَّنة *o* تحرّك بها الاجسام الثقيلة بان يحفر *p*
تحت الشىء الذى يحتاج *q* الى تحريكه ويوضع فيه *r* راس
المُخل *s* ثم يُكْبَس *t* الراس الآخر فيستقلّ *u* الجسم الثقيل
والبَيْرَم *v* احد اصنافه ويقال البارَم *w* والمُخْل *x* لفظة يونانيّة 10

---

a) CD اصحاب. *b*) CD وما يتّصل بذلك. *c*) A منجنانيقون BC منجبانيقون D مجادىقون (sic) E هىحانيقون. *d*) C البشريّة ut supra. *e*) D ارباب. *f*) Sic ADE; B المرلمس (sic) C النرطيس. Hero Alexandrinus in versione arab. (Cod. Warn. 51 ed. et vert. Carra de Vaux in *Journ. Asiat.* 1893 I, 386—472 II, 152—270): دردطمطس (sic). Graece est περιτρόχιον. *g*) DE وى. *h*) A فلكة B ملكه C فُلكة. *i*) D om. *k*) E محرر. *l*) E دحرها (sic) D به pro بها. Ante المخل B inser. النحلة والنحلة. *m*) D المحصه (sic). *n*) C المحل D المنجل E المحلى Gr. μόχλος. *o*) D s. p. *p*) ABDE تحفر. *q*) AE تحتاج. *r*) D om. *s*) BCD ut supra. *t*) Sic recte Cod. 51. B بكسر AE يكسر CD ينكس (D s. p.). *u*) A فيستقبل E s. p. D فينقل. *v*) B والبرم. *w*) E الباروم; post hoc verbum in B statim sequitur فارسيّة omissis ceteris. *x*) CD فالمحل.

والبَارَم فارسيّة ***ابو مُخْلِيُون** *a* تجر يوضع تحت هذا المُخْل *b*
فيسهل به تحريك الثَقَل *c* **الكثيرة** *d* **الرَفْع** *e* آلة تسوّى *f* من
عوارض *g* وبَكَرَات وقلوس *h* تجرّ بها الاحمال الثقيلة **الاسْقين** *i*
شئ يعمل شبيهها بالّذى يسمّيه النجّارون فَانَه *k* ويوضع رُكْنُه *l*
5 الحادّ *m* تحت الاشياء الثقيلة ويدقّ *n* دقًّا حتّى *o* يدخل تحته *p*
واكثر ما يستعمل عند *q* قلع الحجارة من الجبل **اللَوْلَب** هو
الشئ المُلتَوِى الذى *r* يدخل فى آخر *s* يُلْوَى ليّا *الى ان *t*
يدخل فيه وهو معروف يكون عند النجّارين والمؤسّسين *u*
غالاغرا *v* معصرة *w* للزيّاتين **اسْقَاطُولى** *x* خشبة مربّعة تستعمل
10 فى هذه الآلات ومن هذا الجنس الات الحروب كالمَجَانيق *y*

---

a) ADE ابو مجلبون B ابو محليون C ابو تَخْلِبُون. Gr. est ὑπομόχλιον. *b*) C المحلّ D المحل. *c*) ABC التقيل. *d*) Sic solum D; ceteri الكبير et iungunt praecedentibus. *e*) Codd. الدفع. Gr. est πολύσπαστον. *f*) D سوى. *g*) D دحوارض (sic). *h*) C وفلوس. *i*) B والاسعين C الاسقَيْن. *k*) A بايه B s. p. C فَابَه E دانُه. Cf. Vullers i. v. *l*) AE رُكبُه (E s. p.) B دركمه (sic). *m*) C الخارج. *n*) C ويُدُوّ (sic) E وتدق et mox تدخل. *o*) CD الى ان. *p*) B فيه. *q*) AB فى. *r*) B om. *s*) D الآخر. *t*) B حتى. *u*) Conjectura. AB والمرسّسين C والمهدسين D والمشرسين E والمرسيسين. *v*) Secundum Carra de Vaux l.l. II p. 164, 505 est γαλεάγρα. C غالاغرا E عالا حرا (sic). *w*) D مقصوره *x*) σκυτάλη. CDE ut recepi (D اسقاطولى) A اسقاطولا B اسعاطولا. *y*) BCE كالمنحنيق.

والعَرّادَات *a* ومن آلات المنجنيق **الكُرْسِيّ** وصورته مثل *b* صورة
الشيء الذى يكون فى المساجد * يصعد عليه *c* لتعليق القناديل
والخِنْزِيرة *d* من آلاته وهى *e* شيء شبيه *f* بالبَكَرة الّا انّه طولانىّ *g*
الشكل **والسَهْم** *h* خشبة طويلة مستوية كالجِذع *i* **والإِسْطام**
حديدة *k* تكون *l* فى طرف السهم حيث يعلق *m* حجر الرمى 5

الفصل الثانى فى حِيَل *h* حركات الماء وصنعة الاوانى العجيبة
وما يتّصل بها من *n* صنعة آلالات المتحرّكة بذاتها

المتحركات بالماء انّما *تجذب بذاتها *o* بان توضع إجّانة *p* او نحوها
متقوبة *q* الاسفل فارغة فوق الماء وتعلق *r* بها *s* خيوط كما تعلق
بكفّة الميزان وتشدّ *t* بتلك الخيوط الاجسام التى يراد حركتها 10
فكلّما *u* امتلأت الاجّانة *v* رسبت *w* فى الماء وجرّت الخيوط وما *x*
يتعلّق بها فيحدث لذلك *y* حركة وقد تستوى *z* هذه الحركات
بفنون من الاشكال مختلفة *aa* بعضها الطف من بعض ومرجعها *bb*

---

a) CE s. teschdîd. *b*) C على. *c*) Solum in C et D
d) C والخنزير D الحريرة s. و. *e*) ABE وهو. *f*) ABE
يشبّه (B s. voc.). *g*) E فى طولاً. *h*) E om. *i*) Sic
CD, ceteri د pro ذ. *k*) C جديدة. *l*) BC يكون.
m) B يعلق C تعلّق. *n*) A inser. ... و الحركات. *o*)
CDE solum تحدث. *p*) AE s. v. C احانّة. *q*) C متقوّبة.
r) C ويعلّق (sed mox يعلق) E s. p. *s*) DE به.
t) BCE ويشدّ. *u*) E وكلما. *v*) C الاجانّة (ut supra).
w) C ربست. *x*) D بما. *y*) C بذلك. *z*) D تسوى.
aa) C المختلفة. *bb*) B مرجعها s. و.

الى ما ذكرته وقد يكون جنس آخر وهو ان تعمل a آلة من
صُفر او نحوه مجوّفة لا متنفّس b لها البتّة c وتوضع d فى سَطْل
*او نحوه e ثم يُصبّ فى السَطْل ماء f صبًّا رفيقًا فكلّما g ازداد الماء
طفت تلك h الآلة ورفعت i ما يتعلّق بها من الاجسام فيحدث
لذلك k حركات ايضا l وتسمّى m هذه الآلة *المجوّفة الدبّة n

فاما الحركات التى تحدث o من غير الماء فانّ منها ما يعمل p
بالرَمْل ومنها ما يعمل بالخَرْدَل والجاورس q وذلك انّه تعمل آلة
على هيئة البَرْبَخ r طويلة وينثقب اسفلها ثقبا صغيرا ويكون
راسها مفتوحا ثم تملأ s رملا او خردلا *او نحوهما t وتوضع u
فوقه قطعة رصاص ويشدّ v الرصاص w من خيط او حبل ويعلّق x
بالخيط ما يحتاج الى تحريكه ثم يوضع البربخ y *فى موضع z
مُنْتَصبًا ليخرج aa الرمل او غيره من الثُقب bb الذى فى اسفله

---

a) ABC s. p. b) D منفس. c) E om. d) BC يوضع. e) C ونحوه. f) C ماءً. g) B وكلّما. h) D من تلك. i) C ودفعت. k) C بذلك. l) D habet post لذلك. m) BC ويسمّى E s. p. n) E السديدة (sic). o) B يحدث. p) D دىحدث (sic). q) E والجاورش. r) B الرمح sed mox البربخ C التزنج D الانزج E البربح. s) BC يملأ. t) CD او نحوه E ونحوهما. u) B ثم يونع C ويوضع. v) D وتشدّ. w) CE بالرصاص tunc CD om. من. x) B وتعلق; D وتعلّق; AE s. teschd. y) C التزنج D الانزج (ut supra) E البرنج. z) E فى موضعه (sic). aa) B لتخرج. bb) D الثقب BC s. p. tunc DE الذى.

فكلّما تناقص *a* الرمل تحرّك الرصاص سفلا وحرّك ما هو متّصل به
وقد تُهَيَّأُ *b* حركات عجيبة لذلك *c* على اشكال *d* مختلفة ومن *e*
هذا الباب صنعة الاوانى العجيبة فمن آلات *f* اصحاب الاوانى
السَحّارة *g* هى *h* التى تسمّيها *i* العامّة **سارقة** *k* **الماء** اعنى الانبوبة
المعطوفة المعمولة من زجاج او غيره فيوضع *l* احد راسيها *m* فى 5
الماء *او غيره *n* من الرطوبات المائيّة *o* ويمصّ الراس الآخر الى ان
يصل الماء اليه وينصبّ منه فلا يزال يسيل الى ان ينكشف
راسه *p* الذى *q* فى الماء ولا يمكن ذلك *r* الّا ان يكون الراس
الذى يمصّ اسفل من سطح الماء فامّا *اذا كان *s* اعلى منه *q*
فانّه *t* لا ينصبّ منه **السَحّارة** *u* **المَخْنُوقَة** *v* التى *w* تعمل فى *x* 10
جام العدل *y* وجام العدل اناء يعمل ويركّب *z* فيه انبوبة *فوق
انبوبة *aa* وتكون *bb* العليا متقوبة واسفل الاناء *cc* متقوب فان *dd*
كان ما فيه من الشراب فيما دون رأس الانبوبة السفلى ثبت فيه

---

a) B بيناقص. *b*) C يهيأ. *c*) CD بذلك. *d*) C اشكل. *e*) ABE من s. و. *f*) B الالات. *g*) Sic AB (sed B mox السحاوه) C s. teschd. D السحارات E السحاوه sed mox انسحاره. *h*) C وهى tunc omissis ceteris الانبوبة. *i*) BE يسميها. *k*) E السارقة. *l*) D دوضع (sic) s. و. *m*) BC راسها. *n*) E وغيره. *o*) CD om. *p*) B براسه. *q*) D om. *r*) AC ذاك. *s*) D ان يكون ; B اذ كان. *t*) C فهو. *u*) B السحاوه. *v*) Sic A et C ; B المخبوده (sic) D المحترقة E المحوفه (sic). *w*) C التى هى D ان هى. *x*) D من.

y) D المعدل et sic iterum. *z*) B s. teschd. C يركّب s. و. *aa*) C om. *bb*) ABE فيكون et mox متقوبا. *cc*) E الماء. *dd*) CD فاذا.

واذا *a* علاه *b* انصبّ الشراب من الثقب الذى *c* فى اسفل الاناء
ولم يبق *d* منه *e* الّا مقدار ما يبقى *f* من *g* الانبوبتين والسحّارة
ايضا الكوز المُغَرْبَل *h* السُفل المضيَّق *i* الفم الذى يملأ ماء ثمّ
يُقبَض *k* على فيه *l* فلا ينصبّ الماء من ثقوب *m* الغربال وتسمّيه *n*
5 العامّة الغَيْم *o* **البثيبون** *p* هو *q* البزال *r* الذى يعمل من انبوبة
تثقب *s* ثقبا *t* وتركّب فى الثقب انبوبة اخرى منتصبة *d* تدار *u*
فيه *v* للفتح *w* والسدّ *x* والانبوبة *y* المركّبة فى الاناء تسمّى * الانثى
والانبوبة المركّبة فى ثقب الانبوبة تسمّى *z* الذكر وكذلك كلّ
ما يكون *aa* على هذه الصفة من الانابيب والبرابخ *bb* والقنوات *cc*
10 وغيرها *dd* تُسمّى *ee* الداخل منها *ff* ذكرا والمدخول فيه انثى

---

a) DE فاذا tunc E غلاه. *b*) C علا. *c*) B التى.
d) E om. *e*) CD add. شىء. *f*) B ينقى. *g*) C فى.
h) B المعزل. *i*) CD الضيّق. *k*) A يفيّض B دقبض (sic).
l) B قبه C فمه. *m*) B om. D ثقب. *n*) B ويسمّيه.
o) B العه (sic). *p*) A البثبون B البسول (sic) C البيثون,
D السور E المثيون. Codd. Leid. 117 et 656 praebent lectiones: فثيور فيثون فثيون فينون; ni fallor est corrupta vox e gr. ἐπιστόμιον (ب et ف = π). *q*) D om. tunc
النزالى (sic) pro البزال. *r*) B s. p. C البيزاع. *s*) B يثقب
C فيثقب E تنقب. *t*) D نعسها (sic). *u*) B يدار
C يدارّ. *v*) C فيها. *w*) B الفتح. *x*) BD
والشدّ C واللبث et add. واللزم. *y*) C فالانبوبة. *z*) D om.
aa) CD كان. *bb*) B والرادح. *cc*) B s. p. *dd*) ABE
om. C om. quae sequuntur verba usque ad نحوها (incl.).
ee) B سمى. *ff*) B فيها.

وكـذلـك *a* فى النَرْمَادَجـات *b* ونحوها *وذكـر البثيبون *c* يسمّى السهم ايضا **المَى دُزد** *d* معناه *e* بالفارسيّة سارق الشراب وهو اناء يعمل فيُمْلَأ *f* شرابا ثمّ ينكس *g* فلا ينصبّ منه *h* درهم *i* * فيُوهَم الشارب *k* انّه *l* قد *m* استوفى ما فيه ويسمّى *n* **جَامُ** *o* **الجَوْر** كما يسمّى ضدّه جَامُ العَدْل لانّ ذلك *p* اذا زِيدَ *q* فيه 5 شيء *r* فوق المقدار انصبّ ما فيه كلّه **المُهَنْدَم** لفظة فارسيّة معرّبة مشتقّة من هَنْدَام بالفارسيّة وهو ان يلتصق *s* الشيء بآخَر فلا يمكن *t* تحريكه من غير ان *يلصق او يلحم بلحام *u* **المَطْحُون** *a* شبيه *v* بالمُهَنْدَم *w* الّا انّه اَسْلَسُ *x* بحيث يمكن تحريكه * **وبَاب مَطْحُون** *y* ان *z* يكون فيه *aa* ذكر وانثى *يدخل 10 الذكر فى الانثى *bb* وينطبق وينفتح *a* فاذا انطبق كان مُهَنْدَمًا

---

a) E om. *b*) AE ذ pro د B الزمادجات. *c*) ABE om. et pro يسمّى habent ويسمّى. Pro البثيبون C البيثون D الفسون.
d) C والمَبْذُرْدْ E المزدرد. *e*) A habet post بالفارسيّة B ومعناه. *f*) D ويملا. *g*) A ينكّس. *h*) D منهم.
i) CD om.; E add. من الشراب. *k*) D (sic) حودم السساب.
l) E لانه. *m*) D om. *n*) E وسمى. *o*) B الجام.
p) D ذاك. *q*) D نفذ. *r*) C الشيء. *s*) CE يلتزق D يلصق. *t*) E دكن (sic). *u*) A ut recepi. BC et D in textu يلتصق او يلتحم بلحام E et D in marg. (c. خ) يلصق او يلزم بلجام. *v*) AE شبه. *w*) AB المهندم E الهندام. *x*) Addidi vocales; E اسيس. *y*) C والباب المحطون. *z*) ABE om. *aa*) CD om. tunc habent ذكرا pro ذكر. *bb*) B om. E om. الانثى.

لا خرجة فيه واكثر ما يكون صَنَوْبَرِىّ الشكل ويقال انطحن الشىء فى الشىء اذا كان يتحرّك فيه من غير فرجة *a* بينهما باب **المدفع***b* وباب*c* **المستق** *d* يكونان*e* فى النَقّاطات *f* والزرّاقات *g* ونحوها **النخاتج** *h* *جمع النَخْتَجَة *i* *وهى الالواح معرّبة تخته *k* * **الملبار**

5 **والمنبار** *l* اناء *m* كبير يسخن *n* فيه الماء **سُرن** *o* **الرَحَى** الدُوّارة التى يضربها الماء فتدور **بَركار** *p* السرن اجنحته لغة *q* فارسيّة معرّبة **والقَطّارات** آلات تعمل *r* يقطر *s* منها الماء *او غيره على قدر الحاجات *t* فى اشكال *u* مختلفة *v* **الحَنّانات** *w* آلات تعمل

---

a) AB add. فيه tunc habent وبينهما. *b*) A المدقّع E المدقع. *c*) ABE om. باب. *d*) Conjectura. AE المسيّف B المسف C المنتقب D المسمق (sic). *e*) D يكون AB add. بابه. *f*) C sine teschd. E البقطات. *g*) C والدرّاقات. *h*) E s. p. *i*) D om. *k*) Solum in C et D. *l*) A والملبان والمسمان et sic E s. p.; B الملبان والمبنان C المبيار والمابار D (sic) المنمار والملمار; cf. Dozy i. v. *m*) D om. *n*) E ىدحل (sic). *o*) AB ut recepi. C سور D سوى E ىمرد (sic) et mox B السرب C السور D السرى E السمود (sic). *p*) E s. p. D مركار et mox اجنحه. *q*) C om. *r*) B يعمل. *s*) D بقطر. *t*) E om. C لحاجة pro الحاجات. *u*) B اشارات. *v*) Quae sequuntur verba الحاجة — الحنّانات in C et D leguntur ante المقاط (v. infra). *w*) E s. p.

فتحنّ *a* *بصوت مثل صوت *b* المعارف *c* والمزامير والصَفّارات *وغيره
على قدر الحاجة *d* النَضّاحات *e* آلات تعمل للنضح *فى وجوه
الناس *f* *على نحو ما يريد *g* الصانع الفَوّارات هى *h* التى تعمل *i*
فى الحِيّاض *k* والحَمّامات ونحوها *h* يفور منها الماء *l* *فى اشكال *m*
5 مختلفة *n* المِقاط *o* حبل دقيق يفتل من خيوط الغزل *او الكتّان *p*
ونحوه القَلْس هو الحبل الغليظ *الذى يشدّ به السفن وغيرها *q*
الشاقُول هو ثقل يشدّ فى طرف حبل *r* يَمُدُّه *s* سفلا *يحتاج
اليه النجّارون والبنّاؤون *t* الكُونِيا *u* للنجّارين *v* *يقدّرون بها *w*
الزاوية القائمة ✿

10 ## الباب التاسع من المقالة الثانية فى الكيمياء *x*
وهو ثلاثة فصول

الفصل الاوّل فى *y* آلات هذه الصناعة

الفصل الثانى فى عقاقيرهم وادويتهم *z* من الجواهر والاحجار

---

a) C فتلحن et add. وتصوّت et D add. وتصوت. *b*) C تصوت من اصوات D باصوات من اصوات E (sic) باصناف من اصوات.

c) BE المعارف. *d*) CD solum ونحوها. *e*) A النَضّاخات B s. p. *f*) CD وجه الانسان (D فى) على. *g*) D (sic) على نحو ما تريده C على حسب ما يريده. *h*) E om. *i*) B يعمل E s. p. *k*) C حياضات. *l*) D om. *m*) CD باشكال. *n*) E hic repetit verba الحنّانات — وغيره. *o*) A الميقاط B المنعاط. *p*) C والكتان. *q*) Solum in C. *r*) CD خيط. *s*) AB يمدّ E om. tunc سقلا. *t*) D om.; et om. seq. usque ad بها. Pro والبنّاؤون C وغيرهم. *u*) E اللونية et CD add. آلة. *v*) E المحارون (sic). *w*) D تصحح به (sic). *x*) Sic semper C, ceteri sine hamza in fine. *y*) AB add. اسماء. *z*) E om. CD add. ونحوها.

الفصل الثالث فى تدبيرات هذه الاشياء ومعالجاتها

الفصل الاوّل فى *a* آلات هذه الصناعة *b*

اسم هذه الصناعة **الكِيمِيَاء** *c* وهو عربىّ واشتقاقه من كَمَى يَكْمِى اذا ستر *d* *واخفى *e* ويقال كمى الشهادة *f* يكميها *g* اذا
5 كَتَمَها والمحقّقون لهذه *h* الصناعة يسمّونها الحِكْمَة *على الاطلاق *i* وبعضهم يسمّيها الصَّنْعَة ومن *k* الاتهم آلات معروفة عند الصاغة *l* وغيرهم من اصحاب المِهَن *m* كالكور والبُوطَق *n* والماشق *o* والراط *p* والزقّ الذى ينفخ *q* وهذه كلّها آلات التذويب والسبك **والراط** *r* هو الذى يفرغ *s* فيه الجسد *t*
10 المذاب من فضّة او ذهب او غيرهما ويسمّى المِسْبَكَة وهى من حديد كانّها شِقّ *u* قصبة ومن الاتهم **بُوط ابر بُوط** *v* وهى *w*

---

a) AB add. اسماء. *b*) Titulus deest in D. *c*) A الكيما. *d*) C استتر. *e*) CD om. et seq. و. *f*) D شهادتَة E وشهادة. *g*) DE habent post كتمها (sed E falso يكتمها). *h*) CE بهذه. *i*) C om. *k*) B من s. و. *l*) BE الصناعة C اهل الصناعة. *m*) AE s. v.; B المهين; C المَهن. *n*) C والبواطق E والمرطق (sic). *o*) ABE والماشوق; cf. Berthelot, *la Chimie au Moyen Age* II p. 66, 149. *p*) Incertum. ACDE ut recepi B البراط. *q*) E ينفتح et CD add. فيه quae praecedunt والزقّ — ينفخ E om. *r*) B ut supra والبراط. *s*) B نفرغ. *t*) CD الجوهر. *u*) A شَقّ D ut recepi, ceteri s. v. *v*) Sic ABE (E s. p.) C بوط آنْدَر البوط D بوط وبربوط vulgo بوط بربوط. Berthelot, op. cit. I, 308, II, 149. *w*) CD وهو.

بوطقة مثقوبة من[a] اسفلها تنوضع[b] على اخرى ويجوّد[c] الوصل
بينهما بطين ثم يذاب الجسد فى البوطقة العليا فينزل[d] الى
السفلى[e] ويبقى خبثه ووسخه فى العليا ويسمّى هذا الفعل
الاستنزال ومن الات التدبير **القَرْع**[f] **والأَنْبِيق**[g] وهما آلتنا
صُنّاع[h] *ماء الوَرْد[i] والسفلى هى القرع والعليا[k] على هيئة 5
المِحْجمة[l] هى الانبيق[m] **والانبيق الاعمى**[n] الذى لا ميزاب له
والأَثَال[o] شىء من آلاتهم يعمل[p] من زجاج او فَخّار[q] على هيئة الطبق
ذى[r] المكبّة[s] والزّق[t] لتصعيد الزيبق والكبريت والزرنيخ[u] ونحوها[v]
القابِلة[w] شىء يحمل[x] رطلا *او نحوه[y] يجعل فيه ميزاب[z] الانبيق
المَوْقِد شبه *تنّور لهم[aa] **الطابستان**[bb] كانون شبه[cc] كانون القلّائين 10
نافخُ نفسِه تنّور[dd] يكون[ee] له اسفل على ثلاث قوائم مثقّب

---

a) CD فى. *b*) B فتنوضع E s. p. *c*) B ونحوف C ويكون D ويوخذ E ودوحد (sic). *d*) D وينزل. *e*) B العقلى. *f*) E الفزع C القَرَع (male). *g*) D الانبيق. *h*) ACDE s. teschdîd. *i*) A الماورد E solum الورد. *k*) D add. التى. *l*) E الجماجمة. *m*) C om. quae praecedunt inde a والانبيق (excl.). *n*) C والاعمى. *o*) Addidi voc. cf. *Journ. Asiat.* 1893, II p. 308. *p*) ABDE تعمل. *q*) ABDE s. teschdîd. *r*) D او. *s*) E المدكبه (sic). *t*) E والشرف. *u*) Solum in C. *v*) D وناحوهما. *w*) B المقابلة. *x*) DE om. tunc D رطل, AB om. شىء et B تحمل pro يحمل. *y*) D ونحوه. *z*) B الميزاب. *aa*) B بثورهم A هم pro لهم E لنورهم. CD ut recepi *bb*) Berthelot l.l. p. 67 l. 8; 150. A الطلسران B الطاسران C الطنشدان D الطادسان (sic) E بالطلستان. *cc*) C لهم يشبه. *dd*) E om *ee*) CD om.

الحيطان والقرار وله دكّان من طين يوقد a ويوضع *عليه الدواء فى كوز مطيّن b فى موضع يصفقه c الريح الدَرْج d شبه e درج *من طين f يوقد عليه ويعالج به الاجساد

الفصل الثانى فى اسماء الجواهر والعقاقير والادوية المستعملة
5 فى هذه الصناعة

الاجساد هى الذهب والفضّة والحديد والنُحاس والأُسْرُبّ والرَصاص القَلْعىّ g والخارصينىّ h وهو جوهر غريب i شبيه k بالمعدوم l ويكنّى ارباب هذه الصناعة فى الرموز عن الذهب بالشمس وعن الفضّة بالقمر وعن النُحاس بالزهرة m وعن الأُسْرُبّ بزُحَل
10 وعن الحديد بالمرّيخ وعن الرَصاص القَلْعىّ n بالمشترى وعن الخارصينىّ o بعطارد وقد يقع بينهم اختلاف p فى هذه الرموز او فى اكثرها لكنّهم لا يكادون يختلفون فى الشمس والقمر **الأرواح** q

---

a) D add. عليه. b) DE om. C inser. ويوضع post مطيّن. Verba مطيّن — عليه addita esse videntur. c) B يصعقه. d) Voc. in A; C mox دُرْج sed huius vocales nihil valent. e) E دشبه (sic) tunc درح. f) Addidi e D. g) C والقَلْعىّ. h) ADE والجارصينى sed in D corr. in والخارصينىّ. i) D عزيز. k) D شبْه. l) C بالمعاجون; معدوم est quod caret colore cf. Berthelot l.l. p. 64 l. 8 (p. 146 non bene vertit: inconnu). m) ACDE بالمشترى et mox بالزهرة pro بالمشترى. In B erat ut in ceteris sed secunda manus corr. ut recepi; cf. Berthelot l.l. p. 72. n) C والقلعى. o) AE الجارصينى ut supra. p) CD اختلافات. q) CD add. هى.

الكبريت والزرنيخ *a* والزئبق *b* والنوشاذر *c* سمّيت *d* تلك *e*
الاجساد *f* لانّها *g* تثبت وتقوم على النار *h* وسمّيت هذه *i* الارواح *k*
لانّها تطير *l* اذا مسّتها *m* النار ومن عقاقيرهم الملح فمنه العذب
ومنه المرّ ومنه الاندرانيّ *n* ومنه *o* احمر يعمل *p* منه *q* أبواط *r*
5 وصوانيّ *s* ومنه النفطيّ له ريح النفط ومنه البيضيّ له ريح
البيض المصلوق *t* ومنه الهنديّ وهو اسود ومنه الطبرزد *u* وملح
البول يعمل من البول وملح القلي *v* يعمل من القلي *v* ومن
عقاقيرهم النوشاذر *w* وهو ضربان معدنيّ وآخر معمول يصنع من

---

a) C والزرنج E والزرنسخ ABD والزرنخ. *b*) CD om. *c*) Voc. in A. C والنوشادر E والمودادر (sic). *d*) C وسمّيت. *e*) C الجواهر. *f*) C اجسادا. *g*) D لها انها. *h*) Quae praecedunt verba: سمّيت — النار ABE sic habent: سمّيت بذلك (وسمّيت هذه الارواح E) لانها لا تثبت (يثبت B) امّا الاجساد فانّها تثبت (يثبت B) على النار وتقوم (ويقوم B) عليها. *i*) ABE الاخرى. *k*) C بالارواح. *l*) C نطير. *m*) C مسّها. *n*) AB الدرانيّ D الانذرانيّ. *o*) ABC وهو male; cf. Berthelot l.l. p. 64, 146. *p*) BC يخرط. *q*) C منها. *r*) Conjectura. AB احواط C الطبّاق D اطباق; cf. Dozy i. v. بوط. *s*) C om. B ومتوالى; quae praecedunt verba inde a العذب (excl.) E om. *t*) BD المسلوق. *u*) E الطبرد. *v*) Sic recte AD. B s. v. C القلى E العليا (sic). *w*) C ut supra د pro ذ.

الشَعرِ a ومنها البُورَق وهو اصناف منها b بُورَق الخُبز وصنف يسمّى النَطْرُون وبُورَق الصاغة والزَراوَنْدىّ c وهو اجودها ومنها التَنْكار d وهو معمول e ومنها الزَاجَات f فمنها صنف ابيض g يسمّى المنحانى h وفيه عروق خضر وصنف يسمّى الشَبّ وهو الابيض الخالص وزاج الاساكفة ومنها السُورِى i *وهو احمر k وهو قليل 5 ومنها الاخضر *الذى يسمّى l قَلْقَنْدُون m واذا بللته وحككت به الحديد حمّره ومن عقاقيرهم المارقشيثا n ومنها o مربّع ومدوّر p وقطاع كبيرة q غير محدودة الشكل وهى ضروب فمنها اصفر r *يسمّى الذهبىّ s وابيض t يسمّى الفضّىّ واحمر يسمّى

---

a) D الشَعْر. *b*) D منه. *c*) Sic recte C, cf. Jaqût i. v. زراوند; ABE والراوندىّ D الردودى (sic) s. و; Berthelot l.l. p. 64 l. 2 الروادى. *d*) B الشكار E البتكار. *e*) C verba praecedentia sic habet: ومنها معمول يقال له التَنْكار. *f*) B الرجات E الزاحات. *g*) Solum in D. *h*) Incertum; ADE ut recepi (E s. p.) B المدحانى (sic) C المنجارى. Cf. *Gloss. Geogr.* sub زاج. *i*) A الشوزى C الشورىّ D الشورَى. *k*) B om. E احمد pro احمر. *l*) E ويسمّى. *m*) A قلنقدُون B قلقيدون C add. art. D القلقند E ولمغمدون (sic). *n*) BC المارقشيشا. *o*) C s. و. *p*) C ومنها مدوّر. *q*) ACE كثيرة B s. p. *r*) C الاصفر. *s*) D solum ذهبى B تسمّى pro يسمى et sic in sequentibus. *t*) D ومنها ابيض.

النحاسيّ ومن عقاقيرهم المغنيسيا *a* وهي اصناف فمنها التُرْبَة *b*
وهي سوداء فيها عيون بيض *لها بصيص *c* ومنها *d* قطاع *e*
كبيرة *f* صلبة فيها تلك *g* العيون ومنها مثل الحديد ومنها احمر
وصنوف ايضا تتقارب *h* ومن عقاقيرهم التُوتيا فمنها اخضر ومنها
أصفر وشبيه *i* بالقشور وهو ايضا ضروب فمنه *k* ابيض وهو 5
هنديّ *l* وهو عزيز واصفر وهو خوزيّ *m* واخضر *n* وهو كرمانيّ
ونوع *يقال له *o* المُخوَّص *p* وانواع أُخَر والهنديّ *q* معمول ومن
عقاقيرهم الدَهْنَج *r* وهو حجر اخضر يتّخذ منه الفصوص والخَرَز *s*
وكذلك الفَيرُوزَج *t* الّا انّه اقلّ خضرة من الدهنج ومن عقاقيرهم
اللازوَرْد *u* وهو *v* حجر فيه عيون برّاقة يتّخذ منه خرز *w* 10

---

a) AB المغناسيا. *b*) ABE البريّة C تُرْبيّة D تردة (sic) s. art. Ibn Baitâr II p. 161 (etiam in cod. nostro) et cod. Leid. 13, f. 640 v. ut recepi. *c*) D om. B دها (sic) pro لها. *d*) ABE وفيها. *e*) E اقطاع. *f*) D om. *g*) B ملك. *h*) BC يتقارب. *i*) D شبيه s. و. *k*) D ومنها ABE ومنه. *l*) D عزيز et mox habet هنديّ pro عزيز. *m*) BE سوزيّ; D جزريّ; apud Berthelot l.l. p. 75 seqq. inter species enumeratur الآمديّة. Ita ut الجزريّ fortasse sit vera lectio. *n*) D واغبر. *o*) B يقاله ACE يقال لها. *p*) Sic AE sed fortasse legamus المخوَّص (cf. Dozy); B الخوص C المجوَّص D المخصوص. *q*) AB فالهنديّ. *r*) C الدَهْبج. *s*) C والحزز E والحرز. *t*) E الفيروزج. *u*) B s. p. *v*) A هو s. و E om. et om. seq. حجر. *w*) C الحزز E s. p.

ومنها **الطَّلْق** وهو انواع منه بحرىّ ويمانٍ *a* وجَبَلىّ *b* وهو ينصفّح *c* منه *d* اذا *e* دقّ صفائح رقاق *f* لها بصيص ومنها **الجَمَسْت** *g* وهو حجر ابيض جبلىّ ومنها **الشاذَنَه** *h* فمنها ضرب عَدَسىّ وآخر خَلُوقىّ *i* ومنها **الكُحْل** وهو جوهر الاسرب *k* ومنها
5 **المسحقونيا** *l* وهو شىء يسيل من الزجاج *e* وهو ملح *m* ابيض *n* صلب ذائب قوىّ *e* ومنها **الشَّك** *o* وهو ضربان اصفر وابيض وهو *معدنىّ ومعمول من *p* دخان الفضّة ويسمّى *سمّ الفار *q* ومنها **الدَّوْص** *r* وهو ماء الحديد ومنها **السكته** *s* وهو حجر يكون عند الصفّارين ومنها **الراتِينَج** *t* وهو صمغ الصنوبر ومنها
10 **الزرنيخ** *u* وهو ضروب احمر واصفر واخضر والاخضر *v* ارداها واجودها الصفائحىّ *w* ومنها **المغناطيس** *x* وهو الحجر الذى يجذب

---

a) C ويمانىّ DE ومائى (male). *b*) BE s. p. *c*) B ينصح. *d*) D om. et mox habet رقاقا. *e*) E om. *f*) BE دقاق. *g*) Conjectura. AE الجهستى B الجهسة C الخنيس D om. verba جبلى — الجمست. *h*) B الشادنج C الشادنة. *i*) A s. p. *k*) E الاسرف *l*) AB المشحذقينا C المشحيقيا E المشحقونيا cf. Dozy i. v. Est vox syriaca ܫܚܩܘܢܝܐ. *m*) B om. *n*) CD habent post ذائب. *o*) ABE السُّك. *p*) CD om. et C om. sequentia usque ad الفضّة (incl.). *q*) AB دواء النارمج quod non comprendo. In E verba الشك — الفار desideratur. *r*) AD الروص B الروص et sic E s. v. C ut recepi. *s*) Sic recte B (cf. Ibn Baitâr i. v. سكتنج et sub حجر) AD السكبه C الشكنة E السكه. *t*) B s. p C الراتيانج D الريتيانج E الرمماح (sic). *u*) E s. p. *v*) CDE وهو. *w*) B om. verba الصفائحى — احمر. *x*) C المقناطيس.

الحديد ومن عقاقيرهم المولَّدة التى ليست بأَصليّة **الزَّنْجار** *a*
وهو يتّخذ من النحاس تجعل *b* صفائحه فى ثفل الخلّ فيصير
اخضر فينحت عنه ويعاد فيه حتّى يصير كلّه زنجارا *c* **الزُّنْجُفر** *d*
يتّخذ من الزيبق والكبريت يجمعان فى *e* قوارير ويوقد *f* عليها
فيصير زنجفرا وللنار قدر تخرجه *g* التجربة مرّة بعد اخرى والوزن 5
ان تأخذ واحدا من زيبق وواحدا من كبريت **الأُسْرُنج** *h*
اسربّ يحرق ويشبّ *i* عليه النار حتّى يحمرّ *k* **المُرْداسَنْج** *l*
*هو ان يلقى اسربّ *m* فى حفرة ويطعم *n* آجُرًّا *o* مدقوقا *p* ورمادا
ويشدّد *q* النفخ عليه حتّى يجمد فيصير *r* مرداسنجا **القليميا** *s*
خبث *t* كلّ جسد يخلص **الإسفِيداج** *u* يتّخذ من صفائح 10
الرصاص بالخلّ نحو *ما يعمل *v* بالزنجار وكذلك **زَعْفَران الحَديد** *w*
من الحديد *x* **والتُوتِيا** *y* دخان النحاس ودخان الكحل *z*

---

a) Voc. in A. *b*) BC يجعل tunc B صفائح. *c*) E زنجارًا. *d*) Addidi vocales. *e*) E فى. *f*) D فيوقد. *g*) BC يخرجه. *h*) Voc. in B; C والأُسرجّ D والاسرنج E s. p. *i*) C ويشدّ D وتسدّ. *k*) Sic recte D, ceteri يجمد; cf. Ibn Baitâr i. v. *l*) B المراداسنج; voc. in C. *m*) D هو اسربّ يذاب. *n*) A add. حتى يحمر. *o*) BC اجزاء E احزًا. *p*) C مدقوقة. *q*) B يشدّ و... (i. e. يشدّد) CD ويشدّ. *r*) AB فيحصل E om. et om. verbum sequens. *s*) B القليما D والقليميا. *t*) E s. p. tunc om. كل. *u*) DE ذ pro د. *v*) CDE om. habentes الزنجار. *w*) C الحديد. *x*) CD om. *y*) AB التوتيا s. و. *z*) B add. والتوفيق من الله تعالى.

الفصل الثالث *في تدبيرات هذه الاشياء ومعالجاتها a

التَقْطِير هو مثل صنعةb ماءc الورد وهو ان يوضع الشىء فى
القرع ويوقد تحته فيصعد ماؤه الى الانبيق وينزل الى القابلة
ويجتمع فيه **التَصْعِيد** شبيهd بالتقطيرe الّا انّه اكثر ماf يستعمل
5 فى الاشياء اليابسة **والتَرجيم**g جنس من التصعيد **التَحْلِيل**
ان تجعل المنعقداتh مثل الماء **والمُعْقَد**i ان يوضع فى قرعk
ويوقد تحته حتّىl يجمدm ويعودn حجرا **التَشْوِيَة** أن يسقى
بعض العقاقيرo مياههاp ثم يوضعq فى قارورة او قدح مطيّن
ويعلّقr بآخرs ويشدّt راس القارورة ويجعل فى نار الى ان
10 يشتوىu **والتَشْمِيع**v تليين الشىء وتصييره كالشمع **والتَصْدِئة**
من الصَداw مثل ما يعمل فى صنعةx الزنجار **التَكْلِيس** ان

---

a) D in textu solum فى التدابير sed in marg. corr. ut recepi; ceteri تدبير pro تدبيرات (sed cf. p. ٢٥٩) E ومعالجتها.
b) E ضعه. c) ABE om. d) E تشبيه. e) B بالتعطير.
f) ABE pro ما habent استعمالا. g) Sic D; C والترخيم, ABE habent والبرحى والبرجى et والدرحى (sic) quae fortasse sunt corrupta e والترجيم. h) B المنعقد C المعقاد
[et يجعل] DE العقاقير. i) CD والعقد. k) AB بوطقة C قرع بوطقة. l) D om. m) E تخمد. n) D يصير E s. p. tunc حجر (sic). o) C العاقير. p) E ممناها (sic).
q) D توضع. r) D ويعلى; cf. Berthelot l.l. p. 78 paenult.
seqq. s) BC بها. t) B وتشد. u) C يشْوى D
دمشوى (sic). v) E s. p. C s. و. w) C الصداء.
x) C صفة.

يجعل جسد فى كيزان *a* مطيّنة ويجعل فى النار حتّى يصير
* مثل الدقيق *b* **التَّصْوِيل** *c* ان يجعل الشىء الذى يرسب فى
الرطوبات *d* طافيا وذلك ان *e* يصير مثل الهباء حتّى يصول *f*
على الماء والشىء يكلّس *g* ثم يصوّل **الإلغام** *h* ان يسحق جسد
ثم يخلط مع زيبق يقال اَلْغَمْتُهُ *i* بالزيبق واَلْتَغَمَ *k* **الاقامَة** *l* 5
ان يصير الشىء صبورا *m* على النار لا يحترق *n* وقد * تقدّم
ذكره *o* **الإِسْتِنْزَال** فى الفصل الاوّل *p* **طِين الحِكْمَة** ان يخمّر *q*
طين حُرّ *r* ويجعل فيه دُقاق *s* السرجين *t* وشىء من شعر
الدوابّ المقطّع وملح *u* **الاكسير** هو *v* الدواء الذى اذا طبخ *w*
به الجسد المذاب *x* جعله * ذهبا او فضّة *y* او غيره *z* الى البياض 10
او الصفرة **الحَجَر** عندهم هو الشىء الذى يكون منه الصنعة
اعنى الذى *aa* يعمل منه الاكسير وهو صنفان حيوانىّ ومعدنىّ

---

a) E كزان. *b*) C كالدقيق. *c*) C والتوصيل. *d*) E المطوبات (sic). *e*) D بان. *f*) ABC c. teschd. *g*) B كلس. *h*) C والالغام. *i*) E ادغميه (sic). *k*) E والبقم. *l*) C والاقامة. *m*) D صنوبرا (sic) E صورا. *n*) C حتى لا tunc CB تحترق. *o*) B ذكرت. *p*) C add. من الكتاب. *q*) C يُخْمر E دحتر (sic) tunc (sic) حُرًّا وبجعل طمًّا. *r*) AB جز. *s*) AB دقائق. *t*) C السرْقين, E السوس (sic). *u*) Sic solum D, ceteri s. و et iungunt verbo sequente; cf. Berthelot l.l. p. 68, l. 13 seqq. *v*) ABE om. *w*) CD طوبح (sic) et om. اذا. *x*) E الموات. *y*) D فضّة او ذهبا. *z*) ABDE s. p. *aa*) C ما.

واغضلهما للحيوانيّ واصنافه الشعر والدم والبول والبيض والمَرارات *a*
والأَدْمِغَة والأقحاف *b* والصدف والقرن *c* * واجود هذه *d* كلّها
شعر الانسان ثمّ البيض واصناف المعدنى من الاجساد الذهب
والفضّة والرصاص *e* الاسربّ والقلعىّ ومن الارواح الزيبق والزرنيخ
5 والكبريت والنوشادر *f* قال الزرنيخ نفس البَيَاض والكبريت نفس
الحُمرة والزيبق روحهما جميعا والاكسير مركّب *g* من جسد وروح ۞

تمّ كتاب مفاتيح العلوم

---

a) DE والمرار. *b*) D والاجواف. *c*) E om. *d*) D واجودها. *e*) CD inser. اعنى. *f*) AB والنشادر CE د pro ذ. *g*) C يركّب.

INDEX RERUM.

(VERBA OBSCURA CRUCE, RARIORA ASTERISCO NOTATA SUNT.)

1) V. praefationem.

1) V. praefationem.

1) V. praefationem.

1) V. praefationem.

1) V. praefationem.

1) V praefationem.

1) V. praefationem.

1) V. praefationem.

1) V. praefationem.

1) V. praefationem.

INDEX NOMINUM PROPRIORUM.

1) V. praefationem.



١٠٣, 8 l. الحَبيش. — ١٢١, 1 وبلوهرا. Fortasse cum B legendum est وبلوهر, nam hanc formam habet *Fihrist* p. 119, 3; 305, 21. — ١٢٢ ann. *u* l. المسّاك. — ١٣٥, 4. Videtur cum CD legendum esse ﮓ pro ڤ. Ibid. 6 pro النفس العامّة l. النفس الكلّيّة (minoribus litteris). Lectiones A et D indicare videntur verbum العامّة corruptum esse e الكلّيّة. — ١٥٩ ult. l. غليظ et sic infra ١٦٣ paenult. — ١٥٧, 4 insere من post بها. — ١٥٨, 6 l. ياخذ; ibid. 9 legendum est كزودا pro كزورا cf. *Gloss. Geogr.* i. v. — ١٦٠, 1 l. بيزايله. — ١٦٢, 9 يغثيه. Cl. de Goeje prop. legere يقيمه quod esset euphemice pro يُسهله. — ١٦٤, 1. Descriptio haemorroidarum non satis est perspicua. Pro بدور fortasse legendum est بذرور ut habet D. — ١٦٥, 10 l. المطبقة. — ١٦٧, 4 الملبّق l. الملبّن cum D et cf. Gloss. Edrisi p. 341. — ١٧٤ ult. l. قابض. — ١٧٩, 3 ترى ابهل est sanscr. triphala (tres fructus). — ١٧٨, 7 l. الادوية. — ١٩٤ ann. *f*. Pro ٠ ABDE semper habent ٥, signum ٥ vero hocce modo scribunt: ◌ٯ. Signum ٨ in ABDE scribitur ٩|. Pro ۴ C habet ≤. — ٢٠٠ ann. *d* l. 5 pro *Kit.* l. *Kasschâf*. — ٢٢٣, 11 النهندر. Nescio an sit vox sanscr. ûnarâtra (hīna-ratra) quae, ut me docuit V. Cl. Kern, dies denotat lunares quos si quaerimus solares dies unius yugae deducimus. — ٢٢۴ ann. *r* l. XXIV; add. *Journ. Asiat.* 1863 I, 474 ann. — ٢٢٩ ult. نوبهر. Sanscr. navabhāga. — ٢٣٠ ann. *q*. Vox التسيير saepius occurrit in *Fihrist* e. g. p. 284. — ٢٣٩ ann. *w*. Forma سلباب eiusdem vocis exstat in *Rasâil Ikhwân as-Safâ* (ed. Bombay) I *a* p. 96. — ٢٣٧ ann. *u* l. Koseg. — ٢٥۴, 5 سرن. Forma صرن occurrit in Agricultura Nabataea (sec. Cl. De Goeje). Est vox aramaica; v. lex. i. v. ܨܪܢܐ et סרנא. — ٢٥٧, 8 l. زئبق et sic infra p. ٢٦٣, 6, ٢٦٩ ult. et antep.

Scribebam Leidae, mense Januario a. 1895.

quorum virorum suas collationes comiter mihi cedentium' maxima in hoc opere edendo pars est.

Textus A est antiquissimus et optimus; librarius opus absolvit a. H. 556; eadem manus addidit vocales et puncta diacritica. E est vetus sed male conscriptus codex e saeculo 7 H. Graviter corruptus est et caret vulgo vocalibus et punctis. Codex C conscriptus est a. 1163 H. Ceterorum manuscriptorum annos natales ignoramus. A B inter se cognati sunt et nonnumquam valde discrepant a C D quorum recensio et simplicior et posterior videtur. E plerumque cum A et B, interdum cum C et D conspirat. Ceteroquin vide annotationes criticas.

Huc addita sunt nonnulla quae postquam textus typis mandatus erat corrigenda et annotanda videbantur; partim haec accepta refero V. Cl. de Goeje, qui qua est benevolentia, in toto hoc opere perficiendo usque mihi praesto fuit.

٢٣, 8 والعرض l. والعَرَض. — ٣٠, 4 الحربيّة; legendum est cum A الخَربيّة. V. quae de hac secta scripsi in *Feestbundel aan Prof. Veth* p. 61 ann. 8 et cf. Maqrîzi, *Khitat* Cod. Leid. 372 *c* p. 208 i. marg. ومنهم الخربيّة اتباع عبد الله بن الحرث واسم الحرث سلم بن مسعود بن خالد بن اشرم وهو من بنى الطمح بن الخرب بن معوية بن الحرث بن معوية بن ثور بن مرتع ubi pro الحرث 1 et 2 legendum videtur الخرب, pro الخرب autem الحرث. — ٣٨, 4 فروردينان. Alberûni, *Chronol.* (ed. Sachau) habet ماه فروذين. De Bihafrîd cf. Houtsma in *Wien. Zeitschr.* 1889, 30 seqq. — ٥٩ an. *bb* pro أستان l. الأستان. — ٩٧, 4 l. مكابيل; ibid. 8 l. خَمسة; ibid. ann. *n* post E om. adde: et om. وهو praeced. — ٩٨ ann. *x* l. و l. l. 9. — ٩٩ ann. *l* ante desiderantur l. الفنكال. — ٧٠, 6 الأزلة. Hac forma vox pluries occurrit in cod. nostro 103; cf. *Journ. Asiat.* 1852 I, 248. Ibid. ann. *h* dele verba Vox — exstat. — ٧٨, 5 l. الرسائل. —

Fontes suos perraro nominat. Frequentissime (tredecies) occurrit nomen Khalîl ibn Ahmed (cf. indicem i. v.) quo auctore etiam multis aliis locis ubi non nomine designatur eum usum esse suspicari licet. Semel nominantur Ibn Dorostawaihi (v. supra), Asmai (p. ١١٦), Ibn Moqaffa (p. ١٤٣). Epistolas fratrum fidelium (رسائل اخوان الصفاء) eum novisse nusquam apparet, quamquam affinitatis cuiusdam ratio inter eius atque fratrum illorum philosophiae dispositionem intercedit. Sectio II arithmeticae quae agit de الكمّيّة المضافة nescio an desumpta sit e libello Jaqûb Kinditae qui eandem materiam tractavit; v. *Fihrist* (ed. Flügel) p. 206, 12. Beladhorii, Masûdii, Tabarii aliorum opera eum cognovisse haud pro certo affirmaverim. Persicorum et Jemenensium regum catalogus eius prope accedit ad Hamzae Ispahanensis, etiam in cognominibus.

Quod sibi propositum habebat ut utilia tantummodo succincte proferret, optime peregit.

Tanta est in hoc opere elocutionis sobrietas, tantusque ubique est ordo in digerenda materia, quantus rarissime in arabicis scriptoribus invenitur. Quamvis succinctus sit liber, adeo tamen est perfectus et absolutus, ut scriptorem non solum vocabulorum indices sed ipsos disciplinarum technicos libros consuluisse nobis persuasum sit. Dignissimae quae legantur sunt sectiones de medicorum ponderibus, de aquarum administratione, necnon capita de medicaminibus, de musica, de mechanica (الحيل) etc.

Praeter codicem Leidensem (A) quatuor usus sum manuscriptorum collationibus ad textum constituendum.

B Cod. Mus. Britt. Add. 7528 Rich.
C Cod. Mus. Britt. Add. 23,429
D Cod. Berol. (Landb.) 1051
E Cod. Mus. Britt. Add. 2524 Rich.

Codex Leidensis cum B C E iam collatus erat a V. Cl. C. Snouck Hurgronje, cum Berolinensi a V. Cl. de Goeje;

Cat. Leid. l.l., *Jatîmat ad-dahr* IV, 66 seq. 84, 87, 126, 162. Biographiam eius continet liber *Dastûr al-Wozarâ* auct. Khondemîr (MS. Mus. Britt. 234 fol. 57 seq.) ut mecum communicavit V. Doct. A. G. Ellis.

Ex hac dedicatione tempus quo liber confectus est aliquatenus certe definire possumus. Nam Nûh II regnavit ab anno H. 365 usque ad annum 387. Cum hoc quadrat quod postremus khalifa de quo in libro *Mafâtîh* mentio iniicitur est al-Tâi quem regnasse constat inter annos 363 et 381. Hinc consequitur librum conscriptum esse inter annos 365 et 381 H. Hoc tantum mirum videri potest quod p. ١١٤ legimus Constantinum Leonis filium inde ab anno 301 H. Graecorum imperatorem *esse*, unde efficias hunc imperatorem adhuc regnavisse eo tempore quo liber scriptus est; at hic imperator, designatur nimirum Constantinus Porphyrogenitus, iam a. H. 348 (959 p. Chr.) fato functus erat. In promptu igitur coniectura est nomen eius qui Constantino successerat, scriptori nondum notum fuisse; cuius ignorationis haec fuisse causa potest, quod Samanidarum regnum a Graecorum regno erat remotissimum.

Scribae publicae munere scriptorem, quisquis fuit, functum esse et e nomine (الكاتب) et hinc apparet quod de omnibus iis quae ad rem publicam administrandam pertinent, tam copiose agit; in hisce, ni fallor, liber est pretiosissimus. Khorasanicum se esse scriptor ostendit mensuras et pondera Khorasanica enumerans, aquarum distributionem regionis Merwensis enarrans. Linguae Persicae peritus est; cf. p. ٢٠٢, 23; feliciter vocabula arabica e lingua Persica desumpta ad originem suam persicam refert; inspice etiam quae disputat scriptor de voce بغدان cum Ibn Dorostowaihi p. ١١٩. Plantarum pharmaceuticarum nominum identidem persica synonyma profert. Neque linguam Graecam et Syriacam eum prorsus ignoravisse si non constat, tamen verisimile est; cf. p. ١٧٥, ٢٣٣; ١٤٠, ١٤١, ١٧٠, 5, ١٨٢, 4. Hic illic voces e lingua indica derivat; p. ١٧٩, ٢٢٩.

PRAEFATIO.

De auctore huius operis praeter nomen, Abû Abdallah Mohammed ibn Ahmed ibn Jûsof al-kâtib al-Khowarezmi, nihil nobis notum est. Ibn Khallikân (XI, 22) et Maqrîzi (*Khitat* I, 258, 4 a. f.) habent Mohammed ibn Ahmed ibn Mohammed ibn Jûsof et Maqrîzi pro al-Khowarezmi habet al-Balkhi. Praeterea a Hâddji Khalîfa (VI, 4) liber Mafâtîh citatur et a Mîrkhond in Historia regum antiquorum persarum; cf. versionem anglicam auct. D. Shea p. 243. Maqrîzi dicit l.l. *Mafâtîh al-olûm* esse librum magni ponderis (كتاب جليل القدر) et e numero codicum adhuc existentium (v. infra) efficere possumus Khowarezmii opus in oriente satis vulgatum fuisse.

In Catalogo Musei Brittannici p. 640, ann. Cl. Rieu coniicit auctorem nostrum et Abû Bekr Mohammed ibn Abbâs al-Khowarezmi illum de quo cf. Ibn Khallikân n°. 675, *Jatîmat ad-dahr* (ed. Bulaq) IV, 114 seq. etc. unum atque eundem fuisse; sed ego consentio cum editoribus Cat. Leidensis (Cat. I² p. 3) »patronymicorum discrepantiam talem esse ut haec suspicio vix admitti possit et minus etiam quum nusquam huic viro tale opus adscribatur."

Magis notus quam ipse auctor ille vir est cui, teste praefatione, opus dedicatum est, scil. Abu'l-Hasan Obaidallah ibn Ahmed al-Otbi qui vezirus erat Samanidarum principis Nûh II. De hoc viro tam Mîrkhond in Historia Samanidarum, quam Thaâlibi in *Jatîma* aliique saepissime mentionem faciunt; v.

Editio prima 1895

LUGD. BAT. EX TYPOGRAPHEO E. J. BRILL.

LIBER

MAFÂTÎH AL-OLÛM

EXPLICANS

VOCABULA TECHNICA SCIENTIARUM

TAM ARABUM QUAM PEREGRINORUM

AUCTORE

Abû Abdallah Mohammed ibn Ahmed ibn Jûsof

AL-KÂTIB AL-KHOWAREZMI.

EDIDIT, INDICES ADJECIT

G. VAN VLOTEN

ADJUTOR INTERPRETIS LEGATI WARNERIANI.

EDITIO PHOTOMECHANICE ITERATA

LUGDUNI - BATAVORUM

E. J. BRILL

1968





LIBER
MAFÂTÎH AL-OLÛM

